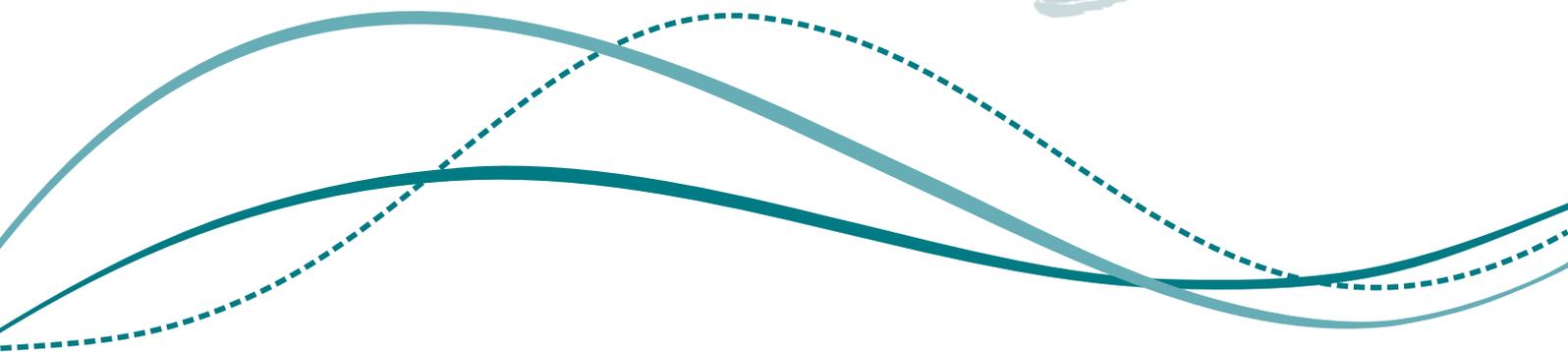




DRŽAVNI ZAVOD ZA STATISTIKU
REPUBLIKE HRVATSKE
CROATIAN BUREAU OF STATISTICS



Pojmovnik za statistiku prometa

Četvrto izdanje
(prijevod)

Glossary for Transport Statistics

4th Edition

Zagreb, 2011.



DRŽAVNI ZAVOD ZA STATISTIKU
REPUBLIKE HRVATSKE
CROATIAN BUREAU OF STATISTICS

Pojmovnik za statistiku prometa

Četvrto izdanje

(prijevod)

Glossary for Transport Statistics

4th Edition

Zagreb, 2011.

Izdaje i tiska Državni zavod za statistiku Republike Hrvatske, Zagreb, Ilica 3, p. p. 80.

Published and printed by the Croatian Bureau of Statistics, Zagreb, Ilica 3, P. O. B. 80

Telefon/ Phone: +385 (0) 1 4806-111

Telefaks/ Fax: +385 (0) 1 4817-666

Elektronička pošta/ E-mail: ured@dzs.hr

Internetske stranice/ Web site: <http://www.dzs.hr>

Odgovara ravnatelj dr. sc. Ivan Kovač.

Person responsible: Dr. Ivan Kovač, Ph.D., Director General

Priredile: Edita Omerzo, Snježana Kos, Ana Veledar, Lidija Pilat
Prepared by:

Redaktor: Darko Jukić
Sub-editor:

Urednica: Ljiljana Ostroški
Editor-in-Chief:

Lektorica za hrvatski jezik: Maja Nemec
Language Editor for the Croatian Language:

Tehnička urednica: Ankica Bajzek
Technical Editor:

Ovaj dokument proizveden je uz financijsku pomoć Europske unije. Za sadržaj dokumenta odgovoran je isključivo Državni zavod za statistiku te se ni pod kojim uvjetima ne smije smatrati da izražava stav Europske unije.

This document has been produced with the financial assistance of the European Union. The contents of this document are the sole responsibility of the Croatian Bureau of Statistics and can under no circumstances be regarded as reflecting the position of the European Union.

CIP zapis dostupan u računalnom katalogu
Nacionalne i sveučilišne knjižnice u Zagrebu
pod brojem 753661

MOLIMO KORISNIKE DA PRI KORIŠTENJU PODATAKA NAVEDU IZVOR.
USERS ARE KINDLY REQUESTED TO STATE THE SOURCE

Tiskano u 150 primjeraka.
Printed in 150 copies

Obavijesti daje Odjel informacija.
Information is available at the Information Department.

Telefon/ Phone: +385 (0) 1 4806-138, 4806-154, 4811-212
Pretplata publikacija/ Subscription: +385 (0) 1 4814-791
Telefaks/ Fax: +385 (0) 1 4806-148, 4806-199
Elektronička pošta/ E-mail: stat.info@dzs.hr

SADRŽAJ

TABLE OF CONTENTS

UVOD	
GLOSSARY INTRODUCTION	VII
ZAHVALA	
ACKNOWLEDGEMENTS	IX
KRATICE	
ABBREVIATIONS	X
A. Željeznički prijevoz	
Railway transport	13
A.I. Infrastruktura	
Infrastructure	13
A.II. Prijevozna sredstva	
Transport equipment	18
A.II.A. Vozila	
Vehicles	18
A.II.B. Kontejneri	
Containers	25
A.III. Poduzeća, gospodarski rezultat i zaposlenost	
Enterprises, economic performance and employment	28
A.IV. Promet	
Traffic	31
A.V. Prijevozne mjere	
Transport measurement	33
A.VI. Potrošnja energije	
Energy consumption	40
A.VII. Prometne nesreće	
Accidents	42
B. Cestovni prijevoz	
Road transport	49
B.I. Infrastruktura	
Infrastructure	49
B.II. Prijevozna sredstva	
Transport equipment	53
B.II.A. Vozila	
Vehicles	53
B.II.B. Kontejneri itd.	
Containers etc.	61
B.III. Poduzeća, gospodarski rezultat i zaposlenost	
<i>Enterprises, economic performance and employment</i>	64
B.IV. Promet	
Traffic	67
B.V. Prijevozne mjere	
Transport measurement	69
B.VI. Potrošnja energije	
Energy consumption	76
B.VII. Prometne nesreće	
Accidents	78

C.	Prijevoz unutarnjim vodenim putovima	
	Inland waterway transport	85
C.I.	Infrastruktura	
	Infrastructure	85
C.II.	Prijevozna sredstva	
	Transport equipment	88
	C.II.A. Plovila	
	Vessels	88
	C.II.B. Kontejneri itd.	
	Containers, etc.	92
C.III.	Poduzeća, gospodarski rezultat i zaposlenost	
	Enterprises, economic performance and employment	96
C.IV.	Promet	
	Traffic	98
C.V.	Prijevozne mjere	
	Transport measurement	101
C.VI.	Potrošnja energije	
	Energy consumption	106
C.VII.	Prometne nesreće	
	Accidents	107
D.	Transport cjevovodima	
	Pipeline transport	113
D.I.	Infrastruktura/ D.II. Transportna oprema	
	Infrastructure / Transport equipment	113
D.III.	Poduzeća, gospodarski rezultat i zaposlenost	
	Enterprises, economic performance and employment	114
D.IV.	Promet/ D.V. Prijevozne mjere	
	Traffic / Transport measurement	116
D.VI.	Potrošnja energije	
	Energy consumption	119
E.	Pomorski promet	
	Maritime transport	125
E.I.	Infrastruktura	
	Infrastructure	125
E.II.	Prijevozna sredstva (plovila)	
	Transport equipment (vessels)	128
	E.II.A. Plovila	
	Vessels	128
	E.II.B. Kontejneri	
	Containers	133
E.III.	Poduzeća, gospodarski rezultat i zaposlenost	
	Enterprises, economic performance and employment	136
E.IV.	Promet	
	Traffic	140
E.V.	Prijevozne mjere	
	Transport measurement	143
E.VI.	Potrošnja energije	
	Energy consumption	151

F.	Zračni prijevoz	
	Air transport	155
F.I.	Infrastruktura	
	Infrastructure	155
F.II.	Prijevozna sredstva (zrakoplov)	
	Transport equipment (aircraft)	157
F.III.	Poduzeća, gospodarski rezultat i zaposlenost	
	Enterprises, economic performance and employment	159
F.IV.	Promet	
	Traffic	162
F.V.	Prijevozne mjere	
	Transport measurement	168
F.VI.	Potrošnja energije	
	Energy consumption	175
F.VII.	Prometne nesreće	
	Accidents	175
G.	Intermodalni teretni promet	
	Intermodal freight transport	181
G.I.	Uvod	
	Introduction	181
G.II.	Sredstva (oprema)	
	Equipment	183
KAZALO		188
INDEX		194

UVOD

Pojmovnik za statistiku prometa prvi put objavljen je 1994. kako bi pružio pomoć zemljama članicama pri prikupljanju podataka o prometu radi ispunjavanja Zajedničkog upitnika koji su razvili UNECE, ITF i Eurostat.

Sadašnje četvrto izdanje rezultat je kontinuirane suradnje između triju organizacija, koje su kroz aktivnost Međuresorske Radne skupine uložile velike napore radi usklađivanja statistike prometa na međunarodnoj razini. Ovaj Pojmovnik sadrži 735 definicija i referentna je točka za sve one koji su uključeni u statistiku prometa. Slijedeći upute unutar ovih definicija, dat će se znatan doprinos u poboljšanje kvalitete i usporedivosti podataka.

U ovome četvrtom izdanju bitno su revidirana poglavlja koja se odnose na željeznicu, cestovni prijevoz, unutarnje vodene putove, cjevovode i intermodalni transport. Dodano je novo poglavlje koje se odnosi na zračni prijevoz. U reviziji poglavlja koje se odnosi na željeznički prijevoz, u obzir je uzeta promjena okoliša s kojom se suočavaju željeznički operateri, osobito u Europi. U nastavku, dodan je potpuno novi dio koji se odnosi na željezničke nesreće. Poglavlja o cestovnom prijevozu i prijevozu na unutarnjim vodenim putovima također su poboljšana. Njihova potpuna revizija upozorava na važnost tih poglavlja. U poglavlju prijevoza na unutarnjim vodenim putovima, dodan je dio o nesrećama. Poglavlje o cjevovodima prošireno je i sada obuhvaća plinovode i naftovod pokazujući tako njihovu rastuću važnost u opskrbi energetskog tržišta. Novo poglavlje o zračnom prijevozu slijedi upute koje su dali ICAO, IATA i ACI.

Sve tri organizacije su konzultirane tijekom pripreme poglavlja o zračnom prijevozu i dale su koristan doprinos. I u drugim se područjima konzultiralo s bitnim sektorskim tijelima. Sve ove revizije uzimaju u obzir postojeću europsku zakonsku osnovu u svakoj pojedinoj domeni i također osiguravaju podršku u prikupljanju podataka.

Usporedo s dodavanjem teksta, donesena je i odluka o pojednostavljenju dijela koji se odnosi na poduzeća, gospodarski rezultat i zaposlenost. To se nije dogodilo zato što se taj dio smatra manje važnim, daleko od toga. Više je to rezultat stvarnosti da su aktivnosti prikupljanja podataka od strane triju tijela manje usredotočena na ova područja, a više na „čistu“ prometnu stranu.

GLOSSARY INTRODUCTION

The Glossary for Transport Statistics was published for the first time in 1994 with the purpose of assisting member countries during the collection of data on transport using the Common Questionnaire developed by the UNECE, ITF and Eurostat.

The present fourth edition is the result of continuing valuable cooperation between the three organisations, that – through the action of the Intersecretariat Working Group (IWG. Trans.) – has put a sustained effort into meeting the need to harmonise transport statistics at the international level. The Glossary now comprises 735 definitions and represents a point of reference for all those involved in transport statistics. By following the guidance contained within these definitions, a considerable contribution will be given to the improvement in both the quality and comparability of the data.

In this fourth edition, the rail, road, inland waterway, pipelines and intermodal chapters have been substantially revised. A new air transport chapter has been added. In rail, the revision takes account of the changing environment facing rail operators, especially in Europe. In addition, a completely new rail accidents section has been added. The road and inland waterway chapters have also benefited from a thorough revision to reflect current concerns. For the inland waterway chapter, an accident section has been added. The pipeline chapter has been extended to cover gas as well as oil pipelines, given their growing importance in supplying the energy market. The new air transport chapter follows the guidance given by ICAO but with some extra input from IATA and ACI.

All three bodies were consulted during the preparation of the chapter and provided useful feedback. In the other domains too, there was full consultation with the relevant international sectoral bodies. All these revisions take full account of recent European legal acts in each specific domain and also provide some support the collection of data in this more particular context.

As well as adding material, a decision was taken to simplify the sections dealing with Enterprises, Economic Performance and Employment. This was not because such material was thought to be unimportant, far from that. It more reflected the reality that the transport data collection activities of the three sponsoring bodies were less focussed in these areas than in the pure transport side.

U ovom izdanju, samo neznatne promjene su bile u poglavlju pomorskog prometa. Dakako, Međuresorska radna skupina će i dalje nastaviti svoj rad. Fokus za daljnji rad bit će dodatak dijela o nesrećama u pomorskom prijevozu i osigurati da terminologija nastavi odražavati razvoj u drugim sektorima. Učinak transporta na okoliš drugo je područje u kojem bi se mogao postići daljnji napredak, iako to nije moguće u ovom trenutku.

Treće izdanje prevedeno je na sve službene jezike Europske unije i na ruski jezik. To će također biti slučaj i s ovim četvrtim izdanjem. Sljedeći novi razvoj jest priprema ilustrirane verzije. Cilj je omogućiti korisniku bolje razumijevanje definicija na osnovi shvaćanja da jedna slika vrijedi koliko i tisuću riječi.

Napomena:

Objašnjenja koja su ispod nekih definicija pisana kurzivom, namijenjena su kao pomoć pri razumijevanju definicija i kao pomoć zemljama pri ispunjavanju upitnika. Objasnenja nisu sama po sebi dio definicija.

In this edition, only minor changes were possible in the chapter on maritime transport. However, work will continue in the context of IWG.Trans. A focus for future work will be the addition of an accident section in relation to maritime as well as ensuring that the terminology continues to reflect developments in the other sectors. The environmental impact of transport is another area where progress could be made although this was not possible on this occasion.

The third edition has been translated into all the official languages of the European Union and Russian. This will also be the case for this new fourth edition. Another new development is the preparation of an illustrated version. The objective is to provide users with a better understanding of the concepts underlying the definitions on the basis that one picture is worth a thousand words.

Notice:

The explanatory notes in italics, given below some of the definitions, are intended to help understanding of them and to assist countries in filling in questionnaires. The notes are not part of the definitions themselves.

ZAHVALA

Ovo izdanje pripremila je Međuresorska Radna skupina (IWG. Trans), koju čine gospodin Ould Khou Sid'Ahmed (UNECE), gospodin Mario Barreto (ITF) i gospodin Hans Strelow (Eurostat).

U pripremi pojedinih poglavlja sudjelovali su i brojni nacionalni stručnjaci te službenici međunarodnih i nevladinih organizacija. Proces revizije pregledali su i odobrili članovi radne skupine UNECE za statistiku prometa (WP.6) na sastanku u svibnju 2008.

Glavni rad na reviziji obavila je skupina stručnjaka. U skupini su sudjelovali:

- gospodin Roland Fischer, koji je vodio rad u području željezničkog prijevoza i pomagao pri zračnom prijevozu
- gospodin Erik Grib, koji je vodio rad na cestovnom prijevozu i intermodalnom transportu
- gospodin Franz Justen, koji je bio odgovoran za prijevoz na unutarnjim vodenim putovima i cjevovodni transport
- gospodin Lars Sjöberg, koji je pomagao u području željezničkog prijevoza
- gospodin Richard Butchart, koji je vodio rad u području zračnog prijevoza i koordinirao tehničke elemente projekta
- gospođa Karen Ifrah (Artemis Information Management), koja je bila odgovorna za istraživanje, usklađivanje netehničkih dijelova projekta i jezični pregled.

ACKNOWLEDGEMENTS

The present edition was prepared by the Intersecretariat Working Group (IWG.Trans), comprising of Messrs. Ould Khou Sid'Ahmed (UNECE), Mario Barreto (ITF) and Hans Strelow (Eurostat).

Numerous national experts and officials of international and non-governmental organisations were consulted on the different chapters. The revisions process was reviewed and approved by the members of the UNECE Working Party on Transport Statistics (WP.6) at its meeting in May 2008.

The main work on the revisions was undertaken by a team of experts. The team consisted of:

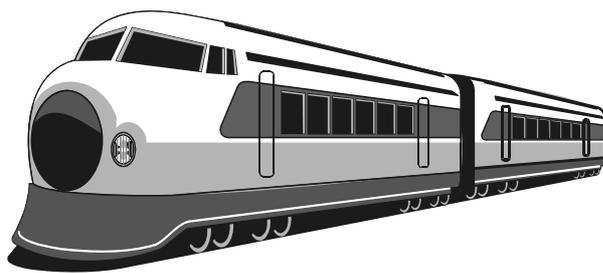
- Mr Roland Fischer who took the lead on railway transport and assisted with air transport,
- Mr Erik Grib who led on road transport and intermodal,
- Mr Franz Justen, responsible for inland waterways and pipeline transport,
- Mr Lars Sjöberg who assisted on railway transport,
- Mr Richard Butchart who took the lead on air transport and coordinated the technical element of the project and
- Ms Karen Ifrah (Artemis Information Management), responsible for research, co-ordination of the non-technical aspects of the project and the linguistic revision.

KRATICE

°C	Celzijev stupanj
€	euro
ACI	Međunarodno udruženje zračnih luka
ADN	Sporazum o prijevozu opasne robe cestom
CEN	Europski odbor za standardizaciju
cm	centimetar
cm ³	kubični centimetar
DWT	bruto nosivost (broda) u tonama
EC	Europska komisija
Eurostat	Statistički ured Europske unije
GT	bruto tonaža
GWh	gigavatsat
Hz	herc
IATA	Međunarodna udruga zračnih prijevoznika
ICAO	Međunarodna organizacija civilnog zrakoplovstva
IMO	Međunarodna pomorska organizacija
ISIC	Međunarodna standardna industrijska klasifikacija svih ekonomskih djelatnosti
ISO	Međunarodna organizacija za standardizaciju
ITF	Međunarodni transportni forum
kcal	kalorija
kg	kilogram
kJ	kilodžul
km	kilometar
km/h	kilometar na sat
KS	konjska snaga
kW	kilovat
kWh	kilovatsat
m	metar
m ²	čtvorni metar
m ³	kubični metar
mm	milimetar
NACE	Statistička klasifikacija ekonomskih djelatnosti u Europskoj zajednici
RID	Pravilnik o međunarodnom prijevozu opasne robe željeznicom
t	tona
TJ	teradžul
UIC	Međunarodno željezničko udruženje
UNCTAD	Konferencija Ujedinjenih naroda za trgovinu i razvoj
UNECE	Ekonomska komisija Ujedinjenih naroda za Europu
V	volt

ABBREVIATIONS

°C	degree Celsius
€	euro
AC	alternating current
ACI	Airports Council International
ADR	Agreement on Dangerous Goods by Road
cc	cubic centimetre
CEN	European Committee for Standardisation
cm	centimetre
DC	direct current
DWT	deadweight tonne
EC	European Commission
Eurostat	Statistical Office of the European Communities
GT	gross tonnage
GWh	gigawatt hour
h.p.	horse power
HSC	high-speed craft
Hz	hertz
IATA	International Air Transport Association
ICAO	International Civil Aviation Organization
IMO	International Maritime Organisation
ISIC	International Standard Industrial Classification of all Economic Activities
ISO	International Organization for Standardisation
ITF	International Transport Forum
IWT	Inland waterway transport
kcal	calorie
kJ	kilo joule
km	kilometer
km/h	kilometres per hour
kW	kilowatt
kWh	kilowatt hour
lb	pound
LG	liquid gas
m	metre
m ²	square metre
m ³	cubic metre
mm	millimetre
NACE	Statistical Classification of Economic Activities in European Union
RID	Regulations Concerning the International Transport of Dangerous Goods by Rail
SAR	search and rescue
t	tonne
TJ	terajoule
UIC	International Union of Railways
UNCTAD	United Nations Conference on Trade and Development
UNECE	United Nations Economic Commission for Europe
V	volt
VAT	Value Added Tax



A

**ŽELJEZNIČKI PRIJEVOZ
RAILWAY TRANSPORT**

A. ŽELJEZNIČKI PRIJEVOZ

RAILWAY TRANSPORT

A

A.I. INFRASTRUKTURA

INFRASTRUCTURE

A.I.-01.

Kolosijek

Tračnice po kojima mogu voziti željeznička vozila.
Udaljenost između tračnica koja se mjeri između unutrašnjih rubova tračnica.

U upotrebi je sljedeća širina kolosijeka:

- Normalni kolosijek: 1,435 m
- Široki kolosijek: 1,520 m (primjer: Zajednica neovisnih država)
1,524 m (primjer: Finska)
1,600 m (primjer: Irska)
1,668 m (primjer: Španjolska, Portugal)
- Uski kolosijek: 0,60 m, 0,70 m, 0,75 m, 0,76 m, 0,785 m, 0,90 m, 1,00 m

"Široki kolosijek" ponekad se imenuje kao "veliki kolosijek".

Track

A pair of rails over which rail borne vehicles can run.
Track gauge: Distance between a pair of rails measured between the inside edges of the rail heads.

The following track gauges are in use:

- Standard gauge: 1.435 m
- Large gauge: 1.520 m (example Commonwealth of Independent States)
1.524 m (example Finland)
1.600 m (example Ireland)
1.668 m (example Spain, Portugal)
- Narrow gauge: 0.60 m, 0.70 m, 0.75 m, 0.76 m, 0.785 m, 0.90 m, 1.00 m.

"Large gauge" is sometimes referred to as "broad gauge".

A.I.-02.

Elektrificirani kolosijek

Kolosijek opremljen nadzemnim spojnim vodom ili vodičem koji omogućuje električnu vuču.

Upotrebljavaju se sljedeće vrste električne struje:

- izmjenična struja (AC) 25 000 V, 50 Hz
15 000 V, 16 2/3 Hz
- jednosmjerna struja (DC) 3 000 V
1 500 V
750 V
660 V
630 V.

Electrified track

Track provided with an overhead catenary or a conductor rail to permit electric traction.

The following types of electric current are in use:

- AC 25 000 Volts, 50 Hz
15 000 Volts, 16 2/3 Hz
- DC 3 000 Volts
1 500 Volts
750 Volts
660 Volts
630 Volts.

A.I.-03.

Vozni kolosijek

Kolosijek u neprekinutoj liniji, koji služi za promet vlakova između stanica ili mjesta koja su navedena u tarifama kao nezavisne točke polaska ili odlaska za prijevoz putnika ili tereta.

Running track

A track providing end-to-end line continuity designed for trains between stations or places indicated in tariffs as independent points of departure or arrival for the conveyance of passengers or goods.

A.I.-04.

Sporedni kolosijek

Kolosijeci koji se odvajaju od voznih kolosijeka.

Duljina sporednih kolosijeka uključena je u duljinu pruge ako sporednim kolosijecima upravlja upravitelj infrastrukture, pri čemu su isključeni privatni kolosijeci.

Sidings

Tracks branching off running tracks.

The length of sidings is included in the length of tracks if the sidings are managed by the infrastructure manager, private sidings being excluded.

A

A.I-05.

Privatni kolosijek

Kolosijek ili skupina kolosijeka kojima ne upravlja upravitelj infrastrukture, ali su povezani s kolosijecima upravitelja infrastrukture tako da:

- a) željeznički prijevoznici ili pomoćne funkcije mogu obavljati potrebne aktivnosti,
- b) industrijska, komercijalna ili lučka i druga postrojenja ili skupine postrojenja mogu biti opslužene željeznicom bez prekrcaja.

A.I-06.

Pruga

Jedan ili više susjednih kolosijeka koji čine put između dviju točaka. Gdje se odsjek mreže sastoji od dvije ili više voznih pruga jednih pored drugih tamo ima onoliko pruga koliko i putova kojima kolosijeci isključivo pripadaju.

A.I-07.

Elektrificirana pruga

Pruga s jednim ili više elektrificiranih kolosijeka. Upotrebljavaju se sljedeće vrste električne struje:

- izmjenična struja (AC) 25 000 V, 50 Hz
15 000 V, 16 2/3 Hz
- jednosmjerna struja (DC) 3 000 V
1 500 V
750 V
660 V
630 V.

Dijelovi pruga pokraj stanica koji su elektrificirani samo za manevriranje vlakova i nisu elektrificirani do sljedeće stanice smatraju se neelektrificiranim prugama.

A.I-08.

Metro/podzemna

Elektrificirana željeznička pruga uglavnom za gradski prijevoz s velikim kapacitetom prijevoza uključujući vrlo gustu frekvenciju vlakova. Metro pruge također karakterizira blizina željezničkih stanica, uobičajene udaljenosti od 1 000 m između stanica.

Također je poznat kao podzemna željeznica, gradska željeznica, "heavy rail", "rapid rail", "rapid transit" ili "underground".

A.I-09.

Laka željeznica

Željeznička pruga namijenjena gradskom prijevozu putnika, uglavnom elektrificirana. Stanice/stajališta su uglavnom međusobno udaljena manje od 1 200 m.

Private siding

Track or set of tracks which are not managed by the infrastructure manager but are linked up with the track of an infrastructure manager so that

- a) Railway undertakings or supportive functions can perform necessary activities.
- b) Industrial, commercial or port, etc. establishment or group of establishments can be served by rail without transshipment.

Line

One or more adjacent running tracks forming a route between two points. Where a section of network comprises two or more lines running alongside one another, there are as many lines as routes to which tracks are allotted exclusively.

Electrified line

Line with one or more electrified running tracks. The following types of electric current are in use:

- AC 25 000 Volts, 50 Hz
15 000 Volts, 16 2/3 Hz
- DC 3 000 Volts
1 500 Volts
750 Volts
660 Volts
630 Volts

Sections of lines adjacent to stations that are electrified only to permit shunting and not electrified as far as the next stations are to be counted as non-electrified lines.

Metro line/subway

An electric rail line mainly for urban transport with the capacity for heavy volumes of traffic involving very frequent train movements. Metro lines are also characterised by closely spaced stations, normally with around 1 000 m between the stations.

Also known as "subway", "metropolitan railway", "heavy rail", "rapid rail", "rapid transit", "metro" or "underground".

Light rail line

A rail line mainly for urban transport of passengers often electrified. Stations/halts are generally less than 1 200 m apart.

U usporedbi s metroom, laka željeznica ima lakšu konstrukciju, namijenjena je manjem obujmu prometa i uglavnom nižim brzinama. Katkad je teško napraviti preciznu razliku između lake željeznice i tramvaja; tramvaj općenito nije odvojen od cestovnog prometa, dok laka željeznica može biti razdvojena od ostalih sustava.

In comparison to metros, light rail is more lightly constructed, is designed for lower traffic volumes and usually travels at lower speeds. It is sometimes difficult to make a precise distinction between light rail and trams; trams are generally not separated from road traffic, whereas light rail may be separated from other systems.

A.I-10.

Tramvajska pruga (tramvaj)

Željeznica uglavnom ugrađena i dobro uključena u sustav gradskih cesta. Tramvaje pokreće električni ili dizelski motor, posebno za specijalna vozila koja voze po pruzi.

Također je poznat kao tramvajski automobil.

Tramline (streetcar)

A railway mainly installed on and well integrated into the urban road system. The tramcars are powered either electrically or by diesel engine, particularly for special rail borne road vehicles.

Also known as trolley car.

A.I-11.

Željeznička pruga

Prometni put s tračnicama namijenjen isključivo željezničkim vozilima.

Prometni put jest prostor opremljen za obavljanje željezničkog prijevoza.

Railway line

Line of communication made up by rail exclusively for the use of railway vehicles.

Line of communication is an area equipped for the performance of rail transport.

A.I-12.

Glavna željeznička pruga

Glavne željezničke pruge uključuju pruge namijenjene velikim brzinama i važne glavne uobičajene pruge, koje su takvima odredila nacionalna ili međunarodna tijela.

Unutar Europske zajednice, npr. smjernice određuju posebnu glavnu željezničku mrežu unutar transeuropske prometne mreže (TEN), koja se smatra važnom na razini Zajednice.

Main railway line

Main railway lines comprise the high-speed railway lines and important major conventional railway lines as defined by national or international authorities.

Within the European Community for example guidelines define a specific main rail-network within the trans-European transport network (TEN), which is considered to be important at community level.

A.I-13.

Uobičajena željeznička pruga

Sve željezničke pruge koje nisu klasificirane kao „pruge namijenjene velikim brzinama“ ili „nadograđene pruge namijenjene velikim brzinama“.

Conventional railway line

All railway lines that are not classified as "dedicated high speed lines" or "upgraded high speed railway lines".

A.I-14.

Pruga namijenjena velikim brzinama

Pruga posebno sagrađena da omogući promet pri brzini jednakoj ili većoj od 250 km/h za glavne segmente.

Pruge namijenjene velikim brzinama mogu uključivati linije za presjedanje, posebice povezne segmente sa stanicama u centru grada na kojima brzina ovisi o lokalnim uvjetima.

Dedicated high speed line

A line specially built to allow traffic at speeds generally equal to or greater than 250 km/h for the main segments.

High speed lines may include connecting lines, in particular connecting segments into town centre stations located on them, on which speeds may take account of local conditions.

A

A.I-15.

Pruga preuređena za velike brzine

Uobičajena pruga posebno nadograđena da omogući promet pri brzini od 200 km/h za glavne segmente.

Uključene su posebno preuređene pruge za velike brzine na kojima brzina mora biti prilagođena topografskim, reljefnim ili urbanističkim specifičnostima.

Upgraded high speed line

A conventional line specially upgraded to allow traffic at speeds of the order of 200 km/h for the main segments.

They include specially upgraded high speed lines which have special features as a result of topographical, relief or town-planning constraints, on which the speed must be adapted for each case.

A.I-16.

Operativna duljina pruge

Ukupna operativna duljina pruge za putnički prijevoz, prijevoz robe ili oboje.

Kad se prugom koristi simultano nekoliko željezničkih poduzeća, broji se samo jedanput.

Length of lines operated

The total length of line operated for passenger transport, goods transport, or for both.

When a line is operated simultaneously by several railway enterprises it will be counted only once.

A.I-17.

Željeznička mreža

Sve željeznice na određenom području.

Nisu uključeni dijelovi cesta ili voda, čak i ako se prijevozna sredstva kreću tim putovima, npr. prikolicama za vagone ili trajektima. Pruge koje se upotrebljavaju jedino za turističke svrhe isključene su kao i željezničke pruge izgrađene isključivo za rudarska, šumarska ili druga industrijska ili poljoprivredna poduzeća, koje nisu otvorene za javni promet.

Railway network

All railways in a given area.

This does not include stretches of road or water even if rolling stock is conveyed over such routes, e.g. by wagon-carrying trailers or ferries. Lines solely used for tourism are excluded as are railways constructed solely to serve mines, forests or other industrial or agricultural undertakings and which are not open to public traffic.

A.I-18.

Segment željezničke mreže

Posebna željeznička pruga koja povezuje dvije ili više zemljopisnih referentnih točaka. Svaki segment ima početak i kraj, a to može biti prijelaz preko pruge, državna granica ili željeznička stanica.

Railway network segment

Specific railway line connecting two or more geographical reference points. Each segment has a start and an end, being a track crossing, a country border or a railway station.

A.I-19.

Najveća operativna brzina

Najveća dopuštena brzina u komercijalnom prijevozu s obzirom na tehničke karakteristike infrastrukture.

Maximum operating speed

The highest speed allowed on commercial service taking into account technical characteristics of the infrastructure.

A.I-20.

Željeznički prijevozni profil

Profil željezničkoga kolosijeka kroz koji mora proći željezničko vozilo s teretom, uzimajući u obzir tunele i prepreke pokraj kolosijeka.

Rail loading gauge

The profile through which a railway vehicle and its loads must pass, taking into account tunnels and track side obstacles.

Postoje tri međunarodne vrste profila koje je odobrio UIC:

- A profil: ukupna visina 3,85 m iznad tračnica i 1,28 m sa svake strane osovine kolosijeka,
- B profil: ukupna visina 4,08 m iznad tračnica i 1,28 m sa svake strane osovine kolosijeka,
- C profil: ukupna visina 4,65 m iznad tračnica i 1,45 m sa svake strane osovine kolosijeka.

Još jedan posebno važan profil je profil B+ koji ima ukupnu visinu 4,18 m iznad tračnica i 1,36 m sa svake strane osovine kolosijeka.

Općenito, postoje još brojni profili koje prepoznaje željeznička mreža.

A.I-21.

Željeznička stanica

Željeznička građevina koja može i ne mora biti otvorena za javnost, uglavnom s osobljem i koja je namijenjena jednoj ili više sljedećih operacija:

- raspoređivanje, otpremanje, prijam i privremeno postavljanje vlakova na sporedni kolosijek
- postavljanje na sporedni kolosijek i ranžiranje željezničkoga voznog parka
- ukrcavanje i iskrcavanje putnika
- općenito, omogućavanje prostora za prodaju karata, ako je otvorena za javnost
- utovar i istovar robe.

A.I-22.

Zajednička željeznička stanica

Zajednička stanica za više željezničkih poduzeća čije je djelovanje određeno sporazumom između država ili poduzeća o kojima je riječ.

A.I-23.

Stajalište

Mjesto na kojem se željezničko vozilo zaustavlja i koje je namijenjeno putničkom prometu, a na kojem uglavnom nema osoblja.

A.I-24.

Ranžirni kolodvor

Stanica ili dio stanice opremljen brojnim kolosijecima ili drugom opremom za ranžiranje (prekopčavanje) željezničkih vozila.
Katkad se naziva prostorom za razvrstavanje.

A.I-25.

Terminal za željeznički intermodalni prijevoz

Mjesto opremljeno za prekrcaj i skladištenje intermodalnih transportnih jedinica (ITU) između različitih vrsta prijevoza, od kojih je jedno željeznički prijevoz.

There are 3 international gauges, agreed by UIC:

- A GAUGE: Total height 3.85 m above the rail and 1.28 m on either side of the track axle.
- B GAUGE: Total height 4.08 m above the rail and 1.28 m on either side of the track axle.
- C GAUGE: Total height 4.65 m above the rail and 1.45 m on either side of the track axle.

Another gauge of particular significance is the B+ GAUGE, for which the total height is 4.18 m above the rail and 1.36 m on either side of the track axle.

More generally, there are many other gauges recognised by rail networks.

Railway station

A railway establishment which is either open or not to the public, generally staffed and which is designed for one or more of the following operations:

- formation, dispatch, reception and temporary stabling of trains
- stabling and marshalling of rolling stock
- boarding and alighting of passengers
- generally, where open to public, providing facilities for the purchase of tickets
- loading and unloading of goods.

Joint railway station

Junction station between railway companies, the operation of which is governed by an agreement between the States or companies concerned.

Halt

Stop-off point generally open to passenger traffic only and not usually staffed.

Marshalling yard

Station or part of a station especially equipped with a number of tracks or other equipment for railway vehicle marshalling (switching) operations.
Sometimes referred to as classification yard.

Intermodal rail transport terminal

Place equipped for the transhipment and storage of intermodal transport units (ITUs) between modes, one of which is rail.

A

Koncept "čvorovi i veze" (hub and spoke) odnosi se na prikupljanje kroz središnje točke (čvor) i distribuciju u različitim smjerovima (veze). Čvor je središnja točka za prikupljanje, sortiranje, transport i distribuciju robe za određenu regiju.

The "Hub and Spoke" concept relates to collection through a central point (the hub) and distribution in various directions (the spokes). The hub is a central point for the collection, sorting, transshipment and distribution of goods for a particular region.

A.II. PRIJEVOZNA SREDSTVA

TRANSPORT EQUIPMENT

A.II.A. VOZILA

VEHICLES

A.II.A-01.

Željezničko vozilo

Pokretno, isključivo tračničko vozno sredstvo, koje se kreće ili vlastitom snagom (vučna vozila) ili koja vuče drugo prijevozno sredstvo (putnički vagoni, priključni vagoni, službeni vagoni, teretni vagoni). Statistički podaci željezničkih poduzeća uključuju sljedeća vozila:

- sva željeznička vozila koja pripadaju željezničkom poduzeću, koja je ono unajmilo i koja su stvarno na raspolaganju željezničkom poduzeću, uključujući vozila na popravku ili ona koja čekaju na popravak, vozila na čekanju, u funkciji ili izvan nje, strana vozila koja su na raspolaganju sustavu i vozila poduzeća privremeno angažirana u normalnom toku vožnje u inozemstvu
- teretne vagone u privatnom vlasništvu, npr. one koji ne pripadaju željezničkom poduzeću, ali su registrirani i ovlašteni za vožnju pod posebnim uvjetima, zajedno s vagonima koje željeznička poduzeća iznajmljuju trećim osobama i koji su u radu kao vagoni u privatnom vlasništvu.

Statistički podaci glavnog željezničkog poduzeća isključuju vozila kojima poduzeće ne raspolaže:

- strana vozila ili vozila koja ne pripadaju željezničkom poduzeću, u normalnom toku vožnje
- vozila koja su iznajmljena ili na drugi način dana na raspolaganje drugim željezničkim poduzećima
- vozila rezervirana isključivo za obavljanje usluga ili određena za prodaju, rastavljena ili proglašena neprikladnima.

A.II.A-02.

Željezničko vozilo velike brzine

Željezničko vozilo namijenjeno prijevozu pri brzini od najmanje 250 km/h na prugama posebno namijenjenima velikim brzinama.

Railway vehicle

Mobile equipment running exclusively on rails, moving either under its own power (tractive vehicles) or hauled by another vehicle (coaches, railcar trailers, vans and wagons).

The following vehicles are included in the statistics for a railway enterprise:

- All railway vehicles belonging to the railway enterprise and hired by it and actually at its disposal, including those under or waiting for repair, or stored in working or non working-order, and foreign vehicles at the disposal of the enterprise and vehicles of the enterprise temporarily abroad and engaged in the normal course of running.
- Private owners' wagons, i.e. those not belonging to the railway enterprise but authorized to be operated by it under specified conditions, together with wagons hired out by the railway enterprise to third parties and being operated as private owners' wagons.

Statistics for a railway enterprise exclude vehicles not at its disposal, i.e.

- Foreign vehicles or vehicles not belonging to the railway enterprise circulating on the railway network.
- Vehicles which are on hire to, or otherwise at the disposal of, other railway bodies.
- Vehicles reserved exclusively for service transport condemned or intended for sale or, braking-up.

High speed railway vehicle

A railway vehicle designed to operate at a speed of at least 250 km/h on dedicated high speed lines.

A.II.A-03.

Željezničko nagibno vozilo velike brzine

Željezničko vozilo s nagibnim sustavom namijenjeno prijevozu pri brzini od najmanje 200 km/h na preuređenim prugama za velike brzine.

Tilting high speed railway vehicle

A railway vehicle with a tilting system designed to have an operating speed of 200 km/h or above on upgraded high speed lines.

A.II.A-04.

Uobičajeno željezničko vozilo velike brzine

Bilo koje željezničko vozilo koje nije posebno napravljeno za vožnju na prugama s posebnom namjenom ili nadogradnjom, ali ipak može postići maksimalnu brzinu prijevoza od oko 200 km/h.

Conventional high speed railway vehicle

Any railway vehicle not specially designed to run on dedicated or upgraded high speed lines but still being able to reach a maximum operating speed of approximately 200 km/h.

A.II.A-05.

Kompozicija

Neodvojivi blok motornog(ih) vozila i priključnog(ih) vagona ili lokomotive(a) i putničkog(ih) željezničkog(ih) vozila.

Uključene su kompozicije vlaka koje su tehnički odvojive, ali koje uglavnom zadržavaju istu strukturu. Kompozicija vlaka može se spojiti s drugom kompozicijom vlaka. Svaka kompozicija vlaka može imati više od jednoga vučnog vozila.

Trainset

Indivisible block of railcar(s) and railcar trailer(s) or locomotive(s) and passenger railway vehicle(s).

Included are trainsets that are technically divisible but are normally kept in the same configuration. One trainset may be coupled to another one. Each trainset may have more than one tractive vehicle.

A.II.A-06.

Vučno vozilo

Prijevozno sredstvo opremljeno uređajem i motorom ili samo motorom, određeno bilo za vuču drugih vozila ("lokomotiva") bilo za vuču drugih vozila i za prijevoz putnika i/ili robe ("motorna vozila").

Tractive vehicle

A vehicle equipped with prime mover and motor, or with motor only, intended either for hauling other vehicles (a "locomotive") or for hauling other vehicles and for the carriage of passengers and/or goods (a "railcar").

A.II.A-07.

Lokomotiva

Vučno željezničko vozilo sa snagom od 110 kW i više na vučnoj kuki opremljeno s pogonskim uređajem i motorom ili samo motorom, isključivo korišteno za vuču željezničkih vozila.

Laki željeznički motorni traktori su isključeni.

Vrste lokomotiva jesu:

- Električna lokomotiva
- Lokomotiva s jednim ili više električnih motora, koja dobiva struju ponajprije od nadzemnoga kontaktnog voda ili tračnica vodiča ili od akumulatora koje nosi lokomotiva.

Lokomotiva opremljena na taj način, koja ima i stroj (dizelski ili drugačiji) za opskrbu električnog motora strujom, kad je ne može dobiti od nadzemnoga trolejskog voda ili tračnica vodiča, klasificirana je kao električna lokomotiva.

Locomotive

Tractive railway vehicle with a power of 110 kW and above at the draw hook equipped with prime mover and motor or with motor only used for hauling railway vehicles.

Light rail motor tractors are excluded.

Types of locomotives

- Electric locomotive
- Locomotive with one or more electric motors, deriving current primarily from overhead wires or conductor rails or from accumulators carried on the locomotive.

A locomotive so equipped which also has an engine (diesel or other) to supply current to the electric motor when it cannot be obtained from an overhead wire or from a conductor rail is classed as an electric locomotive.



A

- Dizelska lokomotiva
- Lokomotiva čiji je glavni izvor snage dizelski motor bez obzira na vrstu prijenosa

Ipak, dizelske električne lokomotive, opremljene za pretvaranje snage iz nadzemnoga trolejskog voda ili iz tračnice vodiča, klasificirane su kao električne lokomotive.

- Parna lokomotiva
- Lokomotiva na cilindarski ili turbinski pogon kod koje je izvor snage para bez obzira na vrstu goriva koja se upotrebljava.

- Diesel locomotive
- Locomotive, the main source of power of which is a diesel engine, irrespective of the type of transmission installed.

However, diesel-electric locomotives equipped to derive power from an overhead wire or from a conductor rail are classed as electric locomotives.

- Steam locomotive
- Locomotive, whether cylinder or turbine driven, in which the source of power is steam irrespective of the type of fuel used.

A.II.A-08.

Lako željezničko motorno vučno vozilo

Vučno željezničko vozilo sa snagom manjom od 110 kW na vučnoj kuki (spojnici).

Upotrebljava se normalno za manevriranje ili za radne vlakove i usluge terminala na kratke udaljenosti i male tonaže. Definicije različitih kategorija lokomotiva (električne, dizelske) primjenjuju se, mutatis mutandis, na laka željeznička motorna vučna vozila.

Light rail motor tractor

Tractive railway vehicle with a power of less than 110 kW at the draw hook (coupler).

Normally used for shunting or for work trains and short-distance or low-tonnage terminal services. The definitions of the various categories of locomotives (electric, diesel) apply, mutatis mutandis, to light rail motor tractors.

A.II.A-09.

Motorni vagon

Željezničko vozilo (vagon) s motorom namijenjeno prijevozu putnika ili robe željeznicom.

Definicija različitih kategorija lokomotiva (električnih, dizelskih) primjenjuje se, "mutatis mutandis", na motorne vagonne.

Blok koji se sastoji od motornih vagona i priključnih vagona može se smatrati:

- "mnogovrsnim jedinicama", ako je modularan
- "vlakovnom kompozicijom", ako je fiksna.

U statistikama motornih vozila svaki motorni vagon, kao nedjeljiva cjelina, računa se posebno; u statistikama putničkih vozila i teretnih vozila svaki element postavljen za prijevoz putnika ili robe (vučno ili nevučno) računa se kao jedinica. Svako vučno vozilo s vučnim pogonom smatra se vučnim vozilom bez obzira na to ima li ili nema prostor za strojovođu. Ako dva motorna vagona imaju zajedničku pokretnu platformu, oba vagona smatraju se vučnim vozilom.

Railcar

Tractive railway vehicle with motor constructed for the conveyance of passengers or goods by rail.

The definition of the various categories of locomotives (electric, diesel) apply, mutatis mutandis, to railcars.

A block composed of railcars and railcar trailers can be referred to as:

- "multiple units" if it is modular
- "trainset" if it is fixed.

In tractive vehicle statistics, each railcar in an indivisible set is counted separately; in statistics of passenger vehicles and goods vehicles, each body fitted to carry passengers or goods (tractive and non tractive) is counted as a unit. Independent of drivers' compartments installed or not, any unit with tractive power must be considered as a tractive vehicle. When two railcar units have a common tractive bogie, both units are considered as a tractive vehicle.

A.II.A-10.

Putničko željezničko vozilo

Željezničko vozilo za prijevoz putnika, čak i ako sadržava jedan ili više odjeljaka i prostora posebno rezerviranih za prtljagu, pakete, poštu i sl.

Passenger railway vehicle

Railway vehicle for the conveyance of passengers, even if it comprises one or more compartments with spaces specially reserved for luggage, parcels, mail, etc.

Ova vozila uključuju posebna vozila kao što su spavaći vagon, salonski vagon, vagon za ručanje, ambulantna kola i službeni vagoni za prijevoz cestovnih vozila s pratnjom. Svako odvojeno vozilo nedjeljive cjeline za prijevoz putnika računa se kao putničko željezničko vozilo. Uključena su motorna vozila ako su napravljena za putnički transport.

These vehicles include special vehicles such as sleeping cars, saloon cars, dining cars, ambulance cars and vans carrying accompanied road passenger vehicles. Each separate vehicle of an indivisible set for the conveyance of passengers is counted as a passenger railway vehicle. Included are railcars if they are designed for passenger transport.

A

A.II.A-11.

Metro vozilo

Električno željezničko vozilo namijenjeno korištenju na pruži podzemne željeznice.
Najčešće se koristi snagom treće željeznice.

Metro vehicle

Electric railway vehicle designed for use on a metroline.
Usually drawing power from a third rail.

A.II.A-12.

Tramvaj

Putničko ili teretno cestovno vozilo namijenjeno korištenju na tramvajskoj pruži.

Tram (streetcar)

Passenger or freight road vehicle designed for use on a tramline.

A.II.A-13.

Vozilo lake željeznice

Željezničko vozilo namijenjeno korištenju na lakoj željeznici.

Light rail vehicle

Rail vehicle designed for use on a light rail line.

A.II.A-14.

Priključni vagon

Putničko željezničko vozilo, koje nije vučno, a prikopčano je na jedan ili više motornih vagona.
Vozila za prijevoz robe, iako ih vuče motorni vagon, smatraju se teretnim vagonima.

Railcar trailer

Non-tractive passenger railway vehicle coupled to one or more railcars.
Vehicles for the transport of goods, even when pulled by a railcar, are referred to as wagons.

A.II.A-15.

Putnički vagon

Željezničko vozilo za prijevoz putnika koje nije motorno vozilo ili priključni vagon.

Coach

Passenger railway vehicle other than a railcar or a railcar trailer.

A.II.A-16.

Putnički kapacitet: sjedala i ležajevi

Broj sjedala i/ili ležajeva koji su raspoloživi u putničkom vozilu kad obavlja uslugu za koju je namijenjeno.
Isključena su sjedeća mjesta u vagon restoranima i bife odjeljcima.

Passenger carrying capacity: seats and berths

The number of seats and/or berths available in a passenger vehicle when performing the service for which it is intended.
Seats in dining coaches and buffet compartments places are excluded.

A.II.A-17.

Broj stojećih mjesta

Broj dopuštenih mjesta za stajanje koja su raspoloživa u putničkom vozilu, kad ono obavlja uslugu za koju je namijenjeno.

Passenger carrying capacity: of standing places

The number of authorized standing places available in a passenger vehicle when performing the service for which it is intended.

A

A.II.A-18.

Službeni vagon

Željezničko vozilo bez motora koje čini dio putničkog ili teretnog vlaka i kojim se koristi osoblje vlaka, pri čemu se služi za prijevoz prtljage, paketa, bicikla, cestovnih putničkih vozila s pratnjom i dr.

Vozila koja posjeduju jedan putnički odjeljak ili više njih ne smiju se brojiti kao službeni vagoni, nego kao putnički vagoni. Poštanski vagoni koji pripadaju željezničkom tijelu uključeni su u službene vagone kad nemaju putnički odjeljak.

A.II.A-19.

Teretni vagon

Željezničko prijevozno sredstvo namijenjeno prijevozu tereta.

A.II.A-20.

Vagoni u vlasništvu željeznice

Svaki vagon koji pripada željezničkom poduzeću. *Isključeni su vagoni u privatnom vlasništvu.*

A.II.A-21.

Vagon u privatnom vlasništvu

Vagoni koji ne pripadaju željezničkom poduzeću, ali su mu na raspolaganju i odobreni su za vožnju pod određenim uvjetima, zajedno s vagonima koje je željezničko poduzeće iznajmilo trećim osobama.

A.II.A-22.

Zatvoreni vagon

Vagon koji karakterizira zatvorena konstrukcija s krovom i u cijelosti zatvorenim stranicama pri čemu ga je moguće zaključati i/ili zapečatiti.

Uključeni su vagoni s krovom koji se otvara, izolirani vagoni, grijani vagoni i vagoni hladnjače.

A.II.A-23.

Izolirani vagon

Zatvoreni vagon čije je tijelo izrađeno s izoliranim zidovima, vratima, podom i krovom, kod kojega promjena topline između unutrašnje i vanjske strane može biti tako ograničena da je sveukupni koeficijent transfera topline (K-koeficijent) takav da se toj opremi može dodijeliti jedna od sljedećih dviju kategorija:

IN = normalno izolirana: – koju karakterizira koeficijent (K) od $0,7 \text{ W/m}^2\text{°C}$ ili niži

IR = jako izolirana: koju karakterizira koeficijent (K) od $0,4 \text{ W/m}^2\text{°C}$ ili niži.

Van

Non-tractive railway vehicle forming part of a passenger or goods train and used by the train crew as well as for the conveyance of luggage, parcels, bicycles, accompanied road passenger vehicles etc.

Vehicles possessing one or more passenger compartments are not counted as vans but as passenger railway vehicles. Mail vans are included under vans when they do not have a passenger compartment.

Freight wagon or wagon

Railway vehicle normally intended for the transport of goods.

Railway enterprise-owned wagon

Any wagon belonging to a railway enterprise. *Excluded are privately-owned wagons.*

Privately-owned wagon

Wagon not belonging to a railway enterprises, but at its disposal and authorized to run for it under specified conditions, or wagon hired out by a railway enterprise to third parties.

Covered wagon

Wagon characterized by its closed construction with a roof and fully enclosed sides, capable of being locked and/or sealed.

Wagons with an opening roof as well as those insulated, heated and refrigerated are included.

Insulated wagon

Covered wagon the body of which is built with insulating walls, doors, floor and roof, to limit heat exchange between the interior of the wagon and the outside so that the overall coefficient of heat transfer (K coefficient), allows the equipment to be assigned to one or other of the following two categories:

IN = Normally insulated: characterized by a (K) coefficient equal to or less than $0.7 \text{ W/m}^2\text{°C}$

IR = Heavily insulated: characterized by a (K) coefficient equal to or less than $0.4 \text{ W/m}^2\text{°C}$

A.II.A-24.

Vagon hladnjača

Izolirani vagon koji upotrebljava izvor hlađenja. Takvi izvori uključuju:

- prirodni led s dodatkom soli ili bez nje
- eutektične ploče: suhi led s kontrolom sublimacije ili bez nje
- tekuće plinove s kontrolom ishlapljivanja ili bez nje itd. drugačiji od mehaničke ili "apsorpcijske" jedinice.

U takvom vagonu može se sa srednjom vanjskom temperaturom od +30°C, sniziti unutrašnja temperatura praznog tijela, a kasnije i održavati uz pomoć odgovarajućih rashlađivača i opreme:

- na maksimalno +7°C u slučaju razreda A
- na maksimalno -10°C u slučaju razreda B
- na maksimalno -20°C u slučaju razreda C
- na maksimalno 0°C u slučaju razreda D.

A.II.A-25.

Mehanički hlađen vagon

Izolirani vagon opremljen vlastitim uređajem za hlađenje ili koji se zajedno s drugim jedinicama prijevozne opreme koristi vanjskim sustavom hlađenja. Takav sustav hlađenja uključuje:

- mehanički kompresor
- "apsorpcijsku" jedinicu.

Takav vagon bi sa srednjom vanjskom temperaturom do +30°C trebao smanjiti temperaturu praznog tijela, a kasnije je i konstantno održavati na razini u skladu sa standardima definiranim ovako:

- Razred A. Unutrašnja temperatura vagona trebala bi se održavati između +12°C i uključivo 0°C.*
- Razred B. Unutrašnja temperatura vagona trebala bi se održavati između +12°C i uključivo -10°C.*
- Razred C. Unutrašnja temperatura vagona trebala bi se održavati između +12°C i uključivo -20°C.*

A.II.A-26.

Grijani vagon

Izolirani vagon opremljen uređajem za grijanje.

- Razred A. Oprema za grijanje koja se upotrebljava kad je srednja vanjska temperatura -10°C*
- Razred B. Oprema za grijanje koja se upotrebljava kad je srednja vanjska temperatura -20°C.*

A.II.A-27.

Vagon s visokim stranicama

Vagon bez krova i s čvrstim stranicama višim od 60 cm.

Refrigerated wagon (Reefer)

Insulated wagon using a source of cooling. Such sources include:

- Natural ice, with or without the addition of salt
- Eutectic plates; dry ice, with or without sublimation control
- Liquefied gases, with or without evaporation control, other than a mechanical or „absorption” unit.

Such a wagon is capable, with a mean outside temperature of +30°C, of lowering the temperature inside the empty body to, and thereafter maintaining it, with the aid of appropriate refrigerants and fittings:

- At +7°C maximum in the case of class A
- At -10°C maximum in the case of class B
- At -20°C maximum in the case of class C
- At 0°C maximum in the case of class D.

Mechanically refrigerated wagon

Insulated wagon either fitted with its own refrigerating device, or serviced jointly with other such units by an external refrigerating system. Such refrigerating devices include:

- Mechanical compressors
- "Absorption" units.

A mechanically refrigerated wagon should be capable, with a mean outside temperature of +30°C, of lowering the temperature inside the empty body to, and thereafter maintaining it continuously at levels in conformity with the standards defined below:

- Class A. The internal wagon temperature should be maintained between +12°C and 0°C inclusive*
- Class B. The internal wagon temperature should be maintained between +12°C and -10°C inclusive*
- Class C. The internal wagon temperature should be maintained between +12°C and -20°C inclusive.*

Heated wagon

Insulated wagon fitted with a heater.

- Class A. Heated equipment for use when the mean outside temperature is - 10°C;*
- Class B. Heated equipment for use when the mean outside temperature is - 20°C.*

High sided wagon

Wagon with no roof and with rigid sides higher than 60 cm.

A

A.II.A-28.

Ravni vagon (plato vagon)

Vagon bez krova ili stranica, ili vagon bez krova, ali sa stranicama ne višim od 60 cm, ili vagon s pokretnim dnom običnog ili posebnog tipa.

Flat wagon

Wagon without roof or sides, or wagon without roof but with sides not higher than 60 cm, or swing-bolster wagon, of ordinary or special type.

A.II.A-29.

Vagon cisterna

Vagon za prijevoz rasutih plinova i tekućina.

Tank wagon

Wagon designed for the bulk transport of liquids or gases.

A.II.A-30.

Silos vagon

Vagoni za prijevoz sipkoga suhog tereta kao što je cement, brašno, gips (sadra) itd.

Silo wagon

Wagons for the transport in bulk of powdered products such as cement, flour, plaster etc.

A.II.A-31.

Vagon za intermodalni prijevoz (vidi G.II-10)

Vagon posebno napravljen ili opremljen za prijevoz intermodalnih transportnih jedinica (ITU) ili ostalih cestovnih teretnih vozila.

Vrste intermodalnih vagona:

- *vagon s udubljenjima: željeznički vagon s udubljenjima za prihvat osovina/kotača poluprikolica*
- *vagon s košarom: željeznički vagon s rasklopivim pomoćnim okvirom opremljen sa sredstvima za vertikalno upravljanje koje omogućuje utovar i istovar poluprikolica ili cestovnih teretnih vozila*
- *vagon sa središnjim podvozjem: željeznički vagon sa središnjim podvozjem za prijevoz poluprikolica*
- *niskopodni vagon: željeznički vagon s niskom utovarnom platformom oblikovanom za prijevoz intermodalnih transportnih jedinica*
- *ROLL vagon: željeznički vagon s niskim podom, pri čemu kad se spoje, oblikuju "putujuću cestu"*
- *vagon za dvostruko slaganje: željeznički vagon za prijevoz kontejnera koji su složeni jedan na drugi*
- *bimodalna poluprikolica: cestovna poluprikolica s dodatnom željezničkom pokretnom platformom koja se može pretvoriti u željeznički vagon.*

Wagon for intermodal transport (see G.II-10)

Wagon specially built or equipped for the transport of intermodal transport units (ITUs) or other goods road vehicles.

Types of wagons are:

- *Pocket wagon: Rail wagon with a recessed pocket to accept the axle/wheel assembly of a semi-trailer*
- *Basket wagon: Rail wagon with a demountable sub frame fitted with devices for vertical handling to allow the loading and unloading of semi-trailers or road motor vehicles*
- *Spine wagon: Rail wagon with a central chassis designed to carry a semi-trailer*
- *Low floor wagon: Rail wagon with a low loading platform built to carry, inter alia ITUs*
- *Rolling-Road wagon: Rail wagon with low floor throughout which, when coupled together, form a rolling-road*
- *Double stack wagon: Rail wagon designed for the transport of containers stacked on top of each other*
- *Bimodal semi-trailer: A road semi-trailer that can be converted into a rail wagon by the addition of rail bogies.*

A.II.A-32.

Nosivost vagona

Nosivost vagona maksimalna je dozvoljena masa koju vagon smije nositi.

Wagon carrying capacity

The carrying capacity of wagon is the maximum authorized weight it can carry.

A.II.A-33.

Starost željezničkog vagona

Godine od prve registracije željezničkog vozila bez obzira na zemlju registracije.

Age of railway vehicle

Years since first registration of a railway vehicle, irrespective of the country of registration.

A.II.B. KONTEJNERI

CONTAINERS

A.II.B-01.

Ukrcajna jedinica

Kontejner, izmjenjivi sanduk.

Kontejneri-platforme „Flats“ (vidi A.II.B-09) koji se upotrebljavaju u pomorskom prijevozu uključeni su kao posebna vrsta kontejnera.

Loading unit

Container, swap body.

“Flats” (see A.II.B-09 below) used in maritime transport are included as a special type of container.

A.II.B-02.

Intermodalna prijevozna jedinica (ITU)

Kontejner, izmjenjivi sanduk ili poluprikolica/teretno cestovno motorno vozilo pogodno za intermodalni prijevoz.

Intermodal transport unit (ITU)

Container, swap body or semi-trailer/goods road motor vehicle suitable for intermodal transport.

A.II.B-03.

Kontejner

Specijalna kutija za prijevoz tereta, ojačana i pogodna za slaganje, koja omogućuje vodoravni i okomiti prijenos.

Tehnička je definicija kontejnera: “Jedinica prijevozne opreme koja:

- a) ima trajnu i čvrstu izvedbu, tako da se može upotrebljavati više puta
- b) je posebno konstruirana za pogodniji prijevoz robe, na jedan ili više oblika prijevoza, bez međuprekrćavanja
- c) je opremljena uređajima za lakše rukovanje, posebno za prijenos s jednog oblika prijevoza na drugi
- d) je oblikovana tako da olakša punjenje i pražnjenje
- e) je pogodna za slaganje
- f) ima unutrašnji volumen od 1 m³ ili više”

Isključeni su izmjenjivi sanduci.

Kontejneri-platforme „Flats“ (vidi A.II.B-09.), koji se upotrebljavaju u pomorskom prijevozu, smatraju se specijalnom vrstom kontejnera i treba ih uključiti iako su bez unutrašnjeg volumena te zbog toga ne zadovoljavaju zadnji kriterij iz točke f).

Container

Special box to carry freight, strengthened and stackable and allowing horizontal or vertical transfers. A more formal technical definition of a container is:

“Article of transport equipment which is:

- a) Of a permanent character and accordingly strong enough to be suitable for repeated use
- b) Specially designed to facilitate the carriage of goods, by one or more mode of transport, without intermediate reloading
- c) Fitted with devices permitting its ready handling, particularly its transfer from one mode of transport to another
- d) So designed as to be easy to fill and empty
- e) Stackable and
- f) Having an internal volume of 1 m³ or more.”

Swap bodies are excluded.

Although without internal volume, and therefore not satisfying criterion (f) above, flats (see A.II.B-09 below) used in maritime transport should be considered to be a special type of container and therefore are included here.

A.II.B-04.

Veličine kontejnera

Osnovne su veličine kontejnera:

- a) ISO kontejner od 20 stopa (duljina 20 i širina 8 stopa)

Sizes of containers

The main sizes of containers are:

- a) 20 Foot ISO container (length of 20 feet and width of 8 feet)

A

A

- b) ISO kontejner od 40 stopa (duljina 40 i širina 8 stopa)
- c) kontejner velikog volumena (kontejner veličine iznad standardne)
- d) zrakoplovni kontejner (kontejner prilagođen standardima zračnog prijevoza).

Standardna visina kontejnera jest 8 stopa, no postoje i druge visine. „Veliki kontejneri“ visoki su 9,5 stopa. „Kontejneri velikog volumena“ jesu kontejneri koji prelaze ISO dimenzije. Uključuju duljine kontejnera od 45, 48 i 53 stope. Veličine kontejnera klasificirane pod a) do c) odnose se na velike kontejnere.

A.II.B-05.

Tara težina kontejnera

Tara težina kontejnera uključena je u ukupnu težinu robe koja se prevozi u kontejnerima i naziva se bruto-bruto težinom robe. Bruto težina robe, koja se prevozi kontejnerima može se izračunati iz bruto-bruto težine tako da se odbije tara težina kontejnera i obratno. Ako nema podataka o tara težini, ona se može procijeniti.

Tara težina kontejnera može se izračunati na sljedeći način:

ISO kontejner od 20 stopa 2,3 t

ISO kontejner od 40 stopa 3,7 t

ISO kontejner duljine veće od 20 stopa i manje od 40 stopa 3,0 t

ISO kontejner duljine veće od 40 stopa 4,7 t

A.II.B-06.

Vrste kontejnera

Osnovne vrste kontejnera definirane su prema Priručniku ISO standarda o teretnim kontejnerima na sljedeći način:

1. kontejneri za opću namjenu
2. kontejneri za posebnu namjenu:
 - zatvoreni ventilirani kontejner
 - kontejner s otvorenim vrhom
 - kontejner platforma s otvorenim bočnim stijenkama
 - kontejner platforma s otvorenim bočnim stijenkama i potpunim nadgrađem
 - kontejner platforma s otvorenim bočnim stijenkama, nepotpunim nadgrađem i čvrstim okvirima
 - kontejner platforma s otvorenim bočnim stijenkama, nepotpunim nadgrađem i sklopivim okvirima
 - kontejner platforma

b) 40 Foot ISO container (length of 40 feet and width of 8 feet.

c) Super high cube container (oversize container)

d) Air container (container conforming to standards laid down for air transportation).

Containers are normally 8 foot height but other heights also exist." High cube containers" are containers with a height of 9.5 foot." Super high cube containers" are containers exceeding the ISO dimensions. They include container lengths of 45 foot, 48 foot and 53 foot. Containers sizes classified under a) to c) are referred to as large containers.

Tare weight of container

The tare weight of a container is included in the total weight of the containerised goods transported, also called the gross-gross weight of goods. The gross weight of containerised goods transported can be calculated from the gross-gross weight by deducting the tare weight of the container and vice versa. If information about the tare weight is not available then the tare weight may be estimated using the averages below.

The tare weight of a container may be estimated as:

20 Foot ISO container 2.3 tonnes

40 Foot ISO container 3.7 tonnes

ISO container over 20 feet and under 40 feet of length 3.0 tonnes

ISO container over 40 feet of length 4.7 tonnes.

Types of containers

The main types of containers, as defined by ISO Standards Handbook on Freight Containers are:

1. General purpose containers
2. Specific purpose containers
 - Closed ventilated container
 - Open top container
 - Platform based container open sided
 - Platform based container open sided with complete superstructure
 - Platform based container open sided with incomplete superstructure and fixed ends
 - Platform based container open sided with incomplete superstructure and folding ends
 - Platform (container)

3. specifični teretni kontejneri:
- termički kontejner
 - izolirani kontejner
 - kontejner hladnjača – (potrošno rashladno sredstvo)
 - mehanički hlađeni kontejner
 - grijani kontejner
 - hlađeni i grijani kontejner
 - tank-kontejner
 - kontejner za sipki (rasuti) teret
 - kontejner za specijalni teret (kao što su automobili, živa stoka i dr.)
 - zračni kontejner.

3. Specific cargo containers
- Thermal container
 - Insulated container
 - Refrigerated container - (expendable refrigerant)
 - Mechanically refrigerated container
 - Heated container
 - Refrigerated and heated container
 - Tank container
 - Dry bulk container
 - Named cargo container (such as automobile, livestock and others) and
 - Air mode container.

A.II.B-07.

TEU (jedinica ekvivalent 20-stopnog kontejnera)

Statistička jedinica koja se temelji na ISO kontejneru od 20 stopa (6,10 m) za određivanje standardne jedinice za mjerenje kontejnera različitih kapaciteta i za opisivanje kapaciteta kontejnerskih brodova ili terminala.

Jedan ISO kontejner od 20 stopa jednak je 1 TEU.

Jedan ISO kontejner od 40 stopa jednak je 2 TEU.

Jedan kontejner duljine između 20 i 40 stopa jednak je 1,50 TEU.

Jedan kontejner duljine veće od 40 stopa jednak je 2,25 TEU.

TEU (Twenty-foot Equivalent Unit)

A statistical unit based on an ISO container of 20 foot length (6.10 m) to provide a standardised measure of containers of various capacities and for describing the capacity of container ships or terminals.

One 20 Foot ISO container equals 1 TEU.

One 40 Foot ISO container equals 2 TEU

One container with a length between 20 and 40 foot equals 1.50 TEU

One container with a length of more than 40 foot equals 2.25 TEU.

A.II.B-08.

Izmjenjivi sanduk

Jedinica za prijevoz tereta koja je prilagođena mjerama cestovnog vozila i opremljena napravama za prijenos tereta iz jednog načina prijevoza na drugi, obično s ceste na željeznicu.

Takve jedinice nisu u početku bile namijenjene slaganju jedna na drugu. Mnoge se jedinice sada mogu slagati jedna na drugu, iako ne tako kao kontejneri. Glavna značajka po kojoj se razlikuju od kontejnera jest da su prilagođene mjerama cestovnog vozila. Takva jedinica za promet željeznicom zahtijevala bi dozvolu Međunarodne željezničke unije. Neki izmjenjivi sanduci imaju sklopive noge na kojima stoji jedinica kad nije na vozilu.

Swap body

A freight-carrying unit optimised to road vehicle dimensions and fitted with handling devices for transfer between modes, usually road/rail.

Such units were not originally designed to be stacked when full or top-lifted. Many units now can be, although not to the same extent as containers. The main feature distinguishing them from containers is that they are optimised to road vehicle dimensions. Such unit would need UIC approval to be used on rail. Some swap bodies are equipped with folding legs on which the unit stands when not on the vehicle.

A.II.B-09.

Kontejner platforma

Platforma s mogućnošću ukrcaja koja nema nadgrađe, ali ima istu duljinu i širinu kao i baza kontejnera i opremljena je gornjim i donjim kutnicima.

To je alternativni izraz koji se upotrebljava za određenu vrstu kontejnera za posebnu namjenu, tj. kontejnera platforme i kontejnera platforme s nepotpunom konstrukcijom.

Flat

A loadable platform having no superstructure whatever but having the same length and width as the base of a container and equipped with top and bottom corner fittings.

This is an alternative term used for certain types of specific purpose containers - namely platform containers and platform-based containers with incomplete superstructures.

A

A.II.B-10.

Paleta

Mobilna platforma namijenjena podizanju i slaganju tereta.

Paleta su obično izrađene od drveta i imaju standardne dimenzije:

1 000 mm x 1 200 mm (ISO) i 800 mm x 1 200 mm (CEN).

Pallet

Raised platform, intended to facilitate the lifting and stacking of goods.

Pallets are usually made of wood, and of standard dimensions:

1 000 mm x 1 200 mm (ISO) and 800mm x 1 200 mm (CEN).

A.II.B-11.

Kavez, kontejner, paleta na valjcima

Mala teretna jedinica na osovinama koja se ne može slagati jedna na drugu, uglavnom u obliku kutije, namijenjena utovaru i istovaru robe.

Roll cage, roll container, roll pallet

Small, un-stackable, normally boxy unit on wheels intended to facilitate the loading and unloading of goods.

A.II.B-12.

Ro-ro jedinica

Sredstvo za prijevoz tereta s kotačima, kao što je kamion, prikolica ili poluprikolica, koje može biti odvezeno ili odvučeno na brod ili željeznicu.

Ro-Ro unit

Wheeled equipment for carrying goods, such as a lorry, trailer or semi-trailer, which can be driven or towed onto a vessel or train.

A.III. PODUZEĆA, GOSPODARSKI REZULTAT I ZAPOSLENOST

ENTERPRISES, ECONOMIC PERFORMANCE AND EMPLOYMENT

A.III-01.

Željezničko poduzeće

Svako privatno ili javno poduzeće koje djeluje kao željeznički prijevoznik, upravitelj infrastrukture ili integrirano poduzeće.

Poduzeće čija glavna djelatnost nije povezana sa željeznicom treba biti uključeno, ako ima udio na željezničkom tržištu koji nije marginalan. Treba izvještavati samo o aktivnostima koje su vezane uz željeznicu.

Railway enterprise

Any private or public enterprise acting mainly as a railway transport operator, an infrastructure manager or as an integrated company.

An enterprise whose main business is not related to railways should be included if it has a railway market share that is not marginal. Only the activities related to railways should be reported.

A.III-02.

Željeznički prijevoznik

Svaki javni ili privatni prijevoznik koji pruža usluge prijevoza robe i/ili putnika željeznicom.

Uključeni su svi prijevoznici koji raspolažu ili pružaju usluge vuče. Isključeni su željeznički prijevoznici koji u cijelosti ili djelomično rade unutar industrijskih ili sličnih područja uključujući luke, i željeznički prijevoznici koji uglavnom pružaju lokalne turističke usluge kao što je prijevoz očuvanom povijesnom parnom željeznicom. Katkad se upotrebljava izraz "željeznički operator".

Railway transport operator

Any public or private transport operator which provides services for the transport of goods and/or passengers by rail.

Included are all transport operators that dispose of/provide traction. Excluded are railway transport operators which operate entirely or mainly within industrial and similar installations, including harbours, and railways transport operators which mainly provide local tourist services, such as preserved historical steam railways. Sometimes the term "railway undertaking" is used.

A.III-03.

Upravitelj infrastrukture

Svako poduzeće ili prijevoznik odgovoran za postavljanje i održavanje željezničke infrastrukture, te za funkcioniranje nadzornih i sigurnosnih sustava.

Upravitelj infrastrukture može ovlastiti drugo željezničko poduzeće za sljedeće zadatke: održavanje željezničke infrastrukture i funkcioniranje nadzornih i sigurnosnih sustava.

Infrastructure manager

Any enterprise or transport operator responsible in particular for establishing and maintaining railway infrastructure, as well as for operating the control and safety systems.

An infrastructure manager can delegate to another railway enterprise the following tasks: maintaining railway infrastructure and operating the control and safety system.

A.III-04.

Integrirano poduzeće

Željeznički prijevoznik koji je ujedno i upravitelj infrastrukture.

Integrated company

Railway transport operator also being an infrastructure manager.

A.III-05.

Zaposlenost

Prosječan broj osoba koje rade tijekom danog razdoblja u poduzeću za željeznički prijevoz te osoba koje rade izvan poduzeća, ali mu pripadaju i ono ih izravno plaća.

Statistički podaci trebali bi uključivati osoblje stalno zaposleno za obavljanje svih glavnih i pomoćnih djelatnosti željeznice (eksploatacija željeznice, obnova, nove konstrukcije, cestovne i otpremničke usluge, proizvodnja električne energije, hoteli, restorani itd.).

Employment

Average number of persons working during the given period in a railway enterprise, as well as persons working outside the enterprise but who belong to it and are directly paid by it.

Statistics should include all full-time equivalent employees performing all principal and ancillary activities of the railway (operation, renewal, new construction, road and shipping services, electricity generation, hotels and restaurants, etc.).

A.III-06.

Vrste zaposlenosti

Glavne su vrste zaposlenosti koje se uzimaju u obzir:

- opća administracija uključuje centralno i regionalno rukovodeće osoblje (npr. financijski, pravni, kadrovski odjel itd.) i upravne odbore.

Rukovodeće osoblje specijaliziranih odjeljenja isključeno je (operativni poslovi i promet, vučni i vučeni vozni park, pruge i održavanje), ali ga se uzima u obzir u statistikama specifičnima za svaku od tih usluga.

- operativni poslovi i promet

Osoblje na postajama (isključujući osoblje koje radi na nadzornim i sigurnosnim sustavima), posade vlakova (isključujući posade lokomotiva) i pridruženi centralni i regionalni uredi. Uključeni su turizam i oglašavanje.

- vučni i vučeni vozni park

Posade lokomotiva, radionice, inspeksijsko osoblje i pridruženi centralni i regionalni uredi.

Types of employment

The main categories of employment being considered are:

- General administration includes central and regional management staff (e.g. finance, legal, personnel etc.) and boards of directors.

The management staff of specialist departments (operations and traffic, traction and rolling stock, ways and works) are excluded but are taken into account in the statistics specific to each of these services.

- Operations and traffic

Station staff (excluding staff operating control and safety systems), train crews (excluding tractive units' crews) and associated central and regional offices. Includes tourism and advertising.

- Traction and rolling stock

Tractive units' crews, workshop, inspection staff and associated central and regional offices.

A

- pruge i održavanje
Radnici koji stalno održavaju pruge i nadgledno osoblje (isključujući osoblje koje radi na nadzornim i sigurnosnim sustavima).

- ostale djelatnosti
Putničke i teretne cestovne usluge, otpremničke usluge, elektrane, hotelsko osoblje itd.

- Permanent way development and maintenance
Permanent way maintenance and supervision staff (including staff operating control and safety systems).

- Other operations
Passenger and goods road services, shipping services, electric power plants, hotel staff etc.

A.III-07.

Promet (financijski)

Ukupni iznos koji je poduzeće za željeznički prijevoz fakturiralo u promatranom razdoblju. Taj ukupni iznos odgovara iznosu prodanih dobara i usluga trećim stranama. Promet uključuje sva davanja i poreze na robu i usluge koje je poduzeće fakturiralo, osim poreza na dodanu vrijednost koji je jedinica zaračunala svojim potrošačima.

Također su uključene sve ostale naplate korisnicima usluga. Snižanja u cijeni, rabati i popusti te vrijednost vraćene ambalaže trebaju se odbiti, ali ne i gotovinski popusti.

Promet ne uključuje prodaju osnovnih sredstava. Subvencije za djelatnost primljene od javnih vlasti također su isključene.

Turnover

Total amount invoiced by a railway enterprise during the period under review. This corresponds to market sales of goods or services supplied to third parties. Turnover includes all duties and taxes on the goods or services invoiced by the enterprise with the exception of VAT invoiced by the unit vis-à-vis its customers. It also includes all other charges to the customers. Reduction in prices, rebates and discounts as well as the value of returned packing must be deducted, but not cash discounts.

Turnover does not include sales of fixed assets. Operation subsidies received from public authorities are also excluded.

A.III-08.

Investicijski izdaci za infrastrukturu

Izdaci za izgradnju nove i proširenje postojeće infrastrukture uključujući rekonstrukcije, obnovu i velike popravke infrastrukture.

Infrastruktura uključuje zemljište, gornji i donji ustroj pruge, zgrade, mostove i tunele, te nepokretnu opremu, pribor i instalacije vezane uz njih (signalizaciju, telekomunikacije, električne podstanice itd.) za razliku od voznog parka.

Investment expenditure on infrastructure

Expenditure on new construction and extension of existing infrastructure, including reconstruction, renewal and major repairs of infrastructure.

Infrastructure includes land, permanent way constructions, buildings, bridges and tunnels, as well as immovable fixtures, fittings and installations connected with them (signalling, telecommunications, catenaries, electricity substations, etc.) as opposed to rolling stock.

A.III-09.

Investicijski izdaci za vozni park

Izdaci za nabavu željezničkih vozila.

Investment expenditures on rolling stock

Expenditure for purchase of the new railway vehicles.

A.III-10.

Izdaci za održavanje infrastrukture

Izdaci za održavanje infrastrukture u funkciji.

Maintenance expenditure on infrastructure

Expenditure for keeping infrastructure in working order.

A.III-11.

Izdaci za održavanje vozila

Izdaci za održavanje željezničkih vozila u funkciji.

Maintenance expenditure on rolling stock

Expenditure for keeping railway vehicles in working order.

A.IV. PROMET

TRAFFIC

A.IV-01.

Željeznički promet

Svako kretanje željezničkog vozila na operativnim prugama.

Kad se željezničko prijevozno sredstvo prevozi na drugom vozilu, uzima se u obzir samo kretanje prijevoznog vozila (aktivni oblik).

Railway traffic

Any movement of a railway vehicle on lines operated.

When a railway vehicle is being carried on another vehicle only the movement of the carrying vehicle (active mode) is considered.

A.IV-02.

Željeznički promet na domaćem području

Svako kretanje željezničkih vozila unutar teritorija neke zemlje bez obzira na zemlju u kojoj su ta vozila registrirana.

Railway traffic on national territory

Any movement of railway vehicles within a national territory irrespective of the country in which these vehicles are registered.

A.IV-03.

Manevriranje

Kretanja željezničkog vozila ili skupine željezničkih vozila unutar željezničkoga kolodvora ili drugih službenih mjesta (depoa, radionica, ranžirnih kolodvora i dr.).

Shunting

Operation of moving a rail vehicle or set of rail vehicles inside a railway station or other railway installations (depot, workshop, marshalling yard, etc.)

A.IV-04.

Putovanje željeznicom

Svako kretanje željezničkog vozila od polazišta do odredišta.

Putovanje se može podijeliti u broj dionica ili postaja.

Railway vehicle journey

Any movement of a railway vehicle from a specified point of origin to a specified point of destination.

A journey can be divided into a number of sections or stages.

A.IV-05.

Vlak

Jedno ili više željezničkih vozila koje vuče jedna ili više lokomotiva, odnosno jedan ili više motornih vagona ili motorni vagon sam, koja voze pod određenim brojem ili posebnom oznakom od određene polazne točke do određene odredišne točke.

Lokomotiva koja vozi sama ne smatra se vlakom.

Train

One or more railway vehicles hauled by one or more locomotives or railcars, or one railcar travelling alone, running under a given number or specific designation from an initial fixed point to a terminal fixed point.

A light engine, i.e. a locomotive travelling on its own, is not considered to be a train.

A.IV-06.

Vrste vlakova

Glavne kategorije jesu:

- teretni vlak: vlak za prijevoz robe sastavljen od jednog ili više teretnih vagona i službenih vagona, koji se kreću prazni ili s teretom

Types of train

The main categories being considered are:

- Goods train: Train for the carriage of goods composed of one or more wagons and, possibly, vans moving either empty or under load.

A

- putnički vlak: vlak za prijevoz putnika sastavljen od jednog ili više putničkih željezničkih vozila i službenih vagona, koji se kreću prazni ili s putnicima
- kombinirani vlak: vlak sastavljen od putničkih i teretnih vagona
- ostali vlakovi: vlakovi koji se kreću isključivo za potrebe željezničkog poduzeća i ne uključuju plaćanja trećim osobama.

A.IV-07.

Vlak-kilometar

Jedinica mjere koja predstavlja kretanje vlaka na udaljenosti od jednoga kilometra.

Promatra se stvarno prijeđena udaljenost.

A.IV-08.

Vučni vozni kilometar

Jedinica mjere koja predstavlja svako kretanje aktivnoga vučnog vozila na udaljenosti od jednoga kilometra.

Uključeno je kretanje samoga vučnog vozila (bez vuče tereta). Manevarska su kretanja isključena.

A.IV-09.

Vučeni vozni kilometar

Jedinica mjere koja predstavlja svako kretanje vučenog vozila na udaljenosti od jednoga kilometra.

Uključeno je kretanje motornih vagona. Manevarska su kretanja isključena.

A.IV-10.

Ponuđeni tonski kilometar

Jedinica mjere koja predstavlja kretanje jedne tone tereta na udaljenosti od jednoga kilometra, koja je raspoloživa u teretnom vagonu kad obavlja usluge za koje je u prvom redu namijenjen.

Udaljenost koja se razmatra jest stvarno prijeđena udaljenost. Isključeno je manevriranje i druga slična kretanja.

A.IV-11.

Vagon-kilometar

Jedinica mjere koja predstavlja svako kretanje teretnog vagona, punog ili praznog, na udaljenosti od jednoga kilometra.

Udaljenost koja se razmatra jest stvarno prijeđena udaljenost (svaka zemlja računa kilometre prijeđene na svom teritoriju). Isključeno je manevriranje i druga slična kretanja. Sva putovanja teretnih vagona uključena su bez obzira na vlasništvo teretnog vagona.

- Passenger train: Train for the carriage of passengers composed of one or more passenger railway vehicles and, possibly, vans moving either empty or under load.
- Mixed train: Train composed of passenger railway vehicles and of wagons.
- Other trains: Trains moving solely for the requirements of the railway enterprise, which involve no payments to third parties.

Train-kilometre

Unit of measurement representing the movement of a train over one kilometre.

The distance to be considered is the distance actually travelled.

Tractive vehicle-kilometre

Unit of measurement representing any movement of an active tractive vehicle over a distance of one kilometre.

Tractive vehicles running light (without hauling a load) are included. Shunting movements are excluded.

Hauled vehicle-kilometre

Unit of measurement representing any movement of a hauled vehicle over one kilometre.

Railcars movements are included. Shunting movements are excluded.

Tonne-kilometre offered

Unit of measurement representing the movement of one tonne of capacity available in a wagon when performing services for which it is primarily intended over one kilometre.

The distance to be considered is that actually travelled. Shunting and other similar movements are excluded.

Wagon-kilometre

Unit of measurement representing any movement of a wagon loaded or empty over a distance of one kilometre.

The distance to be considered is that actually travelled (each country counts the km performed on its territory). Shunting and other similar movements are excluded. All wagon journeys are included irrespective of the ownership of the wagon.

A.IV-12.

Ponuđeni sjedalo-kilometar

Jedinica mjere koja predstavlja kretanje jednoga sjedećeg mjesta na udaljenosti od jednoga kilometra, koja je raspoloživa u putničkom željezničkom vozilu kad obavlja usluge za koje je u prvom redu namijenjeno.

Udaljenost koja se razmatra jest stvarno prijeđena udaljenost. Isključeno je manevriranje i druga slična kretanja.

A.IV-13.

Vučeni bruto-bruto tonski kilometar

Jedinica mjere koja predstavlja kretanje na udaljenosti od jednoga kilometra jedne tone željezničkog vozila uključujući masu vučnog vozila.

Uključena je masa vučenog vozila, njegovog tereta i vučna jedinica. Putnici i njihova prtljaga su isključeni. Isključeno je manevriranje i druga slična kretanja.

A.IV-14.

Vučeni bruto-tonski kilometar

Jedinica mjere koja predstavlja kretanje na udaljenosti od jednoga kilometra jedne tone vučenog vozila (i motornog vagona) i sadržaja.

Uključena je masa motornog vagona dok je masa lokomotive isključena. Putnici i njihiva prtljaga su isključeni. Isključeno je manevriranje i druga slična kretanja.

A.V. PRIJEVOZNE MJERE

A.V-01.

Željeznički prijevoz

Svako kretanje robe i/ili putnika pri kojem se upotrebljava željezničko vozilo na datoj željezničkoj mreži.

Kad je željezničko vozilo prevoženo na drugome željezničkom vozilu, razmatra se samo kretanje prijevoznog vozila (aktivni oblik).

A.V-02.

Vrste željezničkog prijevoza

Glavne su vrste:

- željeznički prijevoz koji ostvaruje prihod: prijevoz za vanjska poduzeća uz plaćanje

Seat-kilometre offered

Unit of measurement representing the movement of one seat available in a passenger railway vehicle when performing the services for which it is primarily intended over one kilometre.

The distance to be considered is that actually travelled. Shunting and other similar movements are excluded.

Gross-gross tonne-kilometre hauled

Unit of measurement representing the movement over a distance of one kilometre of one tonne of railway vehicle where the weight of tractive vehicle is included.

Included are weight of: tractive unit, hauled railway vehicle and its load. Passengers and their luggage are excluded. Shunting and other similar movements are excluded.

Gross tonne-kilometre hauled

Unit of measurement representing the movement over a distance of one kilometre of one tonne of hauled vehicles (and railcars) and contents.

The weight of railcars is included, whereas the weight of locomotives is excluded. Passengers and their luggage are excluded. Shunting and other similar movements are excluded.

TRANSPORT MEASUREMENT

Railway transport

Any movement of goods and/or passengers using a railway vehicle on a given railway network.

When a railway vehicle is being carried on another rail vehicle only the movement of the carrying vehicle (active mode) is being considered.

Types of railway transport

The main categories are:

- Revenue earning railway transport: Transport conveyed for an outside party against payment.

- željeznički prijevoz za službene namjene: prijevoz koji željezničko poduzeće obavlja da bi ispunilo vlastite potrebe bez obzira na to ostvaruje li ili ne ostvaruje takav prijevoz prihode.

- Service railway transport: Transport which the railway enterprise performs in order to meet its internal requirements whether or not such transport is revenues earning.

A.V-03.

Unutarnji željeznički prijevoz

Željeznički prijevoz između dva mjesta (mjesta utovara/ukrcaja i mjesta istovara/iskrcaja) smještenih u istoj zemlji.

Može obuhvaćati tranzit kroz drugu zemlju.

National railway transport

Railway transport between two places (a place of loading/embarkation and a place of unloading/disembarkation) located in the same country.

It may involve transit through a second country.

A.V-04.

Međunarodni željeznički prijevoz

Željeznički prijevoz između mjesta (utovara/ukrcaja ili istovara/iskrcaja) u jednoj zemlji i mjesta (utovara/ukrcaja ili istovara/iskrcaja) u drugoj zemlji.

Može obuhvaćati tranzit kroz jednu dodatnu zemlju ili više njih. Kako bi se izbjeglo dvostruko računanje, svaka zemlja broji samo pkm ili tkm ostvarene na svojem teritoriju. Broj putnika ili težina prevezene robe broji se u svakoj zemlji.

International railway transport

Railway transport between a place (of loading/embarkation or of unloading/disembarkation) in one country and a place (of loading/embarkation or of unloading/disembarkation) in another countries.

It may involve transit through one or more additional countries. To avoid double counting, each country only counts the pkm or tkm performed on its territory. The number of passengers or the weight of the freight transported is counted in each country.

A.V-05.

Željeznički tranzit

Željeznički prijevoz kroz zemlju između dva mjesta (mjesta utovara/ukrcaja i mjesta istovara/iskrcaja) izvan te zemlje.

Aktivnosti koje uključuju "promjenu širine" između dva kolosijeka različitih širina u zemlji smatraju se tranzitom, a ne istovarom i utovarom.

Prijevozne aktivnosti koje uključuju utovar/ukrcanj ili istovar/iskrcanj robe/putnika sa željezničkog vozila na granici zemlje na drugi oblik prijevoza, npr. prijelaz između željezničkog i pomorskog prijevoza u lukama, ne smatraju se tranzitom.

Rail transit

Railway transport through a country between two places (a place of loading/embarkation and a place of unloading/disembarkation) outside that country.

Operations involving "Change of Gauge" between two different track gauges in a country are considered as transit and not as unloading and loading.

Transport operations involving loading/embarkation or unloading/disembarkation of a railway vehicle at the frontier of that country from/onto another mode of transport, for example transition between Railway-transport and Maritime-transport in ports, are not considered as transit.

A.V-06.

Željeznički putnik

Svaka osoba, osim članova osoblja vlaka, koja putuje željezničkim vozilom.

Isključeni su putnici koji se koriste trajektnim ili autobusnim uslugama koje pruža željeznica.

Rail passenger

Any person, excluding members of the train crew, who makes a journey by rail.

Passengers making a journey solely by railway operated ferry or bus services are excluded.

A.V-07.

Željeznički putnik s kupljenom kartom

Putnik za čiji prijevoz željezničko poduzeće prima naknadu.

Revenue rail passenger

A passenger for whose transportation a rail enterprise receives commercial remuneration.

A.V-08.

Željeznički putnički kilometar (pkm)

Jedinica mjere koja predstavlja prijevoz jednog putnika željeznicom na udaljenosti od jednoga kilometra.

Udaljenost koja se razmatra trebala bi biti udaljenost koju je putnik stvarno i prešao na mreži. Kako bi se izbjeglo dvostruko brojanje, svaka zemlja trebala bi brojiti samo pkm ostvarene u svojoj zemlji. Ako to nije moguće, u obzir bi se trebala uzeti zaračunana ili procijenjena udaljenost.

A.V-09.

Ukrncani željeznički putnik

Putnik koji se ukrcao u željezničko vozilo kako bi se njime prevezao.

Presjedanje putnika iz jednoga željezničkog vozila izravno u drugo željezničko vozilo, bez obzira na željezničkog prijevoznika, ne smatra se iskrcavanjem/ukrcavanjem. Kad se tijekom presjedanja upotrebljava drugi oblik transporta, takvo presjedanje smatra se iskrcavanjem iz željezničkog vozila nakon kojeg slijedi ukrcavanje na željezničko vozilo.

A.V-10.

Iskrcani željeznički putnik

Putnik koji je sišao sa željezničkog vozila nakon što se njime prevezao.

Presjedanje putnika iz jednoga željezničkog vozila izravno u drugo željezničko vozilo bez obzira na željezničkog prijevoznika, ne smatra se iskrcavanjem/ukrcavanjem. Kad se tijekom presjedanja upotrebljava drugi oblik transporta, takvo presjedanje smatra se iskrcavanjem iz željezničkog vozila nakon kojeg slijedi ukrcavanje na željezničko vozilo.

A.V-11.

Putovanje putnika željeznicom

Veza između mjesta ukrcaja i mjesta iskrcaja putnika prevezenih željeznicom bez obzira na to kojim se itinerarom kretao na željezničkoj mreži.

A.V-12.

Mjesto ukrcaja putnika

Mjesto u kojem željeznički putnik ulazi u željezničko vozilo kako bi se njime prevezao.

Rail passenger-kilometre (pkm)

Unit of measurement representing the transport of one rail passenger by rail over a distance of one kilometre.

The distance to be taken into consideration should be the distance actually travelled by the passenger on the network. To avoid double counting each country should count only pkm performed on its territory. If this is not available, then the distance charged or estimated should be used.

Rail passenger embarked

Passenger who boards a railway vehicle to be conveyed by it.

A passenger transfer from one railway vehicle directly to another one, regardless of the railway transport operator, is not regarded as disembarkation / embarkation. Whenever during the transfer another mode of transport is used, this is to be regarded as disembarkation from a railway vehicle followed by a subsequent embarkation on a railway vehicle.

Rail passenger disembarked

A passenger alighting from a railway vehicle after having been conveyed by it.

A passenger transfer from one railway vehicle directly to another one, regardless of the railway transport operator, is not regarded as disembarkation/embarkation. Whenever during the transfer another mode of transport is used, this is to be regarded as disembarkation from a railway vehicle followed by a subsequent embarkation on a railway vehicle.

Rail passenger journey

The combination between the place of embarkation and the place of disembarkation of the passengers conveyed by rail whichever itinerary is followed on the railway network.

Place of embarkation

The place in which a railway passenger boards the railway vehicle to be conveyed by it.

A

A

Putnički transfer iz jednoga željezničkog vozila izravno u drugo željezničko vozilo, bez obzira na željezničkog prijevoznika, ne smatra se iskrcavanjem/ukrcavanjem. Kad se tijekom transfera upotrebljava drugi oblik transporta, to se smatra iskrcavanjem iz željezničkog vozila nakon kojeg slijedi ukrcavanje na željezničko vozilo.

A.V-13.

Mjesto iskrcaja putnika

Mjesto u kojem željeznički putnik napušta željezničko vozilo nakon što se njime prevezao.

Putnički transfer iz jednoga željezničkog vozila izravno u drugo željezničko vozilo, bez obzira na željezničkog prijevoznika, ne smatra se iskrcavanjem/ukrcavanjem. Kad se tijekom transfera upotrebljava drugi oblik prijevoza, to se smatra iskrcavanjem iz željezničkog vozila nakon kojeg slijedi ukrcavanje na željezničko vozilo.

A.V-14.

Pošiljke

Skup prevezene robe praćene istim prijevoznim dokumentom u skladu s pravilima ili tarifama na snazi tamo gdje postoje.

A.V-15.

Vrste pošiljaka

Glavne su vrste:

- u potpunosti nakrcani vlak: bilo koja pošiljka koja je ukrcana na jedan ili više vagona koja se prevozi zajedno i koju šalje isti pošiljatelj, bez promjene u sastavu vlaka od mjesta ukrcaja do mjesta iskrcaja
- u potpunosti nakrcani vagon: bilo koja pošiljka robe za koju je isključivo tražena upotreba vagona na cijelom putu bez obzira na to je li ukrcajni kapacitet iskorišten ili nije; u potpunosti natovareni vagoni su isključeni
- male pošiljke: bilo koja pošiljka koja nije u potpunosti nakrcani vlak ili potpuno nakrcani vagon.

A.V-16.

Roba prevezena željeznicom

Bilo koja roba koja se prevozi željezničkim vozilom. Ovo uključuje sva pakiranja i opremu kao što su kontejneri, izmjenjivi sanduci ili palete i cestovna teretna vozila koja se prevoze željeznicom.

A passenger transfer from one railway vehicle directly to another one, regardless of the railway transport operator, is not regarded as disembarkation/embarkation. Whenever during the transfer another mode of transport is used, this is to be regarded as disembarkation from a railway vehicle followed by a subsequent embarkation on a railway vehicle.

Place of disembarkation

The place in which a railway passenger leaves the railway vehicle after being conveyed by it.

A passenger transfer from one railway vehicle directly to another one, regardless of the railway transport operator, is not regarded as disembarkation/embarkation. Whenever during the transfer another mode of transport is used, this is to be regarded as disembarkation from a railway vehicle followed by a subsequent embarkation on a railway vehicle.

Consignment

Collection of goods transported under cover of the same transport document in accordance with regulations or tariffs in force where they exist.

Types of consignment

The main categories are:

- Full train load: Any consignment comprising a train with one or several wagon loads transported together for one consignor with no change in train composition from a single point of loading to a single point of unloading
- Full wagon load: Any consignment of goods requiring the exclusive use of a wagon throughout its journey whether the full wagon loading capacity is utilized or not; wagons in a full train load are excluded
- Smalls/small load: Any consignment other than full train loads or full wagon loads.

Goods carried by rail

Any goods moved by rail vehicles.

This includes all packaging and equipment, such as containers, swap-bodies or pallets as well as road goods vehicles carried by rail.

A.V-17.

Bruto-bruto težina robe

Ukupna težina prevezene robe sa svim pakiranjima i tara težinom transportne jedinice (npr. kontejnera, izmjenjivog sanduka i paleta za teret te cestovnih teretnih vozila za prijevoz robe željeznicom).

Ta težina upotrebljava se za prikupljanje statističkih podataka o željezničkom prijevozu.

Gross-gross weight of goods

The total weight of the goods carried, all packaging and the tare weight of the transport unit (e.g. containers, swap bodies and pallets for containing goods as well as road goods vehicles carrying goods and transported by rail).

This is the weight to be used in the compilation of rail transport statistics.

A.V-18.

Bruto težina robe

Ukupna težina prevezene robe sa svim pakiranjima, ali bez tara težine transportne jedinice (npr. kontejnera, izmjenjivog sanduka i paleta za teret, te cestovnih teretnih vozila za prijevoz robe željeznicom).

Gross weight of goods

The total weight of goods carried, including packaging but excluding the tare weight of the transport unit (e.g. containers, swap bodies and pallets for containing goods as well as road goods vehicles carrying goods).

A.V-19.

Tara težina

Težina transportne jedinice (npr. kontejnera, izmjenjivih sanduka i paleta za teret te cestovnih teretnih vozila za prijevoz robe željeznicom) prije utovara tereta.

Tara weight

The weight of a transport unit (e.g. containers, swap-bodies and pallets for containing goods as well as road goods vehicles carrying goods and transported by rail) before any cargo is loaded.

A.V-20.

Tonski kilometar (tkm)

Jedinica mjere robnog prijevoza koja predstavlja prijevoz jedne tone robe na udaljenosti od jednoga kilometra.

Udaljenost koja se razmatra stvarno je prijeđena udaljenost na promatranoj mreži. Kako bi se izbjeglo dvostruko brojanje, svaka zemlja trebala bi brojiti samo tkm ostvarene u svojoj zemlji. Ako to nije moguće, tada bi se trebala uzeti u obzir zaračunana ili procijenjena udaljenost.

Tonne-kilometre (tkm)

Unit of measurement of goods transport which represents the transport of one tonne of goods over a distance of one kilometre.

The distance to be covered is the distance travelled on the considered network. To avoid double counting each country should count only the tkm performed on its territory. If it is not available, then the distance charged or estimated should be taken into account.

A.V-21.

Vrste prevezene robe željeznicom

Roba koja se prevozi može biti razvrstana po vrsti.

Primjeri klasifikacijske sheme jesu NST 2007 (Standardna klasifikacija robe za statistiku prometa), koja zamjenjuje nomenklaturu CSTE (Klasifikacija robe za statistiku prometa u Europi, UN/ECE) i nomenklaturu NST/R (Standardna klasifikacija robe za statistiku prometa/revidirana, Eurostat).

Categories of goods carried by rail

Goods in transport may be classified according to type.

Examples of classification schemes are NST 2007 (Standard Goods Nomenclature for Transport Statistics) that replaces the CSTE nomenclature (Commodity Classification for Transport Statistics in Europe - UNECE) and the NST/R nomenclature (Standard Goods Nomenclature for Transport Statistics/ revised - Eurostat).

A

A.V-22.

Vrste prevezenog tereta

Roba koja se prevozi može biti razvrstana prema klasifikaciji UN/ECE-a - šifre za vrste tereta, pakiranja i materijala za pakiranje, Preporuka 21, Ženeva, ožujak 1986. Vrste tereta jesu:

- tekući rasuti teret
- kruti rasuti teret
- veliki teretni kontejneri
- ostali teretni kontejneri
- paletizirana roba
- viseća roba
- pokretne jedinice s vlastitim pogonom
- ostale pokretne jedinice
- ostale vrste tereta.

A.V-23.

TEU-kilometar

Jedinica mjere koja označava kretanje jedne TEU jedinice na udaljenosti od jednog kilometra.

A.V-24.

Opasna roba

Razredi opasne robe koja se prevozi željeznicom definirani su petnaestim revidiranim izdanjem Preporuka za prijevoz opasne robe, Ujedinjeni narodi, Ženeva 2007.

- Razred 1: eksplozivi
- Razred 2: plinovi
- Razred 3: zapaljive tekućine
- Razred 4: zapaljive krute tvari, samozapaljive tvari, tvari koje u dodiru s vodom proizvode otrovne plinove
- Razred 5: oksidirajuće tvari i organski peroksidi
- Razred 6: otrovne tvari i infektivne tvari
- Razred 7: radioaktivne tvari
- Razred 8: korozivne tvari
- Razred 9: razne opasne tvari i artikli.

A.V-25.

Ukrcana roba

Roba smještena u željezničko vozilo i otpremljena željeznicom.

Za razliku od cestovnog prijevoza i prijevoza unutarnjim vodenim putovima, prekrcaj s jednoga željezničkog vozila na drugo i promjena vučnog vozila ne smatraju se utovarom/istovarom. Ipak, ako je roba istovarena iz željezničkog vozila, utovarena na drugi oblik prijevoza i ponovno na drugo željezničko vozilo, to se smatra istovarom iz prvoga željezničkog vozila nakon čega slijedi utovar na sljedeće željezničko vozilo.

Types of cargo carried

Goods in transport may be classified according to the UNECE – Codes for types of cargo, packages and packaging materials, Recommendation 21, Geneva March 1986. The cargo classes are:

- Liquid bulk
- Solid bulk
- Large freight container
- Other freight container
- Palletised goods
- Pre-slung goods
- Mobile, self-propelled units
- Other mobile units
- Other cargo types.

TEU-kilometre

Unit of measurement representing the movement of one TEU over one kilometre.

Dangerous goods

The classes of dangerous goods carried by rail are those defined by the fifteenth revised edition of the UN Recommendations on the Transport of Dangerous Goods, United Nations, Geneva 2007.

- Class 1: Explosives
- Class 2: Gases
- Class 3: Flammable liquids
- Class 4: Flammable solids; substances liable to spontaneous combustion; substances which, on contact with water, emit flammable gases
- Class 5: Oxidizing substances and organic peroxides
- Class 6: Toxic and infectious substances
- Class 7: Radioactive material
- Class 8: Corrosive substances
- Class 9: Miscellaneous dangerous substances and articles.

Goods loaded

Goods placed on a railway vehicle and dispatched by rail.

Unlike in road and inland waterway transport, transshipments from one railway vehicle directly to another and change of tractive vehicle are not regarded as unloading/loading. However, if the goods are unloaded from a railway vehicle, loaded on another mode of transport and, again loaded on another railway vehicle, this is considered as unloading from the first railway vehicle followed by loading on the second railway vehicle.

A.V-26.

Iskrcana roba

Roba skinuta sa željezničkog vozila nakon prijevoza željeznicom.

Za razliku od cestovnog prijevoza i prijevoza unutarnjim vodenim putovima, prekrcaj s jednoga željezničkog vozila na drugo i promjena vučnog vozila ne smatraju se istovarom/utovarom. Ipak, ako je roba istovarena iz željezničkog vozila, utovarena na drugi oblik prijevoza i ponovno na drugo željezničko vozilo, to se smatra istovarom iz prvoga željezničkog vozila nakon čega slijedi utovar na sljedeće željezničko vozilo.

Goods unloaded

Goods taken off a railway vehicle after transport by rail.

Unlike in road and inland waterway transport, transshipments from one railway vehicle directly to another and change of tractive vehicle are not regarded as unloading/loading. However, if the goods are unloaded from a railway vehicle, loaded on another mode of transport and, again loaded on another railway vehicle, this is considered as unloading from the first railway vehicle followed by loading on the second railway vehicle.

A.V-27.

Međunarodni prijevoz robe željeznicom – utovareno (odlazeći)

Roba prevezena željeznicom između mjesta utovara koje se nalazi u zemlji koja izvješćuje i mjesta istovara u drugoj zemlji.

Roba u tranzitu kroz zemlju nije uključena. Uključeni su vagoni natovareni na željezničkoj mreži i prevezeni trajektom do strane željezničke mreže.

International goods transport by rail – loaded (outgoing)

Goods carried by rail between a place of loading located in the reporting country and a place of unloading in another country.

Goods in transit throughout are not included. Wagons loaded on a railway network and carried by ferry to a foreign network are included.

A.V-28.

Međunarodni prijevoz robe željeznicom – istovareno (dolazeći)

Roba prevezena željeznicom između mjesta utovara koje se nalazi u stranoj zemlji i mjesta istovara u zemlji koja izvješćuje.

Roba u tranzitu kroz zemlju nije uključena. Uključeni su vagoni natovareni na stranoj željezničkoj mreži i prevezeni trajektom do željezničke mreže zemlje koja izvješćuje.

International goods transport by rail – unloaded (incoming)

Goods carried by rail between a place of loading located in a foreign country and a place of unloading in the reporting country.

Goods in transit throughout are not included. Wagons loaded on a foreign railway network and carried by ferry to the reporting network are included.

A.V-29.

Roba u tranzitu željeznicom

Roba prevezena željeznicom kroz zemlju koja izvješćuje između dva mjesta (mjesta utovara/istovara) izvan te zemlje.

Uključeni su teretni vagoni koji trajektom ulaze ili napuštaju željeznički mrežu zemlje koja izvješćuje.

Goods in transit by rail throughout

Goods carried by rail through the reporting country between two places (place of loading/unloading) outside the reporting country.

Wagons entering and/or leaving the reporting network by ferry are included.

A.V-30.

Robna željeznička prometna veza

Kombinacija mjesta utovara i mjesta istovara tereta prevezenih željeznicom bez obzira na put kojim se kreće.

Mjesta su definirana korištenjem međunarodnoga klasifikacijskog sustava kao što je NUTS (Nomenklatura prostornih jedinica za statistiku - Eurostat).

Goods rail transport link

The combination of the place of loading and the place of unloading of the goods transported by rail whichever itinerary is followed.

Places are defined by using international classification systems such as NUTS (Nomenclature of Territorial Units for Statistics - Eurostat).

A

A.V-31.

Mjesto utovara robe

Mjesto u kojem je roba ukrcana u željezničko vozilo da bi njime bila prevezena.

Za razliku od cestovnog i prijevoza unutarnjim vodenim putevima, izravan prekrcaj s jednoga željezničkog vozila na drugo i promjena vučnog vozila ne smatra se istovarom/utovarom. Ipak, ako je roba istovarena sa željezničkog vozila, prekrcana na drugi oblik prijevoza i ponovno utovarena na drugo željezničko vozilo, to se smatra istovarom s prvoga željezničkog vozila nakon kojeg slijedi utovar na drugo željezničko vozilo.

A.V-32.

Mjesto istovara robe

Mjesto u kojem je roba istovarena sa željezničkog vozila nakon što je njime prevezena.

Za razliku od cestovnog i prijevoza unutarnjim vodenim putevima, izravan prekrcaj s jednoga željezničkog vozila na drugo i promjena vučnog vozila ne smatra se istovarom/utovarom. Ipak ako je roba istovarena sa željezničkog vozila, prekrcana na drugi oblik prijevoza i ponovno utovarena na drugo željezničko vozilo, to se smatra istovarom s prvoga željezničkog vozila nakon kojeg slijedi utovar na drugo željezničko vozilo.

Place of loading

The place taken into account is the place in which the goods are loaded on a railway vehicle to be transported by it.

Unlike in road and inland waterway transport, transshipments from one railway vehicle directly to another and change of tractive vehicle are not regarded as unloading/loading. However, if the goods are unloaded from a railway vehicle, loaded on another mode of transport and, again loaded on another railway vehicle, this is considered as unloading from the first railway vehicle followed by loading on the second railway vehicle.

Place of unloading

The place taken into account is the place in which the goods are unloaded from a railway vehicle after being transported by it.

Unlike in road and inland waterway transport, transshipments from one railway vehicle directly to another and change of tractive vehicle are not regarded as unloading/loading. However, if the goods are unloaded from a railway vehicle, loaded on another mode of transport and, again loaded on another railway vehicle, this is considered as unloading from the first railway vehicle followed by loading on the second railway vehicle.

A.VI. POTROŠNJA ENERGIJE

ENERGY CONSUMPTION

A.VI-01.

Potrošnja energije u željezničkom prijevozu

Ukupna energija koju su potrošila vučna vozila za vuču, usluge na vlaku i ostale pogodnosti (grijanje, klimatizacija, osvjetljenje itd.).

Energy consumption by rail transport

Final energy consumed by tractive vehicles for traction, train services and facilities (heating, air conditioning, lighting etc.).

A.VI-02.

Ekvivalent tone nafte (TOE)

Jedinica mjerenja potrošnje energije: 1 TOE = 0,041868 TJ.

Čimbenici konverzije koje je usvojila Međunarodna agencija za energiju (IEA) za 1991. jesu sljedeći:

- benzin 1,070
- plinsko/dizelsko ulje 1,035
- teški mazut 0,960
- tekući naftni plin 1,130
- prirodni plin 0,917.

Čimbenik konverzije koji upotrebljava IEA za električnu struju: 1 TWh = 0,086 MTOE.

Tonne of oil equivalent (TOE)

Unit of measurement of energy consumption : 1 TOE = 0.041868 TJ.

Conversion factors adopted by the International Energy Agency (IEA) for 1991 are the following:

- Motor gasoline 1.070
- Gas/diesel oil 1.035
- Heavy fuel oil 0.960
- Liquefied petroleum gas 1.130
- Natural gas 0.917

The conversion factor used by the IEA for electricity is: 1 TWh = 0.086 Mtoe.

A.VI-03.

Džul

Jedinica mjerenja potrošnje energije:

1 teradžul = 10^{12} J = $2,78 \times 10^5$ kWh

1 teradžul = 23,88459 TOE.

Joule

Unit of measurement of energy consumption:

1 terajoule = 10^{12} J = 2.78×10^5 kWh,

1 terajoule = 23.88459 TOE.

A.VI-04.

Benzin

Lako ugljikovodikovo ulje koje se koristi u motorima s unutrašnjim izgaranjem isključujući zrakoplovne motore.

Motorni benzin destilira se između 35°C i 215°C i upotrebljava se kao gorivo za motore za kopneni promet koji se pale na iskru. Motorni benzin može uključivati aditive, oksidante i sredstva za povećanje broja okretaja, uključujući olovne spojeve kao što su TEL (tetraetil olovo) i TML (tetrametil olovo).

Kalorična vrijednost: 44,8 TJ/ 1 000 t.

Motor gasoline (petrol)

Light hydrocarbon oil for use in internal combustion engines, excluding those in aircraft.

Motor gasoline is distilled between 35°C and 215°C and is used as a fuel for land based spark ignition engines. Motor gasoline may include additives, oxygenates and octane enhancers, including lead compounds such as TEL (Tetraethyl lead) and TML (Tetramethyl lead).

Calorific value: 44.8 TJ/1 000 t.

A.VI-05.

Plinsko/dizelsko ulje (destilirani mazut)

Ulje dobiveno iz najniže frakcije iz prirodne destilacije sirove nafte.

Plinsko dizelsko ulje uključuje teška plinska ulja dobivena vakuumskom redestilacijom ostatka od atmosferske destilacije. Plinska dizelska ulja destiliraju se između 200°C i 380°C s manje od 65% u volumenu na 250°C uključujući gubitke i 80% ili više na 350°C. Točka paljenja uvijek je iznad 50°C i njihova je gustoća viša od 0,81. Teška ulja dobivena miješanjem grupirana su zajedno s plinskim uljima pod uvjetom da njihov kinetički viskozitet ne prelazi 25 cST na 40°C.

Kalorična vrijednost: 43,3 TJ/ 1 000 t.

Gas/diesel oil (distillate fuel oil)

Oil obtained from the lowest fraction from atmospheric distillation of crude oil.

Gas/diesel oil includes heavy gas oils obtained by vacuum re-distillation of the residual from atmospheric distillation. Gas/diesel oil distills between 200°C and 380°C, with less than 65 per cent in volume at 250°C, including losses, and 80 per cent or more at 350°C. The flashpoint is always above 50°C and their density is higher than 0.81. Heavy oils obtained by blending are grouped together with gas oils, provided that their kinematic viscosity does not exceed 25 cST at 40°C.

Calorific value: 43.3 TJ/1 000 t.

A.VI-06.

Teški mazut

Teško ulje koje čini ostatak destilacije.

Sastoji se od ostataka mazuta (uključujući ostatke dobivene miješanjem). Viskozitet teškog mazuta jest preko 25 cST na 40°C. Točka paljenja uvijek je iznad 50°C i njihova gustoća uvijek je veća od 0,90.

Heavy fuel oil (residual)

Heavy oil that makes up the distillation residue.

This comprises all residual fuel oils (including those obtained by blending). The viscosity of heavy fuel oil is above 25 cST at 40°C. The flashpoint is always above 50°C and their density is higher than 0.90.

A.VI-07.

Tekući naftni plin (LPG)

Laki ugljikovodik iz parafinske serije koji je dobiven isključivo destilacijom sirovog ulja.

Liquefied petroleum gases (LPG)

Light hydrocarbons of the paraffin series which are derived solely from the distillation of crude oil.

A

Tekući naftni plin sadrži propan i butan ili mješavinu tih dvaju ugljikovodika. Oni postaju tekući pod niskim tlakom (5 – 10 atmosfera). U tekućem stanju i na temperaturi od 38°C imaju relativni tlak isparavanja 24,5 bara ili niži. Njihova specifična masa kreće se između 0,50 i 0,58.

The LPG comprises propane and butane or a mixture of these two hydrocarbons. They can be liquefied under low pressure (5-10 atmospheres). In the liquid state and at a temperature of 38°C they have a relative vapour pressure less than or equal to 24.5 bars. Their specific gravity ranges from 0.50 to 0.58.

A.VI-08.

Tvrđi ugljen

Crni, prirodni fosilni organski sediment s bruto kaloričnom vrijednošću većom od 23 860 kJ/kg (5 700 kcal/kg) u uvjetima bez pepela i s dobivanjem vlažnog sadržaja na temperaturi od 30°C i s relativnom vlažnošću zraka od 0,6%.

Hard coal

A black, natural fossil organic sediment with a gross calorific value of more than 23 860 kJ/kg (5 700 kcal/kg) in the ash-free condition and with the moisture content obtaining at a temperature of 30°C and relative air humidity of 96 per cent, and with a mean random reflectance of vitrinite of at least 0.6.

A.VI-09.

Smeđi ugljen – lignit

Sitni ugljen s bruto kaloričnom vrijednošću manjom od 23 860 kJ/kg (5 700 kcal/kg) u uvjetima bez mokrog pepela koji sadrži više od 31% nestabilnih tvari na suhoj osnovi bez minerala.

Brown coal – Lignite

A non-agglomerating coal with a gross calorific value of less than 23 860 kJ/kg (5 700 kcal/kg) in a condition free of wet ash and containing more than 31 per cent volatile matter on a dry mineral free basis.

A.VI-10.

Električna snaga

Energija proizvedena u hidroelektranama, geotermalnim, nuklearnim i konvencionalnim termoelektranama kao i iz obnovljivih izvora isključujući energiju proizvedenu u pumpnim stanicama, koja se mjeri kaloričnom vrijednošću elektriciteta (3,6 TJ/GWh).

Electric power

Energy produced by hydro-electric, geothermal, nuclear and conventional thermal power stations, as well as renewal sources etc. excluding energy produced by pumping stations, measured by the calorific value of electricity (3.6 TJ/GWh).

A.VII. PROMETNE NESREĆE

ACCIDENTS

A.VII-01.

Prometna nesreća

Neželjeni ili nenamjerni iznenadni događaj ili poseban niz takvih događaja koji imaju štetne posljedice.

Željezničke nesreće jesu nesreće u kojima je uključeno najmanje jedno željezničko vozilo u kretanju.

Podijeljene su u sljedeće kategorije:

- sudari
- iskliznuća
- nesreće na pružnim prijelazima
- nesreće nad osobama koje je prouzročio vlak u kretanju
- požar u željezničkome voznom parku
- ostalo

Accident

Unwanted or unintended sudden event or a specific chain of such events which have harmful consequences.

Railway accidents are accidents in which at least one moving rail vehicle is involved.

They are divided into the following categories:

- Collisions
- Derailments
- Level crossing accidents
- Accidents to persons caused by rolling stock in motion
- Fires in rolling stock
- Others.

Prema definiciji samoubojstva su isključena jer su prouzročena namjernim postupkom. Zbog toga ih ni UIC pri prikupljanju statističkih podataka o željezničkim nesrećama ni međunarodni statistički podaci o cestovnim nesrećama ne uzimaju u obzir. Zbog važnosti za sigurnost željezničkog prijevoza, podaci o samoubojstvima trebaju se prikupljati odvojeno. Isključeni su teroristički napadi.

A.VII-02.

Samoubojstvo

Postupak namjernog samoozlijeđivanja koji rezultira smrću, kao što to bilježi i razvrstava nadležno nacionalno tijelo.

A.VII-03.

Pokušaj samoubojstva

Postupak namjernog samoozlijeđivanja koji rezultira teškom ozljedom, ali ne smrću, kao što to bilježi i razvrstava nadležno nacionalno tijelo.

A.VII-04.

Teška nesreća

Bilo koja nesreća u kojoj sudjeluje barem jedno željezničko vozilo u kretanju i koje rezultira najmanje jednom smrtno stradalom ili teško ozlijeđenom osobom ili velikom štetom na voznom parku, pruzi, ostalim instalacijama ili okolišu ili uzrokuje velike smetnje u prometu. Nesreće u radionicama, skladištima i depoima su isključene. *Definicija je preuzeta od UIC-a.*

A.VII-05.

Velika šteta na voznom parku, pruzi, ostalim instalacijama ili okolišu

Šteta koja premašuje međunarodno dogovoreni prag.

Prag velike štete, koji je prihvatio UIC (Međunarodno željezničko udruženje) iznosio je 150,000 € u 2007.

A.VII-06.

Velike smetnje u prometu

Velike smetnje u prometu prouzročene su kada su usluge željezničkog prijevoza na glavnoj željezničkoj pruzi prekinute na više od šest sati.

A.VII-07.

Nesreća s nastradalom osobom

Bilo koja nesreća koja uključuje željezničko vozilo u kretanju, a koja rezultira najmanje jednom poginulom ili ozlijeđenom osobom. Nesreće u radionicama, skladištima i depoima su isključene.

By definition suicides are excluded as they are a deliberate act.

For this reason neither the UIC in its rail accident statistics nor the international road accident statistics take them into account. Because of their importance for rail safety and operations, suicide statistics should be collected separately. Terrorist acts are excluded.

A

Suicide

Act to deliberately injure oneself resulting in death, as recorded and classified by the competent national authority.

Attempted suicide

Act to deliberately injure oneself resulting in serious injury, but not in death, as recorded and classified by the competent national authority.

Significant accident

Any accident involving at least one rail vehicle in motion, resulting in at least one killed or seriously injured person, or in significant damage to stock, track, other installations or environment, or extensive disruptions to traffic. Accidents in workshops, warehouses and depots are excluded.

This definition is used by the UIC.

Significant damage to stock, track, other installations or environment

Damage that exceeds an internationally agreed threshold.

The threshold for significant damage, adopted by the UIC (Union Internationale des Chemins de Fer), was set at €150,000 in 2007.

Extensive disruptions to traffic

Extensive disruption to traffic occurs when train services on at least one main railway line are suspended for more than six hours.

Injury accident

Any accident involving at least one rail vehicle in motion, resulting in at least one killed or injured person. Accidents in workshops, warehouses and depots are excluded.

A

Definicija uključuje nesreće s lakše ozlijeđenom osobom i jednaka je definiciji koja se upotrebljava u statistici cestovnih prometnih nesreća.

This definition includes accidents with slightly injured persons and is similar to that used in road accident statistics.

A.VII-08.

Nesreća s teško ozlijeđenom osobom

Bilo koja nesreća koja uključuje željezničko vozilo u kretanju, a rezultira najmanje jednom poginulom ili teško ozlijeđenom osobom. Nesreće u radionicama, skladištima i depoima su isključene. *Tu definiciju upotrebljava UIC za željezničke nesreće i isključuje nesreće s lakše ozlijeđenom osobom. Podaci prikupljeni prema ovoj definiciji ne mogu se izravno usporediti s podacima o broju cestovnih prometnih nesreća koje uključuju nesreće s lakše ozlijeđenom osobom.*

Serious injury accident

Any accident involving at least one rail vehicle in motion, resulting in at least one killed or seriously injured person. Accidents in workshops, warehouses and depots are excluded. *This definition is normally used by the UIC for railway accidents and excludes the accidents with slightly injured persons. Figures collected under this definition cannot be compared directly to the number of road accidents which includes accidents with slightly injured persons.*

A.VII-09.

Smrtno stradala osoba

Svaka osoba poginula odmah ili umrla unutar 30 dana zbog posljedica nesreće. *Uključeni su putnici, zaposlenici i ostale određene ili neodređene osobe uključene u nesreću s nastradalom osobom.*

Person killed (Fatality)

Any person killed immediately or dying within 30 days as a result of an accident. *It includes passengers, employees and other specified or unspecified persons involved in a rail injury accident.*

A.VII-10.

Ozlijeđena osoba

Teško ozlijeđena osoba

Svaka ozlijeđena osoba koja je hospitalizirana na dulje od 24 sata zbog posljedica nesreće.

Lakše ozlijeđena osoba

Svaka ozlijeđena osoba, osim smrtno stradale osobe ili teško ozlijeđene osobe. *Osobe s manjim ozljedama kao što su posjekotine i modrice ne smatraju se ozlijeđenom osobom.*

Person injured

Person seriously injured

Any person injured who was hospitalised for more than 24 hours as a result of an accident.

Person slightly injured

Any person injured excluding persons killed or seriously injured. *Persons with lesser wounds, such as minor cuts and bruises are not normally recorded as injured.*

A.VII-11.

Sudari (sudari vlakova), uključujući sudare sa zaprekama u raščišćavanju profila

Frontalni sudari ili naleti vlakova ili sudari između vlaka i (bočnog) dijela drugog vlaka koji nije uklonjen s prijevoznog profila ili sudar:

- u manevarskom kretanju
- s fiksnim objektima kao što su odbojnici
- s objektima koji se nalaze na pruzi ili blizu nje (osim pružnih prijelaza) kao što su stijene, odroni, drveće, izgubljeni dijelovi željezničkih vozila, cestovna vozila ili stojevi i oprema za održavanje pruge.

Collisions (collision of trains), including collisions with obstacles within the clearance gauge

Front to front or front to end impacts between two trains or a (side) impact between one train and part of another train not clear of the loading gauge, or a train impacting with:

- Shunting movements
- Fixed objects such as buffer stops or
- Objects temporarily present at or near the track (except at level crossings), such as rocks, landslides, trees, lost parts of railway vehicles, road vehicles and machines or equipment for track maintenance.

A.VII-12.

Iskliznuće

Svaki slučaj kad je najmanje jedan kotač vlaka izvan tračnica.

Iskliznuća zbog sudara su isključena. Smatraju se sudarima.

Derailment

Any case in which at least one wheel of a train leaves the rails.

Derailments as a result of collisions are excluded. These are classified as collisions.

A.VII-13.

Nesreće na pružnim prijelazima

Svaka nesreća na pružnom prijelazu u koju je uključeno najmanje jedno željezničko vozilo i jedno ili više vozila na prijelazu te ostali korisnici cesta kao što su pješaci ili ostali objekti privremeno na pruzi ili pokraj pruge.

- **Pružni prijelaz:** svako križanje između ceste i pruge koje je odobrio upravitelj infrastrukture i koji je otvoren korisnicima javnih i privatnih cesta. Prijelazi između perona unutar stanica su isključeni.
- **Cesta:** za potrebe statistike željezničkih nesreća, svaka javna ili privatna cesta, ulica ili autocesta uključujući pločnike i biciklističke staze.

Level crossing accidents

Any accident at level crossings involving at least one railway vehicle and one or more crossing vehicles, other users of the road such as pedestrians or other objects temporarily present at or near the track.

- **Level crossing:** Any level intersection between a road and a railway, as authorized by the infrastructure manager and open to public or private road users. Passages between platforms within stations are excluded.
- **Road:** For the purpose of Rail Accidents Statistics, any public or private road, street or highway, including footpaths and bicycle lane.

A.VII-14.

Nesreće nad osobama prouzročene kretanjem željezničkog vozila

Nesreća nad jednom ili više osoba koje je udarilo željezničko vozilo ili dio vozila ili objekt prikvačen na vozilo ili koje se otkvačilo s vozila. Uključene su osobe koje su ispale iz željezničkog vozila i osobe koje je udario otkvačeni predmet za vrijeme vožnje.

Accidents to persons caused by rolling stock in motion

Accidents to one or more persons that are either hit by a railway vehicle or part of it or hit by an object attached to or that has become detached from the vehicle. Persons that fall from railway vehicles are included, as well as persons that fall or are hit by loose objects when travelling on-board vehicles.

A.VII-15.

Požar u željezničkom vozilu

Vatra ili eksplozija nastala u željezničkom vozilu (uključen je teret) kad se kreće između polazišne i odredišne stanice, kad je zaustavljeno na polazišnoj stanici, odredišnoj stanici ili međustanici i za vrijeme ranžiranja.

Fires in rolling stock

Fires and explosions that occur in railway vehicles (including their load) when they are running between the departure station and the destination, including when stopped at the departure station, the destination station or intermediate stops, as well as during re-marshalling operations.

A.VII-16.

Vrste osoba u statističkim podacima o željezničkim nesrećama

- **Željeznički putnik:** svaka osoba, osim članova posade vlaka, koja putuje željeznicom. U statističkim podacima o nesrećama uključeni su putnici koji ulaze u vlak koji se kreće ili iz njega izlaze.

Category of person in railway accident statistics

- **Rail passenger:** Any person, excluding members of the train crew, who makes a trip by rail. For accident statistics, passengers trying to embark/disembark onto/from a moving train are included.

A

- **Zaposleni (uključeno je ugovorno osoblje i samozaposleno osoblje):** svaka osoba čije je zaposlenje povezano sa željeznicom i u trenutku nesreće obavljala je svoj posao. Uključena je posada vlaka i osobe koje upravljaju voznim parkom i infrastrukturom.
- **Korisnici željezničkih prijelaza:** osobe koje se koriste željezničkim prijelazom za prelazak preko pruge bilo kojim prijevoznim sredstvom ili pješice.
- **Neovlaštene osobe u željezničkim prostorima:** svaka osoba koja se zatekne u željezničkim prostorima gdje je takva prisutnost zabranjena. Korisnici željezničkih prijelaza su isključeni.
- **Employees (staff of contractors and self-employed contractors are included):** Any person whose employment is in connection with a railway and is at work on duty at the time of the accident. It includes the crew of the train and persons handling rolling stock and infrastructure installations
- **Level crossing users:** Persons using a level crossing to cross the railway line by any mean of transportation or by foot
- **Unauthorized persons on railway premises:** Any persons present in railway premises where such presence is forbidden, with the exception of level crossing users.

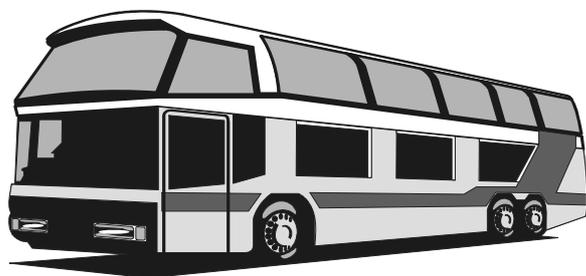
A.VII-17.

Nesreće povezane s prijevozom opasne robe

Svaka nesreća ili nezgoda koja se treba prijaviti u skladu s odjeljkom 1.8.5 RID/ADR-a.

Accident involving the transport of dangerous goods

Any accident or incident that is subject to reporting in accordance with RID/ADR section 1.8.5.



B

**CESTOVNI PRIJEVOZ
ROAD TRANSPORT**

B. CESTOVNI PRIJEVOZ

ROAD TRANSPORT

B.I. INFRASTRUKTURA

INFRASTRUCTURE

B.I-01.

Cesta

Prometnica otvorena za javni promet, u prvom redu namijenjena kretanju cestovnih motornih vozila na kotačima, po čvrstoj podlozi različitoj od tračnica ili staza u zračnim lukama.

Uključene su asfaltirane ceste i ostale ceste s čvrstom podlogom, npr. šljunčane ceste. Ceste uključuju ulice, mostove, tunele, pomoćne strukture, čvorišta i raskrižja. Mjesta gdje se naplaćuju cestarine također su uključena. Isključene su biciklističke staze.

Road

Line of communication (travelled way) open to public traffic, primarily for the use of road motor vehicles, using a stabilized base other than rails or air strips.

Included are paved roads and other roads with a stabilized base, e.g. gravel roads. Roads also cover streets, bridges, tunnels, supporting structures, junctions, crossings and interchanges. Toll roads are also included. Excluded are dedicated cycle lanes.

B.I-02.

Asfaltirana cesta

Cesta koja je prekrivena zdrobljenim kamenom (makadamom) s ugljikovodikovim vezivom ili bituminiziranim sredstvima, betonom ili kamenim kockama.

Paved road

Road surfaced with crushed stone (macadam) with hydrocarbon binder or bituminized agents, with concrete or with cobblestone.

B.I-03.

Neasfaltirana cesta

Cesta s čvrstom podlogom koja nije prekrivena zdrobljenim kamenom s ugljikovodikovim vezivom ili bituminiziranim sredstvima, betonom ili kamenim kockama.

Unpaved road

Road with a stabilized base not surfaced with crushed stone, hydrocarbon binder or bituminized agents, concrete or cobblestone.

B.I-04.

Cestovna mreža

Sve ceste na određenom području.

Cestovna mreža može biti podijeljena s obzirom na pokrivenost na:

- asfaltirane ceste
- neasflatirane ceste.

Road network

All roads in a given area.

The road network may be classified according to the surface, e.g.

- Paved roads
- Unpaved roads.

B.I-05.

Kategorija cesta

Ceste su kategorizirane na tri međunarodno usporedive vrste:

- autoceste
- ceste unutar naseljenih područja
- ostale ceste (izvan naseljenih područja).

Category of road

Roads are categorised according to three internationally comparable types:

- Motorway
- Road inside a built-up area
- Other road (outside built-up area).

B.I-06.

Autocesta

Posebno projektirana i izgrađena cestovna prometnica namijenjena prometu motornih vozila, bez dozvole pristupa na susjedno zemljište i koja:

- a) ima, osim na kraćim dionicama ili posebnim mjestima, odvojene kolničke trake za promet iz suprotnih smjerova, međusobno odvojene razdjelnom trakom koji nije namijenjen za promet, a iznimno mogu biti razdijeljene i drugim sredstvima
- b) nema raskrižje u istoj razini s drugom cestom, željezničkom ili tramvajskom prugom ili pješačkom stazom
- c) je posebnim prometnim znakom označena kao autocesta i rezervirana za promet određenih kategorija motornih vozila.

Prometne trake za uključivanje ili isključivanje iz prometa sastavni su dio autoceste bez obzira na položaj prometnog znaka.

Gradske autoceste također su uključene.

B.I-07.

Brza cesta

Posebno izgrađena prometnica namijenjena prometu motornih vozila, bez pristupa na zemljište uz prometnicu i:

- a) koja obično nema odvojene kolničke trake za promet iz suprotnih smjerova
- b) koja je dostupna samo putem priključnih ili nadziranih čvorišta
- c) koja je posebnim prometnim znakom označena kao brza cesta i rezervirana za promet određenih kategorija motornih vozila
- d) na kojoj je na kolničkim trakama zabranjeno zaustavljanje i parkiranje.

Ulazne i izlazne prometne trake su uključene bez obzira na položaj prometnog znaka. Gradske brze ceste također su uključene.

B.I-08.

Cesta unutar naseljenog područja: gradska cesta

Cesta unutar granica naseljenog područja koja je na ulazima i izlazima označena prometnim znakovima.

Maksimalna dozvoljena brzina ograničena je na oko 50 km/h.

Autoceste, brze ceste i ostale poprečne ceste unutar naseljenog područja s većom dopuštenom brzinom nisu uključene ako nisu označene prometnim znakom kao ceste unutar naseljenog područja. Ulice su uključene.

Motorway/freeway

Road, specially designed and built for motor traffic, which does not serve properties bordering on it, and which:

- a) is provided, except at special points or temporarily, with separate carriageways for traffic in two directions of traffic, separated from each other, either by a dividing strip not intended for traffic, or exceptionally by other means
- b) has no crossing at the same level with any road, railway or tramway track, or footpath
- c) is especially sign-posted as a motorway and is reserved for specific categories of road motor vehicles.

Entry and exit lanes of motorways are included irrespectively of the location of the sign-posts.

Urban motorways are also included.

Express road

Road specially built for motor traffic, which does not serve adjacent properties, and:

- a) Does not normally have separation of carriageways for the two directions of traffic
- b) Is accessible only from interchanges or controlled junctions
- c) Is specially sign-posted as an express road and reserved for specific categories of road motor vehicles
- d) On which stopping and parking on the running carriageway are prohibited.

Entry and exit lanes are included irrespectively of the location of the sign-posts. Urban express roads are also included.

Road inside a built-up area: urban road

Road within the boundaries of a built-up area, with entries and exits sign-posted as such.

Roads inside a built-up area often have a maximum speed limit of around 50 km/h.

Excluded are motorways, express roads and other roads of higher speed traversing the built-up area, if not signposted as built-up roads. Streets are included.

B.I-09.

Ceste izvan naseljenog područja

Ceste izvan granica naseljenog područja s posebno označenim ulazima i izlazima.

Road outside a built-up area

Road outside the boundaries of a built-up area, which is an area with entries and exits sign-posted as such.

B.I-10.

E-cesta

Međunarodnu mrežu E-cesta čine ceste određene Europskim sporazumom o glavnim međunarodnim cestovnim prometnicama, (Ženeva, 15. studenoga 1975.) i njegovim izmjenama i dopunama.

Glavne i sporedne ceste (ceste razreda A) označene su dvoznamenkastim brojevima dok su priključne i povezne ceste (ceste razreda B) označene troznamenkastim brojevima.

E road

The international "E" network consists of a system of reference roads as laid down in the European Agreement on Main International Arteries, Geneva, 15 November 1975 and its amendments.

Reference roads and intermediate roads (Class-A roads) have two-digit numbers; branch, link and connecting roads (Class-B roads) have three-digit numbers.

B.I-11.

Kolnik

Dio ceste namijenjen kretanju cestovnih vozila; dijelovi ceste koji čine bankinu nisu dio kolnika, kao ni dijelovi ceste namijenjeni parkiranju vozila ili kretanju cestovnih vozila bez vlastitog pogona, čak i ako u slučaju opasnosti mogu služiti za prolaz motornih vozila. Širina kolnika mjeri se okomito na pravac ceste.

Carriageway

Part of the road intended for the movement of road motor vehicles; the parts of the road which form a shoulder for the lower or upper layers of the road surface are not part of the roadway, nor are those parts of the road intended for the circulation of road vehicles which are not self-propelled or for the parking of vehicles even if, in case of danger, they may occasionally be used for the passage of motor vehicles. The width of a carriageway is measured perpendicularly to the axis of the road.

B.I-12.

Prometna traka

Jedna od uzdužnih traka na koju se kolnik može podijeliti bez obzira na to je li obilježena uzdužnim oznakama na kolniku i čija je širina dovoljna za nesmetan promet jednog reda motornih vozila u jednom pravcu, osim motorkotača.

Lane

One of the longitudinal strips into which a carriageway is divisible, whether or not defined by longitudinal road markings, which is wide enough for one moving line of motor vehicles other than motor cycles.

B.I-13.

Autobusna prometna traka

Dio prometne trake namijenjen autobusima i istaknut od ostatka prometne trake uzdužnim cestovnim oznakama.

Taksi-vozilima i, u nekim slučajevima, putničkim vozilima s putnicima može biti dopušteno korištenje autobusne prometne trake.

Bus lane

Part of a carriageway designated for buses and distinguished from the rest of the carriageway by longitudinal road markings.

Taxis and, in some cases, cars occupied by several passengers may also be allowed to use a bus lane.

B.I-14.

Tramvajska pruga

Prometnica sastavljena od para tračnica namijenjena tramvajskom prometu.

Tramline

Line of communication made up by a pair of rails designed for use by trams (street cars).

Uključene su tramvajske pruge postavljene na cestu kojom se koriste i ostala cestovna vozila te tramvajske pruge odvojene od ceste.

This includes both tramway laid down on the road used by other road motor vehicles as well as tramway running separately from the road.

B.I-15.

B

Biciklistička prometna traka

Dio prometne trake namijenjen prometu biciklima i istaknut od ostatka prometne trake uzdužnim cestovnim oznakama.

Mopedima je također dopušteno korištenje biciklističke prometne trake.

(Bi)cycle lane

Part of a carriageway designated for cycles and distinguished from the rest of the carriageway by longitudinal road markings.

Mopeds may also be allowed to use a cycle lane.

B.I-16.

Biciklistička staza

Zasebna cesta ili dio ceste namijenjen prometu biciklima i označen posebnim prometnim znakom. Biciklistička staza je strukturnim sredstvima odvojena od ostalih cesta ili drugih dijelova iste ceste.

Mopedima je također dopušteno korištenje biciklističke staze.

(Bi)cycle track

Independent road or part of a road designated for cycles and sign-posted as such. A cycle track is separated from other roads or other parts of the same road by structural means.

Mopeds may also be allowed to use the cycle track.

B.I-17.

Duljina ceste

Duljina ceste jest udaljenost između početne i krajnje točke.

Ako je duljina jednog smjera kolnika dulja od drugog smjera, tada se duljina ceste računa kao zbroj polovine udaljenosti svakog smjera kolnika od početne ulazne točke do krajnje izlazne točke.

Length of road

The length of the road is the distance between its start and end point.

If one of the directions of the carriageway is longer than the other then the length is calculated as the sum of half of the distances of each direction of the carriageway from first entry point to last exit point.

B.I-18.

Gradsko područje

Područje unutar administrativne granice ili skupa administrativnih granica gradske cjeline (naselja).

Gradska područja mogu se podijeliti po veličini prema broju stanovnika na:

- a) 10 000 do 49 999 – mala
- b) 50 000 do 249 999 – srednja
- c) 250 000 ili više – velika.

Gradska područja obuhvaćaju teritorijalne jedinice s većim brojem stanovnika od kojih većina, ali ne i nužno svi, žive u naseljenim područjima. Naseljena područja definirana su u B.I-05. i mogu uključivati sela i gradove u ruralnim sredinama.

Urban area

Area within the administrative boundary or a set of administrative boundaries of a core city (settlement).

Urban areas may be classified by size according to number of inhabitants:

- a) 10 000 to 49 999 – small
- b) 50 000 to 249 999 – medium
- c) 250 000 or more – large.

Urban areas will comprise territorial units having a larger number of inhabitants, with most of those, but not necessarily all, living in built-up areas. Built-up areas as defined in B.I-05 may include villages and towns in rural districts.

B.II. PRIJEVOZNA SREDSTVA

TRANSPORT EQUIPMENT

B.II.A. VOZILA

VEHICLES

B.II.A-01.

Cestovno vozilo

Vozilo koje se kreće na kotačima, namijenjeno uporabi na cestama.

Road vehicle

A vehicle running on wheels and intended for use on roads.

B.II.A-02.

Vozni park cestovnih vozila

Ukupan broj cestovnih vozila registriranih određenog datuma s pravom korištenja cesta otvorenih za javni promet.

Uključena su cestovna vozila oslobođena od godišnjih poreza ili licenca, uvezena rabljena vozila i druga vozila prema praksi izvještajne zemlje. Vojna vozila nisu uključena.

Stock of road vehicles

Number of road vehicles registered at a given date in a country and licensed to use roads open to public traffic.

This includes road vehicles exempted from annual taxes or license fees; it also includes imported second-hand vehicles and other road vehicles according to national practices. The statistics should exclude military vehicles.

B.II.A-03.

Domaće cestovno vozilo

Cestovno vozilo registrirano u zemlji koja podnosi izvješće i koje nosi registarske pločice te zemlje ili je posebno registrirano (tramvaji, trolejbusi itd.).

U pojedinim zemljama gdje se ne obavlja registracija cestovnih vozila, domaće cestovno vozilo jest vozilo koje posjeduje ili ga je unajmilo poduzeće koje je porezni obveznik u toj zemlji.

National road vehicle

A road vehicle registered in the reporting country and bearing registration plates of that country, or having been separately registered (trams, trolleybuses, etc.).

Where registration of a road vehicle does not apply in a specific country, a national road vehicle is a vehicle owned or leased by a company tax resident in that country.

B.II.A-04.

Strano cestovno vozilo

Cestovno vozilo registrirano izvan zemlje koja podnosi izvješće i koje nosi registarske pločice strane zemlje.

Foreign road vehicle

A road vehicle registered in a country other than the reporting country and bearing registration plates of that foreign country.

B.II.A-05.

Bicikl

Cestovno vozilo koje ima dva ili više kotača i pokreće ga isključivo energija mišića osobe na tom vozilu pomoću sustava pedala, poluga ili ručki (npr. bicikli, tricikli, kvadricikli i invalidska kolica).

Uključeni su bicikli s pomoćnom električnom jedinicom.

Bi(cycle)

A road vehicle which has two or more wheels and generally is propelled solely by the muscular energy of the persons on that vehicle, in particular by means of a pedal system, lever or handle (e.g. bicycles, tricycles, quadricycles and invalid carriages).

Included are cycles with supportive power unit.



B.II.A-06.

Cestovno motorno vozilo

Cestovno vozilo koje ima motor kao svoje jedino sredstvo pokretanja, i koje se obično rabi za prijevoz osoba ili robe ili za vuču vozila koja se rabe za prijevoz osoba ili roba.

Nisu uključena motorna vozila koja se kreću po pruzi.

B.II.A-07.

Putničko cestovno vozilo

Cestovno vozilo namijenjeno isključivo ili u prvom redu prijevozu jedne ili više osoba.

Vozila namijenjena prijevozu putnika i robe trebala bi biti razvrstana ili pod putničkim cestovnim prijevoznim sredstvima ili pod teretnim cestovnim prijevoznim sredstvima, ovisno o njihovoj namjeni, koja je određena na osnovi njihovih tehničkih obilježja ili na osnovi razvrstavanja za određivanje poreza.

B.II.A-08.

Putničko cestovno motorno vozilo

Cestovno motorno vozilo namijenjeno u prvom redu prijevozu jedne ili više osoba.

Uključeni su:

- a) motocikli
- b) mopedi
- c) osobni automobili
- d) kombi-vozila namijenjena u prvom redu prijevozu putnika
- e) taksi-vozila
- f) unajmljeni automobili
- g) vozila hitne pomoći
- h) autobusi i minibusovi
- i) tramvaji
- j) kuće na kotačima.

Isključena su kombi-vozila za prijevoz robe (definicija B.II.A-22.).

B.II.A-09.

Moped

Cestovno vozilo s dva, tri ili četiri kotača i motorom čiji radni obujam nije veći od 50 cm³ i čija je najveća dopuštena brzina u skladu s nacionalnim propisima.

Uključeni su registrirani i neregistrirani mopedi, bez obzira na to imaju li ili nemaju registarske tablice. Neke zemlje ne registriraju sve mopede.

B.II.A-10.

Motocikl

Cestovno vozilo s dva, tri ili četiri kotača čija masa praznog vozila ne prelazi 400 kg. Uključena su sva takva vozila s radnim obujmom motora od 50 cm³ ili više, kao i ona ispod 50 cm³ koja nisu u skladu s definicijom mopeda.

Road motor vehicle

A road vehicle fitted with an engine whence it derives its sole means of propulsion, which is normally used for carrying persons or goods or for drawing, on the road, vehicles used for the carriage of persons or goods.

The statistics exclude motor vehicles running on rails.

Passenger road vehicle

A road vehicle designed, exclusively or primarily, to carry one or more persons.

Vehicles designed for the transport of both passengers and goods should be classified either among the passenger road vehicles or among the goods road vehicles, depending on their primary purpose, as determined either by their technical characteristics or by their category for tax purposes.

Passenger road motor vehicle

A road motor vehicle, exclusively designed or primarily, to carry one or more persons.

Included are:

- a) Motorcycles
- b) Mopeds
- c) Passenger cars
- d) Vans designed and used primarily for transport of passengers
- e) Taxis
- f) Hire cars
- g) Ambulances
- h) Buses, coaches and minibuses
- i) Tram
- j) Motor Homes.

Excluded are light goods vehicles, cf. definition B.II.A-22.

Moped

Two, three or four-wheeled road vehicle which is fitted with an engine having a cylinder capacity of less than 50cc (3.05 cu.in) and a maximum authorized design speed in accordance with national regulations.

Registered and non-registered mopeds in use are included, whether or not they have a number plate. Some countries do not register all mopeds.

Motorcycle

Two-, three- or four-wheeled road motor vehicle not exceeding 400 kg (900 lb) of unladen weight. All such vehicles with a cylinder capacity of 50 cc or over are included, as are those under 50 cc which do not meet the definition of moped.

B.II.A-11.

Osobni automobil

Cestovno motorno vozilo, različito od mopeda ili motocikla, namijenjeno prijevozu putnika i koje nema više od devet sjedala (uključujući vozačevo).

Uključeni su:

- a) osobni automobili
- b) kombi-vozila namijenjena ponajprije prijevozu putnika
- c) taksi-vozila
- d) unajmljeni automobili
- e) vozila hitne pomoći
- f) kuće na kotačima.

Isključena su laka cestovna teretna vozila (definicija B.II.A-22.), te autobusi (definicija B.II.A-15.), i minibusevi (definicija B.II.A-17.).

"Osobni automobil" uključuje mikroautomobile (za koje nije potrebna dozvola za vožnju), taksi vozila i putnička unajmljena vozila pod uvjetom da imaju manje od deset sjedala.

Passenger car

Road motor vehicle, other than a moped or a motor cycle, intended for the carriage of passengers and designed to seat no more than nine persons (including the driver).

Included are:

- a) Passenger cars
- b) Vans designed and used primarily for transport of passengers
- c) Taxis
- d) Hire cars
- e) Ambulances
- f) Motor homes.

Excluded are light goods road vehicles, cf. definition B.II.A-22, as well as motor-coaches and buses, cf. definitions B.II.A-15, and mini-buses/mini-coaches, cf. definitions B.II.A-17.

"Passenger car" includes microcars (needing no permit to be driven), taxis and passenger hire cars, provided that they have fewer than ten seats.

B.II.A-12.

Taksi vozilo

Osobni automobil s vozačem i s dozvolom za iznajmljivanje bez unaprijed određenih ruta.

Uobičajeni načini najma jesu:

- a) zaustavljanje posebnom gestom na cesti
- b) najam na određenome mjestu za taksi
- c) naručivanje prijevoza telefonom

Taxi

Licensed passenger car for hire with driver without predetermined routes.

The method of hire is normally:

- a) Flagging down on the street
- b) Picking up at a designated taxi rank
- c) Telephoning for collection.

B.II.A-13.

Kamp-prikolica

Cestovno vozilo namijenjeno stanovanju kojeg vuče motorno vozilo.

Kamp-prikolica uglavnom je namijenjena rekreaciji. Ne služi za prijevoz robe ili putnika. Prikolice s ugrađenom ceradom nisu uključene, nego se smatraju prikolicama za prijevoz robe.

Caravan

Road vehicle designed as living accommodation for haulage by a motor vehicle.

A caravan is mainly intended for recreational purposes. It is not used for carriage of goods or passengers. Excluded are tent trailers with a built-in tent: they are considered as a trailer for the transport of goods.

B.II.A-14.

Autobus sa ili bez mjesta za stajanje, minibus sa ili bez mjesta za stajanje

Cestovno motorno vozilo namijenjeno prijevozu putnika s više od 9 sjedala (uključujući vozačevo mjesto).

Minibusevi namijenjeni prijevozu putnika s više od 9 sjedala (uključujući vozačevo mjesto) su uključeni.

Motor-coach, mini-coach, bus or mini-bus

Passenger road motor vehicle designed to seat more than nine persons (including the driver).

Included are mini-buses and mini-coaches designed to seat more than 9 persons (including the driver).

B.II.A-15.

Autobus s mjestima za stajanje

Cestovno motorno vozilo s više od 24 sjedala (uključujući vozačevo) namijenjeno prijevozu putnika koji sjede ili stoje.

Vozila imaju prostor za stajanje putnika kako bi se omogućilo učestalo kretanje putnika ili koja omogućuju prijevoz putnika koji stoje.

B.II.A-16.

Autobus bez mjesta za stajanje

Cestovno motorno vozilo namijenjeno prijevozu putnika s više od 24 sjedala (uključujući vozačevo) koje je namijenjeno isključivo prijevozu putnika koji sjede.

B.II.A-17.

Minibus sa ili bez mjesta za stajanje

Cestovno motorno vozilo namijenjeno prijevozu putnika s 10 – 23 sjedala (uključujući vozačevo).

Vozila mogu biti namijenjena samo prijevozu putnika koji sjede ili prijevozu putnika koji sjede i stoje.

B.II.A-18.

Trolejbus

Cestovno vozilo s više od 9 sjedala (uključujući vozačevo) namijenjeno prijevozu putnika i koje je vezano za električni vodič i ne vozi po tračnicama.

Pojam uključuje vozila koja se mogu upotrebljavati kao trolejbusi i ponekad kao autobusi (s obzirom na to da imaju neovisan motor).

B.II.A-19.

Tramvaj

Vozilo s više od 9 sjedala (uključujući vozačevo) namijenjeno prijevozu putnika ili robe, koje se kreće po tračnicama, vezano je za električni vodič ili ga pokreće dizelski motor. Tramvaj je uglavnom uključen u gradski cestovni prometni sustav.

B.II.A-20.

Putnički kapacitet autobusa sa i bez mjesta za stajanje i trolejbusa

Broj sjedala/ležajeva i stajaćih mjesta uključujući vozačevo koja su na raspolaganju u vozilu kad ono obavlja prijevoz za koji je u prvom redu namijenjeno.

U slučaju dvojbe treba uzeti u obzir najveći broj sjedala/ležajeva koji su na raspolaganju.

Bus

Passenger road motor vehicle designed to carry more than 24 persons (including the driver), and with provision to carry seated as well as standing passengers.

The vehicles may be constructed with areas for standing passengers, to allow frequent passenger movement, or designed to allow the carriage of standing passengers in the gangway.

Motor coach

Passenger road motor vehicle designed to seat 24 or more persons (including the driver) and constructed exclusively for the carriage of seated passengers.

Mini-bus/mini-coach

Passenger road motor vehicle designed to carry 10- 23 seated or standing persons (including the driver).

The vehicles may be constructed exclusively to carry seated passengers or to carry both seated and standing passengers.

Trolleybus

Passenger road vehicle designed to seat more than nine persons (including the driver), which is connected to electric conductors and which is not rail-borne.

This term covers vehicles which are sometimes used as trolleybuses and sometimes as buses (since they have an independent motor).

Tram (street-car)

Passenger or freight road vehicle designed to seat more than nine persons (including the driver) or to transport freight, which is rail borne and connected to electric conductors or powered by diesel engine. The tramway is generally integrated into the urban road system.

Passenger carrying capacity of motor coaches, buses and trolleybuses

Number of seats/berths and standing places, including the driver's, available in the vehicle when it is performing the service for which it is primarily intended.

In case of doubt, the highest number of seats/berths available should be taken into account.

B.II.A-21.

Teretno cestovno vozilo

Cestovno vozilo namijenjeno u prvom redu za prijevoz robe.

Uključena su:

- a) laka cestovna teretna vozila s najvećom dopušenom masom manjom od 3 500 kg, namijenjena u prvom redu prijevozu robe, (npr. kombi-vozila i dostavna vozila)
- b) teška cestovna teretna vozila s najvećom dopušenom masom većom od 3 500 kg, namijenjena u prvom redu prijevozu robe
- c) tegljači
- d) poljoprivredni traktori kojima je dopušteno korištenje javnih cesta.

Goods road vehicle

Road vehicle designed, exclusively or primarily, to carry goods.

Included are:

- a) Light goods road vehicles with a gross vehicle weight of not more than 3 500 kg, designed exclusively or primarily, to carry goods, e.g. vans and pick-ups
- b) Heavy goods road vehicles with a gross vehicle weight above 3 500 kg, designed, exclusively or primarily, to carry goods
- c) Road tractors
- d) Agricultural tractors permitted to use roads open to public traffic.

B

B.II.A-22.

Lako cestovno teretno vozilo

Cestovno teretno vozilo čija najveća dopuštena masa ne prelazi 3 500 kg, namijenjeno u prvom redu prijevozu robe.

Uključena su kombi-vozila koja su namijenjena prijevozu robe, dostavna vozila i mali kamioni čija najveća dopuštena masa ne prelazi 3 500 kg.

Light goods road vehicle

Goods road vehicle with a gross vehicle weight of not more than 3 500 kg, designed, exclusively or primarily, to carry goods.

Included are vans designed for and used primarily for transport of goods, pick-ups and small lorries with a gross vehicle weight of not more than 3 500 kg.

B.II.A-23.

Teško cestovno teretno vozilo

Cestovno teretno vozilo čija najveća dopuštena masa prelazi 3 500 kg, namijenjeno u prvom redu prijevozu robe.

Heavy goods road vehicles

Goods road vehicle with a gross vehicle weight above 3 500 kg, designed, exclusively or primarily, to carry goods.

B.II.A-24.

Vrste karoserija teretnih cestovnih vozila

Klasifikacija teretnih cestovnih vozila po vrstama njihovih nadgradnji. Uzima se u obzir sljedeća klasifikacija vrsta i karoserija:

- a) obična otvorena karoserija
 - s pokrovom (ceradom)
 - ravna
- b) kiper
- c) cisterna
 - za suhi rasuti teret (silosi)
 - za tekući rasuti teret (cisterne)
- d) karoserija s kontroliranom temperaturom (izotermička) - hladnjača
- e) ostale zatvorene karoserije
- f) prijevoz kontejnera i izmjenjivih sanduka
- g) za prijevoz živih životinja
- h) ostalo.

Types of body of goods road vehicle

Classification of goods road vehicles by types of their superstructures. The following classification of types of bodies of goods road vehicles is considered:

- a) Ordinary open box
 - With cover
 - Flat
- b) Tipper
- c) Tanker
 - Solid bulk
 - Liquid bulk
- d) Temperature controlled box
- e) Other closed box
- f) Skeletal container and swap-body transporter
- g) Livestock transporter
- h) Others.

B.II.A-25.

Teretno cestovno motorno vozilo

Cestovno motorno vozilo namijenjeno prijevozu robe (kamion) ili bilo koji skup cestovnih vozila namijenjenih prijevozu robe (tj. kamion s prikolicom, prikolicama ili cestovni tegljač s poluprikolicom i s prikolicom ili bez nje).

Goods road motor vehicle

Any single road motor vehicle designed to carry goods (e.g. a lorry), or any coupled combination of road vehicles designed to carry goods, (i.e. lorry with trailer(s), or road tractor with semi-trailer and with or without trailer).

B.II.A-26.

Kamion

Cestovno motorno vozilo namijenjeno u prvom redu prijevozu robe.

Lorry/truck

Rigid road motor vehicle designed, exclusively or primarily, to carry goods.

B.II.A-27.

Cestovni tegljač

Cestovno motorno vozilo namijenjeno u prvom redu vuči drugih cestovnih vozila koja nemaju vlastiti pogon (uglavnom poluprikolice).

Poljoprivredni su traktori isključeni.

Road tractor

Road motor vehicle designed, exclusively or primarily, to haul other road vehicles which are not power-driven (mainly semi-trailers).

Agricultural tractors are excluded.

B.II.A-28.

Poljoprivredni traktor

Motorno vozilo namijenjeno u prvom redu potrebama poljoprivrede bez obzira na to ima li ili nema dozvolu za kretanje cestama otvorenima za javni promet.

Agricultural tractors

Motor vehicle designed exclusively or primarily for agricultural purposes whether or not permitted to use roads opened to public traffic.

B.II.A-29.

Prikolica

Prikolica je vučeno teretno cestovno vozilo.

Ova kategorija isključuje poljoprivredne prikolice i kamp-prikolice.

Trailer

Goods road vehicle designed to be hauled by a road motor vehicle.

This category excludes agricultural trailers and caravans.

B.II.A-30.

Poljoprivredna prikolica

Prikolica namijenjena u prvom redu potrebama poljoprivrede koju vuče poljoprivredni traktor bez obzira na to ima li ili nema dozvolu za kretanje cestama otvorenima za javni promet.

Agricultural trailer

Trailer designed exclusively or primarily for agricultural purposes and to be hauled by an agricultural tractor, whether or not permitted to use roads opened to public traffic.

B.II.A-31.

Poluprikolica

Vučeno teretno cestovno vozilo bez prednje osovine konstruirano tako da mu se prednji dio oslanja na tegljač.

Semi-trailer

Goods road vehicle with no front axle designed in such way that part of the vehicle and a substantial part of its loaded weight rests on the road tractor.

B.II.A-32.

Zglobno vozilo

Cestovni tegljač u paru s poluprikolicom.

Articulated vehicle

Road tractor coupled to a semi-trailer.

B.II.A-33.

Cestovni vlak

Cestovno teretno vozilo s prikolicom.

Uključeno je zglobno vozilo s još jednom prikolicom.

Road train

Goods road motor vehicle coupled to a trailer.

Articulated vehicle with a further trailer attached is included.

B.II.A-34.

Cestovno vozilo za posebnu namjenu

Cestovno motorno vozilo za posebnu namjenu različitu od prijevoza putnika ili robe.

Ova kategorija obuhvaća:

- a) vatrogasna prijevozna sredstva
- b) mobilne dizalice
- c) valjke s vlastitim pogonom
- d) buldožere s metalnim kotačima ili na gusjenicama
- e) vozila za snimanje filmova, radio i TV emitiranje
- f) bibliobuse
- g) vučna vozila za vozila kojima je potreban popravak
- h) ostala cestovna prijevozna sredstva za posebnu namjenu.

Special purpose road vehicle

Road motor vehicle designed for purposes other than the carriage of passengers or goods.

This category includes:

- a) Fire brigade vehicles
- b) Mobile cranes
- c) Self-propelled rollers
- d) Bulldozers with metallic wheels or track
- e) Vehicles for recording film, radio and TV broadcasting
- f) Mobile library vehicles
- g) Towing vehicles for vehicles in need of repair
- h) Other special purpose road motor vehicles.

B.II.A-35.

Kapacitet nosivosti

Najveća dopuštena masa opterećenja koju je dopustilo nadležno tijelo zemlje u kojoj je vozilo registrirano.

Load capacity

Maximum weight of goods declared permissible by the competent authority of the country of registration of the vehicle.

B.II.A-36.

Volumen tereta (zapremnina tereta)

Najveći raspoloživi volumen vozila (npr. izmjeren u m³) za prijevoz robe.

Load volume

Maximum volume available in the vehicle (e.g. measured in cubic metres) for the carriage of goods.

B.II.A-37.

Podni prostor unutar karoserije vozila

Najveći raspoloživi podni prostor karoserije vozila (npr. izmjeren u m²) za prijevoz robe.

Floor area within vehicle body

Maximum floor area within the vehicle body (e.g. measured in square metres) available for the carriage of goods.

B.II.A-38.

Ukupna masa (najveća dopuštena masa)

Ukupna masa vozila (ili kombinacije vozila) uključujući i masu tereta koja se prevozi na vozilu koju je dopustilo nadležno tijelo zemlje u kojoj je vozilo registrirano.

To uključuje masu vozača i svih ostalih osoba koje se prevoze istodobno na vozilu.

Gross vehicle weight (Legally permissible maximum weight)

Total of the weight of the vehicle (or combination of vehicles) including its load when stationary and ready for the road declared permissible by the competent authority of the country of registration.

This includes the weight of the driver and of all persons carried at the same time.

B.II.A-39.

Starost cestovnog vozila

Vrijeme proteklo nakon prve registracije cestovnog vozila, bez obzira na zemlju u kojoj je vozilo registrirano.

Age of road vehicle

Length of time after the first registration of the road vehicle, irrespective of the registering country.

B

B.II.A-40.

Zapremnina cilindra

Zapremnina cilindra motora koju je potvrdilo nadležno tijelo zemlje u kojoj je vozilo registrirano.

Cylinder capacity

The cylinder capacity of the engine as certified by the competent authority of the country of registration.

B.II.A-41.

Masa praznog vozila

Težina vozila (ili kombinacija vozila) bez tereta kad vozilo nije u pokretu, a spremno je za vožnju. Određuje ju nadležno tijelo zemlje u kojoj je vozilo registrirano.

Težina praznog vozila može uključiti težinu vozača i spremnika goriva ovisno o nacionalnoj praksi.

Unladen vehicle weight

Weight of vehicle (or combination of vehicles) excluding its load when stationary and ready for the road, as determined by the competent authority of the country of registration.

The unladen weight may include driver and fuel dependent on national practice.

B.II.A-42.

Motorno gorivo

Osnovna vrsta motornoga goriva koji vozilo upotrebljava i koje je potvrdilo nadležno tijelo zemlje u kojoj je vozilo registrirano.

Za hibridna ili dvogorivna vozila prilagođena za korištenje više od jedne vrste motornoga goriva (npr. ukapljeni plin i benzin ili struja i dizel itd.) osnovna vrsta motornoga goriva treba biti, gdje god je to moguće, alternativno gorivo.

Motor energy

The principal type of motor energy used by the vehicle as certified by the competent authority of the country of registration.

For hybrid or dual-fuelled vehicles adapted for using more than one type of motor energy (e.g. LPG and petrol, or electricity and diesel, etc.), the principal type of motor energy should be, where possible, an alternative fuel.

B.II.A-43.

Alternativno gorivo

Vrsta motornog goriva različita od uobičajenoga goriva, benzina i dizela.

Alternativna goriva obuhvaćaju električnu energiju, ukapljeni plin, prirodni plin (NGL ili CNG), alkohol, mješavinu alkohola s drugim vrstama goriva, hidrogen, biogorivo (npr. biodizel) itd. (ovaj popis nije iscrpan). Alternativna goriva ne uključuju bezolovni benzin, preformulirani benzin ili gradski (niskosumporni) dizel.

Alternative fuel

A type of motor energy other than the conventional fuels, petrol and diesel.

Alternative fuels include electricity, LPG, natural gas (NGL or CNG), alcohols, mixtures of alcohols with other fuels, hydrogen, biofuels (such as biodiesel), etc. (This list is not exhaustive.) Alternative fuels do not include unleaded petrol, reformulated petrol or city (lowsulphur) diesel.

B.II.A-44.

Datum prve registracije motornog vozila

Datum je prve registracije motornog vozila datum registracije vozila kao novog u Registru motornih vozila bez obzira na nacionalnost registra.

Datum je registracije datum kad je vozilo zabilježeno u uredu za registraciju vozila. Registracija rabljenih vozila nije prva registracija, već se treba smatrati ponovnom registracijom.

Date of first registration of motor vehicle

The date of first registration of a motor vehicle is the first-time registration of the vehicle as new in a Motor Vehicle Register, irrespective of the nationality of the register.

The dating of the registration is the date on which the registration was recorded at the Motor Vehicle Registration Office. The registration of an imported second-hand vehicle is not a first-time registration but should be regarded as a re-registration.

B.II-B KONTEJNERI

CONTAINERS ETC.

B.II.B-01.

Ukrcajna jedinica

Kontejner, izmjenjivi sanduk.

Kontejneri-platforme "Flats" (vidi B.II.B-09.), koji se upotrebljavaju u pomorskom prijevozu, uključeni su kao posebna vrsta kontejnera.

Loading unit

Container, swap body.

"Flats" (see B.II.B-09 below) used in maritime transport are include as a special type of container.

B

B.II.B-02.

Intermodalna prijevozna jedinica (ITU)

Kontejner, izmjenjivi sanduk ili poluprikolica/teretno cestovno motorno vozilo pogodno za intermodalni prijevoz.

Intermodal transport unit (ITU)

Container, swap body or semi-trailer/goods road motor vehicle suitable for intermodal transport.

B.II.B-03.

Kontejner

Specijalna kutija za prijevoz tereta, ojačana i pogodna za slaganje, koja omogućuje vodoravni i okomiti prijenos.

Tehnička je definicija kontejnera: "Jedinica prijevozne opreme koja:

- ima trajnu i čvrstu izvedbu, tako da se može upotrebljavati više puta
- je posebno konstruirana za pogodniji prijevoz robe, na jedan ili više oblika prijevoza, bez međuprekrcavanja
- je opremljena uređajima za lakše rukovanje, posebno za prijenos s jednog oblika prijevoza na drugi
- je oblikovana tako da olakša punjenje i pražnjenje
- je pogodna za slaganje
- ima unutrašnji volumen od 1 m³ ili više"

Isključeni su izmjenjivi sanduci.

Kontejneri-platforme "Flats" (vidi B.II.B-09.), koji se upotrebljavaju u pomorskom prijevozu, smatraju se specijalnom vrstom kontejnera i treba ih uključiti iako su bez unutrašnjeg volumena te zbog toga ne zadovoljavaju zadnji kriterij iz točke f).

Container

Special box to carry freight, strengthened and stackable and allowing horizontal or vertical transfers.

A more formal technical definition of a container is: Article of transport equipment which is:

- Of a permanent character and accordingly strong enough to be suitable for repeated use
- Specially designed to facilitate the carriage of goods, by one or more mode of transport, without intermediate reloading
- Fitted with devices permitting its ready handling, particularly its transfer from one mode of transport to another
- So designed as to be easy to fill and empty
- Stackable and
- Having an internal volume of 1 m³ or more.

Swap bodies are excluded.

Although without internal volume, and therefore not satisfying criterion (f) above, flats (see B.II.B-09 below) used in maritime transport should be considered to be a special type of container and therefore are included here.

B.II.B-04.

Veličine kontejnera

Osnovne su veličine kontejnera:

- ISO kontejner od 20 stopa (duljina 20 i širina 8 stopa)
- ISO kontejner od 40 stopa (duljina 40 i širina 8 stopa)
- ISO kontejner duljine veće od 20 stopa i manje od 40 stopa

Sizes of containers

The main sizes of containers are:

- 20 Foot ISO container (length of 20 feet and width of 8 feet)
- 40 Foot ISO container (length of 40 feet and width of 8 feet).
- ISO container over 20 feet and under 40 feet of length

- d) ISO kontejner duljine veće od 40 stopa
- e) kontejner velikog volumena (kontejner veličine iznad standardne)
- f) zrakoplovni kontejner (kontejner prilagođen standardima zračnog prijevoza).

B

Standardna visina kontejnera jest 8 stopa, no postoje i druge visine. „Veliki kontejneri“ visoki su 9,5 stopa. „Kontejneri velikog volumena“ jesu kontejneri koji prelaze ISO dimenzije. Uključuju duljine kontejnera od 45, 48 i 53 stope.

Veličine kontejnera klasificirane pod a) do e) odnose se na velike kontejnere.

B.II.B-05.

Tara težina kontejnera

Tara težina kontejnera uključena je u ukupnu težinu robe koja se prevozi u kontejnerima i naziva se bruto-bruto težinom robe. Bruto težina robe, koja se prevozi kontejnerima može se izračunati iz bruto-bruto težine tako da se odbije tara težina kontejnera i obratno. Ako nema podataka o tara težini, ona se može procijeniti.

Tara težina kontejnera može se izračunati na sljedeći način:

- a) ISO kontejner od 20 stopa 2,3 t
- b) ISO kontejner od 40 stopa 3,7 t
- c) ISO kontejner duljine veće od 20 stopa i manje od 40 stopa 3,0 t
- d) ISO kontejner duljine veće od 40 stopa 4,7 t

B.II.B-06.

Vrste kontejnera

Osnovne vrste kontejnera definirane su prema Priručniku ISO standarda o teretnim kontejnerima na sljedeći način:

1. kontejneri za opću namjenu
2. kontejneri za posebnu namjenu:
 - zatvoreni ventilirani kontejner
 - kontejner s otvorenim vrhom
 - kontejner platforma s otvorenim bočnim stijenkama
 - kontejner platforma s otvorenim bočnim stijenkama i potpunim nadgrađem
 - kontejner platforma s otvorenim bočnim stijenkama, nepotpunim nadgrađem i čvrstim okvirima
 - kontejner platforma s otvorenim bočnim stijenkama, nepotpunim nadgrađem i sklopivim okvirima
 - kontejner platforma

- d) ISO container over 40 foot long;
- e) Super high cube container (oversize container)
- f) Air container (container conforming to standards laid down for air transportation).

Containers are normally 8 foot height but other heights also exist. "High cube containers" are containers with a height of 9.5 foot. "Super high cube containers" are containers exceeding the ISO dimensions. They include container lengths of 45 foot, 48 foot and 53 foot.

Containers sizes classified under a) to e) are referred to as large containers.

Tare weight of container

The tare weight of a container is included in the total weight of the containerised goods transported, also called the gross-gross weight of goods. The gross weight of containerised goods transported can be calculated from the gross-gross weight by deducting the tare weight of the container and vice versa. If information about the tare weight is missing then the tare weight may be estimated using the averages below.

The tare weight of a container may be estimated as:

- a) 20 Foot ISO container 2.3 tonnes
- b) 40 Foot ISO container 3.7 tonnes
- c) ISO container over 20 feet and under 40 feet of length 3.0 tonnes
- d) ISO container over 40 feet of length 4.7 tonnes.

Types of containers

The main types of containers, as defined by ISO Standards Handbook on Freight Containers are:

1. General purpose containers
2. Specific purpose containers
 - Closed ventilated container
 - Open top container
 - Platform based container open sided
 - Platform based container open sided with complete superstructure
 - Platform based container open sided with incomplete superstructure and fixed ends
 - Platform based container open sided with incomplete superstructure and folding ends
 - Platform (container)

3. specifični teretni kontejneri:
- termički kontejner
 - izolirani kontejner
 - kontejner hladnjača – (potrošno rashladno sredstvo)
 - mehanički hlađeni kontejner
 - grijani kontejner
 - hlađeni i grijani kontejner
 - tank-kontejner
 - kontejner za sipki (rasuti) teret
 - kontejner za specijalni teret (kao što su automobili, živa stoka i dr.)
 - zračni kontejner.

3. Specific cargo containers
- Thermal container
 - Insulated container
 - Refrigerated container - (expendable refrigerant)
 - Mechanically refrigerated container
 - Heated container
 - Refrigerated and heated container
 - Tank container
 - Dry bulk container
 - Named cargo container (such as automobile, livestock and others) and
 - Air mode container.

B.II.B-07.

TEU (jedinica ekvivalent 20-stopnog kontejnera)

Statistička jedinica koja se temelji na ISO kontejneru od 20 stopa (6,10 m) za određivanje standardne jedinice za mjerenje kontejnera različitih kapaciteta i za opisivanje kapaciteta kontejnerskih brodova ili terminala.

Jedan ISO kontejner od 20 stopa jednak je 1 TEU.
Jedan ISO kontejner od 40 stopa jednak je 2 TEU.
Jedan kontejner duljine između 20 i 40 stopa jednak je 1,50 TEU.
Jedan kontejner duljine veće od 40 stopa jednak je 2,25 TEU.

TEU (Twenty-foot Equivalent Unit)

A statistical unit based on an ISO container of 20 foot length (6.10 m) to provide a standardised measure of containers of various capacities and for describing the capacity of container ships or terminals.

One 20 Foot ISO container equals 1 TEU.
One 40 Foot ISO container equals 2 TEU
One container with a length between 20 and 40 foot equals 1.50 TEU
One container with a length of more than 40 foot equals 2.25 TEU.

B.II.B-08.

Izmjenjivi sanduk

Jedinica za prijevoz tereta koja je prilagođena mjerama cestovnog vozila i opremljena napravama za prijenos tereta iz jednog načina prijevoza na drugi, obično s ceste na željeznicu.

Takve jedinice nisu u početku bile namijenjene slaganju jedna na drugu. Mnoge se jedinice sada mogu slagati jedna na drugu, iako ne tako kao kontejneri. Glavna značajka po kojoj se razlikuju od kontejnera jest da su prilagođene mjerama cestovnog vozila. Takva jedinica za promet željeznicom zahtijevala bi dozvolu Međunarodne željezničke unije. Neki izmjenjivi sanduci imaju sklopive noge na kojima stoji jedinica kad nije na vozilu.

Swap body

A freight-carrying unit optimised to road vehicle dimensions and fitted with handling devices for transfer between modes, usually road/rail.

Such units were not originally designed to be stacked when full or top-lifted. Many units now can be, although not to the same extent as containers. The main feature distinguishing them from containers is that they are optimised to road vehicle dimensions. Such unit would need UIC approval to be used on rail. Some swap bodies are equipped with folding legs on which the unit stands when not on the vehicle.

B.II.B-09.

Kontejner platforma

Platforma s mogućnošću ukrcaja koja nema nadgrađe, ali ima istu duljinu i širinu kao i baza kontejnera i opremljena je gornjim i donjim kutnicima.

To je alternativni izraz koji se upotrebljava za određenu vrstu kontejnera za posebnu namjenu, tj. kontejnera platforme i kontejnera platforme s nepotpunom konstrukcijom.

Flat

A loadable platform having no superstructure whatever but having the same length and width as the base of a container and equipped with top and bottom corner fittings.

This is an alternative term used for certain types of specific purpose containers - namely platform containers and platform-based containers with incomplete structures.

B.II.B-10.

Paleta

Mobilna platforma namijenjena podizanju i slaganju tereta.

Paleta su obično izrađene od drveta i imaju standardne dimenzije:

1 000 mm x 1 200 mm (ISO) i 800 mm x 1 200 mm (CEN).

Pallet

Raised platform, intended to facilitate the lifting and stacking of goods.

Pallets are usually made of wood, and of standard dimensions:

1 000 mm x 1 200 mm (ISO) and 800mm x 1 200 mm (CEN).

B.II.B-11.

Kavez, kontejner, paleta na valjcima

Mala teretna jedinica na osovinama koja se ne može slagati jedna na drugu, uglavnom u obliku kutije, namijenjena utovaru i istovaru robe.

Roll cage, roll container, roll pallet

Small, un-stackable, normally boxy unit on wheels intended to facilitate the loading and unloading of goods.

B.III. PODUZEĆA, GOSPODARSKI REZULTAT I ZAPOSLENOST

ENTERPRISES, ECONOMIC PERFORMANCE AND EMPLOYMENT

B.III-01.

Prijevoz uz naknadu ili nagradu

Prijevoz ljudi i robe koji se obavlja uz naknadu.

Transport for hire or reward

The carriage for remuneration, of persons or goods.

B.III-02.

Prijevoz za vlastite potrebe

Prijevoz koji se ne obavlja uz naknadu ili nagradu.

Takav prijevoz odnosi se na prijevoz zaposlenika ili tereta od strane poduzeća bez bilo kakve povezane financijske transakcije. Iako takav prijevoz mogu obavljati i pojedine osobe, ovdje nije uključen.

Transport on own account

Transport which is not for hire or reward.

Such transport is the movement by an enterprise of its own staff or freight without any associated financial transaction. Although individual persons may undertake such transport, it is not included here.

B.III-03.

Poduzeće

Institucionalna jedinica ili najmanja kombinacija institucionalnih jedinica koja obuhvaća i neposredno ili posredno kontrolira sve nužne funkcije kako bi obavljala svoje proizvodne djelatnosti.

Uvjet je za poduzeće da ima jedno vlasništvo ili kontrolu. Ipak može biti heterogeno s obzirom na svoju gospodarsku djelatnost i lokaciju.

Enterprise

Institutional unit or smallest combination of institutional units that encloses and directly or indirectly controls all necessary functions to carry out its production activities.

The requirements of an enterprise are that it has one ownership or control. It can, however, be heterogenous with regard to its economic activity as well as to its location.

B.III-04.

Cestovno prijevozno poduzeće

Poduzeće čija je osnovna djelatnost pružanje usluga u cestovnom prijevozu cestovnim vozilima i čija je glavna djelatnost s obzirom na dodanu vrijednost cestovni prijevoz.

U smislu razvrstavanja djelatnosti uključeni su sljedeći razredi:

- a) *ISIC/Rev.4¹⁾: Odjeljak 49, skupina 492 – Ostali kopneni prijevoz*
Razred 4921 – Gradski i prigradski kopneni prijevoz putnika
Razred 4922 – Ostali putnički kopneni prijevoz
Razred 4923 – Cestovni prijevoz tereta
- b) *NACE/Rev.2²⁾: Odjeljak 49, skupina 49.3 – Ostali putnički kopneni prijevoz*
Razred 49.31 – Gradski i prigradski kopneni prijevoz putnika
Razred 49.32 – Taksi-služba
Razred 49.39 – Ostali kopneni prijevoz putnika
- c) *NACE/Rev.2: Odjeljak 49, skupina 49.4 – Cestovni prijevoz robe*
Razred 49.41 – Cestovni prijevoz robe
Razred 49.42 – Usluge preseljenja.

U obzir se uzimaju čak i ona poduzeća bez zaposlenih koji bi primali plaću. Treba uključiti samo jedinice koje stvarno izvode djelatnosti tijekom promatranog razdoblja. Isključene su jedinice "u mirovanju" ili koje nisu počele svoju djelatnost.

B.III-05.

Poduzeće za cestovni prijevoz putnika

Poduzeće čija je osnovna djelatnost prijevoz putnika i poduzeće čija je glavna djelatnost u području cestovnog prijevoza, s obzirom na dodanu vrijednost, cestovni prijevoz putnika.

B.III-06.

Poduzeće za cestovni prijevoz robe

Poduzeće za cestovni prijevoz koje nudi i obavlja usluge u prijevozu robe čija je glavna djelatnost u području cestovnog prijevoza, s obzirom na dodanu vrijednost, cestovni prijevoz robe.

Road transport enterprise

Enterprise carrying out in one or more places activities for the production of road transport services using road vehicles and whose main activity according to the value added is road transport.

In terms of activity classifications the following classes are involved:

- a) *ISIC/Rev.4¹⁾: Division 49, Group 492 - Other land transport;*
Class 4921 – Urban or suburban passenger land transport,
Class 4922 – Other passenger land transport;
Class 4923 - Freight transport by road;
- b) *NACE/Rev.2²⁾: Division 49, Group 49.3 – Other passenger land transport*
Class 49.31- Urban, suburban or metropolitan area passenger land transport;
Class 49.32 - Taxi operation;
Class 49.39 - Other passenger land transport;
- c) *NACE/Rev.2: Division 49, Group 49.4 - Freight transport by road*
Class 49.41 - Freight transport by road
Class 49.42 – Removal services.

Even those enterprises without salaried employees are taken into account. Only units, which actually carry out an activity during the reference period should be considered. "Dormant" units or those not yet having begun their activity are excluded.

Road passenger transport enterprise

Road transport enterprise offering and performing services in the transport of one or more persons (passengers), not including the driver, and whose main activity in the field of road transport, according to value-added, is road passenger transport.

Road goods transport enterprise

Road transport enterprise offering and performing services in the transport of goods, whose main activity in the field of road transport, according to value-added, is road goods transport.

1) *ISIC/Rev. 4 – Međunarodna standardna industrijska klasifikacija svih ekonomskih djelatnosti, Statistički ured Ujedinjenih naroda*
2) *NACE/Rev. 2 – Statistička klasifikacija ekonomskih djelatnosti u Europskoj zajednici, Službeni list, br. L 393/1, 30. prosinca 2006.*

1) *International Standard Industrial Classification of All Economic Activities, United Nations Statistics Division*

2) *Statistical Classification of Economic Activities in the European Communities, Official Journal N° L 393/1, 30 December 2006.*

B.III-07.

Poduzeće za gradski cestovni prijevoz putnika

Poduzeće za cestovni prijevoz putnika koje obavlja gradske ili slične redovne ili izvanredne usluge prijevoza unutar granica jednog izgrađenog područja ili više njih i čija je glavna djelatnost u području putničkoga cestovnog prijevoza, s obzirom na dodanu vrijednost, gradski cestovni putnički promet.

Urban road passenger enterprise

Road passenger transport enterprise performing urban, metropolitan or similar scheduled or non-scheduled transport services within the boundaries of one or more built-up areas and whose main activities in the field of road passenger transport, according to value-added, is urban road passenger transport.

B.III-08.

Javno poduzeće za cestovni prijevoz

Poduzeće za cestovni prijevoz čiji je većinski vlasnik (više od 50% kapitala) država ili javna institucija i njihova poduzeća.

Public road transport enterprise

Road transport enterprise which is principally owned (more than 50 % of the capital) by the State or public authorities and their enterprises.

B.III-09.

Zaposlenost

Prosječan broj osoba koje rade tijekom danog razdoblja u poduzeću za cestovni prijevoz (uključujući vlasnike koji rade, suvlasnike koji redovito rade u poduzeću i neplaćene obiteljske radnike) te osoba koje rade izvan poduzeća, ali mu pripadaju i ono ih izravno plaća.

Employment

Average number of persons working during the given period in a road transport enterprise (inclusive of working proprietors, partners working regularly in the enterprise and unpaid family workers), as well as persons working outside the enterprise but who belong to it and are directly paid by it.

Zaposleni mogu biti kategorizirani na sljedeći način:

- a) vozači
- b) mehaničari
- c) skladištari
- d) rukovodeće osoblje
- e) ostali uredski radnici.

Employment may be categorized as follows:

- a) Drivers
- b) Motor mechanics
- c) Warehousemen
- d) Fleet management staff
- e) Other office workers.

B.III-10.

Promet (financijski)

Ukupan iznos koji je poduzeće za cestovni prijevoz fakturiralo u promatranom razdoblju.

Taj ukupni iznos odgovara iznosu prodanih dobara i usluga trećim stranama. U ukupan promet uključeni su i ostali prihodi iz redovitog poslovanja, npr. prihodi od koncesija, patenata, proizvodnih maraka i sl. Ukupan promet također uključuje sve carine i poreze na dobra ili usluge koje je poduzeće fakturiralo, s iznimkom poreza na dodanu vrijednost fakturiranoga kupcima. Uključuje i sve ostale naplate kupcima. Smanjenje cijena, rabate i popuste, te vrijednost vraćene ambalaže, treba oduzeti, ali ne i gotovinske popuste.

Turnover

Total amount invoiced by the road transport enterprise during the period under review.

This total corresponds to market sales of services or goods supplied to third parties. Included in turnover is "other operating income" e.g. income from concessions, franchise arrangements, patents, trademarks and similar values. Turnover includes all duties and taxes on the goods or services invoiced by the enterprise with the exception of VAT invoiced by the enterprise vis-a-vis its customers. It also includes all other charges to customers. Reductions in prices, rebates and discounts must be deducted, but not cash discounts.

Promet obuhvaća samo osnovne djelatnosti, stoga ne uključuje prodaju osnovnih sredstava. Subvencije za poslovanje dobivene od javnih institucija također su isključene.

Turnover includes only ordinary activities and hence does not include sales of fixed assets. Operating subsidies received from public authorities are also excluded.

B.III-11.

Investicijski izdaci za ceste

Izdaci na izgradnju novih i proširenje postojećih cesta, uključujući rekonstrukciju, obnovu i popravke.

Investment expenditure on roads

Expenditure on new construction and extension of existing roads, including reconstruction, renewal and major repairs.

B.III-12.

Investicijski izdaci za cestovna vozila

Izdaci za nabavu cestovnih vozila.

Investment expenditure on road vehicles

Expenditure on purchase of road vehicles.

B.III-13.

Izdaci za održavanje cesta

Izdaci za održavanje cesta u funkciji.

To uključuje održavanje površina, popravak oštećenja, tekuće popravke (rad vezan uz hrapavost kolnika, održavanje površina uz cestu itd.).

Maintenance expenditure on roads

Expenditure for keeping roads in working order.

This includes surface maintenance, patching and running repairs (work relating to roughness of carriageway's wearing course, roadsides, etc.).

B.III-14.

Izdaci za održavanja cestovnih vozila

Izdaci za održavanje cestovnih vozila u funkciji.

Maintenance expenditure on road vehicles

Expenditure for keeping road vehicles in working order.

B.IV. PROMET

TRAFFIC

B.IV-01.

Cestovni promet

Bilo koje kretanje cestovnog vozila po cestovnoj mreži.

Kad se cestovno vozilo prevozi na drugom vozilu, uzima se u obzir samo kretanje vozila koje obavlja prijevoz (aktivni oblik).

Road traffic

Any movement of a road vehicle on a given road network.

When a road vehicle is being carried on another vehicle, only the movement of the carrying vehicle (active mode) is considered.

B.IV-02.

Cestovni promet na domaćem području

Svako kretanje cestovnih vozila unutar teritorija neke zemlje bez obzira na zemlju u kojoj su ta prijevozna sredstva registrirana.

Road traffic on national territory

Any movement of road vehicles within a national territory irrespective of the country in which these vehicles are registered.

B.IV-03.

Cestovni promet praznih cestovnih vozila

Svako kretanje cestovnog vozila za koje je bruto-težina robe koja se prevozi zajedno s opremom kao što se kontejneri, izmjenjivi sanduci i palete jednaka nuli. Svako kretanje autobusa, trolejbusa i tramvaja bez putnika.

Traffic by empty road vehicles

Any movement of a road vehicle for which the gross-gross weight of goods carried including that of equipment such as containers, swap bodies and pallets is nil. Any movement of motor-coaches, buses, trolleybuses and trams without any passenger.

Kretanje cestovnog vozila koje prevozi praznu opremu, kao što su kontejneri, izmjenjivi sanduci i palete, ne smatra se praznim putovanjem.

The movement of a road vehicle carrying empty equipment such as containers, swap bodies and pallets is not considered as an empty journey.

B.IV-04.

Gradski cestovni promet

Promet cestovnih vozila na gradskom području.

Duža putovanja koja uključuju relativno kratak prolaz gradskim cestama ne računaju se kao gradski cestovni prijevoz.

Urban road traffic

Traffic carried out in an urban area by road vehicles.

Proportions of a through journey involving a relatively short passage over urban roads are not counted as urban traffic.

B.IV-05.

Cestovni promet unutar naseljenih područja

Cestovni promet unutar naseljenih područja.

Road traffic inside built-up areas

Traffic on roads inside built-up areas.

B.IV-06.

Putovanje vozila po cesti

Kretanje cestovnog vozila od polazišta do odredišta.

Putovanje može biti podijeljeno u nekoliko dionica.

Road vehicle journey

A movement of a road vehicle from a specified point of origin to a specified point of destination.

A journey can be divided into a number of sections or stages.

B.IV-07.

Vozilo kilometar

Jedinica mjere koja predstavlja kretanje cestovnoga vozila na udaljenosti od jednoga kilometra.

Razmatra se stvarno prijeđena udaljenost. Uključena su kretanja praznih cestovnih motornih vozila. Jedinice sastavljene od tegljača i poluprikolica ili kamiona i prikolica računaju se kao jedno vozilo.

Vehicle-kilometre

Unit of measurement representing the movement of a road motor vehicle over one kilometre.

The distance to be considered is the distance actually run. It includes movements of empty road motor vehicles. Units made up of a tractor and a semi-trailer or a lorry and a trailer are counted as one vehicle.

B.IV-08.

Ulaz cestovnog vozila u zemlju

Svaki ulaz punog ili praznoga cestovnog vozila u zemlju cestom.

Ako cestovno motorno vozilo ulazi u zemlju drugom vrstom prijevoza, smatra se da je samo aktivan oblik ušao u zemlju.

Entry of a road vehicle into a country

Any loaded or empty road motor vehicle which entered the country by road.

If a road motor vehicle is entering the country by another mode of transport, only the active mode is considered to have entered that country.

B.IV-09.

Izlaz cestovnog vozila iz zemlje

Svaki izlaz punog ili praznog cestovnog motornoga vozila koje napušta zemlju cestom.

Ako cestovno motorno vozilo napušta zemlju drugom vrstom prijevoza, smatra se da je samo aktivan oblik napustio zemlju.

Exit of a road vehicle from a country

Any loaded or empty road motor vehicle which leaves the country by road.

If a road motor vehicle is leaving the country by another mode of transport, only the active mode is considered as leaving that country.

B.IV-10.

Tranzit cestovnog vozila

Putovanje punog ili praznoga motornog vozila koje ulazi i izlazi iz zemlje na različitim mjestima, bilo kojim načinom prijevoza, pod uvjetom da je cijelo putovanje unutar zemlje obavljeno cestom i da nema ukrcaja ili iskrcaja u zemlji.

Uključena su cestovna motorna vozila ukrkana odnosno iskrcana na granici te zemlje na drugo vozilo ili iz njega.

Transit of road vehicle

Any loaded or empty road motor vehicle, which enters and leaves the country at different points by whatever means of transport, provided the total journey within the country is by road and that there is no loading or unloading in the country.

Road motor vehicles loaded/unloaded at the frontier of that country onto/from another mode of transport are included.

B

B.IV-11.

Godišnji prosječni dnevni promet

Prosječni tok vozila na specifičnome brojačkom mjestu na cestovnoj mreži.

Brojenje prometa može biti ručno ili automatsko, kontinuirano ili u odabranome vremenskom razdoblju.

Annual average daily traffic flow

Average flow of vehicles past a specific enumeration point on the road network.

Counting may be performed manually or automatically, continuously or in selected periods.

B.V. PRIJEVOZNE MJERE

TRANSPORT MEASUREMENT

B.V-01.

Cestovni prijevoz

Svako kretanje robe i/ili putnika u cestovnome vozilu po cestovnoj mreži.

Kad se cestovno vozilo prevozi na drugome cestovnom vozilu, uzima se u obzir jedino kretanje vozila koje obavlja prijevoz (aktivni oblik).

Road transport

Any movements of goods and/or passengers using a road vehicle on a given road network.

When a road vehicle is being carried on another vehicle, only the movement of the carrying vehicle (active mode) is considered.

B.V-02.

Unutarnji cestovni prijevoz

Cestovni prijevoz između dva mjesta (mjesta utovara i mjesta istovara) smještenih u istoj zemlji bez obzira na zemlju u kojoj su cestovna vozila registrirana. Može obuhvaćati i tranzit kroz drugu zemlju.

Razdvajanje prikolice/poluprikolice od cestovnoga motornog vozila i spajanje prikolice/poluprikolice na drugo cestovno motorno vozilo smatra se istovarom i utovarom robe u prikolicu/poluprikolicu.

National road transport

Road transport between two places (a place of loading/embarkation and a place of unloading/disembarkation) located in the same country irrespective of the country in which the vehicle is registered. It may involve transit through a second country.

Uncoupling of a trailer/semi-trailer from a road motor vehicle and coupling of the trailer/semi-trailer to another road motor vehicle is considered as unloading and loading of the goods in the trailer/semi-trailer.

B.V-03.

Cestovna kabotaža

Cestovni prijevoz u zemlji različitoj od zemlje registracije, kojeg obavljaju cestovna motorna vozila registrirana u izvještajnoj zemlji.

Road cabotage transport

Road transport within a country other than the registration country, performed by a road motor vehicle registered in the reporting country.

B.V-04.

Međunarodni cestovni prijevoz

Cestovni prijevoz između mjesta utovara ili istovara u izvještajnoj zemlji i mjesta utovara ili istovara u drugoj zemlji.

Takav transport može obuhvaćati tranzit kroz jednu ili više drugih zemalja.

International road transport

Road transport between a place of loading/embarkation or unloading/disembarkation in the reporting country and a place of loading/embarkation or unloading/disembarkation in another country.

Such transport may involve transit through one or more additional country or countries.

B.V-05.

Prijevoz u inozemstvu

Cestovni prijevoz kojeg obavlja cestovno motorno vozilo registrirano u jednoj zemlji između mjesta utovara u drugoj zemlji i mjesta istovara u trećoj zemlji.

Takav prijevoz može obuhvaćati tranzit kroz jednu ili više drugih zemalja.

Cross-trade road transport

Road transport performed by a road motor vehicle registered in one country between a place of loading/embarkation in a second country and a place of unloading/disembarkation in a third country.

Such transport may involve transit through one or more additional country or countries

B.V-06.

Cestovni tranzit

Cestovni prijevoz preko neke zemlje između dva mjesta (mjesta utovara i mjesta istovara) smještena u drugoj zemlji ili drugim zemljama pod uvjetom da je ukupno putovanje preko teritorija te zemlje obavljeno cestom i da nije bilo ni utovara ni istovara u toj zemlji.

Uključena su cestovna motorna vozila utovarena odnosno istovarena na granici te zemlje na drugo vozilo ili iz njega.

Road transit transport

Road transport through a country between two places (a place of loading and a place of unloading) both located in another country or in other countries provided that the total journey within the country is by road and that there is no loading and unloading in that country.

Road motor vehicles loaded/unloaded at the frontier of that country onto/from another mode of transport are included.

B.V-07.

Gradski cestovni prijevoz

Prijevoz koji se obavlja po gradskim cestama i tramvajskim prugama.

Samo se prijevoz koji se obavlja uglavnom ili isključivo gradskim cestama, smatra gradskim prijevozom.

Urban road transport

Transport carried out on urban roads or tramways.

Only transport mainly or solely performed on urban roads is considered to be urban transport.

B.V-08.

Cestovni putnik

Bilo koja osoba koja putuje cestovnim vozilom. Vozači osobnih automobila, osim vozača taksija, računaju se kao putnici. Uslužno osoblje koje radi na autobusima, trolejbusima, tramvajima i teretnim cestovnim vozilima ne računaju se kao putnici.

Road passenger

Any person who makes a journey by a road vehicle. Drivers of passenger cars, excluding taxi drivers, are counted as passengers. Service staff assigned to buses, motor coaches, trolleybuses, trams and goods road vehicles are not included as passengers.

B.V-09.

Cestovni putnički kilometar

Jedinica mjere koja predstavlja prijevoz jednog putnika cestom na udaljenosti od jednog kilometra. *Udaljenost koja se uzima u obzir udaljenost je koju je putnik stvarno proputovao.*

Road passenger-kilometre

Unit of measurement representing the transport of one passenger by road over one kilometre. *The distance to be taken into consideration is the distance actually travelled by the passenger.*

B.V-10.

Putovanje cestovnih putnika

Veza između mjesta ukrcaja i mjesta iskrcaja putnika prevezenih cestovnim vozilom.

Prijelaz putnika iz jednog vozila neposredno u drugo vozilo iste vrste, bez obzira na poduzeće, ne smatra se iskrcajem/ukrcajem. Prijelaz na drugi način prijevoza se smatra izlazom iz vozila i ulazom u drugo vozilo.

Road passenger trip

The combination between the place of embarkation and the place of disembarkation of passengers conveyed by a road vehicle.

A passenger transfer from one vehicle directly to another one of the same kind, regardless of the undertaking, shall not be regarded as disembarkation / embarkation. Whenever during the transfer another mode of transport is used, this is to be regarded as disembarkation from a vehicle followed by a subsequent embarkation on another vehicle.

B.V-11.

Javni cestovni prijevoz

Javni cestovni prijevoz uključuje prijevoz putnika autobusom ili tramvajem po objavljenome voznom redu bez obzira na to obavlja li ga javno ili privatno poduzeće.

Public road transport

Public road transport covers passenger transport by bus or tram in scheduled service, whether operated by a public or private enterprise.

B.V-12.

Putovanje cestovnih putnika javnim cestovnim prijevozom

Veza između mjesta ukrcaja i mjesta iskrcaja putnika prevezenih autobusom ili tramvajem.

Prijelaz putnika iz jednog vozila neposredno u drugo vozilo iste vrste, bez obzira na poduzeće, ne smatra se iskrcajem/ukrcajem. Prijelaz na drugi način prijevoza smatra se izlazom iz vozila i ulazom u drugo vozilo.

Road passenger trip on public road transport

The combination between the place of embarkation and the place of disembarkation of passengers conveyed by bus or tram.

A passenger transfer from one vehicle directly to another one of the same kind, regardless of the undertaking, shall not be regarded as disembarkation / embarkation. Whenever during the transfer another mode of transport is used, this is to be regarded as disembarkation from a vehicle followed by a subsequent embarkation on another vehicle.

B.V-13.

Cestovni putnik koji se ukrcao na cestovno vozilo za javni prijevoz

Putnik koji se ukrcao u cestovno vozilo da bi se njime prevezao.

Prijelaz putnika iz jednog vozila neposredno u drugo vozilo iste vrste, bez obzira na poduzeće, neće se smatrati iskrcajem/ukrcajem ako je to moguće. Prijelaz na drugi način prijevoza se smatra kao izlaz iz vozila i ulaz u drugo vozilo.

Road passenger embarked on a public transport road vehicle

Passenger who boards a road vehicle to be conveyed by it.

A passenger transfer from one vehicle directly to another one of the same kind, regardless of the undertaking, shall if possible not be regarded as disembarkation / embarkation. Whenever during the transfer another mode of transport is used, this is to be regarded as disembarkation from a vehicle followed by a subsequent embarkation on another vehicle.

B.V-14.

Cestovni putnik koji se iskrcao iz cestovnog vozila za javni prijevoz

Putnik koji se iskrcao iz cestovnog vozila nakon što se njime prevezao.

Prijelaz putnika iz jednog vozila neposredno u drugo vozilo iste vrste, bez obzira na poduzeće, ne smatra se iskrcajem/ukrcajem ako je to moguće. Prijelaz na drugi način prijevoza smatra se izlazom iz vozila i ulazom u drugo vozilo.

Road passenger disembarked from a public transport road vehicle

A passenger alighting from a road vehicle after having been conveyed by it.

A passenger transfer from one vehicle directly to another one of the same kind, regardless of the undertaking, shall if possible not be regarded as disembarkation / embarkation. Whenever during the transfer another mode of transport is used, this is to be regarded as disembarkation from a vehicle followed by a subsequent embarkation on another vehicle.

B.V-15.

Putnička prometna veza cestom

Veza između mjesta ukrcaja i mjesta iskrcaja putnika prevezenih cestom bez obzira na to kojim se itinerarom kretao.

Mjesta su definirana međunarodnom klasifikacijom (Nomenklatura prostornih jedinica za statistiku - Eurostat).

Road passenger transport link

The combination of the place of embarkation and the place of disembarkation of the passengers conveyed by road whichever itinerary is followed.

Places are defined by using international classification systems such as NUTS (Nomenclature of Territorial Units for Statistics - Eurostat).

B.V-16.

Mjesto ukrcaja putnika

Mjesto gdje se putnik ukrcava u cestovno vozilo da bi se njime prevezao.

Prijelaz putnika iz jednog vozila neposredno u drugo vozilo iste vrste, bez obzira na poduzeće, ne smatra se iskrcajem/ukrcajem ako je to moguće. Prijelaz na drugi način prijevoza smatra se izlazom iz vozila i ulazom u drugo vozilo.

Place of embarkation

The place taken into account is the place where the passenger boarded a road vehicle to be conveyed by it.

A passenger transfer from one vehicle directly to another one of the same kind, regardless of the undertaking, shall if possible not be regarded as disembarkation / embarkation. Whenever during the transfer another mode of transport is used, this is to be regarded as disembarkation from a vehicle followed by a subsequent embarkation on another vehicle.

B.V-17.

Mjesto iskrcaja putnika

Mjesto gdje se putnik iskrca iz cestovnoga vozila kojim se prevezao.

Prijelaz putnika iz jednog vozila neposredno u drugo vozilo iste vrste, bez obzira na poduzeće, ne smatra se iskrcajem/ukrcajem ako je to moguće. Prijelaz na drugi način prijevoza smatra se izlazom iz vozila i ulazom u drugo vozilo.

Place of disembarkation

The place taken into account is the place where the passenger alighted from a road vehicle after having been conveyed by it.

A passenger transfer from one vehicle directly to another one of the same kind, regardless of the undertaking, shall if possible not be regarded as disembarkation / embarkation. Whenever during the transfer another mode of transport is used, this is to be regarded as disembarkation from a vehicle followed by a subsequent embarkation on another vehicle.

B.V-18.

Roba prevezena cestom

Svaka roba koja se prevozi cestovnim teretnim vozilima.

Uključuje svu ambalažu i opremu kao što su kontejneri, izmjenjivi sanduci ili palete.

Goods carried by road

Any goods moved by road goods vehicles.

This includes all packaging and equipment such as containers, swap-bodies or pallets.

B.V-19.

Bruto-bruto težina robe

Ukupna težina prevezene robe sa svim pakiranjima i tara težinom transportne jedinice (npr. kontejner, izmjenjivi sanduk i paleta za teret).

Gross-gross weight of goods

The total weight of the goods carried, all packaging and the tare weight of the transport unit (e.g. containers, swap bodies and pallets for containing goods)

B.V-20.

Bruto težina robe

Ukupna težina prevezene robe s uključenom ambalažom, ali bez tara težine transportne jedinice (npr. kontejner, izmjenjivi sanduk i paleta za teret).

Gross weight of goods

The total weight of goods carried, including packaging but excluding the tare weight of the transport unit (e.g. containers, swap bodies and pallets for containing goods).

B.V-21.

Tara težina

Težina transportne jedinice (npr. kontejner, izmjenjivi sanduk i paleta za teret) prije utovara tereta.

Tara weight

The weight of a transport unit (e.g. containers, swap-bodies and pallets for containing goods) before any cargo is loaded.

B.V-22.

Cestovni tonski kilometar

Jedinica mjere robnog prometa koja predstavlja učinak prijevoza jedne tone robe cestom na udaljenosti od jednoga kilometra.

Udaljenost koja se uzima u obzir jest stvarno prijeđena udaljenost.

Tonne-kilometre by road

Unit of measurement of goods transport which represents the transport of one tonne by road over one kilometre.

The distance to be taken into consideration is the distance actually run.

B.V-23.

Cestovni TEU-kilometri

Mjerna jedinica za prijevoz tereta, koja podrazumijeva prijevoz jedne TEU-jedinice po cesti na udaljenosti od jednoga kilometra.

Udaljenost koja se uzima u obzir jest stvarno prijeđena udaljenost.

TEU-kilometre by road

Unit of measurement of container transport which represents the transport of one TEU by road over one kilometre.

The distance to be taken into consideration is the distance actually run.

B.V-24.

Vrste prevezene robe

Roba koja se prevozi može biti razvrstana po vrsti.

Primjer klasifikacijske sheme jest NST 2007 (Standardna klasifikacija robe za statistiku prometa) koja zamjenjuje nomenklaturu CSTE (Klasifikacija robe za statistiku prometa u Europi, UN/ECE) i klasifikaciju NST/R (Standardna klasifikacija robe za statistiku prometa/revidirana, Eurostat).

Type of goods carried

Goods in transport may be classified according to type.

Examples of classification schemes are NST 2007 (Standard Goods Nomenclature for Transport Statistics) that replaces the CSTE nomenclature (Commodity Classification for Transport Statistics in Europe - UNECE) and the NST/R nomenclature (Standard Goods Nomenclature for Transport Statistics/ revised - Eurostat).

B.V-25.

Vrste prevezenog tereta

Roba koja se prevozi može biti razvrstana prema klasifikaciji UN/ECE-a - šifre za vrste tereta, pakiranja i materijala za pakiranje, (Preporuka 21, Ženeva, ožujak 1986.). Vrste tereta jesu:

- tekući rasuti teret
- kruti rasuti teret
- veliki teretni kontejneri
- ostali teretni kontejneri
- paletizirana roba
- viseća roba
- pokretne jedinice s vlastitim pogonom
- ostale pokretne jedinice
- ostale vrste tereta.

Type of cargo carried

Goods in transport may be classified according to the UNECE – Codes for types of cargo, packages and packaging materials, Recommendation 21, Geneva March 1986. The cargo classes are:

- Liquid bulk
- Solid bulk
- Large freight container
- Other freight container
- Palletised goods
- Pre-slung goods
- Mobile, self-propelled units
- Other mobile units
- Other cargo types.

B.V-26.

Opasna roba

Razredi opasne robe koja se prevozi cestom definirani su petnaestim revidiranim izdanjem Preporuke za prijevoz opasne robe, (Ujedinjeni narodi, Ženeva 2007.).

- razred 1: eksplozivi
- razred 2: plinovi
- razred 3: zapaljive tekućine
- razred 4: zapaljive krute tvari, samozapaljive tvari, tvari koje u dodiru s vodom proizvode otrovne plinove
- razred 5: oksidirajuće tvari i organski peroksidi
- razred 6: otrovne tvari i infektivne tvari
- razred 7: radioaktivne tvari
- razred 8: korozivne tvari
- razred 9: razne opasne tvari i artikli

Dangerous goods

The classes of dangerous goods carried by Road are those defined by the fifteenth revised edition of the UN Recommendations on the Transport of Dangerous Goods, United Nations, Geneva 2007.

- Class 1: Explosives
- Class 2: Gases
- Class 3: Flammable liquids
- Class 4: Flammable solids; substances liable to spontaneous combustion; substances which, on contact with water, emit flammable gases
- Class 5: Oxidizing substances and organic peroxides
- Class 6: Toxic and infectious substances
- Class 7: Radioactive material
- Class 8: Corrosive substances
- Class 9: Miscellaneous dangerous substances and articles.

B.V-27.

Utovarena roba

Roba smještena u cestovno vozilo i otpremljena cestom.

Prekrcaj s jednoga teretnog cestovnog vozila na drugo ili promjena cestovnog tegljača smatra se utovarom nakon istovara.

Goods loaded

Goods placed on a road vehicle and dispatched by road.

Transshipment from one goods road vehicle to another or change of the road tractor are regarded as loading after unloading.

B.V-28.

Istovarena roba

Roba istovarena s cestovnoga vozila nakon prijevoza cestom.

Prekrcaj s jednoga teretnog cestovnog vozila na drugo ili promjena cestovnog tegljača smatraju se istovarom prije ponovnog utovara.

Goods unloaded

Goods taken off a road vehicle after transport by road.

Transshipment from one goods road vehicle to another or change of the road tractor are regarded as unloading before reloading.

B.V-29.

Roba koja je izašla iz zemlje cestom (osim robe koja je u tranzitu cestom)

Roba ukrcana na cestovno vozilo u nekoj zemlji i prevezena cestom da bi bila istovarena u drugoj zemlji.

Goods having left the country by road (other than goods in transit by road throughout)

Goods which having been loaded on a road vehicle in the country, left the country by road and were unloaded in another country.

B.V-30.

Roba koja je ušla u zemlju cestom (osim robe koja je u tranzitu cestom)

Roba utovarena u cestovno vozilo u nekoj drugoj zemlji i koja je cestom ušla u zemlju gdje će biti iskrcana.

Goods having entered the country by road (other than goods in transit by road throughout)

Goods which, having been loaded on a road vehicle in another country, entered the country by road and were unloaded there.

B.V-31.

Roba u tranzitu cestom

Roba koja je ušla u zemlju cestom i izašla iz zemlje cestom na mjestu različitom od mjesta ulaska, nakon što je prevezena kroz zemlju u istome cestovnom vozilu.

Prekrcaj s jednoga cestovnog vozila na drugo i promjena cestovnog tegljača smatraju se utovarom/istovarom.

Goods in transit by road throughout

Goods which entered the country by road and left the country by road at a point different from the point of entry, after having been carried across the country in the same goods road motor vehicle.

Transshipment from one goods road vehicle to another or change of the road tractor are regarded as loading/unloading.

B.V-32.

Robna prometna veza cestom

Veza između mjesta utovara i mjesta istovara robe prevezene cestom bez obzira na to kojim se itinerarom kretao.

Mjesta su definirana korištenjem međunarodne klasifikacije NUTS (Nomenklatura prostornih jedinica za statistiku – Eurostat).

Goods road transport link

The combination of the place of loading and the place of unloading of the goods transported by road whichever itinerary is followed.

Places are defined by using international classification systems such as NUTS (Nomenclature of Territorial Units for Statistics - Eurostat).

B.V-33.

Mjesto utovara robe

Mjesto gdje se roba utovaruje na cestovno motorno vozilo ili gdje je promijenjen cestovni tegljač.

Place of loading

The place taken into account for loading is the place where the goods were loaded on a goods road motor vehicle or where the road tractor has been changed.

B.V-34.

Mjesto istovara robe

Mjesto gdje se roba istovaruje iz cestovnog motornog vozila ili gdje je promijenjen cestovni tegljač.

Place of unloading

The place taken into account is the place where the goods were unloaded from a goods road motor vehicle or where the road tractor has been changed.

B.V-35.

Korištenje prijevoznoga kapaciteta

Pokazatelj korištenja prijevoznoga kapaciteta.

Pokazatelj se može izračunati kao trenutačna količina prevezene robe ili putnika izražen u postotku od kapaciteta vozila iskazanog u težini, volumenu, površine karoserije ili dopuštenog broja mjesta za sjedenje ili stajanje putnika (kao što je definirano u B.II.A-20., B.II.A-35. i B.II.A-36).

Uzimajući u obzir prijeđenu udaljenost i postupni istovar za vrijeme putovanja, alternativni pokazatelj se može izračunati kao postotak stvarnog prijevoza od maksimalno mogućeg obavljenog prijevoza.

Use of transport capacity

Indicator of the use of the transport capacity.

The indicators can be calculated as the actual transported amount of goods or passengers in percentage of the capacity of the vehicle measured in weight, volume, area of body or allowed number of seated or standing passengers (as defined in B.II.A-20, B.II.A-35 and B.II.A-36).

Taking into account the transported distance and gradually unloading during a journey, an alternative indicator can be calculated as the actual transport performance in percentage of the maximum possible transport performance for the actual journeys.

B.VI. POTROŠNJA ENERGIJE

B.VI-01.

Potrošnja energije u cestovnom prijevozu

Ukupna potrošnja energije cestovnih vozila.

Uključena je energija koja se upotrebljava za pokretanje vozila i za podizanje ugrađenih dizala, rasvjetu, grijanje i druge vrste udobnosti u vozilu. Uključena je konačna potrošnja energije praznoga cestovnog vozila.

ENERGY CONSUMPTION

Energy consumption by road transport

Final energy consumed by road motor vehicles.

Included is the energy used for propulsion of means of transport and for lifting by built-in crane, lighting, heating and other types of comfort in means of transport. Final energy consumed by unloaded road vehicles is also included.

B.VI-02.

Ekvivalent tone nafte (TOE)

Jedinica mjerenja potrošnje energije: 1 TOE = 0,041868 TJ

Čimbenici konverzije koje je usvojila međunarodna agencija za energiju (IEA) za 1991. jesu sljedeći:

- benzin 1,070
- plinsko/dizelsko ulje 1,035
- teško loživo ulje 0,960
- tekući naftni plin 1,130
- prirodni plin 0,917

Čimbenik konverzije kojim se koristi IEA za električnu struju jest 1 TWh = 0,086 MTOE.

Tonne of oil equivalent (TOE)

Unit of measurement of energy consumption: 1 TOE = 0.041868 TJ.

Conversion factors adopted by the International Energy Agency (IEA) for 1991 are the following:

- Motor gasoline 1.070
- Gas/diesel oil 1.035
- Heavy fuel oil 0.960
- Liquefied petroleum gas 1.130
- Natural gas 0.917

The conversion factor used by the IEA for electricity is: 1 TWh = 0.086 Mtoe.

B.VI-03.

Džul

Jedinica mjerenja potrošnje energije:

1 teradžul = 10^{12} J = $2,78 \times 10^5$ kWh

1 teradžul = 23,88459 TOE.

Joule

Unit of measurement of energy consumption:

1 terajoule = 10^{12} Joule = 2.78×10^5 kWh),

1 terajoule = 23.88459 TOE

B.VI-04.

Benzin

Lako ugljikovodikovo ulje koje se upotrebljava u motorima s unutrašnjim izgaranjem, isključujući zrakoplovne motore.

Motori se benzin destilira između 35°C i 215°C i koristi se kao gorivo za motore za kopneni promet koji se pale na iskru. Motori benzin može uključivati aditive, oksidante i sredstva za povećanje broja okretaja, uključujući olovne spojeve kao što su TEL (tetraetil olovo) i TML (tetrametil olovo).

Kalorična vrijednost: 44,8 TJ/ 1 000 t.

Motor gasoline (petrol)

Light hydrocarbon oil for use in internal combustion engines, excluding those in aircraft.

Motor gasoline is distilled between 35°C and 215°C and is used as a fuel for land based spark ignition engines. Motor gasoline may include additives, oxygenates and octane enhancers, including lead compounds such as TEL (Tetraethyl lead) and TML (Tetramethyl lead).

Calorific value: 44.8 TJ/1 000 t.

B

B.VI-05.

Plinsko/dizelsko ulje (destilirani mazut)

Ulje dobiveno iz najniže frakcije iz prirodne destilacije sirove nafte.

Plinsko dizelsko ulje uključuje teška plinska ulja dobivena vakuumskom redestilacijom ostataka od atmosferske destilacije. Plinska/dizelska ulja destiliraju se između 200°C i 380°C s manje od 65% u volumenu na 250°C uključujući gubitke i 80% ili više na 350°C. Točka paljenja uvijek je iznad 50°C i njihova je gustoća viša od 0,81. Teška ulja dobivena miješanjem grupirana su zajedno s plinskim uljima pod uvjetom da njihov kinetički viskozitet ne prelazi 25 cST na 40°C.

Kalorična vrijednost: 43,3 TJ/ 1 000 t.

Gas/diesel oil (distillate fuel oil)

Oil obtained from the lowest fraction from atmospheric distillation of crude oil.

Gas/diesel oil includes heavy gas oils obtained by vacuum re-distillation of the residual from atmospheric distillation. Gas/diesel oil distils between 200°C and 380°C, with less than 65 per cent in volume at 250°C, including losses, and 80 per cent or more at 350°C. The flashpoint is always above 50°C and their density is higher than 0.81. Heavy oils obtained by blending are grouped together with gas oils, provided that their kinematic viscosity does not exceed 25 cST at 40°C.

Calorific value: 43.3 TJ/1 000 t.

B.VI-06.

Tekući naftni plin (LPG)

Laki ugljikovodik iz parafinske serije koji je dobiven isključivo iz destilacije sirovog ulja.

Tekući naftni plin sadrži propan i butan ili mješavinu tih dvaju ugljikovodika. Oni postaju tekući pod niskim tlakom (5 –10 atmosfera). U tekućem stanju i na temperaturi od 38°C imaju relativni tlak isparavanja 24,5 bara ili niži. Njihova se specifična masa kreće između 0,50 do 0,58.

Liquefied petroleum gases (LPG)

Light hydrocarbons of the paraffin series which are derived solely from the distillation of crude oil.

The LPG comprise propane and butane or a mixture of these two hydrocarbons. They can be liquefied under low pressure (5-10 atmospheres). In the liquid state and at a temperature of 38°C they have a relative vapour pressure less than or equal to 24.5 bars. Their specific gravity ranges from 0.50 to 0.58.

B.VI-07.

Prirodni tekući plinovi (NGL)

Tekući ugljikovodici proizvedeni preradom, purifikacijom i stabilizacijom prirodnog plina. Njihove karakteristike variraju u rasponu od onih od etana, butana i propana do teških ulja. Prirodni su tekući plinovi destilirani sa sirovom naftom u rafinerijama, miješani s rafiniranim naftnim proizvodima ili upotrebjeni neposredno, ovisno o njihovim karakteristikama.

Natural gas liquids (NGL)

Liquid or liquefied hydrocarbons produced in the manufacture, purification and stabilization of natural gas. Their characteristics vary, ranging from those of ethane, butane and propane to heavy oils. NGL's are distilled with crude oil in refineries, blended with refined petroleum products or used directly depending on their characteristics.

B.VI-08.

Električna snaga

Energija proizvedena u hidroelektričnim, geotermalnim, nuklearnim i konvencionalnim termoelektranama isključujući energiju proizvedenu u pumpnim stanicama, koja se mjeri s kaloričnom vrijednošću elektriciteta (3,6 TJ/GWh).

Pumpna je stanica elektrana s rezervoarom koji se puni korištenjem pumpi.

Electric power

Energy produced by hydroelectric, geothermal, nuclear and conventional thermal power stations, excluding energy produced by pumping stations, measured by the calorific value of electricity (3.6 TJ/GWh).

Pumping station is a power station with a reservoir which is filled by the use of pumps.

B.VII. PROMETNE NESREĆE

ACCIDENTS

B.VII-01.

Prometne nesreće s nastradalom osobom

Svaka prometna nesreća koja uključuje najmanje jedno vozilo koje se kreće po javnoj ili privatnoj cesti na koju javnost ima pristup, a čija je posljedica najmanje jedna ozlijeđena ili poginula osoba.

Samoubojstvo ili pokušaj samoubojstva nije nesreća, nego incident uzrokovan namjernim postupkom kako bi se prouzročila ozljeda koja uzrokuje smrt. No, ako samoubojstvo ili pokušaj samoubojstva uzrokuje ozljede drugih sudionika u prometu, tada se incident smatra nesrećom s nastradalom osobom.

Uključeni su: sudari između cestovnih vozila; između cestovnih vozila i pješaka; između cestovnih vozila i životinja ili objekata na cesti i jednostrane nezgode cestovnih vozila. Uključeni su sudari između cestovnih i željezničkih vozila. Višestruki sudari broje se kao jedna nesreća ako se uzastopni sudari dogode u vrlo kratkim intervalima. Prometne nesreće s nastradalom osobom isključuju prometne nesreće samo s materijalnom štetom.

Isključeni su teroristički napadi.

Injury accident

Any accident involving at least one road vehicle in motion on a public road or private road to which the public has right of access, resulting in at least one injured or killed person.

A suicide or an attempted suicide is not an accident but an incident caused by a deliberate act to injure oneself fatally. However, if a suicide or an attempted suicide causes injury to another road user, then the incident is regarded as an injury accident.

Included are: collisions between road vehicles; between road vehicles and pedestrians; between road vehicles and animals or fixed obstacles and with one road vehicle alone. Included are collisions between road and rail vehicles.

Multi-vehicle collisions are counted as only one accident provided that any successive collisions happen within a very short time period. Injury accidents exclude accidents incurring only material damage.

Excluded are terrorist acts.

B.VII-02.

Teška prometna nesreća

Svaka prometna nesreća s nastradalom osobom koja rezultira poginulom osobom.

Fatal accident

Any injury accident resulting in a person killed.

B.VII-03.

Lakša prometna nesreća

Svaka prometna nesreća s nastradalom osobom, a koja nije teška prometna nesreća.

Non-fatal accident

Any injury accident other than a fatal accident.

B.VII-04.

Žrtva

Svaka osoba koja je poginula ili ozlijeđena u prometnoj nesreći s nastradalom osobom.

Casualty

Any person killed or injured as a result of an injury accident.

B.VII-05.

Poginula osoba

Svaka osoba koja je poginula odmah ili koja je umrla unutar 30 dana zbog posljedica prometne nesreće s nastradalom osobom, osim samoubojstva.

Nije uključena umrla osoba za koju nadležno tijelo odredi da je uzrok smrti samoubojstvo, tj. namjerni postupak koji za posljedicu ima ozljedu koja uzrokuje smrt. U zemljama u kojima se ne primjenjuje granica od 30 dana, procijenjen je konverzijski koeficijent pa je moguća usporedba podataka na osnovi definicije od 30 dana.

B.VII-06.

Ozlijeđena osoba

Svaka osoba koja nije poginula ali koja je zadobila ozljedu u nesreći s nastradalom osobom i kojoj je potrebno medicinsko liječenje, osim pokušaja samoubojstava.

Osobe s manjim ozljedama kao što su posjekotine i modrice ne smatraju se ozlijeđenom osobom.

Nije uključena ozlijeđena osoba za koju nadležno tijelo odredi da je uzrok ozljede pokušaj samoubojstva, tj. namjerni postupak koji za posljedicu ima tešku ozljedu, ali ne smrtni ishod.

B.VII-07.

Teško ozlijeđena osoba

Svaka osoba hospitalizirana dulje od 24 sata.

B.VII-08.

Lakše ozlijeđena osoba

Svaka ozlijeđena osoba osim poginule osobe i teško ozlijeđene osobe.

Osobe s manjim ozljedama kao što su posjekotine i modrice ne smatraju se ozlijeđenom osobom.

B.VII-09.

Vozač koji je sudjelovao u nesreći s nastradalom osobom

Svaka osoba uključena u prometnu nesreću s nastradalom osobom koja je vozila cestovno vozilo za vrijeme nesreće.

B.VII-10.

Putnik koji je sudjelovao u nesreći s nastradalom osobom

Svaka osoba uključena u prometnu nesreću s nastradalom osobom osim vozača, koja je bila u ili na cestovnom vozilu ili ulazila ili izlazila iz cestovnog vozila.

Person killed

Any person killed immediately or dying within 30 days as a result of an injury accident, excluding suicides.

A killed person is excluded if the competent authority declares the cause of death to be suicide, i.e. a deliberate act to injure oneself resulting in death. For countries that do not apply the threshold of 30 days, conversion coefficients are estimated so that comparisons on the basis of the 30 day-definition can be made.

Person injured

Any person who as result of an injury accident was not killed immediately or not dying within 30 days, but sustained an injury, normally needing medical treatment, excluding attempted suicides.

Persons with lesser wounds, such as minor cuts and bruises are not normally recorded as injured.

An injured person is excluded if the competent authority declares the cause of the injury to be attempted suicide by that person, i.e. a deliberate act to injure oneself resulting in injury, but not in death.

Person seriously injured

Any person injured who was hospitalized for a period of more than 24 hours.

Person slightly injured

Any person injured excluding persons killed or seriously injured.

Persons with lesser wounds, such as minor cuts and bruises are not normally recorded as injured.

Driver involved in an injury accident

Any person involved in an injury accident who was driving a road vehicle at the time of the accident.

Passenger involved in an injury accident

Any person involved in an injury accident, other than a driver, who was in or on a road vehicle, or in the process of getting in or out of a road vehicle.

B.VII-11.

Pješak koji je sudjelovao u nesreći s nastradalom osobom

Svaka osoba uključena u prometnu nesreću s nastradalom osobom osim putnika ili vozača definiranih prije u tekstu.

Uključeni su vlasnici ili osobe koje guraju ili vuku dječja kolica, invalidska kolica ili bilo koja druga mala vozila bez motora. Također su uključene osobe koje guraju bicikl, moped, koje upotrebljavaju koturaljke (role), dasku za koturanje, skije ili slične sprave.

B.VII-12.

Prometne nesreće između vozila i pješaka

Svaka prometna nesreća s nastradalom osobom koja uključuje jedno ili više vozila i jednog ili više pješaka.

Uključene su prometne nesreće bez obzira na to je li pješak bio uključen u prvu ili posljednju fazu prometne nesreće i je li pješak ozlijeđen ili je poginuo na cesti ili izvan nje.

B.VII-13.

Jednostrana prometna nesreća cestovnog vozila

Svaka prometna nesreća s nastradalom osobom u koju je uključeno samo jedno vozilo.

Uključene su prometne nesreće vozila koja pokušavaju zaobići sudar i koja se prevrću po cesti ili prometna nesreća uzrokovana sudarom sa zaprekom ili životinjama na cesti. Isključeni su sudari s pješacima i parkiranim vozilima.

B.VII-14.

Višestruka cestovna prometna nesreća

Svaka prometna nesreća s nastradalom osobom koja uključuje dva ili više vozila.

Vrste su prometnih nezgoda s nastradalom osobom koje uključuju dva ili više vozila:

a) sudar straga: sudar s drugim vozilom koje upotrebljava istu prometnu traku kolnika i koje se kreće u istom smjeru, usporava ili je privremeno zaustavljeno.

Isključeni su sudari s parkiranim vozilima.

b) sudar sprijeda: sudar s drugim vozilom koje upotrebljava istu prometnu traku kolnika i koje se kreće u suprotnom smjeru, usporava ili je privremeno zaustavljeno.

Isključeni su sudari s parkiranim vozilima.

c) sudar zbog prelaska ili okretanja: sudar s drugim vozilom koje se kreće bočno zbog prelaska, napuštanja ili ulaska na cestu.

Pedestrian involved in an injury accident

Any person involved in an injury accident other than a passenger or driver as defined above.

Included are occupants or persons pushing or pulling a child's carriage, an invalid chair, or any other small vehicle without an engine. Also included are persons pushing a cycle, moped, roller-skating, skateboarding, skiing or using similar devices.

Accident between road vehicle and pedestrian

Any injury accident involving one or more road vehicle and one or more pedestrian.

Included are accidents irrespective of whether a pedestrian was involved in the first or a later phase of the accident and whether a pedestrian was injured or killed on or off the road.

Single-vehicle road accident

Any injury accident in which only one road vehicle is involved.

Included are accidents of vehicles trying to avoid collision and veering off the road, or accidents caused by collision with obstruction or animals on the road. Excluded are collisions with pedestrians and parked vehicles.

Multi-vehicle road accident

Any injury accident involving two or more road vehicles.

The following types of injury accidents involving two or more road vehicles are:

a) Rear-end collision: collision with another vehicle using the same lane of a carriageway and moving in the same direction, slowing or temporarily halted.

Excluded are collisions with parked vehicles.

b) Head-on collision: collision with another vehicle using the same lane of a carriageway and moving in the opposite direction, slowing or temporarily halted.

Excluded are collisions with parked vehicles.

c) Collision due to crossing or turning: collision with another vehicle moving in a lateral direction due to crossing, leaving or entering a road.

Isključeni su sudari s vozilima koja su se zaustavila i čekaju da skrenu što bi trebalo biti klasificirano pod a) ili pod b).

Excluded are collisions with vehicles halted and waiting to turn which should be classified under (a) or (b).

d) ostali sudari, uključujući sudare s parkiranim vozilima: sudari koji se događaju kada se vozi usporedno (jedan uz drugoga), pretiče ili se mijenja prometna traka; ili sudar s vozilom koje se parkiralo ili zaustavilo uz rub kolnika, na izbočini, označenome parkirnom prostoru, pješačkoj stazi ili parkirnome mjestu itd.

d) Other collisions, including collisions with parked vehicles: collision occurring when driving side by side, overtaking or when changing lanes; or collision with a vehicle which has parked or stopped at the edge of a carriageway, on shoulders, marked parking spaces, footpaths or parking sites, etc.

U B.VII-14. (d) uključene su sve prometne nezgode koje ne spadaju pod a), b) i c). Bitan dio za klasifikaciju prometnih nezgoda između vozila jest prvi sudar na kolniku ili prvi mehanički učinak na vozilo.

Included in B-VII-14 (d) are all collisions not covered by (a), (b) and (c). The constituent element for classification of accidents between vehicles is the first collision on the carriageway, or the first mechanical impact on the vehicle.

B.VII-15.

Prometne nesreće s vozačima prijavljenim da su pod utjecajem alkohola, droga ili lijekova

Svaka prometna nesreća s nastradalom osobom gdje je vozač prijavljen da je pod utjecajem alkohola, droga ili lijekova koji smanjuju vozačku sposobnost, u skladu s nacionalnim odredbama.

Accident with drivers reported under the influence of alcohol, drugs or medication

Any injury accident where at least one driver is reported to be under the influence of alcohol, drugs or medication impairing driving ability, according to national regulations.

B.VII-16.

Dnevno svjetlo

Prema izvještaju policije ili drugih nadležnih tijela.

Daylight

As reported by the police or other authorities.

B.VII-17.

Mrak

Prema izvještaju policije ili drugih nadležnih tijela.

Darkness

As reported by the police or other authorities.

B.VII-18.

Sumrak (ili nepoznato)

Prema izvještaju policije ili drugoga nadležnog tijela.

Ova kategorija obuhvaća slučajeve kada su uvjeti danjeg svjetla slabi i kad se ne raspolože informacijama o svjetlu.

Twilight (or unknown)

As reported by the police or other authorities.

A residual category covering cases where daylight conditions were very poor or where no information on light conditions was available.

B.VII-19.

Suha površina kolnika

Površina ceste koja nije pokrivena vodom, snijegom, ledom ili drugim tvarima.

Dry road surface

A road surface not covered by water, snow, ice or other substances.

B.VII-20.

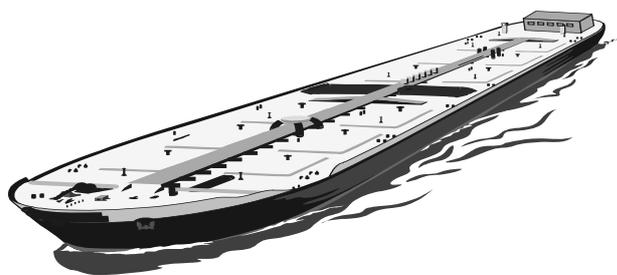
Ostale površine kolnika

Svaka površina ceste drugačija od suhe površine ceste.

Other road surface

Any road surface other than dry road surface.

B



C

**PRIJEVOZ UNUTARNJIM VODENIM PUTOVIMA
INLAND WATERWAY TRANSPORT**

C. PRIJEVOZ UNUTARNJIM VODENIM PUTOVIMA

INLAND WATERWAY TRANSPORT (IWT)

C.I. INFRASTRUKTURA

INFRASTRUCTURE

C.I-01.

Vodeni put

Rijeka, kanal, jezero ili drugi vodeni pojas koji je zbog prirodnih ili umjetnih karakteristika pogodan za plovidbu.

Uključeni su vodeni putovi pomorskoga karaktera (vodeni putovi koje je izvještajna zemlja odredila kao pogodne za plovidbu uglavnom pomorskih brodova). Vodeni putovi također uključuju riječna ušća; granica je točka najbliža moru gdje je širina rijeke manja od 3 km u vrijeme oseke i manja od 5 km u vrijeme plime.

Waterway

River, canal, lake or other stretch of water which by natural or man-made features is suitable for navigation.

Waterways of a maritime character (waterways designated by the reporting country as suitable for navigation primarily by seagoing ships) are included. Waterways also include river estuaries; the boundary being that point nearest the sea where the width of the river is both less than 3 km at low water and less than 5 km at high water.

C.I-02.

Plovni put na unutarnjim vodenim putovima

Vodeni pojas koji nije dio mora i zbog svojih je prirodnih ili umjetnih karakteristika pogodan za plovidbu, prije svega plovilima za plovidbu na unutarnjim vodenim putovima. Taj izraz obuhvaća i plovne rijeke, jezera i plovne kanale.

Duljina rijeke i kanala mjerena je u sredini korita.

Duljina jezera i laguna mjerena je duž najkraće plovne rute između najudaljenijih točaka gdje se obavljaju prometne operacije. Za vodeni put koji čini zajedničku državnu granicu između dviju zemalja izvještavaju obje zemlje.

Navigable inland waterway

A stretch of water, not part of the sea, which by natural or man-made features is suitable for navigation, primarily by inland waterway vessels. This term covers both navigable rivers and lakes and navigable canals.

The length of rivers and canals is measured in mid-channel.

The length of lakes and lagoons is measured along the shortest navigable route between the most distant points to and from which transport operations are performed. A waterway forming a common frontier between two countries is reported by both.

C.I-03.

Plovna rijeka

Prirodni vodeni put otvoren za plovidbu bez obzira na to je li bio preuređen za tu svrhu.

Navigable river

Natural waterway open for navigation, irrespective of whether it has been improved for that purpose.

C.I-04.

Plovno jezero

Prirodni prostor vode otvoren za plovidbu.

Uključene su lagune (područja miješane vode, morske i slatke, odvojena od mora obalnim nasipom).

Navigable lake

Natural expanse of water open for navigation.

Lagoons (brackish water area separated from the sea by a coastal bank) are included.

C.I-05.

Plovni kanal

Vodeni put izgrađen ponajprije za plovidbu.

Navigable canal

Waterway built primarily for navigation.

C

C.I-06.

Plovna mreža na unutarnjim vodenim putovima
Svi plovni unutarnji vodeni putovi otvoreni za javnu plovidbu u danom području.

C.I-07.

Kategorije plovnih putova na unutarnjim vodenim putovima

Uzimajući u obzir UNECE/ECMT Klasifikaciju europskih unutarnjih vodenih putova iz 1992. godine, definirane su sljedeće kategorije kanala, plovnih rijeka i jezera:

Prema vodoravnoj veličini plovila ili konvoja:

Razred (dužina/maksimalna širina plovila):

I do III do 80/9 m

IV 80 – 85/9,50 m

V a 95 – 110/11,40 m

V b 172 – 175/11,40 m

VI a 95 – 110/22,80 m

VI b 185 – 195/22,80 m

VI c 270 – 280/22,80 ili 195-200/33-34,20 m

VII 285/33-34,20 m i više.

U nekim slučajevima za kategoriziranje plovnih putova upotrebljava se i "nosivost plovila".

C.I-08.

Luka

Mjesto koje ima opremu za sidrenje plovila i utovar i istovar tereta ili za ukrcaj putnika na brod ili iskrcaj s broda, obično izravno na pristanište (gat).

C.I-09.

Statistička luka

Statistička luka sastoji se od jedne ili više luka ili pristaništa pod nadzorom jedne lučke uprave koja može registrirati kretanja brodova i tereta.

C.I-10.

UN/LOCODE

Peteroznamenak šifra u kojoj prva dva mjesta označuju šifru zemlje prema ISO 3166 dok se preostala tri preuzimaju iz Preporuke 16 UN/ECE-a u Ženevi, zajedno s Eurostatovim šiframa luka koje još nisu uključene u sastav UN-a.

C.I-11.

Dužine lučkih pristaništa

Ukupna dužina pristaništa u metrima.

Navigable inland waterway network

All navigable inland waterways open for public navigation in a given area.

Categories of navigable inland waterways

Taking into account the 1992 UNECE/ECMT Classification of European Inland Waterways, canals, navigable rivers and lakes the different categories are defined as follows:

By horizontal dimensions of vessels and pushed convoys

Class (length/beam)

I to III Up to 80/9 m.

IV 80-85/9.50 m.

V a 95-110/11.40 m.

V b 172-175/11.40 m.

VI a 95-110/22.80 m.

VI b 185-195/22.80 m.

VI c 270-280/22.80 or 195-200/33-34.20 m.

VII 285/33-34.20 m and over.

In some cases the "carrying capacity of vessels" may be used to classify the navigable inland waterways

Port

A place for vessels to moor and to load or unload cargo or to disembark or embark passengers to or from vessels, usually directly to a pier.

Statistical port

A statistical port consists of one or more ports, normally controlled by a single port authority, able to record ship and cargo movements.

UN/LOCODE

5 character code where the first two characters are the ISO 3166 country codes while the remaining three are derived from Recommendation 16 from the UNECE in Geneva, together with Eurostat supplied codes for ports not yet included in the UN system.

Port quay lengths

Total quay length in metres.

C.I-12.

Ro-ro vez

Lokacija na kojoj se ro-ro brod može usidriti te utovariti i istovariti motorna vozila i druge mobilne ro-ro jedinice preko rampi s broda na obalu i obratno.

Ro-Ro berth

A location at which a Ro-Ro vessel can berth and load and unload motor vehicles and other mobile Ro-Ro units via ramps from ship to shore and vice versa.

C.I-13.

Lučke dizalice prema kapacitetu dizanja

Broj dizalica dostupnih u luci prema kategoriji kapaciteta dizanja.

Moguće su kategorije kapaciteta dizanja sljedeće:

- a) 10 t i manje
- b) više od 10 i do 20 t
- c) više od 20 i do 40 t
- d) više od 40 t.

Port cranes by lifting capacity

Number of cranes available in ports by lifting capacity.

Possible classes of lifting capacity are as follows:

- a) 10 tonnes or less
- b) Greater than 10 tonnes and up to 20 tonnes
- c) Greater than 20 tonnes and up to 40 tonnes
- d) Greater than 40 tonnes.

C.I-14.

Lučke dizalice prema vrsti

Broj dizalica dostupnih u luci prema vrsti:

- a) mobilne kontejnerske dizalice
- b) ostale kontejnerske dizalice
- c) ostale dizalice.

Port cranes by type

Number of cranes available in ports by type:

- a) Mobile container cranes
- b) Other container cranes
- c) Other crane.

C.I-15.

Povezanost s drugim oblicima prijevoza

Raspoloživost i udaljenost do postojećih veza s drugim oblicima prijevoza u km:

- a) pomorski prijevoz
- b) putnički željeznički terminal
- c) teretni željeznički terminal
- d) pristup autocesti
- e) zračna luka.

Connections to other modes of transport

Availability and distance from ports to connections to other modes of transport in km:

- a) Maritime shipping
- b) Passenger rail connection
- c) Freight rail connection
- d) Motorway access
- e) Airport.

C.I-16.

Mjesto za pristajanje

Mjesto namijenjeno samo ukrcaju ili iskrcaju putnika koje nije dio luke na unutarnjim vodenim putovima.

Landing stages

A place solely for vessels to embark or disembark passengers, not part of an inland port.

C.I-17.

Ustave

Pregrada na plovnom putu s vratima na obje strane koja omogućuje podizanje ili spuštanje razine vode kako bi plovila mogla proći. Uključena su i dizala za plovila.

Dizalo za plovila jest naprava za prijenos plovila između dviju različitih razina vode.

Lock

An enclosure in an inland waterway with gates at each end to enable the water level to be raised or lowered to allow vessels to pass through. Lift locks are included.

Lift lock is a machine for transporting vessels between water at two different elevations.

C.II. PRIJEVOZNA SREDSTVA

C.II.A. PLOVILA

C.II.A-01.

Plovila za prijevoz unutarnjim vodenim putovima

Plovila namijenjena prijevozu robe ili javni prijevoz putnika ili posebno opremljena za obavljanje određene gospodarske aktivnosti i koja ponajprije plove unutarnjim vodenim putovima ili vodama unutar zaštićenih voda ili u njihovoj blizini ili područjima pod lučkim nadzorom.

Uključena su plovila na popravku. Uključena su plovila pogodna za unutarnju plovidbu koja imaju odobrenje za plovidbu na moru (kombinirana plovila za pomorski i unutarnji vodeni prijevoz). Ta kategorija isključuje lučke brodove, lučke maone, lučke tegljače, trajekte, ribarske brodove, plovne bagere, plovila koja izvode hidrauličke radove i plovila koja služe isključivo za skladištenje, ploveće radionice, plovila za stanovanje i plovila za rekreaciju.

C.II.A-02.

Domaće plovilo za prijevoz unutarnjim vodenim putovima

Plovilo za prijevoz unutarnjim vodenim putovima koje je registrirano određenog datuma u zemlji koja podnosi izvještaj.

Ako se registracija plovila za prijevoz unutarnjim vodenim putovima ne primjenjuje u dotičnoj zemlji, domaće je plovilo za prijevoz vodenim putovima brod koji posjeduje društvo/porezni obveznik u toj zemlji.

C.II.A-03.

Strano plovilo za prijevoz unutarnjim vodenim putovima

Plovilo za prijevoz unutarnjim vodenim putovima koje je određenog datuma registrirano izvan zemlje koja podnosi izvještaj.

C.II.A-04.

Riječno-morsko plovilo

Svako plovilo za prijevoz unutarnjim vodenim putovima koje je namijenjeno i odobreno i kao pomorsko plovilo.

TRANSPORT EQUIPMENT

VESSELS

IWT vessel

A floating craft designed for the carriage of goods, public transport of passengers or specially fitted out for a specific commercial duty which navigates predominantly in navigable inland waterways or in waters within, or closely adjacent to sheltered waters or areas where port regulations apply.

Vessels under repair are included. Vessels suitable for inland navigation but which are authorized to navigate at sea (mixed seagoing and inland waterway vessels) are included. This category excludes: harbour craft, seaport lighters and seaport tugs, ferries, fishery vessels, dredgers, vessels performing hydraulic work and vessels used exclusively for storage, floating workshops, houseboats and pleasure craft.

National IWT vessel

IWT vessel which is registered at a given date in the reporting country.

Where registration of IWT vessels does not apply in a specific country, a national IWT vessel is a vessel owned by a company tax resident in that country.

Foreign IWT vessel

IWT vessel which is registered at a given date in a country other than the reporting country.

Fluvio-maritime vessel

Any IWT vessel designed and authorised to operate also as a sea going vessel

C.II.A-05.

Teretni brod za prijevoz unutarnjim vodenim putovima

Plovilo nosivosti najmanje 20 tona namijenjeno prijevozu tereta po plovnim unutarnjim vodenim putovima.

IWT freight vessel

Vessel with a carrying capacity of not less than 20 tonnes designed for the carriage of freight by navigable inland waterways.

C.II.A-06.

Putničko plovilo za prijevoz unutarnjim vodenim putovima

Putničko plovilo namijenjeno isključivo ili ponajprije javnom prijevozu putnika po plovnim unutarnjim vodenim putovima.

IWT passenger vessel

Vessel designed exclusively or primarily for the public carriage of passengers by navigable inland waterways.

C.II.A-07.

Plovilo za prijevoz kontejnera na unutarnjim vodenim putovima

Plovilo opremljeno fiksnim ili pomičnim vodilicama ponajprije namijenjeno prijevozu kontejnera.

IWT container vessel

Vessel fitted throughout with fixed or portable cell guides mainly for the carriage of containers.

C.II.A-08.

Flota unutarnjih vodenih putova

Broj plovila za prijevoz unutarnjim vodenim putovima, registriranih određenog datuma u određenoj zemlji s dozvolom za plovidbu unutarnjim vodenim putovima otvorenim za javnu plovidbu.

Promjene u floti odnose se na promjene u ukupnosti ili unutar vrsta plovila u floti unutarnjih vodenih putova zemlje koja podnosi izvještaj, zbog nove izgradnje, modifikacije vrste ili kapaciteta, kupnje ili prodaje izvan zemlje, otpisa, šteta ili transfera u pomorski registar ili iz njega.

Inland waterway fleet

Number of IWT vessels registered at a given date in a country and authorized to use inland waterways open for public navigation.

Changes in the fleet refer to changes, in total or within a vessel type, in the inland waterway fleet of the reporting country, resulting from new construction, modification in type or capacity, purchases or sales abroad, scrapping, casualties, or transfers to or from the marine register.

C.II.A-09.

Motorni teretnjak

Teretni brod za prijevoz unutarnjim vodenim putovima koji ima vlastiti mehanički pogon.

Teglenice, potisnice i potisnice-teglenice koje imaju samopomoćni stroj smatraju se teglenicama, potisnicama ili potisnicama-teglenicama, ovisno od slučaja do slučaja. Činjenica da se motorni teretnjak može upotrebljavati za tegljenje ne mijenja njegovu prirodu.

Self-propelled barge

IWT freight vessel having its own means of mechanical propulsion.

Towed barges, pushed barges and pushed-towed barges which have an auxiliary engine only must be regarded as towed barges, pushed barges or pushed-towed barges as the case may be.

The fact that a self-propelled barge can be used for towing does not change its nature.

C.II.A-10.

Potiskivač s vlastitim pogonom

Brod s vlastitim pogonom konstruiran ili preuređen za potiskivanje potisnica ili potisnica-teglenica.

Self-propelled pusher barge

Self-propelled barge designed or fitted to push pushed or pushed-towed barges.

C.II.A-11.

Teglenica

Teretni plovni objekt za prijevoz unutarnjim vodenim putovima konstruiran da bude tegljen, a bez vlastitog sredstva mehaničkog pogona.

Činjenica da je teglenica opremljena pomoćnim strojem ne mijenja njezinu prirodu.

Dumb barge

IWT freight vessel designed to be towed which does not have its own means of mechanical propulsion.

The fact that a dumb barge is fitted with an auxiliary engine does not change its nature.

C

C.II.A-12.

Potisnica

Teretni plovni objekt za prijevoz unutarnjim vodenim putovima konstruiran da bude guran, a bez vlastitog sredstva mehaničkog pogona.

Činjenica da je potisnica opremljena pomoćnim strojem ne mijenja njezinu prirodu.

Pushed barge

IWT freight vessel which is designed to be pushed and does not have its own means of mechanical propulsion.

The fact that a pushed barge is fitted with an auxiliary engine does not change its nature.

C.II.A-13.

Potisnica teglenica

Teretni plovni objekt za prijevoz unutarnjim vodenim putovima konstruiran da bude guran ili tegljen, a bez vlastitog sredstva mehaničkog pogona.

Činjenica da je potisnica-teglenica opremljena pomoćnim strojem ne mijenja njezinu prirodu.

Pushed-towed barge

IWT freight vessel which is designed to be either pushed or towed and does not have its own means of mechanical propulsion.

The fact that a pushed-towed barge is fitted with an auxiliary engine does not change its nature.

C.II.A-14.

Motorni tanker

Brod s vlastitim pogonom za prijevoz rasutih tekućina i plinova.

Tankeri za prijevoz sipkih proizvoda kao što su cement, brašno, gips (sadra) itd. isključeni su i treba ih uvrstiti među motorne teretnjake.

Self-propelled tanker barge

Self-propelled barge intended for the bulk transport of liquids or gases.

Tankers for the transport in bulk of powdered products such as cement, flour, plaster, etc., are to be excluded and are to be counted among self-propelled barges.

C.II.A-15.

Potisni tanker s vlastitim pogonom

Potisni tanker s vlastitim pogonom za prijevoz rasutih tekućina i plinova.

Tankeri za prijevoz sipkih proizvoda kao što su cement, brašno, gips (sadra) itd. isključeni su i treba ih uvrstiti među potiskivače

Self-propelled pusher tanker barge

Self-propelled pusher barge for the bulk transport of liquids or gases.

Tankers for the transport in bulk of powdered products such as cement, flour, plaster, etc., are to be excluded and are to be counted among self-propelled pusher barges.

C.II.A-16.

Tank-teglenica

Teglenica za prijevoz rasutih tekućina i plinova.

Tankeri za prijevoz rasutih sipkih proizvoda kao što su cement, brašno, gips (sadra) itd. isključeni su i treba ih uvrstiti među teglenice.

Dumb tanker barge

Dumb barge for the bulk transport of liquids or gases.

Tankers for the transport in bulk of powdered products such as cement, flour, plaster, etc., are to be excluded and are to be counted among dumb barges.

C.II.A-17.

Tank-potisnica

Potisnica za prijevoz rasutih tekućina ili plinova.

Tankeri za prijevoz sipkih proizvoda kao što su cement, brašno, gips (sadra) itd. isključeni su i treba ih uvrstiti među potisnice.

Pushed tanker barge

Pushed barge for the bulk transport of liquids or gases.

Tankers for the transport in bulk of powdered products such as cement, flour, plaster, etc., are to be excluded and are to be counted among pushed barges.

C.II.A-18.

Tank-potisnica teglenica

Potisnica-teglenica za prijevoz sipkih tekućina ili plinova.

Tankeri za prijevoz sipkih proizvoda kao što su cement, brašno, gips (sadra) itd. isključeni su i treba ih uvrstiti među potisnice-teglenice.

Pushed-towed tanker barge

Pushed-towed barge for the bulk transport of liquids or gases.

Tankers for the transport in bulk of powdered products such as cement, flour, plaster etc., are to be excluded and are to be counted among pushed-towed barges.

C.II.A-19.

Ostala teretna plovila

Sva druga plovila na unutarnjim vodenim putovima čija je namjena prijevoz robe i koja nisu obuhvaćena prethodnim kategorijama.

Other goods carrying vessel

Any other inland waterways freight vessel intended for carrying goods not covered in the previous categories.

C.II.A-20.

Tegljač

Plovilo s vlastitim pogonom koji razvija snagu od najmanje 37 kW, konstruirano za tegljenje teglenica, potisnica-teglenica i gumenih čamaca, ali ne i za prijevoz robe.

Isključeni su lučki i pomorski tegljači.

Tug

Powered vessel developing not less than 37 kW and designed for the towing of dumb barges, pushed-towed barges, and rafts, but not for the carriage of goods.

Port and sea tugs are excluded.

C.II.A-21.

Potiskivač

Plovilo s vlastitim pogonom koji razvija snagu od najmanje 37 kW, konstruirano ili prilagođeno za guranje potisnica ili potisnica-teglenica, ali ne i za prijevoz robe.

Isključeni su lučki potiskivači.

Pusher vessel

Powered vessel developing not less than 37 kW and designed or fitted for the pushing of pushed or pushed-towed barges but not for the carriage of goods.

Port pusher vessels are excluded.

C.II.A-22.

Potisni tegljač

Plovilo s vlastitim pogonom koji razvija snagu od najmanje 37 kW konstruirano ili prilagođeno za tegljenje teglenica, potisnica-teglenica ili gumenih čamaca i za guranje potisnica i potisnica-teglenica, ali ne i za prijevoz robe.

Pusher tug

Powered vessel developing not less than 37 kW and designed or fitted for the towing of dumb barges, pushed-towed barges, or rafts, and for the pushing of pushed and pushed-towed barges, but not for the carriage of goods.

C.II.A-23.

Nosivost teretnog plovila za prijevoz unutarnjim vodenim putovima

Maksimalno dopuštena masa robe, izražena u tonama, koju plovilo može nositi.

Carrying capacity of an IWT freight vessel

Maximum authorised weight of goods, expressed in tonnes, which a vessel may carry.

C.II.A-24.

Kapacitet putničkog plovila za prijevoz unutarnjim vodenim putovima

Maksimalno dopušten broj putnika koje plovilo može prevoziti.

Capacity of an IWT passenger vessel

Maximum authorised number of passengers that a vessel may carry.

C.II.A-25.

C

Snaga (kW)

Mehanička sila koju razvija pokretačka snaga instalacije u plovilu.

Ovu snagu treba mjeriti u efektnim kilovatima (snaga prenesena na propeler):

1 kW = 1,36 KS; 1 KS = 0,735 kW.

Power (kW)

Mechanical force developed by the motive power installation in a vessel.

This power should be measured in effective kilowatts (power transmitted to the propeller):

1 kW=1.36 h.p.; 1 h.p.= 0.735 kW.

C.II.A-26.

Godina izgradnje plovila

Godina izvorne izgradnje korita plovila.

Year of construction of vessel

Year of original construction of the hull.

C.II.B. KONTEJNERI

CONTAINERS

C.II.B-01.

Ukrcajna jedinica

Kontejner, izmjenjivi sanduk.

Kontejneri-platforme "Flats" (vidi C.II.B-09.), koji se upotrebljavaju u pomorskom prijevozu, uključeni su kao posebna vrsta kontejnera.

Loading unit

Container, swap body.

"Flats" (see C.II.B-09 below) used in maritime transport are included as a special type of container.

C.II.B-02.

Intermodalna prijevozna jedinica

Kontejner, izmjenjivi sanduk ili poluprikolica/teretno cestovno motorno vozilo pogodno za intermodalni prijevoz.

Intermodal transport unit (ITU)

Container, swap body or semi-trailer/goods road motor vehicle suitable for intermodal transport

C.II.B-03.

Kontejner

Specijalna kutija za prijevoz tereta, ojačana i pogodna za slaganje, koja omogućuje vodoravni i okomiti prijenos.

Container

Special box to carry freight, strengthened and stackable and allowing horizontal or vertical transfers.

Tehnička definicija kontejnera je: "Jedinica prijevozne opreme koja:

- ima trajnu i čvrstu izvedbu, tako da se može upotrebljavati više puta
- je posebno konstruirana za pogodniji prijevoz robe, na jedan ili više načina, bez međuprekrcavanja

A more formal technical definition of a container is: Article of transport equipment which is:

- Of a permanent character and accordingly strong enough to be suitable for repeated use
- Specially designed to facilitate the carriage of goods, by one or more mode of transport without intermediate reloading

- c) je opremljena uređajima za lakše rukovanje, posebno za prijenos s jednog načina prijevoza na drugi
- d) je tako oblikovana da olakša punjenje i pražnjenje
- e) je pogodna za slaganje
- f) ima unutrašnji volumen od 1 m³ ili više."

Isključeni su izmjenjivi sanduci.

Kontejneri-platforme "Flats" (vidi C.II.B-09.), koji se upotrebljavaju u pomorskom prijevozu, smatraju se specijalnom vrstom kontejnera i treba ih uključiti iako su bez unutrašnjeg volumena te zbog toga ne zadovoljavaju zadnji kriterij iz točke f).

C.II.B-04.

Veličine kontejnera

Osnovne su veličine kontejnera:

- a) ISO kontejner od 20 stopa (duljina 20 stopa i širina 8 stopa)
- b) ISO kontejner od 40 stopa (duljina 40 stopa i širina 8 stopa)
- c) ISO kontejner duljine veće od 20 stopa i manje od 40 stopa
- d) ISO kontejner duljine veće od 40 stopa
- e) kontejner velikog volumena (kontejner veličine iznad standardne)
- f) zrakoplovni kontejner (kontejner prilagođen standardima zračnog prijevoza).

Standardna visina kontejnera je 8 stopa, no postoje i druge visine. „Veliki kontejneri“ visoki su 9,5 stope. „Kontejneri velikog volumena“ jesu kontejneri koji prelaze ISO dimenzije. Uključuju duljine kontejnera od 45, 48 i 53 stope.

Veličine kontejnera klasificirane pod a) do e) odnose se na velike kontejnere.

C.II.B-05.

Tara težina kontejnera

Tara težina kontejnera uključena je u ukupnu težinu robe koja se prevozi kontejnerima i koja se naziva bruto-bruto težina robe. Bruto težina robe, koja se prevozi kontejnerima, može se izračunati iz bruto-bruto težine tako da se odbije tara težina kontejnera i obratno. Ako nema podataka o tara težini, ona se može procijeniti.

Tara težina kontejnera može se izračunati na sljedeći način:

- a) ISO kontejner od 20 stopa 2,3 t
- b) ISO kontejner od 40 stopa 3,7 t
- c) ISO kontejner duljine veće od 20 stopa i manje od 40 stopa 3,0 t
- d) ISO kontejner duljine veće od 40 stopa 4,7 t.

- c) Fitted with devices permitting its ready handling, particularly its transfer from one mode of transport to another
- d) So designed as to be easy to fill and empty
- e) Stackable and
- f) Having an internal volume of 1 m³ or more

Swap bodies are excluded.

Although without internal volume, and therefore not satisfying criterion f) above, flats (see C.II.B-09 below) used in maritime transport should be considered to be a special type of container and therefore are included here.

Sizes of containers

The main sizes of containers are:

- a) 20 Foot ISO container (length of 20 feet and width of 8 feet)
- b) 40 Foot ISO container (length of 40 feet and width of 8 feet)
- c) ISO container over 20 feet and under 40 feet of length
- d) ISO container over 40 feet long
- e) Super high cube container (oversize container)
- f) Air container (container conforming to standards laid down for air transportation)

Containers are normally 8 foot height but other heights also exist. "High cube containers" are containers with a height of 9.5 foot. "Super high cube containers" are containers exceeding the ISO dimensions. They include container lengths of 45 foot, 48 foot and 53 foot.

Containers sizes classified under a) to e) are referred to as large containers.

Tare weight of container

The tare weight of a container is included in the total weight of the containerised goods transported, also called the gross-gross weight of goods. The gross weight of containerised goods transported can be calculated from the gross-gross weight by deducting the tare weight of the container and vice versa. If information about the tare weight is missing then the tare weight may be estimated using the averages below.

The tare weight of a container may be estimated as:

- a) 20 Foot ISO container 2.3 tonnes
- b) 40 Foot ISO container 3.7 tonnes
- c) ISO container over 20 feet and under 40 feet of length 3.0 tonnes
- d) ISO container over 40 feet of length 4.7 tonnes

C.II.B-06.

Vrste kontejnera

Osnovne vrste kontejnera definirane su prema Priručniku ISO standarda o teretnim kontejnerima:

1. kontejneri za opću namjenu
2. kontejneri za posebnu namjenu:
 - zatvoreni ventilirani kontejner
 - kontejner s otvorenim vrhom
 - kontejner platforma s otvorenim bočnim stijenkama
 - kontejner platforma s otvorenim bočnim stijenkama i potpunim nadgrađem
 - kontejner platforma s otvorenim bočnim stijenkama, nepotpunim nadgrađem i čvrstim okvirima
 - kontejner platforma s otvorenim bočnim stijenkama, nepotpunim nadgrađem i sklopivim okvirima
 - (kontejner) platforma
3. specifični teretni kontejneri
 - termički kontejner
 - izolirani kontejner
 - kontejner hladnjača – (potrošno rashladno sredstvo)
 - mehanički hlađeni kontejner
 - grijani kontejner
 - hlađeni i grijani kontejner
 - tank-kontejneri
 - kontejneri za sipki (rasuti) teret
 - kontejneri za specijalni teret (kao što su automobili, živa stoka i dr.)
 - zračni kontejner.

Types of containers

The main types of containers, as defined by ISO Standards Handbook on Freight Containers are:

1. General purpose containers;
 - Closed ventilated container;
 - Open top container;
 - Platform based container open sided;
 - Platform based container open sided with complete superstructure;
 - Platform based container open sided with incomplete superstructure and fixed ends;
 - Platform based container open sided with incomplete superstructure and folding ends;
2. Specific cargo containers;
 - Platform (container);
3. Specific cargo containers;
 - Thermal container;
 - Insulated container;
 - Refrigerated container - (expendable refrigerant);
 - Mechanically refrigerated container;
 - Heated container;
 - Refrigerated and heated container;
 - Tank container;
 - Dry bulk container;
 - Named cargo container (such as automobile, livestock and others)
 - Air mode container.

C.II.B-07.

TEU (jedinica ekvivalent 20-stopnoga kontejnera)

Statistička jedinica koja se temelji na ISO kontejneru od 20 stopa (6,10 m) za određivanje standardne jedinice za mjerenje kontejnera različitih kapaciteta i za opisivanje kapaciteta kontejnerskih brodova ili terminala. Jedan ISO kontejner od 20 stopa jednak je 1 TEU.

Jedan ISO kontejner od 40 stopa jednak je 2 TEU.

Jedan kontejner duljine između 20 i 40 stopa jednak je 1,50 TEU.

Jedan kontejner duljine veće od 40 stopa jednak je 2,25 TEU.

TEU (Twenty-foot Equivalent Unit)

A statistical unit based on an ISO container of 20 foot length (6.10 m) to provide a standardised measure of for counting containers of various capacities and for describing the capacity of container ships or terminals. One 20 Foot ISO container equals 1 TEU.

One 40 Foot ISO container equals two 2 TEU.

One container with a length between 20 and 40 foot equals 1.50 TEU.

One container with a length of more than 40 foot equals 2.25 TEU.

C.II.B-08.

Izmjenjivi sanduk

Jedinica za prijevoz tereta koja je prilagođena mjerama cestovnog vozila i opremljena napravama za prijenos tereta s jednog načina prijevoza na drugi, obično s ceste na željeznicu.

Swap body

A freight-carrying unit optimised to road vehicle dimensions and fitted with handling devices for transfer between modes, usually road/rail.

Takve jedinice nisu u početku bile namijenjene za slaganje jedna na drugu. Mnoge jedinice sada se mogu slagati jedna na drugu, iako ne tako kao kontejneri. Glavna značajka po kojoj se razlikuju od kontejnera jest da su prilagođene mjerama cestovnog vozila. Takva jedinica bi za promet željeznicom zahtijevala dozvolu Međunarodne željezničke unije. Neki izmjenjivi sanduci imaju sklopive noge na kojima stoji jedinica kad nije na vozilu.

Such units were not originally designed to be stacked when full or top-lifted. Many units now can be, although not to the same extent as containers. The main feature distinguishing them from containers is that they are optimised to road vehicle dimensions. Such unit would need UIC approval to be used on rail. Some swap bodies are equipped with folding legs on which the unit stands when not on the vehicle

C.II.B-09.

Kontejner-platforma

Platforma s mogućnošću ukrcaja koja nema nadgrađe, ali ima istu duljinu i širinu kao i baza kontejnera i opremljena je gornjim i donjim kutnicima.

To je alternativni izraz koji se upotrebljava za određenu vrstu kontejnera za posebnu namjenu tj. kontejnera-platforme i kontejnera-platforme s nepotpunom konstrukcijom.

Flat

A loadable platform having no superstructure whatever but having the same length and width as the base of a container and equipped with top and bottom corner fittings.

This is an alternative term used for certain types of specific purpose containers - namely platform containers and platform-based containers with incomplete structures.

C.II.B-10.

Paleta

Mobilna platforma namijenjena podizanju i slaganju tereta.

Paleta su obično izrađene od drveta i imaju standardne dimenzije:

1 000 mm X 1 200 mm (ISO) i 800 mm X 1 200 mm (CEN).

Pallet

Raised platform, intended to facilitate the lifting and stacking of goods.

Pallets are usually made of wood, and of standard dimensions:

1000mm X 1200mm (ISO) and 800mm X 1200mm (CEN).

C.II.B-11.

Mobilna (ro-ro) jedinica

Sredstvo za prijevoz tereta s kotačima, kao što je kamion, prikolica ili poluprikolica, koje može biti odvezeno ili odvučeno na brod ili željeznicu.

Lučke ili brodske prikolice uključene su u definiciju.

Mobile (Ro-Ro) unit

Wheeled equipment for carrying goods, such as a lorry, trailer or semi-trailer, which can be driven or towed onto a vessel or train.

Port or vessels' trailers are included in this definition.

C.II.B-12.

Portalna dizalica

Nadzemna dizalica s vodoravnom konstrukcijom postavljenom na noge, koja je nepomična ili pokretljiva po tračnicama ili na pneumatskim gumama, pri čemu je njezino manevriranje relativno ograničeno. Teret se može premješati vodoravno, okomito ili bočno.

Takve dizalice uobičajeno prenose teret između prijevoza cesta/željeznica i/ili pomorskog/obalnog prijevoza.

Gantry crane

An overhead crane comprising a horizontal gantry mounted on legs, which are either fixed, run in fixed tracks or on rubber tyres with relatively limited manoeuvre. The load can be moved horizontally, vertically and sideways.

Such cranes normally straddle a road/rail and/or ship/shore interchange.

C.II.B-13.

Lučka dizalica

Mosna dizalica na gumenim kotačima koja služi za premještanje ili slaganje kontejnera na ravnu ojačanu površinu.

Straddle carrier

A rubber-tyred overhead lifting vehicle for moving or stacking containers on a level reinforced surface.

C.II.B-14.

Prijenosnici kontejnera

Vučno vozilo koje je s prednje strane opremljeno napravom za dizanje, slaganje ili premještanje intermodalnih transportnih jedinica.

Reach stacker

Tractor vehicle with front equipment for lifting, stacking or moving ITUs.

C.II.B-15.

Viličar

Vozilo opremljeno vodoravnim vilicama na pogon s kojima može dizati, premješati ili slagati palete, kontejnere ili izmjenjive sanduke. Kontejneri i izmjenjivi sanduci obično su prazni.

Fork lift truck

Vehicle equipped with power-driven horizontal forks, which allow it to lift, move or stack pallets, containers or swap bodies. The latter two are usually empty.

C.II.B-16.

Prihvatnik

Prilagodljiv element na opremi za dizanje koji je namijenjen povezivanju s gornjim kutovima intermodalne prijevozne jedinice.

Mnogo prihvatnika ima dodatne prihvatnike, koji se namjeste na donji dio intermodalne prijevozne jedinice.

Spreader

Adjustable fitting on lifting equipment designed to connect with the upper corner fittings of an ITU.

Many spreaders have in addition grapples that engage the bottom side rails of an ITU.

C.III. PODUZEĆA, GOSPODARSKI REZULTAT I ZAPOSLENOST

ENTERPRISES, ECONOMIC PERFORMANCE AND EMPLOYMENT

C.III-01.

Poduzeće

Institucionalna jedinica ili najmanja kombinacija institucionalnih jedinica koja obuhvaća i neposredno ili posredno kontrolira sve nužne funkcije kako bi obavljala svoje proizvodne djelatnosti.

Uvjet je za poduzeće da ima vlasništvo ili kontrolu. Ipak može biti heterogeno s obzirom na svoju gospodarsku djelatnost i na lokaciju. U obzir se uzimaju i poduzeća bez zaposlenika sa stalnom mjesečnom plaćom. U obzir se uzimaju samo poduzeća koja stvarno obavljaju neku aktivnost tijekom referentnog razdoblja. Neaktivne, "mirujuće" jedinice ili one koje nisu još započele svoju djelatnost isključene su iz obuhvata.

Enterprise

Institutional unit or smallest combination of institutional units that encloses and directly or indirectly controls all necessary functions to carry out its production activities.

The requirements of an enterprise are that it has one ownership or control. It can, however, be heterogeneous with regard to its economic activity as well as to its location. Even those enterprises without salaried employees are taken into account. Only units that actually carry out an activity during the reference period should be included. "Dormant" units or those that have not as yet begun their activity are excluded.

C.III-02.

Poduzeće za prijevoz unutarnjim vodenim putovima

Poduzeće koje na jednom ili više mjesta izvodi djelatnosti za proizvodnju usluga prijevoza unutarnjim vodenim putovima, koristeći se plovnim objektima za prijevoz unutarnjim vodenim putovima i čija je glavna djelatnost, s obzirom na dodanu vrijednost, prijevoz unutarnjim vodenim putovima.

IWT enterprise

Enterprise carrying out in one or more places activities for the production of IWT services using IWT vessels and whose main activities according to the value added is inland waterway transport.

U smislu klasifikacije djelatnosti, uključeni su sljedeći razredi:

- ISIC/Rev. 4³⁾: razred 5022 – Prijevoz unutarnjim vodenim putovima
- NACE/Rev. 2⁴⁾: razred 5040 – Riječni prijevoz.

In terms of activity classifications the following classes are involved:

- ISIC/Rev.4³⁾: Class 5022 - Inland waterway transport
- NACE/Rev.2⁴⁾: Class 5040 - Fluvial transport

C.III-03.

Javno poduzeće za prijevoz unutarnjim vodenim putovima

Poduzeće za prijevoz unutarnjim vodenim putovima u većinskom vlasništvu (više od 50% kapitala) države ili javnih institucija i njihovih poduzeća.

Public IWT enterprise

IWT enterprise which is principally owned (more than 50 per cent of the capital) by the State or public authorities and their enterprises.

C.III-04.

Lučko poduzeće za prijevoz unutarnjim vodenim putovima

Poduzeće koje na jednom ili više mjesta obavlja djelatnost pružanja usluga u prijevozu unutarnjim vodenim putovima i čija su glavna djelatnost, s obzirom na dodanu vrijednost, lučke usluge na unutarnjim vodenim putovima. Isključena su poduzeća koja upravljaju izletničkim lukama.

U smislu razvrstavanja djelatnosti, uključeni su sljedeći razredi:

- ISIC/Rev. 4: 5022 – Uslužne djelatnosti u vezi s vodenim prijevozom 5224 – Prekrcaj tereta
- NACE/Rev. 2: 50.22 – Uslužne djelatnosti u vezi s vodenim prijevozom 52.24 – Prekrcaj tereta.

Inland waterways port enterprise

An enterprise carrying out in one or more places the provision of inland waterway port services and the main activity of which according to value added is the provision of inland waterway port services. Pleasure port enterprises are excluded.

In terms of activity classifications, the following classes are involved:

- ISIC/Rev.4: 5022 – Service activities incidental to water transportation 5224 – Cargo handling
- NACE/Rev.2: 50.22 – Service activities incidental to water transportation 52.24 – Cargo handling.

Napomena: ISIC 9329 i NACE 93.29 uključuju aktivnosti u izletničkim lukama.

Note: ISIC 9329 and NACE 93.29 include pleasure port activities.

C.III-05.

Javno lučko poduzeće za prijevoz unutarnjim vodenim putovima

Lučko poduzeće u većinskom vlasništvu (više od 50% kapitala) države ili javnih institucija i njihovih poduzeća.

Public inland waterways port enterprise

Port enterprise, which is principally owned (more than 50 per cent of the capital) by the State or public authorities and their enterprises.

C.III-06.

Zaposlenost

Prosječan broj osoba koji rade tijekom danog razdoblja u poduzeću za prijevoz unutarnjim vodenim putovima (uključujući vlasnike koji u njemu rade, partnere koji rade redovito u poduzeću i neplaćene članove iz obitelji koji u njemu rade) i osobe koje rade izvan poduzeća, ali mu pripadaju i ono ih izravno plaća.

Employment

Average number of persons working during the given period in an IWT enterprise (inclusive of working owners, partners working regularly in the enterprise and unpaid family workers), as well as persons working outside the enterprise but who belong to it and are directly paid by it.

3) ISIC Rev. 4 – Međunarodna standardna klasifikacija svih ekonomskih djelatnosti, Statistička jedinica Ujedinjenih naroda (nacrt).

4) NACE Rev. 2 – Statistička klasifikacija ekonomskih djelatnosti u europskoj zajednici, službeni list br. L 393/1, 30. prosinca 2006.

3) International standard Industrial Classification of All Economic Activities, United Nations Statistical Division (Draft).

4) Statistical Classification of Economic Activities in the European Union. Official Journal of the European Union N° L 393/1, 30 December 2006

C.III-07.

Promet (financijski)

Ukupan iznos koji je poduzeće za prijevoz unutarnjim vodenim putovima fakturiralo tijekom promatranog razdoblja. Taj ukupni iznos odgovara tržišnim prodajama dobara i usluga isporučenim trećim osobama. Promet uključuje sva davanja i poreze na robu i usluge koje je poduzeće fakturiralo, osim poreza na dodanu vrijednost, koji je jedinica zaračunala prema svojim potrošačima. Također su uključene sve ostale naplate korisnicima usluga. Snižanja u cijeni, rabati i popusti i trebaju se odbiti, ali ne i gotovinski popusti.

Promet ne uključuje prodaju osnovnih sredstava. Subvencije za djelatnost primljene od javnih vlasti također su isključene.

Turnover

Total amount invoiced by the IWT enterprise during the period under review. This total corresponds to market sales of goods or services supplied to third parties. Turnover includes all duties and taxes on the goods or services invoiced by the enterprise with the exception of VAT invoiced by the unit vis-a-vis its customers. It also includes all other charges to customers. Reductions in prices, rebates and discounts as well as the value of returned packing must be deducted, but not cash discounts.

Turnover does not include sales of fixed assets. Operating subsidies received from public authorities are also excluded.

C.III-08.

Investicijski izdaci za infrastrukturu

Izdaci za novu izgradnju i proširenje postojeće infrastrukture uključujući rekonstrukcije, obnovu i velike popravke infrastrukture.

Uključeni su izdaci za ustave.

Investment expenditure on infrastructure

Expenditure on new construction and extension of existing infrastructure, including reconstruction, renewal and major repairs.

Expenditure on locks is included.

C.III-09.

Investicijski izdaci za plovila

Izdaci za nabavu plovila.

Investment expenditure on vessels

Expenditure on purchase of vessels.

C.III-10.

Izdaci za održavanje infrastrukture

Izdaci za održavanje infrastrukture u funkciji.

Uključeni su izdaci za ustave.

Maintenance expenditure on infrastructure

Expenditure for keeping infrastructure in working order.

Expenditure on locks is included.

C.III-11.

Izdaci za održavanja plovila

Izdaci za održavanje plovila u funkciji.

Maintenance expenditure on vessels

Expenditure for keeping vessels in working order.

C.IV. PROMET

TRAFFIC

C.IV-01.

Promet unutarnjim vodenim putovima

Svako kretanje plovila na mreži unutarnjih vodenih putova.

Kad se plovilo prevozi na drugom vozilu, u obzir se uzima samo kretanje nosećeg vozila (aktivni oblik).

Inland waterway traffic

Any movement of an IWT vessel on a given network.

When a vessel is being carried on another vehicle, only the movement of the carrying vehicle (active mode) is taken into account.

C.IV-02.

Promet unutarnjim vodenim putovima na domaćem području

Svako kretanje plovila za prijevoz unutarnjim vodenim putovima unutar nacionalnog teritorija bez obzira na to u kojoj je zemlji registrirano.

Inland waterway traffic on national territory

Any movement of an IWT vessel within a national territory irrespective of the country in which the vessel is registered.

C.IV-03.

Prazan promet unutarnjim vodenim putovima

Svako kretanje teretnog plovila za prijevoz unutarnjim vodenim putovima za koje je bruto-bruto težina prevezene robe uključujući i masu opreme kao što su kontejneri, izmjenjivi sanduci i palete, jednaka nuli, te bilo kakvo kretanje putničkog plovila za prijevoz unutarnjim vodenim putovima bez putnika.

Kretanje plovila za prijevoz unutarnjim vodenim putovima koje prevozi praznu opremu kao što su kontejneri, izmjenjivi sanduci i palete ne smatra se praznim putovanjem.

Unladen inland waterway traffic

Any movement of an IWT freight vessel for which the gross-gross weight of goods carried, including that of equipment such as containers, swap-bodies and pallets, is nil; as well as any movement of an IWT passenger vessel without passengers.

The movement of an IWT vessel carrying empty equipment such as containers, swap-bodies and pallets is not considered to be an unladen journey.

C.IV-04.

Putovanje unutarnjim vodenim putovima

Svako kretanje plovila za prijevoz unutarnjim vodenim putovima od polazišta do odredišta.

Putovanje se može podijeliti na dionice ili sektore.

Inland waterway journey

Any movement of an IWT vessel from a specified point of origin to a specified point of destination.

Journey can be divided in a number of stages or sections.

C.IV-05.

Plovni kilometar

Jedinica mjere koja predstavlja kretanje plovila za prijevoz unutarnjim vodenim putovima na udaljenosti od jednoga kilometra.

Promatra se udaljenost koja je stvarno prijeđena. Uključena su kretanja praznih plovila. U konvoju se svaka jedinica broji kao plovilo.

Vessel-kilometre

Unit of measurement representing the movement of an IWT vessel over one kilometre.

The distance taken into account is the distance actually run. Movements of unladen vessels are included. In a convoy, each unit is counted as a vessel.

C.IV-06.

Konvoj na unutarnjim vodenim putovima

Jedno plovilo za prijevoz unutarnjim vodenim putovima bez vlastitog pogona ili više njih koji tegli ili gura jedno plovilo za prijevoz unutarnjim vodenim putovima s vlastitim pogonom ili više njih.

Inland waterway convoy

One or more non-powered IWT vessels which are towed or pushed by one or more powered IWT vessels.

C.IV-07.

Prijevozni kilometar

Jedinica mjere prometa koja predstavlja kretanje konvoja na unutarnjim vodenim putovima na udaljenosti od jednoga kilometra.

Udaljenost koja se uzima u obzir stvarno je prijeđena udaljenost. Uključena su kretanja praznih plovila ili konvoja.

Convoy-kilometre

Unit of measurement of traffic representing the movement of convoy over one kilometre on an inland waterway.

The distance taken into account is the distance actually run. Movements of unladen individual vessels or convoys are included.

C.IV-08.

Ponuđeni tonski kilometar

Jedinica mjere koja predstavlja kretanje jedne tone raspoložive u plovilu za prijevoz unutarnjim vodenim putovima kad obavlja usluge za koje je ponajprije namijenjeno na udaljenosti od jednoga kilometra.

Udaljenost koja se uzima u obzir stvarno je prijeđena udaljenost.

Tonne-kilometre offered

Unit of measure representing the movement of one tonne available in an IWT freight vessel when performing the services for which it is primarily intended over one kilometre.

The distance to be considered is the distance actually run.

C.IV-09.

Ponuđeni sjedeći kilometar

Jedinica mjere koja predstavlja kretanje jednoga raspoloživog sjedala u putničkom plovilu za prijevoz unutarnjim vodenim putovima kad obavlja uslugu za koju je ponajprije namijenjeno na udaljenosti od jednoga kilometra.

Udaljenost koja se razmatra stvarno je prijeđena udaljenost.

Seat-kilometre offered

Unit of measure representing the movement over one kilometre of one seat available in an IWT passenger vessel when performing the services for which it is primarily intended over one kilometre.

The distance to be considered is the distance actually run.

C.IV-10.

Ulaz plovila za prijevoz unutarnjim vodenim putovima

Svako nakrcano ili prazno plovilo za prijevoz unutarnjim vodenim putovima koje je ušlo u zemlju unutarnjim vodenim putom.

Ako plovilo za prijevoz unutarnjim vodenim putovima ulazi u zemlju drugom vrstom prijevoza, samo se aktivni oblik računa kao ulazak u zemlju.

Entry of an IWT vessel

Any laden or unladen IWT vessel which entered the country by inland waterway.

If an IWT vessel is entering the country by another mode of transport, only the active mode is considered to have entered that country.

C.IV-11.

Izlaz plovila za prijevoz unutarnjim vodenim putovima

Svako nakrcano ili prazno plovilo za prijevoz unutarnjim vodenim putovima koje je izašlo iz zemlje unutarnjim vodenim putom.

Ako plovilo za prijevoz unutarnjim vodenim putovima izlazi iz zemlje drugom vrstom prijevoza, samo se aktivni oblik računa kao izlazak iz zemlje.

Exit of an IWT vessel

Any laden or unladen IWT vessel which left the country by inland waterway.

If an IWT vessel is leaving the country by another mode of transport, only the active mode is considered as leaving that country.

C.IV-12.

Tranzit plovila za prijevoz unutarnjim vodenim putovima

Svako nakrcano ili prazno plovilo koje je ušlo i izašlo iz zemlje na različitim mjestima, prevezeno na bilo koji način, pod uvjetom da je cijelo putovanje unutar zemlje bilo unutarnjim vodenim putovima i da nije bilo nikakvog ukrcanja ili iskrcanja u zemlji.

Uključena su plovila za prijevoz unutarnjim vodenim putovima, ukrcana ili iskrcana na granici te zemlje s drugog prijevoznoga sredstva ili na njega.

Transit of an IWT vessel

Any laden or unladen IWT vessel which has entered and left the country at different points by whatever means of transport provided the total journey within the country was by inland waterway and that there has been no loading or unloading operation in the country.

IWT vessels loaded/unloaded at the frontier of that country onto/from another mode of transport are included.

C.V. PRIJEVOZNE MJERE

TRANSPORT MEASUREMENT

C.V-01.

Prijevoz unutarnjim vodenim putovima

Svako kretanje robe i/ili putnika koji se koriste plovilima za prijevoz unutarnjim vodenim putovima, koje se u cijelosti ili djelomično odvija unutarnjim vodenim putovima.

Nije uključena opskrba plovila gorivom i zalihama u luci. Kad se plovilo za prijevoz unutarnjim vodenim putovima prevozi na drugom vozilu, uzima se u obzir samo kretanje nosećeg vozila (aktivni oblik).

Inland waterway transport (IWT)

Any movement of goods and/or passengers using IWT vessels which is undertaken wholly or partly on navigable inland waterways.

Bunkers and stores supplied to vessels in port are excluded. When an IWT vessel is being carried on another vehicle, only the movement of the carrying vehicle (active mode) is taken into account.

C.V-02.

Domaći prijevoz unutarnjim vodenim putovima

Svako kretanje robe ili putnika na plovilu za prijevoz unutarnjim vodenim putovima između dvaju mjesta (mjesta utovara/ukrcaja i mjesta istovara/iskrcaja) unutar nacionalnog teritorija, bez obzira na zemlju u kojoj je plovilo za prijevoz unutarnjim vodenim putovima registrirano. Može biti uključen tranzit kroz drugu zemlju, pri čemu se u toj zemlji taj prijevoz prijavljuje kao tranzit.

National inland waterway transport

Any movement of goods and/or passengers using an Inland waterway transport (IWT) vessel between two places (a place of loading/embarkation and a place of unloading/disembarkation) within a national territory irrespective of the country in which the IWT vessel is registered. It may involve transit through a second country, although for this country this transport has to be reported as transit.

C.V-03.

Kretanje na unutarnjim vodenim putovima

Svako kretanje robe i/ili putnika u/iz luka unutarnjih vodenih putova koja su povezana rutama vodenih putova, a koji su plovni zbog jedne ili više ustava.

Inland movement

Any movement of goods and/or passengers to and from inland ports connected by water routes which may be made navigable by one or more lock structures.

C.V-04.

Kabotaža unutarnjim vodenim putovima

Domaći prijevoz unutarnjim vodenim putovima koji obavlja plovilo za prijevoz unutarnjim vodenim putovima registrirano u drugoj zemlji.

Inland waterway cabotage transport

National IWT performed by an IWT vessel registered in another country.

C.V-05.

Međunarodni prijevoz unutarnjim vodenim putovima

Prijevoz unutarnjim vodenim putovima između dva mjesta (mjesta utovara/ukrcaja i mjesta istovara/iskrcaja) koja se nalaze u dvije različite zemlje. Može uključivati tranzit kroz jednu ili više drugih zemalja. U tim zemljama taj prijevoz prijavljuje se kao tranzit.

International inland waterway transport

Inland waterway transport between two places (a place of loading/embarkation and a place of unloading/disembarkation) located in two different countries. It may involve transit through one or more additional countries. For the later countries this transport has to be reported as transit.

C.V-06.

Prijevoz među stranim lukama

Prijevoz unutarnjim vodenim putovima koji obavlja poduzeće jedne države između mjesta utovara/ukrcaja u drugoj zemlji i mjesta istovara/iskrcaja u trećoj zemlji.

Cross-trade inland waterway transport

Inland waterway transport conducted by an enterprise of one country between a place of loading/embarkation in a second country and a place of unloading/disembarkation in a third country.

C

Taj prijevoz može uključivati tranzit kroz jednu ili više zemalja.

Such transport may involve transit through one or more additional country or countries.

C.V-07.

Riječno-pomorski prijevoz

Prijevoz izveden djelomično unutarnjim vodenim putovima i djelomično morem, bez prekrcaja.

Može se obavljati plovilima za promet na unutarnjim vodenim putovima ili pomorskim brodovima.

Fluvio maritime transport

A transport operation partly by inland waterways and partly by sea, without transshipment.

It can be operated by inland waterway vessel or seagoing ships. Any inland waterway vessel undertaking such transport will need to have the appropriate authorisation permitting it to operate at sea.

C.V-08.

Tranzit na unutarnjim vodenim putovima

Prijevoz unutarnjim vodenim putovima kroz zemlju između dvaju mjesta (mjesta utovara/ukrcaja i mjesta istovara/iskrcaja) koja se nalaze u drugoj zemlji ili drugim zemljama pod uvjetom da je ukupno putovanje unutar zemlje obavljeno plovilom za prijevoz unutarnjim vodenim putovima i da nije bilo ni utovara/ukrcaja ni istovara/iskrcaja u toj zemlji.

Uključena su plovila za prijevoz unutarnjim vodenim putovima, ukrkana odnosno iskrcana na granici te zemlje na drugo prijevozno sredstvo odnosno iz njega.

Inland waterway transit

Inland waterway transport through a country between two places (a place of loading/embarkation and a place of unloading/disembarkation) both located in another country or in other countries provided the total journey within the country is by an IWT vessel and that there is no loading/embarkation and unloading/disembarkation in that country.

IWT vessels loaded/unloaded at the frontier of that country onto/from another mode of transport are included.

C.V-09.

Gradski prijevoz unutarnjim vodenim putovima

Prijevoz unutarnjim vodenim putovima obavljen unutar granica izgrađenog područja.

U obzir se uzima samo prijevoz obavljen unutarnjim vodenim putovima unutar granice izgrađenog područja.

Urban inland waterway transport

Transport carried out on inland waterways located within the boundaries of a built-up area.

Only transport carried out mainly or solely on inland waterways located within the boundaries of built-up area are regarded as urban transport.

C.V-10.

Putnik na unutarnjim vodenim putovima

Svaka osoba koja putuje na plovilu. Operativno osoblje na zadatku na plovilu ne smatra se putnicima.

Inland waterway passenger

Any person who makes a journey on board of an IWT vessel. Service staff assigned to IWT vessels are not regarded as passengers.

C.V-11.

Putnički kilometar na unutarnjim vodenim putovima

Jedinica mjere koja predstavlja prijevoz jednog putnika po unutarnjim vodenim putovima na udaljenosti od jednoga kilometra.

Udaljenost koju treba uzeti u obzir jest udaljenost koju je putnik stvarno prešao.

Passenger-kilometre by inland waterways

Unit of measure representing the transport of one passenger by inland waterways over one kilometre.

The distance to be taken into consideration is the distance actually travelled by the passenger.

C.V-12.

Ukrcani putnik na unutarnjim vodenim putovima

Putnik koji se ukrcao u plovilo kako bi se njime prevezao.

Transfer s jednoga plovnog objekta za prijevoz unutarnjim vodenim putovima na drugi smatra se ukrcajem nakon iskrcaja.

Inland waterway passenger embarked

Passenger who boards an IWT vessel to be conveyed by it.

A transfer from one IWT vessel to another is regarded as embarkation after disembarkation.

C.V-13.

Iskrcani putnik na unutarnjim vodenim putovima

Putnik koji se iskrcava s plovila nakon što se njime prevezao.

Transfer s jednoga plovnog objekta za prijevoz unutarnjim vodenim putovima na drugi smatra se iskrcajem prije ponovnog ukrcaja.

Inland waterway passenger disembarked

A passenger disembarking from an IWT vessel after having been conveyed by it.

A transfer from one IWT vessel to another is regarded as disembarkation before re-embarkation.

C.V-14.

Putnička prometna veza na unutarnjim vodenim putovima

Veza između mjesta ukrcaja i mjesta iskrcaja putnika prevezenih unutarnjim vodenim putovima bez obzira na to kojim se itinerarom kretao.

Mjesta su određena međunarodnom klasifikacijom NUTS (Nomenklatura prostornih jedinica za statistiku, Eurostat).

Inland waterway passenger transport link

The combination of the place of embarkation and the place of disembarkation of the passenger conveyed by inland waterways whichever itinerary is followed.

Places are defined by using international classification systems such as NUTS (Nomenclature of Territorial Units for Statistics - Eurostat).

C.V-15.

Mjesto ukrcaja putnika

Mjesto u kojem se putnik ukrcava na plovilo za prijevoz unutarnjim vodenim putovima da bi se njime prevezao.

Transfer s jednoga plovnog objekta za prijevoz unutarnjim vodenim putovima na drugi smatra se ukrcajem nakon iskrcaja.

Place of embarkation

The place taken into account is the place where the passenger boarded an IWT vessel to be conveyed by it.

A transfer from one IWT vessel to another is regarded as embarkation after disembarkation.

C.V-16.

Mjesto iskrcaja putnika

Mjesto u kojem se putnik iskrcava s plovila nakon što se njime prevezao.

Transfer s jednoga plovnog objekta za prijevoz unutarnjim vodenim putovima na drugi smatra se iskrcajem prije ponovnog ukrcaja.

Place of disembarkation

The place taken into account is the place where the passenger disembarked from an IWT vessel after having been conveyed by it.

A transfer from one IWT vessel to another is regarded as disembarkation before re-embarkation.

C.V-17.

Roba prevezena unutarnjim vodenim putovima

Svaka roba koja se prevozi teretnim plovilom za prijevoz unutarnjim vodenim putovima.

To uključuje sva pakiranja i opremu kao što su kontejneri, izmjenjivi sanduci ili palete.

Goods carried by inland waterways

Any goods moved by IWT freight vessel.

This includes all packaging and equipment such as containers, swap-bodies or pallets.

C.V-18.

Bruto-bruto težina robe

Ukupna težina sve robe, sve ambalaže i tara težina transportne jedinice (npr. kontejneri, izmjenjivi sanduci i palete koje sadrže robu i cestovne prikolice za prijevoz robe ili teglenice na plovilima).

Gross-Gross Weight of goods

The total weight of the goods carried, all packaging, and the tare weight of the transport units e.g. containers, swap bodies and pallets containing goods as well as road goods vehicles wagons or barges carried on the vessel).

C.V-19.

C

Bruto težina robe

Ukupna težina sve robe, uključujući ambalažu, no isključujući tara težinu prijevozne jedinice (tj. kontejnera, izmjenjivih sanduka i paleta koje sadrže robu te cestovnih teretnih vozila koja se prevoze plovilom).

Gross Weight of goods

The total weight of goods carried, including packaging but excluding the tare weight of transport unit (e.g. containers, swap bodies and pallets containing goods as well as road goods vehicles carried on the vessel).

C.V-20.

Tara težina

Težina transportne jedinice (tj. kontejnera, izmjeničnih sanduka i paleta koje sadrže robu, te cestovnih teretnih vozila koja se prevoze plovilom) prije utovara tereta.

Tare Weight

The weight of a transport unit (e.g. containers, swap-bodies and pallets for containing goods as well as road goods vehicles carried on the vessels) before any cargo is loaded.

C.V-21.

Tonski kilometar na unutarnjim vodenim putovima

Jedinica mjere robnog prometa koja predstavlja prijevoz jedne tone robe unutarnjim vodenim putovima na udaljenosti od jednoga kilometra.

U obzir se uzima udaljenost prijeđena u izvještajnoj zemlji.

Tonne-kilometre by inland waterways

Unit of measurement of goods transport which represents the transport of one tonne by inland waterways over one kilometre.

The distance taken into account is the distance performed in the reporting country.

C.V-22.

TEU-kilometri na unutarnjim vodenim putovima

Jedinica mjerenja prijevoza robe kontejnerima koja predstavlja prijevoz jedne TEU-jedinice na udaljenosti od jednoga kilometra.

Radi prijavljivanja ostvarenih TEU-kilometara u obzir se uzima samo udaljenost prijeđena na unutarnjim vodenim putovima u izvještajnoj zemlji.

TEU-km by inland waterways

Unit for measuring the goods transport by containers equivalent to one TEU transported over a distance of one kilometre.

For the purpose of reporting the TEU-km performance only the distance travelled on navigable inland waterways performed in the reporting country has to be taken into account.

C.V-23.

Vrsta robe koja se prevozi unutarnjim vodenim putovima

Roba koja se prevozi može se klasificirati prema vrsti.

Primjer je klasifikacije NST 2007 (Standardna klasifikacija robe za statistiku prometa, 2007) koja je zamijenila nomenklaturu CSTE (Klasifikacija robe za statistiku prometa u Europi, UN/ECE) i klasifikaciju NST/R (Standardna klasifikacija robe za statistiku prometa/revizija, Eurostat).

Types of goods carried by inland waterways

Goods in transport may be classified according to type.

Examples of classification schemes are NST 2007 (Standard Goods Nomenclature for Transport Statistics) that replaces the CSTE nomenclature (Commodity Classification for Transport Statistics in Europe - UNECE) and the NST/R nomenclature (Standard Goods Nomenclature for Transport Statistics/revised - Eurostat)

C.V-24.

Opasna roba

Razredi opasnih roba prevezene unutarnjim vodenim putovima određeni su petnaestim revidiranim izdanjem Preporuke Ujedinjenih naroda o prijevozu opasnih roba, Ujedinjeni narodi, Ženeva 2007.

- Razred 1: Eksplozivne tvari i artikli
- Razred 2: Plinovi
- Razred 3: Zapaljive tekućine
- Razred 4: Zapaljive krute tvari; samozapaljive tvari; tvari koje u dodiru s vodom proizvode otrovne plinove

- Razred 5: Oksidirajuće tvari i organski peroksidi

- Razred 6: Otrovnost i infektivne tvari
- Razred 7: Radioaktivni materijali
- Razred 8: Korozivne tvari
- Razred 9: Razne opasne tvari i artikli.

C.V-25.

Ukrcana roba

Roba smještena u plovilo i otpremljena unutarnjim vodenim putovima.

Prekrcaj s jednog na drugo plovilo za prijevoz unutarnjim vodenim putovima smatra se ukrcajem nakon iskrcaja. Isto vrijedi za promjene potisnih tegljača ili tegljača.

C.V-26.

Iskrcana roba

Roba skinuta s plovila nakon prijevoza unutarnjim vodenim putovima.

Prekrcaj s jednog plovila na drugo smatra se iskrcajem prije ponovnog ukrcaja. Isto se odnosi na promjene potisnih tegljača i tegljača.

C.V-27.

Robna veza na unutarnjim vodenim putovima

Veza mjesta ukrcaja i mjesta iskrcaja robe prevezene unutarnjim vodenim putovima bez obzira na itinerar kojim se kretala.

Mjesta su određena međunarodnom klasifikacijom NUTS (Nomenklatura prostornih jedinica za statistiku, Eurostat).

C.V-28.

Mjesto ukrcaja robe

Mjesto gdje se roba ukrcava na teretno plovilo za prijevoz unutarnjim vodenim putovima ili gdje se mijenjaju potisni tegljači ili tegljači.

Dangerous goods

The classes of dangerous goods carried by Inland Waterways are those defined by the fifteenth revised edition of the UN Recommendations on the Transport of Dangerous Goods, United Nations, Geneva 2007.

- Class 1: Explosives
- Class 2: Gases
- Class 3: Flammable liquids
- Class 4: Flammable solids; substances liable to spontaneous combustion; substances which, on contact with water, emit flammable gases
- Class 5: Oxidizing substances and organic peroxides
- Class 6: Toxic and infectious substances
- Class 7: Radioactive material
- Class 8: Corrosive substances
- Class 9: Miscellaneous dangerous substances and articles.

Goods loaded

Goods placed on an IWT vessel and dispatched by inland waterways.

Transshipment from one IWT vessel to another is regarded as loading after unloading. The same applies to changes of pusher tugs or tugs.

Goods unloaded

Goods taken off an IWT vessel after transport by inland waterways.

Transshipment from one IWT vessel to another is regarded as unloading before re-loading.

The same applies to changes of pusher tugs and tugs.

Goods IWT link

The combination of the place of loading and the place of unloading of the goods transported by inland waterways whichever itinerary is followed.

Places are defined by using international classification systems such as NUTS (Nomenclature of Territorial Units for Statistics - Eurostat).

Place of loading

The place taken into account is the place where the goods were loaded on an IWT freight vessel or where pusher tugs and tugs have been changed.

C.V-29.

Mjesto iskrcaja robe

Mjesto gdje se roba iskrcava s teretnog plovila za prijevoz unutarnjim vodenim putovima ili gdje se mijenjaju potisni tegljači ili tegljači.

Place of unloading

The place taken into account is the place where the goods were unloaded from an IWT freight vessel or where pusher tugs and tugs have been changed.

C.V-30.

Zemlja/regija utovara/ukrcaja

Zemlja ili regija luke u kojoj se prevezena roba utovaruje ili se putnici ukrcavaju na plovilo.

Country / region of loading / embarkation

The country or region of ports where transported goods are loaded or passengers embark on a vessel.

C.V-31.

Zemlja/regija istovara/iskrcaja

Zemlja ili regija luke u kojoj se prevezena roba istovaruje ili se putnici iskrcavaju iz plovila.

Country / region of unloading / disembarkation

The country or region of ports where transported goods are unloaded or passengers disembark from a vessel.

C.VI. POTROŠNJA ENERGIJE

ENERGY CONSUMPTION

C.VI-01.

Potrošnja energije plovila za prijevoz unutarnjim vodenim putovima

Ukupna potrošnja energije plovila za prijevoz unutarnjim vodenim putovima.

Uključena je potrošnja energije neukrcanih plovila za prijevoz unutarnjim vodenim putovima

Energy consumption by IWT

Final energy consumption by IWT vessels.

This includes final energy consumption by unladen IWT vessels.

C.VI-02.

Ekvivalent tone nafte (TOE)

Jedinica mjerenja potrošnje energije: 1 TOE = 0,041868 TJ.

Čimbenici konverzije koje je usvojila Međunarodna agencija za energiju (IEA) za 1991. jesu sljedeći:

- benzin 1,070
- plinsko/dizelsko ulje 1,035
- teški mazut 0,960
- tekući naftni plin 1,130
- prirodni plin 0,917.

Čimbenik konverzije kojim se koristi IEA za električnu struju jest: 1 TWh = 0,086 MTOE.

Tonne of oil equivalent (TOE)

Unit of measurement of energy consumption: 1 TOE = 0.041868 TJ.

Conversion factors adopted by the International Energy Agency (IEA) for 1991 are as follows:

- Motor gasoline 1.070
- Gas/diesel oil 1.035
- Heavy fuel oil 0.960
- Liquefied petroleum gas 1.130
- Natural gas 0.917

The conversion factor used by the IEA for electricity is: 1 TWh = 0.086 Mtoe.

C.VI-03.

Džul

Jedinica mjerenja potrošnje energije:

1 teradžul = 10^{12} J = $2,78 \times 10^5$ kWh

1 teradžul = 23,88459 TOE.

Joule

Unit of measurement of energy consumption:

1 terajoule = 10^{12} J = 2.78×10^5 kWh,

1 terajoule = 23.88459 TOE.

C.VI-04.

Benzin

Lako hidrokarbonsko ulje za korištenje u motorima s unutarnjim izgaranjem isključujući zrakoplovne motore.

Motorni se benzin destilira između 35°C i 215°C i koristi se kao gorivo za motore za kopneni promet koji se pale na iskru. Motorni benzin može imati aditive, oksidante i sredstva za povećanje broja okretaja uključujući olovne spojeve kao što su TEL (tetraetil olovo) i TML (tetrametil olovo).

Kalorična vrijednost: 44,8 TJ/ 1 000 t.

Motor gasoline (petrol)

Light hydrocarbon oil for use in internal combustion engines, excluding those in aircraft.

Motor gasoline is distilled between 35°C and 215°C and is used as a fuel for land based spark ignition engines. Motor gasoline may include additives, oxygenates and octane enhancers, including lead compounds such as TEL (Tetraethyl lead) and TML (Tetramethyl lead).

Calorific value: 44.8 TJ/1 000 t.

C.VI-05.

Plinsko/dizelsko ulje (destilirani mazut)

Ulje dobiveno iz najniže frakcije iz atmosferske destilacije sirove nafte.

Plinsko/dizelsko ulje uključuje teška plinska ulja dobivena vakuumskom redestilacijom ostatka od atmosferske destilacije. Plinska/dizelska ulja destiliraju se između 200 °C i 380 °C s manje od 65% u volumenu na 250 °C, uključujući gubitke, i 80% ili više na 350°C. Točka paljenja uvijek je iznad 50 °C i njihova je gustoća viša od 0,81. Teška ulja dobivena miješanjem grupirana su zajedno s plinskim uljima pod uvjetom da njihov kinetički viskozitet ne prelazi 25 cST na 40 °C.

Kalorična vrijednost: 43,3 TJ/ 1 000 t.

Gas/diesel oil (distillate fuel oil)

Oil obtained from the lowest fraction from atmospheric distillation of crude oil.

Gas/diesel oil includes heavy gas oils obtained by vacuum re-distillation of the residual from atmospheric distillation. Gas/diesel oil distills between 200 °C and 380 °C, with less than 65 per cent in volume at 250 °C, including losses, and 80 per cent or more at 350 °C. The flash-point is always above 50 °C and their density is higher than 0.81. Heavy oils obtained by blending are grouped together with gas oils, provided that their kinematic viscosity does not exceed 25 cST at 40 °C.

Calorific value: 43.3 TJ/1 000 t.

C.VII.PROMETNE NESREĆE

ACCIDENTS

C.VII-01.

Prometna nesreća

Neželjen ili nenamjeran iznenadni događaj ili poseban lanac događaja koji imaju štetne posljedice.

Accident

Unwanted or unintended sudden event or a specific chain of such events which have harmful consequences.

C.VII-02.

Prometna nesreća na unutarnjim vodenim putovima

Prometna nesreća na unutarnjim vodenim putovima specifičan je, identificiran, neočekivan, neobičan i nenamjeran događaj koji je uzrokovan ili povezan s djelovanjem plovila na unutarnjim vodenim putovima, pri čemu je posljedica ozljeda ili incident koji se dogodio na određenome mjestu u određeno vrijeme, bez očitog uzroka, ali s vidljivim posljedicama.

Prema definiciji samoubojstva su isključena jer su namjerno izazvana. Zbog toga ih ni UIC pri prikupljanju statističkih podataka o željezničkim nesrećama ni međunarodni statistički podaci o cestovnim nesrećama ne uzimaju u obzir.

Inland Waterways accident

An IWT accident is a specific, identifiable, unexpected, unusual and unintended external event caused by, or in connection with, the operation of an IWT vessel resulting in an IWT casualty or incident which occurs in a particular time and place, without apparent cause but with marked effect.

By definition suicides are excluded as they are a deliberate act. For this reason neither the UIC in its rail accident statistics nor the international road accident statistics take them into account.

Zbog njihove važnosti, podaci o samoubojstvima prikupljaju se odvojeno. Isključena su teroristička i kriminalna djela.

Because of their importance, suicide statistics should be collected separately. Terrorist and criminal acts are excluded.

C.VII-03.

Prometna nesreća s nastradalom osobom

Svaka nesreća koja uključuje najmanje jedno plovilo na unutarnjim vodenim putovima koje se kreće po plovnom putu, a čija je posljedica najmanje jedna ozlijeđena ili poginula osoba.

Samoubojstvo ili pokušaj samoubojstva nije nesreća nego incident uzrokovan namjernim postupkom kako bi se prouzročila ozljeda koja uzrokuje smrt. No, ako samoubojstvo ili pokušaj samoubojstva uzrokuje ozljede druge osobe na plovilu na unutarnjim vodenim putovima, tada se incident smatra nesrećom s nastradalom osobom. Nesreće s nastradalom osobom isključuju nesreće samo s materijalnom štetom.

Injury accident

Any accident involving at least one IWT vessel in motion on an inland waterway and resulting in at least one injured or killed person.

A suicide or an attempted suicide is not an accident but an incident caused by a deliberate act to injure oneself fatally. However, if a suicide or an attempted suicide causes injury to another person on an IWT vessel, then the incident is regarded as an injury accident.

Injury accident excludes accidents incurring only material damage.

C.VII-04.

Teška prometna nesreća

Svaka prometna nesreća s nastradalom osobom koja rezultira poginulom osobom.

Fatal accident

Any injury accident resulting in a person killed.

C.VII-05.

Lakša prometna nesreća

Svaka prometna nesreća s nastradalom osobom drugačija od teške prometne nesreće.

Non-fatal accident

Any injury accident other than a fatal accident.

C.VII-06.

Poginula osoba

Svaka osoba poginula odmah ili umrla unutar 30 dana zbog prometne nesreće s nastradalom osobom, osim samoubojstva.

Nije uključena umrla osoba za koju nadležno tijelo odredi da je uzrok smrti samoubojstvo, tj. namjerni postupak koji za posljedicu ima ozljedu koja uzrokuje smrt.

U zemljama u kojima se ne primjenjuje granica od 30 dana, procijenjen je konverzijski koeficijent pa je moguća usporedba podataka na osnovi definicije od 30 dana.

Person killed

Any person killed immediately or dying within 30 days as a result of an injury accident, excluding suicides.

A killed person is excluded if the competent authority declares the cause of death to be suicide, i.e. a deliberate act to injure oneself resulting in death.

For countries that do not apply the threshold of 30 days, conversion coefficients are estimated so that comparisons on the basis of the 30 day-definition can be made.

C.VII-07.

Ozlijeđena osoba

Svaka osoba koja nije poginula, ali je zadobila ozljedu zbog prometne nesreće s nastradalom osobom i kojoj je potrebno medicinsko liječenje, osim pokušaja samoubojstva.

Person injured

Any person who as result of an injury accident was not killed immediately or not dying within 30 days, but sustained an injury, normally needing medical treatment, excluding attempted suicides.

Osobe s manjim ozljedama kao što su posjekotine i modrice ne smatraju se ozlijeđenom osobom. Nije uključena ozlijeđena osoba za koju nadležno tijelo odredi da je uzrok ozljede pokušaj samoubojstva, tj. namjerni postupak koji za posljedicu ima tešku ozljedu, ali ne smrtni ishod.

Persons with lesser wounds, such as minor cuts and bruises are not normally recorded as injured. An injured person is excluded if the competent authority declares the cause of the injury to be attempted suicide, i.e. a deliberate act to injure oneself resulting in injury, but not in death.

C.VII-08.

Teška ozljeda

Ozljeda koja je zadobila osoba u nesreći i koja izaziva nesposobnost na više od 72 sata, započetu unutar sedam dana od dana nastanka ozljede.

Serious injury

An injury which is sustained by a person in a casualty resulting in incapacitation for more than 72 hours commencing within seven days from the date of injury.

C.VII-09.

Teško ozlijeđena osoba

Svaka osoba hospitalizirana dulje od 24 sata.

Person seriously injured

Any person injured who was hospitalized for a period of more than 24 hours.

C.VII-10.

Lakše ozlijeđena osoba

Svaka ozlijeđena osoba osim poginule osobe i teško ozlijeđene osobe.

Osobe s manjim ozljedama kao što su posjekotine i modrice ne smatraju se ozlijeđenom osobom.

Person slightly injured:

Any person injured excluding persons seriously injured.

Persons with lesser wounds, such as minor cuts and bruises are not normally recorded as injured.

C.VII-11.

Nesreća na unutarnjim vodenim putovima

Događaj čija posljedica može biti:

- smrt ili teška povreda osobe koja je uzrokovana ili je povezana s radom plovila na unutarnjim vodenim putovima ili
- gubitak osobe koji je uzrokovan ili je povezan s radom plovila na unutarnjim vodenim putovima ili
- gubitak, pretpostavljeni gubitak ili napuštanje plovila za prijevoz unutarnjim vodenim putovima ili
- materijalna šteta na plovilu za prijevoz unutarnjim vodenim putovima ili
- nasukavanje ili neposobnost plovila za prometovanje unutarnjim vodenim putovima pri sudaru ili
- materijalna šteta koju je uzrokovalo plovilo za prijevoz unutarnjim vodenim putovima ili je povezana s njegovim radom ili
- onečišćenje okoliša uzrokovano oštećenjem jednog ili više plovila ili povezano s aktivnošću plovila za prijevoz unutarnjim vodenim putovima.

Inland waterway casualty

An event that has resulted in any of the following:

- The death of, or serious injury to, a person that is caused by, or in connection with, the operations of a IWT vessel; or
- The loss of a person from a IWT vessel that is caused by, or in connection with, the operations of a IWT vessel; or
- The loss, presumed loss or abandonment of a IWT vessel; or
- Material damage to a IWT vessel; or
- The stranding or disabling of a IWT vessel, or the involvement of a IWT vessel in a collision; or
- Material damage being caused by, or in connection with, the operation of a IWT vessel; or
- Damage to the environment brought about by the damage of an IWT vessel or IWT vessels being caused by, or in connection with, the operations of an IWT vessel or IWT vessels.

C.VII-12.

Vrlo teška nesreća

Nesreća na plovilu za prijevoz unutarnjim vodenim putovima koja uključuje gubitak plovila, života ili teško onečišćenje.

Very serious casualty

A casualty to an IWT vessel which involves the total loss of the IWT vessel, loss of life or severe pollution.

C

C.VII-13.

Teška nesreća

Nesreća koja nije razvrstana u vrlo teške nesreće i uključuje:

- vatru, eksploziju, nasukavanje, sudar, štetu zbog loših vremenskih uvjeta, leda, pucanje trupa ili moguće oštećenje trupa te uzrokuje:
 - oštećenje strukture plovila zbog koje više nije plovno, kao što je podvodno probijanje trupa, imobilizacija glavnoga pogonskog stroja, znatna šteta na boravišnom djelu ili
 - onečišćenje (neovisno o stupnju) i/ili
 - kvar zbog kojeg je potrebno vučenje ili pomoć s obale.

Serious casualty

A casualty which does not qualify as a very serious casualty and which involves:

- A fire, explosion, grounding, contact, heavy weather damage, ice damage, hull cracking or suspected hull defect, etc., resulting in:
 - Structural damage rendering the IWT vessel not navigable, such as penetration of the hull underwater, immobilization of main engines, extensive accommodation damage etc.; or
 - Pollution (regardless of quantity); and/or
 - A breakdown necessitating towage or assistance from the bank.

C.VII-14.

Nezgodna na unutarnjim vodenim putovima

Pojava ili događaj uzrokovan ili povezan s djelovanjem plovila za prijevoz na unutarnjim vodenim putovima u kojem je ugroženo plovilo ili osoba ili kao posljedica ima značajnu štetu na plovilu ili njegovoj strukturi ili u okolišu.

Inland waterway incident

An occurrence or event being caused by, or in connection with, the operations of a IWT vessel by which the IWT vessel or any person is imperilled, or as a result of which serious damage to the IWT vessel or structure or the environment might be caused.

C.VII-15.

Uzroci prometne nesreće na unutarnjim vodenim putovima

Aktivnosti, propusti, događaji, sadašnji ili prijašnji uvjeti ili njihova kombinacija, koja dovodi do nesreće ili incidenta na unutarnjim vodenim putovima.

Causes of an inland waterways accident

Actions, omissions, events, existing or pre-existing conditions or a combination thereof, which led to an IWT casualty or incident.

C.VII-16.

Dnevno svjetlo

Prema izvještaju policije ili drugih nadležnih tijela.

Daylight

As reported by the police or other authorities.

C.VII-17.

Mrak

Prema izvještaju policije ili drugih nadležnih tijela.

Darkness

As reported by the police or other authorities.

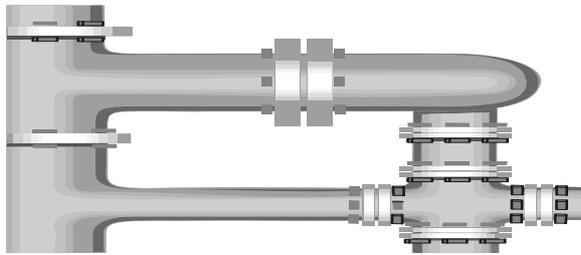
C.VII-18.

Sumrak (ili nepoznato)

Prema izvještaju policije ili drugih nadležnih tijela. Ova kategorija obuhvaća slučajeve kad su uvjeti danjeg svjetla loši i kad se ne raspolaže informacijama o svjetlu.

Twilight (or unknown)

As reported by the police or other authorities. A residual category covering cases where daylight conditions were very poor or where no information on light conditions was available.



D

**TRANSPORT CJEVOVODIMA
PIPELINE TRANSPORT**

D. TRANSPORT CJEVOVODIMA

PIPELINE TRANSPORT

I. INFRASTRUKTURA/II. TRANSPORTNA OPREMA

INFRASTRUCTURE/TRANSPORT EQUIPMENT

D.I-01.

Cjevovodi

Zatvoreni vod s pumpama, ventilima i kontrolnim uređajima za transport tekućina, plinova ili fino razdijeljenih krutih tvari pumpanjem ili stlačenjem. *Treba uzeti u obzir samo one jedinice koje su stvarno u funkciji tijekom izvještajnog razdoblja. Isključene su jedinice u mirovanju ili one jedinice koje još nisu počele sa svojom djelatnošću.*

Pipelines

A closed conduit, with pumps, valves and control devices, for conveying fluids, gases, or finely divided solids by pumping or compression. *Only units which actually carry out an activity during the reference period should be considered. "Dormant" units or those not yet having begun their activity are excluded.*

D.I-02.

Cjevovodni objekti

Nove i postojeće cijevi, pravci kretanja i sva oprema, objekt ili zgrada upotrijebljena u transportu plina, opasnih tekućina ili ugljičnog dioksida ili za obradu plina u vrijeme transporta.

Pipeline Facility

New and existing piping, rights-of-way, and any equipment, facility, or building used in the transportation of gas, hazardous liquids, or carbon dioxide, or in the treatment of gas during the course of transportation.

D.I/II-03.

Cjevovodna mreža

Svi cjevovodi na određenom području. *Cjevovodi na nacionalnom teritoriju uključuju i cjevovode na morskom dnu te države.*

Pipeline network

All pipelines in a given area. *Pipelines of the national territory includes pipelines on the seabed of the state.*

D.I/II-04.

Naftovod

Svi dijelovi cjevovodne infrastrukture kroz koje prolazi nafta ili naftni derivati, uključujući, no ne isključivo, i cijevi, ventile, i ostale dijelove cjevovoda koji su povezani s glavnim vodom, pumpnim jedinicama, proizvodnim jedinicama povezanima s pumpnim jedinicama, mjernim i dostavnim stanicama i proizvodnim dijelovima tih stanica i ispusnim spremnicima.

Oil pipeline

All parts of a pipeline facility through which oil or petroleum products move including, but not limited to, line pipe, valves, and other appurtenances connected to line pipe, pumping units, fabricated assemblies associated with pumping units, metering and delivery stations and fabricated assemblies therein, and breakout tanks.

D.I/II-05.

Plinovod

Svi dijelovi cjevovoda s opremom, kao što su ventili, stanice za stlačenje, komunikacijski sustavi i mjerači za transport prirodnog i/ili zamjenskog plina od jedne do druge točke, obično od proizvodnog područja ili izvan njega do drugog cjevovoda ili mjesta potrošnje.

Gas pipeline

All parts of the pipe conduit, complete with such equipment as valves, compressor stations, communications systems, and meters for transporting natural and/or supplemental gas from one point to another, usually from a point in or beyond the producing field or processing plant to another pipeline or to points of utilization.

D.II-06.

Vrste naftovoda i plinovoda

Općenito se cjevovodi, s obzirom na glavnu namjenu, mogu razvrstati u tri glavne skupine:

1. Cjevovodi za prikupljanje

Skupina manjih, međusobno povezanih cjevovoda koji tvore složenu mrežu čiji je glavni zadatak transport sirove nafte ili zemnog plina iz više obližnjih bušotina do mjesta za preradu.

Cjevovodi u ovoj skupini su najčešće kraći, katkad samo nekoliko stotina metara te su manjeg promjera. U sustave za prikupljanje ubrajaju se i podmorski cjevovodi za transport proizvoda s proizvodnih morskih naftnih platformi.

2. Transportni cjevovodi (Prijenosni cjevovodi)

Većinom su to duge cijevi velikog promjera za transport proizvoda (nafta, plin, rafinirani proizvodi) između mjesta, država ili čak kontinenata. Takve transportne mreže uključuju više postaja za stlačivanje na plinovodima ili pumpnih stanica na cjevovodima za nerafinirane proizvode i različite proizvode.

Uključene su i priključne cijevi, ako ispunjavaju uvjete za cjevovodni transport te cjevovodi između kopna i platformi za bušenje na moru. Isključeni su cjevovodi čija je ukupna duljina manja od 50 km, čiji je unutarnji promjer manji od 15 cm ili se upotrebljavaju isključivo za vojne namjene ili su u cijelosti unutar industrijskog postrojenja i cjevovodi koji su odobalni (tj. u cijelosti na otvorenome moru). Međunarodni cjevovodi čija je ukupna duljina 50 ili više kilometara uključeni su, iako su na području izvještajne države kraći od 50 km. Cjevovodi koji se sastoje od dva (ili više) usporednih vodova broje se dva (ili više) puta.

3. Distribucijski cjevovodi

Sastoje se od više međusobno povezanih cjevovoda manjeg promjera i služe za transport proizvoda do krajnjih potrošača.

U ovu skupinu uključene su priključne cijevi za transport plina do kućanstava i poduzeća ili cjevovodi na terminalima za transport gotovih proizvoda do spremnika i skladišta.

D.III. PODUZEĆA, GOSPODARSKI REZULTAT I ZAPOSLENOST

D.III-01.

Poduzeće

Institucionalna jedinica ili najmanja kombinacija institucionalnih jedinica koja obuhvaća i neposredno ili posredno kontrolira sve nužne funkcije kako bi obavljala svoje proizvodne djelatnosti.

Types of oil and gas pipelines

In general, pipelines can be classified in three main categories depending on their main purpose. The categories are as follows:

1. Gathering Pipelines

Group of smaller interconnected pipelines forming complex networks with the main purpose of bringing crude oil or natural gas from several nearby wells to a treatment plant or processing facility.

In this group, pipelines are usually short, couple of hundred of metres, and with small diameters. Also sub-sea pipelines for collecting product from deep water production platforms are considered gathering systems.

2. Transportation Pipelines (Trunk pipelines)

Mainly long pipes with large diameters, moving products (oil, gas, refined products) between cities, countries and even continents. These transportation networks include several compressor stations in gas lines or pump stations for crude and multi-product pipelines.

Branch lines, where they satisfy the requirements for transportation pipelines, are included as well as pipelines between the land and drilling platforms at sea. Excluded are pipelines whose total length is less than 50 km or whose inside diameter is less than 15 centimetres and pipelines used only for military purposes or located entirely within the site boundaries of an industrial operation, as well as pipelines that are entirely off-shore (i.e. located solely out in the open sea). International pipelines whose total length is 50 km or more are included even if the section in the reporting country is less than 50 km long. Pipelines consisting of two (or more) parallel pipelines are to be counted twice (or more).

3. Distribution Pipelines

Composed of several interconnected pipelines with small diameters, used to take the products to the final consumer.

Basically, feeder lines to distribute gas to homes and businesses downstream, or pipelines at terminals to distribute final products to tanks and storage facilities are included in this group.

ENTERPRISES, ECONOMIC PERFORMANCE AND EMPLOYMENT

Enterprise

Institutional unit or smallest combination of institutional units that encloses and directly or indirectly controls all necessary functions to carry out its production activities.

Uvjet je za poduzeće da ima jedno vlasništvo ili kontrolu. Može ipak biti heterogeno s obzirom na svoju gospodarsku djelatnost te na lokaciju.

The requirements of an enterprise are that it has one ownership or control. It can, however, be heterogenous with regard to its economic activity as well as to its location.

D.III-02.

Poduzeće za cjevovodni transport

Poduzeće osnovano kako bi, na jednom ili više mjesta, obavljalo djelatnosti transportnih usluga naftovodima i plinovodima i čija je glavna djelatnost, s obzirom na dodanu vrijednost, transport naftovodima ili plinovodima.

U smislu klasifikacije djelatnosti uključeni su sljedeći razredi:

- ISIC/Rev. 4⁵⁾: 4930 – Transport cjevovodima
- NACE/Rev. 2⁶⁾: 49.50 – Transport cjevovodima

Pipeline transport enterprise

Enterprise formed to carry out in one or more places activities for the provision of transport services through oil or gas pipelines and whose main activity according to the value added is the transportation of goods through oil or gas pipelines.

In terms of activity classifications the following classes are involved:

- ISIC/Rev. 4⁵⁾: 4930 - Transport via pipelines
- NACE/Rev. 2⁶⁾: 49.50 - Transport via pipelines.

D.III-03.

Javno poduzeće za cjevovodni transport

Javno poduzeće za cjevovodni transport čiji je glavni vlasnik (više od 50% kapitala) država ili javna tijela i njihova poduzeća.

Public pipeline transport enterprise

Pipeline enterprise which is principally owned (more than 50 per cent of the capital) by the State or public authorities and their enterprises.

D.III-04.

Zaposlenost

Prosječan broj osoba koje rade tijekom danog razdoblja u poduzeću za cjevovodni transport i osobe koje rade izvan poduzeća, ali mu pripadaju i ono ih izravno plaća.

Employment

Average number of persons working during the given period in a pipeline transport enterprise and persons working outside the enterprise but who belong to it and are directly paid by it.

D.III-05.

Promet (financijski)

Ukupni iznos koji je poduzeće za cjevovodni transport fakturiralo tijekom promatranog razdoblja. Taj iznos odgovara tržišnoj prodaji dobara i usluga trećim osobama. Promet uključuje sva davanja i poreze na robu i usluge koje je poduzeće fakturiralo, osim poreza na dodanu vrijednost koji je jedinica zaračunala svojim potrošačima. Također su uključene sve ostale naplate korisnicima usluga. Snižanja u cijeni, rabate i popuste treba odbiti, ali ne i gotovinske popuste.

Promet ne uključuje prodaju osnovnih sredstava. Subvencije za djelatnost primljene od javnih vlasti također su isključene.

Turnover

Total amount invoiced by the pipeline transport enterprise during the period under review. This corresponds to market sales of goods or services supplied to third parties. Turnover includes all duties and taxes on the goods or services invoiced by the enterprise with the exception of VAT invoiced by the unit vis-à-vis its customers. It also includes all other charges to the customers. Reductions in prices, rebates and discounts must be deducted, but not cash discounts.

Turnover does not include sales of fixed assets. Operating subsidies received from public authorities are also excluded.

5) ISIC Rev. 4 – Međunarodna standardna klasifikacija svih ekonomskih djelatnosti, Statistički dokument, Ujedinjeni narodi

6) NACE Rev. 2 – Statistička klasifikacija ekonomskih djelatnosti u Europskoj zajednici, službeni list br. L 393/1, 30. prosinca 2006.

5) International standard Industrial Classification of All Economic Activities, Statistical Papers, United Nations

6) Statistical Classification of Economic Activities in the European Union. Official Journal of the European Union N° L 393/1, 30 December 2006

D.III-06.

Investicijski izdaci za infrastrukturu

Izdaci na novu izgradnju i proširenje postojeće infrastrukture uključujući rekonstrukciju, obnovu i velike popravke infrastrukture.

Uključen je izdatak za opremu za pumpanje.

Investment expenditure on infrastructure

Expenditure on new construction, extension of existing infrastructure, including reconstruction, renewal and major repairs.

Expenditure on pumping facilities is included.

D.III-07.

Izdaci za održavanje infrastrukture

Izdaci za održavanje infrastrukture u funkciji.

Uključen je izdatak za opremu za pumpanje i stlačivanje.

Maintenance expenditure on infrastructure

Expenditure for keeping infrastructure in working order.

Expenditure on pumping and compression facilities is included.

D

D.IV. PROMET/IV. PRIJEVOZNE MJERE

TRAFFIC/TRANSPORT MEASUREMENT

D.IV/V-01.

Transport cjevovodima

Svaki prijenos sirovih ili rafiniranih tekućih naftnih proizvoda ili plinova u određenoj cjevovodnoj mreži.

Pipeline transport

Any movement of crude or refined liquid petroleum products or gases in a given pipeline network.

D.IV/V-02.

Unutarnji transport naftovodima

Transport naftovodima između dvaju mjesta (mjesta upumpavanja i mjesta ispušavanja) koja se nalaze u istoj zemlji ili na onom dijelu morskog dna koji joj pripada. Tranzit kroz drugu zemlju može biti uključen.

National oil pipeline transport

Oil pipeline transport between two places (a pumping-in place and a pumping-out place) located in the same country or in that part of the seabed allocated to it. It may involve transit through a second country.

D.IV/V-03.

Unutarnji transport plinovodima

Transport plinovodima između dvaju mjesta (mjesta sabijanja i mjesta ekspanziranja) koja se nalaze u istoj zemlji ili na onom dijelu morskog dna koji joj pripada. Tranzit kroz drugu zemlju može biti uključen.

National gas pipeline transport

Gas pipeline transport between two places (an initial compression facility and decompressing facility) located in the same country or in that part of the seabed allocated to it. It may involve transit through a second country.

D.IV/V-04.

Međunarodni transport naftovodima

Transport naftovodima između dvaju mjesta (mjesta upumpavanja i mjesta ispušavanja) smještenih u dvije različite zemlje ili na onim dijelovima morskog dna koji im pripadaju. Tranzit kroz jednu ili više drugih zemalja može biti uključen.

International oil pipeline transport

Oil pipeline transport between two places (a pumping-in place and a pumping-out place) located in two different countries or on those parts of the seabed allocated to them. It may involve transit through one or more additional countries.

D.IV/V-05.

Međunarodni transport plinovodima

Transport plinovodima između dvaju mjesta (mjesta stlačivanja i mjesta ekspaniranja) smještenih u dvije različite zemlje ili na onim dijelovima morskog dna koji im pripadaju. Tranzit kroz jednu ili više drugih zemalja može biti uključen.

International gas pipeline transport

Gas pipeline transport between two places (an initial compression facility and decompressing facility) located in two different countries or on those parts of the seabed allocated to them. It may involve transit through one or more additional countries

D.IV/V-06.

Transportni kapacitet cjevovoda

Maksimalna tonaža proizvoda koja može proći kroz cjevovod u određenom vremenu.

U slučaju cjevovoda za različite proizvode, za izračun kapaciteta koji se obično mjeri u barelima ili kubičnim metrima u određenom vremenu u tonama, uzima se ili prosječna gustoća proizvoda ili gustoća proizvoda koji se najviše transportira.

Transport capacity of a pipeline

Maximum tonnage of the product that the pipeline is able to move during a given period.

In the case of multi-product pipelines, either the average density of the products or the density of the product that is predominantly moved through the pipeline shall be used to convert the capacity – which is usually measured in barrels or in cubic meters per given period – into tonnes.

D

D.IV/V-07.

Roba transportirana cjevovodima

Bilo koji plin, prirodni ili proizveden, tekući ili u plinovitom stanju⁷⁾, sirova nafta⁸⁾ ili rafinirani naftni proizvodi⁹⁾ koji se transportiraju cjevovodima.

Goods transported by pipeline

Any gas, natural or manufactured, liquefied or in the gaseous state⁷⁾, crude oil⁸⁾ or refined petroleum product⁹⁾ moved by pipelines.

D.IV/V-08.

Sirova nafta

Smjesa ugljikovodika koja postoji u tekućoj fazi u prirodnim podzemnim rezervoarima i ostaci tekućine pri atmosferskom tlaku nakon prolaska kroz površinske objekte za razdvajanje.

Crude Oil

A mixture of hydrocarbons that exists in the liquid phase in natural underground reservoirs and remains liquid at atmospheric pressure after passing through surface separating facilities.

D.IV/V-09.

Rafinirani naftni proizvodi

Rafinirani naftni proizvodi uključuju, među ostalim, benzin, kerozin, destilate (uključujući br. 2 loživo ulje), ukapljeni naftni plin, asfalt, ulja, dizel goriva i ostala goriva.

Refined Petroleum Products

Refined petroleum products include but are not limited to gasoline, kerosene, distillates (including No. 2 fuel oil), liquefied petroleum gas, asphalt, lubricating oils, diesel fuels, and residual fuels.

D.IV/V-10.

Prirodni plin

Prirodni plin sastoji se uglavnom od metana koji se pojavljuje prirodno u podzemnim depozitima, vezan sa sirovom naftom ili plinom dobivenim iz ugljenokopa (rudnika plina).

Liquefied Natural Gas (LNG)

Natural gas consists mainly of methane occurring naturally in underground deposits, associated with crude oil or gas recovered from coal mines (colliery gas).

7) Standardna međunarodna trgovinska klasifikacija, odjeljak 34, Statistički dokument, Serija M, br. 34/Rev. 4, Ujedinjeni narodi, 2006.

8) Standardna međunarodna trgovinska klasifikacija, razred 333, Statistički dokument, Serija M, br. 34/Rev. 4, Ujedinjeni narodi, 2006.

9) Standardna međunarodna trgovinska klasifikacija, razred 334, Statistički dokument, Serija M, br. 34/Rev. 4, Ujedinjeni narodi, 2006.

7) SITC Rev.4, Division 34. Standard International Trade Classification, Statistical Papers, Series M, No 34/Rev. 4, United Nations, 2006

8) SITC Rev.4, Class 333. Standard International Trade Classification, Statistical Papers, Series M, No 34/Rev. 4, United Nations, 2006

9) SITC Rev.4, Class 334. Standard International Trade Classification, Statistical Papers, Series M, No 34/Rev. 4, United Nations, 2006

Da bi se olakšao njegov transport, prirodni plin može biti pretvoren u tekući oblik smanjenjem njegove temperature na -160 °C pod atmosferskim tlakom. Tada postaje ukapljeni prirodni plin (UPP). *Gustoća je UPP-a između 0,44 i 0,47 tona po prostornome metru, ovisno o njegovom sastavu.*

D.IV/V-11.

Tekući naftni plin

Sastoji se od propana i butana, a obično je izveden iz prirodnog plina.

Na mjestima gdje ne postoji prirodni plin i potrošnja benzina je niska, nafta se pretvara u ukapljeni zemni plin katalitičkim razbijanjem.

D

D.IV/V-12.

Tonski kilometar cjevovoda

Jedinica mjere transporta koja predstavlja prijevoz jedne tone robe cjevovodom na udaljenosti od jednoga kilometra.

Obračunska udaljenost stvarno je prijeđena udaljenost.

D.IV/V-13.

Roba koja je izašla iz zemlje cjevovodima (različito od robe u tranzitu cjevovodima)

Roba koja je nakon što je puštena u cjevovod pumpanjem ili stlačivanjem u zemlji ili u dijelu morskog dna koje joj pripada napustila zemlju cjevovodom i bila isporučena u drugu zemlju.

D.IV/V-14.

Roba koja je ušla u zemlju cjevovodima (različito od robe u tranzitu cjevovodima)

Roba koja je nakon što je puštena u cjevovod pumpanjem ili stlačivanjem u drugoj zemlji ili u dijelu morskog dna koje joj pripada ušla u zemlju cjevovodom i tamo isporučena.

D.IV/V-15.

Roba u tranzitu cjevovodima

Roba koja je ušla u zemlju cjevovodima i izašla iz zemlje cjevovodom na drugome mjestu od onoga na kojem je ušla nakon što je bila transportirana preko zemlje isključivo cjevovodom.

Uključena je roba na plovilima koja je ušla u zemlju i/ili izašla iz zemlje o kojoj se radi, nakon što je bila upumpana/stlačena odnosno ispumpana iz cjevovoda na granici.

To facilitate its transportation, natural gas may be converted to liquid form by reducing its temperature to: - 160°C under atmospheric pressure. It then becomes liquefied natural gas (LNG).

The density of LNG is between 0.44 and 0.47 tonnes per cubic metre, depending on its composition.

Liquid Petroleum Gas (LPG)

Consists of propane and butane and is usually derived from natural gas.

In locations where there is no natural gas and the gasoline consumption is low, naphtha is converted to LPG by catalytic reforming.

Tonne-kilometre by pipeline

Unit of measure of transport which represents transport of one tonne of goods by pipeline over one kilometre.

The distance taken into account is the distance actually run.

Goods having left the country by pipeline (other than goods in transit by pipeline throughout)

Goods which, having been loaded into a pipeline by pumping or compression in one country or that part of the seabed allocated to it, left the country by pipeline and were delivered in another country.

Goods having entered the country by pipeline (other than goods in transit by pipeline throughout)

Goods which, having been loaded into a pipeline by pumping or compression in another country or that part of the seabed allocated to it, entered the country by pipeline and were delivered there.

Goods in transit by pipeline throughout

Goods which entered the country by pipeline and left the country by pipeline at a point different from the point of entry, after having been transported across the country solely by pipeline.

Goods which entered and/or left the country in question by vessels after pumping or compression or after delivery from a pipeline at the frontier are included.

D.IV/V-16.

Cjevovodna transportna veza

Veza mjesta ukrcaja upumpavanjem ili stlačivanjem i mjesta isporuke robe transportirane cjevovodom bez obzira na itinerar kojim se kretala.

Mjesta su određena međunarodnom klasifikacijom kao što je NUTS (Nomenklatura prostornih jedinica za statistiku, Eurostat).

Goods pipeline transport link

The combination of the loading place by pumping or compression and the delivery place of the goods transported by pipeline whichever itinerary is followed.

Places are defined by using international classification systems such as NUTS (Nomenclature of Territorial Units for Statistics used by Eurostat).

D.IV/V-17.

Mjesto prvog upumpavanja ili stlačivanja

U obzir se uzima mjesto u kojem je roba prvi put upumpana ili stlačena u cjevovod.

Location of the initial pumping-in or compression station place

The place taken into account is the place at which the goods were first pumped-in or first compressed into a pipeline.

D.IV/V-18.

Mjesto ispumpavanja ili dostave plina

U obzir se uzima mjesto u kojem je roba ispumpana ili dostavljena iz cjevovoda.

Pumping out or gas delivery place

The place taken into account is the place at which the goods were pumped out or delivered from a pipeline.

D.VI. POTROŠNJA ENERGIJE

ENERGY CONSUMPTION

D.VI-01.

Energija utrošena za transport naftovodom

Ukupni izdaci energije za transport proizvoda naftovodom.

Energy consumed for transport by oil pipeline

Final energy consumed for movement of products by oil pipeline.

D.VI-02.

Ekvivalent tone nafte (TOE)

Jedinica mjerenja potrošnje energije: 1 TOE = 0,041868 TJ.

Tonne of oil equivalent (TOE)

Unit of measurement of energy consumption: 1 TOE = 0.041868 TJ.

Čimbenici konverzije koje je usvojila Međunarodna agencija za energiju (IEA) za 1991. jesu sljedeći:

- benzin	1,070
- plinsko/dizelsko ulje	1,035
- teški mazut	0,960
- tekući naftni plin	1,130
- prirodni plin	0,917

Conversion factors adopted by the International Energy Agency (IEA) for 1991 are as follows:

- Motor gasoline	1.070
- Gas/diesel oil	1.035
- Heavy fuel oil	0.960
- Liquefied petroleum gas	1.130
- Natural gas	0.917

Čimbenik konverzije kojim se služi IEA za električnu struju jest 1 TWh = 0,086 MTOE.

The conversion factor used by the IEA for electricity is: 1 TWh = 0.086 Mtoe.

D.VI-03.

Džul

Jedinica mjerenja potrošnje energije:
1 teradžul = 10^{12} J = $2,78 \times 10^5$ kWh
1 teradžul = 23,88459 TOE.

Joule

Unit of measurement of energy consumption:
1 terajoule = 10^{12} J = 2.78×10^5 kWh.
1 terajoule = 23.88459 TOE.

D.VI-04.

Benzin

Lako hidrokarbonsko ulje koje se upotrebljava u motorima s unutrašnjim izgaranjem, isključujući zrakoplovne motore.

Motorni benzin destilira se između 35 °C i 215 °C i obrađeno katalitičkim razbijanjem ili miješanjem s aromatičnom frakcijom kako bi se dobio dovoljno visok oktanski broj (>80 RON).

Kalorična vrijednost: 44,8 TJ/1 000 t.

Motor gasoline (petrol)

Light hydrocarbon oil for use in internal combustion engines, excluding those in aircraft.

Motor gasoline is distilled between 35°C and 215°C and treated by reforming, catalytic cracking or blending with an aromatic fraction to reach a sufficiently high octane number (>80 RON).

Calorific value: 44.8 TJ/1 000 t.

D.VI-05.

Plinsko/dizelsko ulje (destilirani mazut)

Ulje dobiveno iz najniže frakcije iz prirodne destilacije sirove nafte.

Plinsko/dizelsko ulje uključuje teška plinska ulja dobivena vakuumskom redestilacijom ostatka iz atmosferske destilacije. Plinska dizelska ulja destiliraju se između 200 °C i 380 °C s manje od 65% u volumenu na 250 °C uključujući gubitke i 80% ili više na 350 °C. Točka paljenja uvijek je iznad 50 °C i njihova je gustoća viša od 0,81. Teška ulja dobivena miješanjem grupirana su zajedno s plinskim uljima pod uvjetom da njihov kinetički viskozitet ne prelazi 25 cST na 40 °C.

Kalorična vrijednost: 43,3 TJ/1000 t.

Gas/diesel oil (distillate fuel oil)

Oil obtained from the lowest fraction from atmospheric distillation of crude oil.

Gas/diesel oil includes heavy gas oils obtained by vacuum re-distillation of the residual from atmospheric distillation. Gas/diesel oil distills between 200°C and 380°C, with less than 65 per cent in volume at 250°C, including losses, and 80 per cent or more at 350°C. The flash-point is always above 50°C and their density is higher than 0.81. Heavy oils obtained by blending are grouped together with gas oils, provided that their kinematic viscosity does not exceed 25 cST at 40° C.

Calorific value: 43.3 TJ/1 000 t.

D.VI-06.

Tekući naftni plin

Laki ugljikovodik iz parafinske serije koji je dobiven isključivo iz destilacije sirovog ulja.

Tekući naftni plin sadržava propan i butan ili mješavinu tih dvaju ugljikovodika. Oni postaju tekući pod niskim tlakom (5 – 10 atmosfera). U tekućem stanju i na temperaturi od 38 °C imaju relativni tlak isparavanja 24,5 bara ili niži. Njihova specifična masa kreće se između 0,50 i 0,58.

Liquefied petroleum gases (LPG)

Light hydrocarbons of the paraffin series which are derived solely from the distillation of crude oil.

The LPG comprise propane and butane or a mixture of these two hydrocarbons. They can be liquefied under low pressure (5-10 atmospheres). In the liquid state and at a temperature of 38°C they have a relative vapour pressure less than or equal to 24.5 bars. Their specific gravity ranges from 0.50 to 0.58.

D.VI-07.

Prirodni plin

Prirodni plin sastoji se uglavnom od metana koji se pojavljuje prirodno u podzemnim depozitima, vezan sa sirovom naftom ili plinom dobivenim iz ugljenokopa (rudnika plina).

Da bi se olakšao njegov transport, prirodni plin može biti pretvoren u tekući oblik smanjenjem njegove temperature na -160 °C pod atmosferskim tlakom. Tada postaje ukapljeni prirodni plin (UPP).

Gustoća je UPP-a između 0,44 i 0,47 tona po prostornome metru, ovisno o njegovom sastavu.

Liquefied natural gas (LNG)

Natural gas consists mainly of methane occurring naturally in underground deposits, associated with crude oil or gas recovered from coal mines (colliery gas).

To facilitate its transportation, natural gas may be converted to liquid form by reducing its temperature to - 160°C under atmospheric pressure. It then becomes liquefied natural gas (LNG).

The density of LNG is between 0.44 and 0.47 tonnes per cubic meter, depending on its composition.

D.VI-08.

Prirodni ukapljeni plinovi

Prirodni ukapljeni plinovi su tekući ili ukapljeni ugljikovodici dobiveni od prirodnog plina u postrojenjima za odvajanje i preradu plina. Prirodni ukapljeni plinovi sadrže etan, propan, butan (obični i iso-), (iso) pentan i pentane plus (katkad nazivan prirodni benzin ili tvornički kondenzat).

Natural Gas Liquids (NGL)

NGL are liquid or liquefied hydrocarbons recovered from natural gas in separation facilities or gas processing plants. Natural gas liquids include ethane, propane, butane (normal and iso-), (iso) pentane and pentanes plus (sometimes referred to as natural gasoline or plant condensate).

D.VI-09.

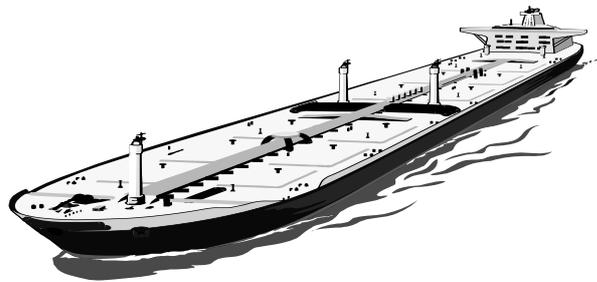
Električna snaga

Energija proizvedena u hidroelektranama, geotermalnim, nuklearnim i konvencionalnim termoelektranama, isključujući energiju proizvedenu u pumpnim stanicama, koja se mjeri kaloričnom vrijednošću elektriciteta (3,6 TJ/GWh).

Electric power

Energy produced by hydro-electric, geothermal, nuclear and conventional thermal power stations, excluding energy produced by hydro-electric pumping stations, measured by the calorific value of electricity (3.6TJ/GWh).

D



E

**POMORSKI PROMET
MARITIME TRANSPORT**

E. POMORSKI PROMET

MARITIME TRANSPORT

E.I. INFRASTRUKTURA

INFRASTRUCTURE

E.I-01.

Pomorsko obalno područje

Pomorsko obalno područje obično se definira kao određeni prostor obale uz more, zajedno s otocima. Definira se ili prema jednom ili prema više radijusa luka duž obale ili prema geografskoj širini i geografskoj dužini jedne ili više skupina krajnjih točaka na obalnom području.

Mogu se uključiti i riječne obale. Za neke zemlje, dva odvojena prostora obale uz more mogu se brojati kao jedno pomorsko obalno područje, npr. atlantska i pacifička obala Meksika.

Maritime coastal area

A maritime coastal area is normally defined as a contiguous stretch of coastline, together with islands offshore. It is defined either in terms of one or more ranges of ports along the coastline, or in terms of the latitude and longitude of one or more sets of extremities of the coastal area.

River banks can be included. For some countries, two separate stretches of coastline may be counted as one maritime coastal area, as, for example, the Atlantic and Pacific coastlines of Mexico.

E.I-02.

Luka

Mjesto koje ima opremu za sidrenje brodova i utovar i istovar tereta ili za ukrcaj putnika na brod ili iskrcaj s broda, obično izravno na pristanište (gat).

Port

A place having facilities for merchant ships to moor and to load or unload cargo or to disembark or embark passengers to or from vessels, usually directly to a pier.

E.I-03.

Statistička luka

Statistička luka sastoji se od jedne ili više luka ili pristaništa pod nadzorom jedne lučke uprave koja može registrirati kretanja brodova i tereta.

Statistical port

A statistical port consists of one or more ports, normally controlled by a single port authority, able to record ship and cargo movements.

E.I-04.

Luka čvorište

Luka za redoviti prijevoz na otvorenom moru i za redoviti prijevoz na kratke udaljenosti.

Hub port

A port served by deep sea scheduled shipping and by scheduled short sea shipping.

E.I-05.

UN/LOCODE

Peteroznamenak šifra u kojoj prva dva mjesta označuju šifru zemlje prema ISO 3166 dok se preostala tri preuzimaju iz Preporuke 16 UN/ECE-a u Ženevi, zajedno s Eurostatovim šiframa luka koje još nisu uključene u sastav UN-a.

UN/LOCODE

5 character code where the first two characters are the ISO 3166 country codes while the remaining three are derived from Recommendation 16 from the UNECE in Geneva, together with Eurostat supplied codes for ports not yet included in the UN system.

E.I-06.

Dostupnost luke – na moru

Dostupnost luke definira se prema sljedećim obilježjima:

- a) maksimalna duljina plovila koje se može primiti u luku – u metrima
- b) maksimalan gaz plovila koje se može primiti u luku – u metrima
- c) širina i dubina prilaza luci kod razine najnižeg vodostaja – u metrima
- d) širina i dubina ulaznog kanala kod razine najnižeg vodostaja – u metrima
- e) plimno-osečni interval u satima u kojem plovila s maksimalnim gazom mogu pristati i napustiti luku
- f) ograničenja u pogledu visine – u metrima (s obzirom na mostove)
- g) plimno-osečni raspon – u metrima.

Port accessibility – maritime

Port accessibility is defined by the following characteristics:

- a) Maximum length of vessel which can be accommodated at the port – metres
- b) Maximum draft of vessel which can be accommodated at the port – metres
- c) Port approach width and depth above low water – metres
- d) Entrance channel width and depth above low water – metres
- e) Tidal window in hours for which vessels of maximum draft can enter and leave port.
- f) Height restrictions above high water – metres (reflecting bridges)
- g) Tidal range – metres

E

E.I-07.

Lučko kopneno područje

- a) ukupna kopnena površina luke – m²
- b) površina područja za sirovu naftu i naftne prerađevine – m²
- c) površine skladišnih prostora za rasuti teret i ostalih skladišnih prostora – m²
- d) područja za skladištenje kontejnera – u m² i TEU
- e) ostala područja – m²
- f) ceste – m
- g) željezničke pruge – m
- h) putnički terminali – broj terminala i broj plovila na terminalima.

Skladišni prostori za rasuti teret i ostali skladišni prostori uključuju objekte za suhi rasuti teret, drvo, papir, polurasuti teret itd. Željezničke pruge uključuju kolosijeke.

Port land side facilities

- a) Total port land area – m²
- b) Crude oil and petroleum products storage areas – m²
- c) Other bulk storage and stacking areas – m²
- d) Container stacking areas – in m² and TEU
- e) Other areas – m²
- f) Roads – m
- g) Rail track – m
- h) Passenger terminals – number and number of vessels accommodated per terminal

The bulk storage and stacking area includes facilities for dry bulks, timber, paper, semi bulks etc. Rail track includes sidings.

E.I-08.

Lučki skladišni prostori

Područje u m² u lukama za skladištenje, po tipu objekta.

Za natkrivena područja daje se podatak o visini prostora – metri:

- a) otvoren, bez osigurane ograde
- b) otvoren, s osiguranom ogradom
- c) natkriven, ali neograđen
- d) natkriven, ograđen.

Osigurani ograđeni prostori omeđeni su različitim ogradama, zidovima i/ili nadzornim sustavima.

Port storage areas

Area in m² in ports for storage by type of facility.

Height in metres for covered areas.

- a) Open, not securely enclosed
- b) Open and securely enclosed
- c) Covered but not enclosed
- d) Covered, enclosed

A securely enclosed area has fences, walls and/or surveillance systems.

E.I-09.

Dužine lučkih pristaništa prema upotrebi

Ukupna dužina pristaništa u metrima.

Dužina pristaništa u metrima prema upotrebi:

- pristaništa za različite usluge
- specijalna pristaništa:
 - ro-ro
 - kontejneri
 - ostali generalni teret
 - suhi rasuti teret
 - tekući rasuti teret
 - putnici
 - ribarstvo
- ostalo.

Port quay lengths by use

Total quay length in metres

Quay length in metres allocated by use

- Multi-service quays
- Dedicated quays
 - Ro-Ro
 - Containers
 - Other General Cargo
 - Dry Bulk
 - Liquid Bulk
 - Passenger
 - Fishing
- Other

E.I-10.

Dužine lučkih pristaništa prema dubini vode

Dužine pristaništa u metrima s obzirom na dubinu vode za brodove usidrene duž njih, za vrijeme oseke.

Mogući rasponi dubina jesu sljedeći:

- do 4 m
- više od 4 i do 6 m
- više od 6 i do 8 m
- više od 8 i do 10 m
- više od 10 i do 12 m
- više od 12 i do 14 m
- više od 14 m.

Port quay lengths by depth of water

Quay lengths in metres available by depth of water for ships moored alongside at low tide.

Possible depth ranges for collection are as follows:

- Up to 4 metres
- More than 4 and up to 6 metres
- More than 6 and up to 8 metres
- More than 8 and up to 10 metres
- More than 10 and up to 12 metres
- More than 12 and up to 14 metres
- More than 14 metres

E

E.I-11.

Ro-ro vez

Lokacija na kojoj se ro-ro brod može usidriti te utovariti i istovariti motorna vozila i druge mobilne ro-ro jedinice preko rampi s broda na obalu i obratno.

Ro-Ro berth

A location at which a Ro-Ro ship can berth and load and unload motor vehicles and other mobile Ro-Ro units via ramps from ship to shore and vice versa.

E.I-12.

Lučke dizalice prema kapacitetu dizanja

Broj dizalica dostupnih u luci prema kategoriji kapaciteta dizanja.

Moguće su kategorije kapaciteta dizanja sljedeće:

- 10 t i manje
- više od 10 i do 20 t
- više od 20 i do 40 t
- više od 40 t.

Port cranes by lifting capacity

Number of cranes available in ports by lifting capacity.

Possible classes of lifting capacity are as follows

- 10 tonnes or less
- Greater than 10 tonnes and up to 20 tonnes
- Greater than 20 tonnes and up to 40 tonnes
- Greater than 40 tonnes

E.I-13.

Lučke dizalice prema vrsti

Broj dizalica dostupnih u luci prema vrsti:

- mobilne kontejnerske dizalice
- ostale kontejnerske dizalice
- ostale dizalice.

Port cranes by type

Number of cranes available in ports by type

- Mobile container cranes
- Other container cranes
- Other crane

E.I-14.

Lučka postrojenja za popravke

Postrojenja za popravke u lukama po broju i maksimalnoj veličini plovila koja se mogu primiti

- a) suhi dokovi
- b) plutajući dokovi
- c) navozi
- d) posebna pristaništa za popravak brodova.

Port repair facilities

Repair facilities at ports by number and by maximum size of vessel accommodated

- a) Dry docks
- b) Floating docks
- c) Slipways
- d) Dedicated ship repair quays

E.I-15.

Lučka sredstva i usluge za navigaciju

Raspoloživost ili ne raspoloživost navigacijskih sredstava i usluga: a) u lukama i b) u prilaznim kanalima

- a) usluge peljarenja (pilotaže)
- b) svjetla i svjetionici
- c) radarski i radijski signali
- d) lučke navigacijske usluge u luci i obalne navigacijske usluge oko luke
- e) tegljači za manevriranje unutar luke – broj
- f) prateći tegljači za tankere – broj
- g) skladišta goriva
- h) usluge veza

Port navigation aids and services

Availability or not of navigation aids and services a) at ports and b) in the approach channels

- a) Pilotage services
- b) Lights and lighthouses
- c) Radar and radio beacons
- d) Vessel Traffic System (VTS) within port and coastal navigation services around port
- e) Tugs for in-port manoeuvring - number
- f) Escort tugs for tankers - number
- g) Bunkering facilities
- h) Mooring services

E.I-16.

Lučke veze s unutrašnjošću i pomorski prijevoz na kratke udaljenosti

Raspoloživost pomorskog prijevoza na kratke udaljenosti i raspoloživost i udaljenost do postojećih veza s kopnom u lukama u km:

- a) pomorski prijevoz na kratke udaljenosti
- b) putnički željeznički terminal
- c) teretni željeznički terminal
- d) pristup autocesti
- e) veze s unutarnjim vodenim putovima
- f) zračna luka.

Port hinterland links and short sea shipping

Availability of short sea shipping and availability and distance to hinterland links from nearest port entrance in kms

- a) Short sea shipping
- b) Passenger railhead
- c) Freight railhead
- d) Motorway access
- e) Inland waterway connections
- f) Airport

E.II. PRIJEVOZNA SREDSTVA (PLOVILA)

TRANSPORT EQUIPMENT (VESSELS)

E.II.A. PLOVILA

VESSELS

E.II.A-01.

Pomorsko plovilo

Ploveći pomorski objekt s jednim ili više konvencionalnih istisninskih trupova.

Uključeni su hidrokriлни brodovi, plovila na zračnom jastuku (lebdjelice), katamarani (plovila velikih brzina) i teglenice. Uključena su i plovila koja se nalaze na popravku. Isključena su plovila koja plove isključivo na unutarnjim vodenim putovima ili u vodama unutar zaštićenih voda i područja ili blizu njih gdje se primjenjuju lučki propisi.

Seagoing vessel

Floating marine structure with one or more surface displacement hulls.

Hydrofoil, air cushion vehicles (hovercraft), catamarans (high speed craft), oil rigs, light vessels and seagoing barges are included. Vessels under repair are included. Vessels, which navigate exclusively in inland waterways or in waters within, or closely adjacent to, sheltered waters or areas where port regulations apply, are excluded.

E.II.A-02.

Godina izgradnje plovila

Godina dovršetka gradnje plovila.

Year of construction of vessel

Year of the completion of construction of a vessel.

E.II.A-03.

Godina posljednje velike obnove ili modifikacije

Godina u kojoj je plovilo podvrgnuto velikoj obnovi ili modifikaciji strukture.

Year of last major refit or modification

The year in which a vessel last underwent a major modification or refit affecting its structure.

E.II.A-04.

Teglenica za suhi teret

U ovu kategoriju spadaju: teglenice s palubom, teglenice s lijevkom, teglenice s rampom, otvorene teglenice za suhi teret, pokrivene teglenice za suhi teret i ostale teglenjače za suhi teret.

Dry cargo seagoing barge

This category includes deck barges, hopper barges, lash-seabee barges, open dry cargo barges, covered dry cargo barges and other dry cargo barges.

E.II.A-05.

Brod (Brodica)

Pomorsko plovilo s vlastitim pogonom i nadpovršinskom istisninom.

Katamarani (plovila velike brzine) su uključeni. Hidrokilni bordovi, plovila sa zračnim jastukom (lebdjelice), zaronjiva plovila i podmornice su isključeni. Brod za pomorsku plovidbu doista odlazi na more, tj. izvan granica unutar kojih se primjenjuju propisi o tehničkoj sigurnosti za unutarnje vodene putove i izvan kojih brodari moraju udovoljavati propisima za pomorsku plovidbu.

Ship (Boat)

Seagoing self-propelled surface-displacement vessel.

Catamarans (High Speed Craft) are included. Hydrofoil, air cushion vehicles (hovercraft), submersibles and submarines are excluded. A seagoing ship actually goes to sea, that is, outside the boundary within which inland waterway technical safety regulations apply, and outside which the ship's operators must satisfy the seagoing regulations.

E.II.A-06.

Trgovački brod

Brod konstruiran za prijevoz robe, prijevoz putnika ili posebno opremljen za specifičan komercijalni zadatak.

Isključeni su vojni brodovi i brodovi koje upotrebljavaju javna uprava i javne uslužne djelatnosti. Trgovački se brodovi dijele na brodove za prijevoz tereta, za prijevoz putnika, te na brodove za razne upotrebe posebno opremljene za specifične zadatke. Brodovi za razne namjene obuhvaćaju brodove za ulov i preradu ribe, tegljače, plovne bagere, istraživačke brodove te brodove koji se upotrebljavaju za odobalnu proizvodnju i prateće djelatnosti.

Dok su sljedeći tipovi identificirani, na temelju klasifikacije Eurostata (ICST-COM), koja je usklađena s UNCTAD-ovom Međunarodnom klasifikacijom tipova brodova, teglenice se obrađuju odvojeno i nisu uključene u definiciju "Trgovački brod":

Merchant ship

Ship designed for the carriage of goods, transport of passengers or specially fitted out for a specific commercial duty.

Naval ships and ships used by public administration and public services are excluded. Merchant ships are divided into cargo and passenger carrying ships and ships of miscellaneous activities, specially fitted out for a specific duty. Ships of miscellaneous activities include fish catching and processing ships, tugs, dredgers, research/survey ships, and ships used in offshore production and support.

While the following specific types are identified, based on the Eurostat classification (ICST-COM) which is harmonised with the UNCTAD International Classification of Ship Types, barges are treated separately and not included in the definition of a Merchant ship:

1. Brod za tekući rasuti teret

Ova kategorija obuhvaća tankere za naftu, tankere za kemikalije, tankere za tekući plin, tankere teglenjake i druge tankere. Brod za tekući rasuti teret može se dalje podijeliti na:

- a) brod s jednostrukom oplatom za tekući teret
- b) brod s dvostrukom oplatom za tekući teret.

2. Brod za suhi rasuti teret

Ova kategorija obuhvaća brodove za rasuti teret/naftu i brodove za rasuti teret.

3. Kontejnerski brod

Brod koji je čitav opremljen fiksnim ili prenosivim odjeljcima isključivo za prijevoz kontejnera.

4. Specijalni brod

Brod posebno konstruiran za prijevoz određenog tereta.

Ova kategorija obuhvaća brodove za prijevoz vozila, stoke, teglenjaka i kemikalija.

5. Brod za generalni teret, nespecijalni

Brodovi konstruirani za prijevoz širokog raspona tereta.

Ova kategorija uključuje hladnjače, ro-ro putničke, ro-ro kontejnerske, ostale ro-ro teretne, kombinaciju broda za generalni teret i prijevoz putnika i kombinaciju broda za generalni teret i prijevoz kontejnera.

Ova kategorija može se podijeliti na:

- a) brodove velikih brzina, nespecijalne, koji zadovoljavaju uvjete IMO HSC-a, paragraf 1.4.30
- b) ostale nespecijalne brodove za generalni teret.

6. Teglenica za suhi teret

Ova kategorija uključuje teglenice s palubom, teglenice s lijevkom, teglenice s rampom, otvorene teglenice za suhi teret, pokrivene teglenice za suhi teret i druge teglenice za suhi teret.

7. Putnički brod

Brod posebno konstruiran za prijevoz više od 12 putnika koji plaćaju plovību, s kabinama ili bez njih.

Ova se kategorija može podijeliti u potkategorije:

- a) brzi putnički brodovi prilagođeni zahtjevima IMO HSS koda, paragraf 1. 4. 30
- b) ostali putnički brodovi.

Brod s jednom ili više paluba posebne konstrukcije za prijevoz putnika i gdje ili uopće nema kabina za putnika, ili nisu svi putnici smješteni u kabinama ako one postoje, katkad se naziva "trajekt".

Ro-ro putnički brodovi su isključeni.

1. Liquid bulk carrier

This category includes oil tankers, chemical tankers, LG tanker, tanker barge and other tankers. Liquid bulk carriers should be further subdivided into

- a) Single hulled liquid bulk carriers
- b) Double hulled liquid bulk carriers

2. Dry bulk carrier

This category includes bulk/oil carriers and bulk carriers.

3. Container ship

Ship fitted throughout with fixed or portable cell guides for the exclusive carriage of containers.

4. Specialised carrier

Ship specially designed for the carriage of particular cargoes.

This category includes vehicle carrier, livestock carrier, irradiated fuel carrier, barge carrier and chemical carrier.

5. General cargo non-specialised

Ships designed to carry a wide range of goods.

This category includes reefer, ro-ro passenger, ro-ro container, other ro-ro cargo, combination carrier general cargo/passenger and combination carrier general cargo/container.

This category should be subdivided into

- a) High speed general cargo non-specialised meeting the requirements set out in the IMO HSC Code paragraph 1.4.30
- b) Other general cargo non-specialised

6. Dry cargo barge

This category includes deck barges, hopper barges, lash-seabee barges, open dry cargo barges, covered dry cargo barges and other dry cargo barges.

7. Passenger ship

Ship designed specifically to carry more than 12 fare-paying passengers whether berthed or unberthed.

This category should be subdivided into

- a) High speed passenger ship specialised meeting the requirements set out in the IMO HSS Code paragraph 1.4.30
- b) Other passenger ships

A ship designed with one or more decks specifically for the carriage of passengers, and where there is either no cabin accommodation for the passengers (un-berthed) or not all of the passengers are accommodated in cabins where cabins are provided, is sometimes referred to as a "ferry".

Ro-Ro passenger ships are excluded.

8. Ribarski brod

Ova kategorija obuhvaća plovila za ulov i plovila za preradu ribe.

9. Brodovi za odobalnu djelatnost

Ova kategorija obuhvaća plovila za bušenje i istraživanje te plovila za odobalne pomoćne i prateće djelatnosti.

10. Tegljači

Brodovi konstruirani za tegljenje i/ili guranje brodova i drugih plutajućih struktura. Uključeni su lučki tegljači.

11. Razni brodovi

Ova kategorija uključuje plovne bagere, istraživačka plovila i druga plovila.

Radi izvještavanja prema Direktivi za pomorsku statistiku (Directive on Maritime Statistics) 95/64/EC uključeni su i tegljači za suhi rasuti teret, tegljači za tekući rasuti teret, kontejnerski brodovi, specijalni brodovi, brodovi za generalni teret (nespecijalni) te putnički brodovi.

8. Fishing

This category includes fish catching and fish processing vessels.

9. Offshore activities

This category includes drilling and exploration vessels and offshore support vessels.

10. Tugs

Ship designed for the towing and/or pushing of ships or other floating structures. Port tugs are included.

11. Miscellaneous

This category includes dredgers, research/survey vessels and other vessels.

For the purposes of reporting to the Directive on Maritime Statistics number 95/64/EC, the ship types included are liquid bulk carriers, dry bulk carriers, container ships, specialised carriers, general cargo non-specialised and passenger ships.

E.II.A-07.

IMO broj broda

Trajni broj dodijeljen svakom brodu radi identifikacije. Broj ostaje nepromijenjen pri prelasku broda pod drugu zastavu i unesen je u brodske dokumente. Brojčana IMO identifikacija broda sastoji se od troslovnog „IMO“ nakon kojeg slijedi sedmeroznamenasti broj koji dodjeljuje Lloyd Fairplay Registar svim brodovima za vrijeme gradnje. To je jedinstveni sedmeroznamenasti broj dodijeljen svim pogonjenim pomorskim trgovačkim brodovima bruto tonaže od 100 i više, nakon polaganja kobilice, uz iznimku sljedećih:

- plovila koja se upotrebljavaju isključivo za ribolov
- brodovi bez pogonskog stroja
- jahte (brodovi za slobodno vrijeme)
- brodovi uključeni u specijalne usluge (npr. brodovi svjetionici, brodovi za traženje i spašavanje)
- teretne teglenice
- hidrokilni brodovi i plovila sa zračnim jastukom (lebdjelice)
- plutajući dokovi i ostale strukture klasificirane na sličan način
- ratni brodovi i brodovi za prijevoz vojnika
- drveni brodovi.

E.II.A-08.

Brod za kružna putovanja

Namjena broda za kružna putovanja jest da pruži putnicima potpun turistički doživljaj. Svi putnici imaju kabine, a uključena su i sva sredstva za razonodu na brodu.

IMO ship number

A permanent number assigned to each ship for identification purposes. The number will remain unchanged upon transfer of the ship to other flag(s) and will be inserted in the ship's certificates. The IMO ship identification number is made of the three letters "IMO" followed by the seven-digit number assigned to all ships by Lloyd's Register Fairplay when constructed. This is a unique seven digit number that is assigned to propelled, seagoing merchant ships of 100 GT and above upon keel laying with the exception of the following:

- Vessels solely engaged in fishing
- Ships without mechanical means of propulsion
- Pleasure yachts
- Ships engaged on special service (e.g. lightships, SAR vessels)
- Hopper barges
- Hydrofoils, air cushion vehicles
- Floating docks and structures classified in a similar manner
- Ships of war and troopships
- Wooden ships.

Cruise ship

A passenger ship intended to provide passengers with a full tourist experience. All passengers have cabins. Facilities for entertainment aboard are included.

Brodovi koji pružaju redovite trajektne usluge su isključeni, čak i ako neki putnici smatraju tu uslugu turističkim putovanjem. Isključeni su i teretni brodovi koji mogu prevoziti ograničen broj putnika u svojim kabinama. Brodovi namijenjeni dnevnim izletima također su isključeni.

E.II.A-09.

Zemlja registracije plovila (zemlja zastave)

Zemlja i/ili teritorij registracije pomorskog plovila.

Pomorsko plovilo mora poštovati pomorske propise u pogledu veličine posade, sigurnosnih standarda i konzularnog zastupanja zemlje i/ili teritorija svoje registracije na brodu. Neke zemlje, npr. Norveška i Danska osiguravaju "međunarodne" ili "otvorene" registre gdje se zahtjevi razlikuju od onih u "nacionalnom" registru.

E.II.A-10.

Pomorsko plovilo pod nacionalnom zastavom

Pomorsko plovilo koje je registrirano u izvještajnoj zemlji.

E.II.A-11.

Pomorsko plovilo pod stranom zastavom

Pomorsko plovilo koje je registrirano u zemlji različitoj od izvještajne zemlje.

E.II.A-12.

Trgovačka flota

Broj trgovačkih brodova težih od 100 tona, upisanih na određeni datum u zemlji.

Promjene u floti odnose se na ukupne promjene ili na promjene unutar pojedinog tipa broda u pomorskoj floti izvještajne zemlje, a posljedica su novoizgrađenih brodova, modifikacije tipova ili kapaciteta, prijelaza u druge zemlje zastave ili iz nje, otpisa, štete ili prijelaza u upisnik brodova unutarnje plovidbe ili iz njega. Uključena su plovila na popravku.

E.II.A-13.

Bruto nosivost (DWT)

Nosivost broda jest razlika u tonama između istisnine broda na ljetnoj teretnoj liniji u vodi specifične težine 1,025 i ukupne težine broda, tj. istisnine broda u tonama bez tereta, goriva, maziva, balastne vode, svježe vode i pitke vode u spremnicima, potrošnih namirnica, kao i bez putnika, posade i njihovih osobnih stvari.

Ships operating normal ferry services are excluded, even if some passengers treat the service as a cruise. In addition, cargo carrying vessels able to carry a very limited number of passengers with their own cabins are also excluded. Ships intended solely for day excursions are also excluded.

Nationality of registration of seagoing vessel (Flag state)

Country and/or territory authorising the registry of a seagoing vessel.

A seagoing vessel is subject to the maritime regulations in respect of manning scales, safety standards and consular representation abroad of its country and/or territory of registration. Some countries e.g. Norway and Denmark provide "international" or "open" registers where the requirements are different from those in the "national" register.

Seagoing vessel under national flag

Seagoing vessel, which is registered in the reporting country.

Seagoing vessel under foreign flag

Seagoing vessel, which is, registered in a country other than the reporting country.

Merchant fleet

Number of merchant ships over 100 tonnes registered at a given date in a country.

Changes in the fleet refer to changes in total or within a ship type, in the seagoing fleet of the reporting country, resulting from new construction, modification in type or capacity, transfers to or from a different flag state, scrapping, casualties, or transfer to or from the fluvial register. Vessels under repair are included.

Deadweight (DWT)

The deadweight of a ship is the difference in tonnes between the displacement of a ship on summer load-line in water with a specific gravity of 1,025 and the total weight of the ship, i.e. the displacement in tonnes of a ship without cargo, fuel, lubricating oil, ballast water, fresh water and drinking water in the tanks, usable supplies as well as passengers, crew and their possessions.

E.II.A-14.

Bruto tonaža (GT)

Bruto tonaža jest mjera ukupne veličine broda utvrđena u skladu s odredbama Međunarodne konvencije o mjerenju tonaže brodova, 1969.

Prije prihvatanja Međunarodne konvencije na snazi je bila Konvencija iz Osla (1947.), koja je davala uvelike drugačije podatke za bruto tonažu nekih plovila. U nekim slučajevima mjera bruto tonaže za plovilo dostupna je samo na osnovi toga prijašnjeg sporazuma.

Gross tonnage (GT)

Gross tonnage is a measure of the size of a ship determined in accordance with the provisions of the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969.

Prior to the adoption of the International Convention, the Oslo Convention (1947) was in force, which produced substantially different figures for gross tonnage for some vessels. In some cases, the gross tonnage measure for a vessel is available only on the basis of this earlier convention.

E.II.A-15.

Sustav za automatsku identifikaciju

Automatski sustav za identifikaciju je sistem koji:

- proslijeđuje informacije – o identitetu broda, vrsti, položaju, kursu, brzini, navigacijskom statusu te ostale informacije koje se tiču sigurnosti – opremljenim obalnim stanicama, ostalim brodovima i avionima
- prima navedene informacije od drugih brodova koji imaju takvu opremu
- nadzire i slijedi brodove
- razmjenjuje podatke s obalnim objektima.

Automatic Identification System

An automatic identification system is a system to:

- Provide information - including the ship's identity, type, position, course, speed, navigational status and other safety related information - automatically to appropriately equipped shore stations, other ships and aircraft;
- Receive automatically such information from similarly fitted ships;
- Monitor and track ships;
- Exchange data with shore-based facilities.

E

E.II.B. KONTEJNERI

CONTAINERS

E.II.B-01.

Ukrcajna jedinica

Kontejner, izmjenjivi sanduk.

Kontejneri-platforme "Flats" (vidi E.II.B-09.), koji se upotrebljavaju u pomorskom prijevozu, uključeni su kao posebna vrsta kontejnera.

Loading unit

Container, swap body.

"Flats" (see E.II.B-09 below) used in maritime transport are included as a special type of container

E.II.B-02.

Intermodalna prijevozna jedinica

Kontejner, izmjenjivi sanduk, poluprikolica/teretno cestovno motorno vozilo pogodno za intermodalni prijevoz.

Intermodal transport unit (ITU)

Container, swap body or semi-trailer/goods road motor vehicle suitable for intermodal transport.

E.II.B-03.

Kontejner

Specijalna kutija za prijevoz tereta, ojačana i pogodna za slaganje, koja omogućuje vodoravni i okomiti prijenos.

Container

Special box to carry freight, strengthened and stackable and allowing horizontal or vertical transfers.

Tehnička definicija kontejnera je: "Jedinica prijevozne opreme koja:

- a) ima trajnu i čvrstu izvedbu, tako da se može upotrebljavati više puta
- b) je posebno konstruirana za pogodniji prijevoz robe, na jedan ili više načina, bez međuprekrćavanja
- c) je opremljena uređajima za lakše rukovanje, posebno za prijenos s jednog načina prijevoza na drugi
- d) je oblikovana tako da olakša punjenje i pražnjenje
- e) je pogodna za slaganje
- f) ima unutrašnji volumen od 1 m³ ili više."

Isključeni su izmjenjivi sanduci.

Kontejneri-platforme "Flats" (vidi E.II.B-09.), koji se upotrebljavaju u pomorskom prijevozu, smatraju se specijalnom vrstom kontejnera i treba ih uključiti iako su bez unutrašnjeg volumena te zbog toga ne zadovoljavaju zadnji kriterij iz točke f).

E

E.II.B-04.

Veličine kontejnera

Osnovne su veličine kontejnera:

- a) ISO kontejner od 20 stopa (duljina 20 stopa i širina 8 stopa)
- b) ISO kontejner od 40 stopa (duljina 40 stopa i širina 8 stopa)
- c) ISO kontejner duljine veće od 20 stopa i manje od 40 stopa
- d) ISO kontejner duljine veće od 40 stopa
- e) kontejner velikog volumena (kontejner veličine iznad standardne)
- f) zrakoplovni kontejner (kontejner prilagođen standardima zračnog prijevoza).

Standardna visina kontejnera je 8 stopa, no postoje i druge visine. „Veliki kontejneri“ visoki su 9,5 stope. „Kontejneri velikog volumena“ jesu kontejneri koji prelaze ISO dimenzije. Uključuju duljine kontejnera od 45, 48 i 53 stope.

Veličine kontejnera klasificirane pod a) do e) odnose se na velike kontejnere.

E.II.B-05.

Težina kontejnera

Tara težina kontejnera uključena je u ukupnu težinu robe koja se prevozi kontejnerima i koja se naziva bruto-bruto težina robe. Bruto težina robe, koja se prevozi kontejnerima, može se izračunati iz bruto-bruto težine tako da se odbije tara težina kontejnera i obratno. Ako nema podataka o tara težini, ona se može procijeniti.

A more formal technical definition of a container is: Article of transport equipment which is:

- a) Of a permanent character and accordingly strong enough to be suitable for repeated use
- b) Specially designed to facilitate the carriage of goods, by one or more mode of transport without intermediate reloading
- c) Fitted with devices permitting its ready handling, particularly its transfer from one mode of transport to another
- d) So designed as to be easy to fill and empty
- e) Stackable and
- f) Having an internal volume of 1 m³ or more

Swap bodies are excluded.

Although without internal volume, and therefore not satisfying criterion (f) above, flats (see E.II.B-09 below) used in maritime transport should be considered to be a special type of container and therefore are included here.

Sizes of containers

The main sizes of containers are:

- a) 20 Foot ISO container (length of 20 feet and width of 8 feet)
- b) 40 Foot ISO container (length of 40 feet and width of 8 feet)
- c) ISO container over 20 feet and under 40 feet of length
- d) ISO container over 40 feet long
- e) Super high cube container (oversize container)
- f) Air container (container conforming to standards laid down for air transportation)

Containers are normally 8 foot height but other heights also exist. "High cube containers" are containers with a height of 9.5 foot. "Super high cube containers" are containers exceeding the ISO dimensions. They include container lengths of 45 foot, 48 foot and 53 foot.

Containers sizes classified under a) to e) are referred to as large containers.

Weight of container

The tare weight of a container is included in the total weight of the containerised goods transported, also called the gross-gross weight of goods. The gross weight of containerised goods transported can be calculated from the gross-gross weight by deducting the tare weight of the container and vice versa. If information about the tare weight is missing then the tare weight may be estimated using the averages below.

Tara težina kontejnera može se izračunati na sljedeći način:

- a) ISO kontejner od 20 stopa 2,3 t
- b) ISO kontejner od 40 stopa 3,7 t
- c) ISO kontejner duljine veće od 20 stopa i manje od 40 stopa 3,0 t
- d) ISO kontejner duljine veće od 40 stopa 4,7 t.

The tare weight of a container may be estimated as:

- a) 20 Foot ISO container 2.3 tonnes
- b) 40 Foot ISO container 3.7 tonnes
- c) ISO container over 20 feet and under 40 feet of length 3.0 tonnes
- d) ISO container over 40 feet of length 4.7 tonnes

E.II.B-06.

Vrste kontejnera

Osnovne vrste kontejnera definirane su prema Priručniku ISO standarda o teretnim kontejnerima:

1. kontejneri za opću namjenu
2. kontejneri za posebnu namjenu:
 - zatvoreni ventilirani kontejner
 - kontejner s otvorenim vrhom
 - kontejner platforma s otvorenim bočnim stijenkama
 - kontejner platforma s otvorenim bočnim stijenkama i potpunim nadgrađem
 - kontejner platforma s otvorenim bočnim stijenkama, nepotpunim nadgrađem i čvrstim okvirima
 - kontejner platforma s otvorenim bočnim stijenkama, nepotpunim nadgrađem i sklopivim okvirima
 - (kontejner) platforma
3. specifični teretni kontejneri
 - termički kontejner
 - izolirani kontejner
 - kontejner hladnjača – (potrošno rashladno sredstvo)
 - mehanički hlađeni kontejner
 - grijani kontejner
 - hlađeni i grijani kontejner
 - tank-kontejneri
 - kontejneri za sipki (rasuti) teret
 - kontejneri za specijalni teret (kao što su automobili, živa stoka i dr.)
 - zračni kontejner.

Types of containers

The main types of containers, as defined by ISO Standards Handbook on Freight Containers are:

1. General purpose containers;
2. Specific purpose containers.
 - Closed ventilated container;
 - Open top container;
 - Platform based container open sided;
 - Platform based container open sided with complete superstructure;
 - Platform based container open sided with incomplete superstructure and fixed ends;
 - Platform based container open sided with incomplete superstructure and folding ends;
 - Platform (container);
3. Specific cargo containers;
 - Thermal container;
 - Insulated container;
 - Refrigerated container - (expendable refrigerant);
 - Mechanically refrigerated container;
 - Heated container;
 - Refrigerated and heated container;
 - Tank container;
 - Dry bulk container;
 - Named cargo container (such as automobile, livestock and others)
 - Air mode container.

E.II.B-07.

TEU (jedinica ekvivalent 20-stopnoga kontejnera)

Statistička jedinica koja se temelji na ISO kontejneru od 20 stopa (6,10 m) za određivanje standardne jedinice za mjerenje kontejnera različitih kapaciteta i za opisivanje kapaciteta kontejnerskih brodova ili terminala. Jedan ISO kontejner od 20 stopa jednak je 1 TEU.

Jedan ISO kontejner od 40 stopa jednak je 2 TEU.

Jedan kontejner duljine između 20 i 40 stopa jednak je 1,50 TEU.

Jedan kontejner duljine veće od 40 stopa jednak je 2,25 TEU.

TEU (Twenty-foot Equivalent Unit)

A statistical unit based on an ISO container of 20 foot length (6.10 m) to provide a standardised measure of for counting containers of various capacities and for describing the capacity of container ships or terminals. One 20 Foot ISO container equals 1 TEU.

One 40 Foot ISO container equals two 2 TEU.

One container with a length between 20 and 40 foot equals 1.50 TEU.

One container with a length of more than 40 foot equals 2.25 TEU.

E.II.B-08.

Izmjenjivi sanduk

Jedinica za prijevoz tereta koja je prilagođena mjerama cestovnog vozila i opremljena napravama za prijenos tereta s jednog načina prijevoza na drugi, obično s ceste na željeznicu.

Takve jedinice nisu u početku bile namijenjene za slaganje jedna na drugu. Mnoge jedinice sada se mogu slagati jedna na drugu, iako ne tako kao kontejneri. Glavna značajka po kojoj se razlikuju od kontejnera jest da su prilagođene mjerama cestovnog vozila. Takva jedinica bi za promet željeznicom zahtijevala dozvolu Međunarodne željezničke unije. Neki izmjenjivi sanduci imaju sklopive noge na kojima stoji jedinica kad nije na vozilu.

E.II.B-09.

Kontejner-platforma

Platforma s mogućnošću ukrcaja koja nema nadgrađe, ali ima istu duljinu i širinu kao i baza kontejnera i opremljena je gornjim i donjim kutnicima.

To je alternativni izraz koji se upotrebljava za određenu vrstu kontejnera za posebnu namjenu tj. kontejnera-platforme i kontejnera-platforme s nepotpunom konstrukcijom.

E.II.B-10.

Paleta

Mobilna platforma namijenjena podizanju i slaganju tereta.

Paleti su obično izrađene od drveta i standardnih su dimenzija:

1 000 mm X 1 200 mm (ISO) i 800 mm X 1 200mm (CEN).

E.II.B-11.

Mobilna (ro-ro) jedinica

Oprema za prijevoz robe na kotačima, kao što su kamion, prikolica ili poluprikolica, koja se može dovesti ili dovući na plovilo ili vlak.

Lučke ili brodske prikolice uključene su u definiciju.

Swap body

A freight-carrying unit optimised to road vehicle dimensions and fitted with handling devices for transfer between modes, usually road/rail.

Such units were not originally designed to be stacked when full or top-lifted. Many units now can be, although not to the same extent as containers. The main feature distinguishing them from containers is that they are optimised to road vehicle dimensions. Such unit would need UIC approval to be used on rail. Some swap bodies are equipped with folding legs on which the unit stands when not on the vehicle

Flat

A loadable platform having no superstructure whatever but having the same length and width as the base of a container and equipped with top and bottom corner fittings.

This is an alternative term used for certain types of specific purpose containers - namely platform containers and platform-based containers with incomplete structures.

Pallet

Raised platform, intended to facilitate the lifting and stacking of goods.

Pallets are usually made of wood, and of standard dimensions:

1000mm X 1200mm (ISO) and 800mm X 1200mm (CEN).

Mobile (Ro-Ro) unit

Wheeled equipment for carrying goods, such as a lorry, trailer or semi-trailer, which can be driven or towed onto a vessel or train.

Port or vessels' trailers are included in this definition.

E.III. PODUZEĆA, GOSPODARSKI REZULTAT I ZAPOSLENOST

ENTERPRISES, ECONOMIC PERFORMANCE AND EMPLOYMENT

E.III-01.

Prijevoz uz naknadu ili nagradu

Prijevoz ljudi i robe koji se obavlja uz naknadu u ime trećih osoba.

Transport for hire or reward

Carriage, for remuneration, of persons or goods on behalf of third parties.

E.III-02.

Prijevoz za vlastite potrebe

Prijevoz koji se ne obavlja uz naknadu ili nagradu.
To je prijevoz vlastitog tereta bez uz to povezanih financijskih transakcija.

E.III-03.

Poduzeće

Institucionalna jedinica ili najmanja kombinacija institucionalnih jedinica koja obuhvaća i neposredno ili posredno kontrolira sve nužne funkcije kako bi obavljala svoje proizvodne djelatnosti.

Uvjet je za poduzeće da ima vlasništvo ili kontrolu. Ipak može biti heterogeno s obzirom na svoju gospodarsku djelatnost i na lokaciju. U obzir se uzimaju i poduzeća bez zaposlenika sa stalnom mjesečnom plaćom. Uzimaju se u obzir samo poduzeća koja stvarno obavljaju neku aktivnost tijekom referentnog razdoblja. Neaktivne, "mirujuće" jedinice ili one koje nisu još počele svoju djelatnost isključene su iz obuhvata.

E.III-04.

Poduzeće za pomorski prijevoz (Brodari)

Poduzeće koje na jednom ili više mjesta obavlja djelatnost pružanja usluga u pomorskom prijevozu i čija je glavna djelatnost s obzirom na dodanu vrijednost pomorski prijevoz.

U smislu razvrstavanja djelatnosti uključeni su sljedeći razredi:

ISIC/Rev.4: Razred 501 – Pomorski i obalni prijevoz

NACE/Rev.2: Razred 50.1 – Pomorski i obalni prijevoz putnika

Razred 50.2 – Pomorski i obalni prijevoz robe.

Poduzeća koja upravljaju trgovačkim brodovima u ime njihovih vlasnika ili zakupnika su uključena.

Luke i druge jedinice koje osiguravaju pomoćne i prateće transportne usluge nisu uključene. One pripadaju definiciji E.III.-06.

E.III-05.

Javno poduzeće za pomorski prijevoz

Poduzeće za pomorski prijevoz čiji je većinski vlasnik (više od 50% kapitala) država ili javna institucija i njihova poduzeća.

Transport on own-account

Transport, which is not for hire or reward.
Such transport is the movement by an enterprise of its own cargo without any associated financial transaction.

Enterprise

Institutional unit or smallest combination of institutional units that encloses and directly or indirectly controls all necessary functions to carry out its production activities.

The requirements of an enterprise are that it has one ownership or control. It can, however, be heterogeneous with regard to its economic activity as well as to its location. Even those enterprises without salaried employees are taken into account. Only units that actually carry out an activity during the reference period should be included. "Dormant" units or those that have not as yet begun their activity are excluded.

Sea transport enterprise (Shipping firm)

Enterprise carrying out in one or more places activities for the supply of sea transport services and whose main activities according to value added is sea transport.

In terms of activity classifications the following classes are involved:

ISIC/Rev.4: Class 501 - Sea and coastal water transport

NACE/Rev 2: Class 50.1 - Sea and coastal passenger water transport

Class 50.2 - Sea and coastal freight water transport

Ship management enterprises which operate merchant ships on behalf of their owners or lease holders are included.

Ports, and other units providing supporting and auxiliary transport services are excluded.

These fall within the scope of E.III-06 below.

Public sea transport enterprise

Sea transport enterprise which is principally owned (more than 50 per cent of the capital) by the State or public authorities and their enterprises.

E.III-06.

Lučko poduzeće

Poduzeće koje se na jednom ili više mjesta bavi pružanjem lučkih usluga i čiju osnovnu djelatnost s obzirom na dodanu vrijednost čine lučke usluge. Isključena su poduzeća koja upravljaju izletničkim lukama.

Uključena su lučka poduzeća, osim onih koja upravljaju izletničkim lukama. U smislu klasifikacije djelatnosti uključeni su sljedeći razredi:

ISIC/Rev. 4: Razred 5222 – Uslužne djelatnosti u vezi s vodenim prijevozom

NACE/Rev. 2: Razred 52.22 – Uslužne djelatnosti u vezi s vodenim prijevozom.

Port enterprise

An enterprise carrying out in one or more places the provision of port services and whose main activity according to value added is port services. Pleasure port enterprises are excluded.

Port enterprises themselves other than pleasure port enterprises are included. In terms of activity classifications the following classes are involved:

ISIC/Rev.4: Class 5222 - Service activities incidental to water transportation

NACE/Rev.2: Class 52.22 - Service activities incidental to water transportation

E.III-07.

Javno lučko poduzeće

Lučko poduzeće u većinskom vlasništvu (više od 50% kapitala) države ili javnih institucija i njihovih poduzeća.

Public port enterprise

Port enterprise, which is principally owned (more than 50 per cent of the capital) by the State or public authorities and their enterprises.

E.III-08.

Klasifikacijsko društvo

Poduzeće koje određuje standarde dizajna i konstrukcije plovila te nadzire provedbu tih standarda u toku životnog ciklusa plovila radi osiguranja visokih tehničkih standarda dizajna, proizvodnje, gradnje, održavanja i pogona kako bi se postigla što veća sigurnost i ljudi i imovine na moru.

Classification society

An enterprise which sets standards of design and construction of seagoing vessels and the maintenance of those standards throughout the life of the vessel by survey to secure, for the benefit of the community, high technical standards of design, manufacture, construction, maintenance, operation, and performance, for the purpose of enhancing the safety of life and property at sea.

S obzirom na klasifikaciju djelatnosti upotrebljavaju se sljedeći razredi:

Nacrt ISIC/Rev. 4: Razred 5229 – Ostale prateće djelatnosti u prijevozu

NACE/Rev. 2: Razred 52.29 – Ostale prateće djelatnosti u prijevozu.

In terms of activity classifications the following classes are involved:

ISIC Rev. 4 Draft: Class: 5229 - Other transportation support activities

NACE Rev 2: Class: 52.29 - Other transportation support activities

E.III-09.

Promet (financijski)

Ukupni iznos koji je neko poduzeće fakturiralo u promatranom razdoblju. Taj ukupni iznos odgovara iznosu prodanih dobara i usluga trećim stranama. U ukupan promet uključeni su i ostali prihodi iz redovitog poslovanja, npr. prihodi od koncesija, patenata, proizvodnih maraka i sl. Ukupan promet također uključuje sve carine i poreze na dobra ili usluge koje je poduzeće fakturiralo, s iznimkom poreza na dodanu vrijednost fakturiranoga kupcima.

Turnover

Total amount invoiced by an enterprise during the period under review. This total corresponds to market sales of services or goods supplied to third parties. Included in turnover is "other operating income" e.g. income from concessions, patents, trademarks and similar values. Turnover includes all duties and taxes on the goods or services invoiced by the enterprise with the exception of VAT invoiced by the enterprise vis-à-vis its customers.

Uključuje i sve ostale naplate kupcima. Smanjenje cijena, rabate i popuste te vrijednost vraćene ambalaže, treba oduzeti, ali ne i gotovinske popuste.

Promet obuhvaća samo osnovne djelatnosti stoga ne uključuje prodaju osnovnih sredstava. Subvencije za poslovanje dobivene od javnih institucija, uključujući institucije Europske unije, također su isključene.

E.III-10.

Zaposlenost

Zaposlenost je broj zaposlenih osoba, tj. ukupan broj osoba koji rade u poduzeću (uključujući vlasnike koji rade, suvlasnike koji redovito rade u poduzeću i neplaćene obiteljske radnike) i osoba koje rade izvan poduzeća, ali mu pripadaju i ono ih izravno plaća (npr. zastupnici prodaje, dostavni radnici, timovi za popravke i održavanje). Uključene su i osobe odsutne na kraće vrijeme (npr. bolovanja, plaćeni dopust ili poseban dopust), i osobe koje štrajkaju, ali ne i osobe odsutne na neodređeno vrijeme. Također, obuhvaćeni su radnici sa skraćenim radnim vremenom, koji su prijavljeni u skladu sa zakonima dotične zemlje i koji se nalaze na platnoj listi, te sezonski radnici, naučnici i radnici koji rade kod kuće i nalaze se na platnoj listi.

Iz broja zaposlenih isključena je radna snaga koju je osiguralo neko drugo poduzeće, osobe koje u anketiranom poduzeću obavljaju poslove popravaka i održavanja za račun drugih poduzeća, te osobe na odluzenju obaveznoga vojnog roka. S druge strane osobe koje su na raspolaganju poduzeću za komercijalne svrhe na temelju dugoročnog ugovora (npr. osobe za promociju prodaje na putničkim trajektima) potrebno je uključiti kao zaposlenike poduzeća u kojem rade, a ne u poduzeću s kojim imaju ugovor o zaposlenju.

Neplaćeni radnici iz obitelji jesu osobe koje žive s vlasnikom poduzeća i redovito rade za poduzeće, ali nemaju ugovor o radu i ne primaju određenu svotu za posao koji rade. To su osobe koje nisu na platnoj listi drugog poduzeća za koje obavljaju svoje matično zanimanje.

Broj zaposlenih osoba odgovara broju radnih mjesta prema definiciji u Europskom sustavu računa 1995. (ESA – European System of Accounts) i mjeri se kao godišnji prosjek.

It also includes all other charges to customers. Reductions in prices, rebates and discounts as well as the value of returned packing must be deducted, but not cash discounts.

Turnover includes only ordinary activities and hence does not include sales of fixed assets. Operating subsidies received from public authorities, including the institutions of the European Union, are also excluded.

Employment

Employment is the number of persons employed, i.e. the total number of persons who work in the enterprise (inclusive of working proprietors, partners working regularly in the enterprise and unpaid family workers), as well as persons who work outside the enterprise who belong to it and are paid by it (e.g. sales representatives, delivery personnel, repair and maintenance teams). It includes persons absent for a short period (e.g. sick leave, paid leave or special leave), and also those on strike, but not those absent for an indefinite period. It also includes part-time workers who are regarded as such under the laws of the country concerned and who are on the pay-roll, as well as seasonal workers, apprentices and home workers on the pay-roll.

The number of persons employed excludes manpower supplied to the enterprise by other enterprises, persons carrying out repair and maintenance work in the enquiry enterprise on behalf of other enterprises, as well as those on compulsory military service. On the other hand, persons who are at the disposal of an enterprise for commercial reasons on the basis of a long term contract (i.e. sales promotion personnel on passenger ferries) should be included as employees of the enterprise where they work rather than in the enterprise with whom they have their employment contract.

Unpaid family workers refer to persons who live with the proprietor of the enterprise and work regularly for the enterprise, but do not have a contract of service and do not receive a fixed sum for the work they perform. This is limited to those persons who are not included on the payroll of another enterprise as their principal occupation.

The number of persons employed corresponds to the number of jobs as defined in the European System of Accounts 1995 (ESA) and is measured as an annual average.

E.III-11.

Kategorija zaposlenih – osoblje poduzeća za pomorski prijevoz

Zaposleni u poduzeću za pomorski promet kategoriziraju se ovako:

- časnici
- mornari
- kadeti i ostali naučnici
- ostalo brodsko osoblje uključujući osoblje restorana i osoblje zaduženo za animaciju putnika
- osoblje angažirano na obali na poslovima uprave, prodaje, prihvata putnika, manipuliranja teretom i dr.

Employment category - sea transport enterprise staff

Employment for a sea transport enterprise is categorised as follows:

- Officers
- Ratings
- Cadets and other trainees
- Other vessel based staff including restaurant and entertainment staff
- Shore based staff engaged in management, sales, passenger and cargo handling etc.

E.III-12.

Kategorija zaposlenih – osoblje lučkog poduzeća

Zaposleni u lučkom poduzeću kategoriziraju se ovako:

- osoblje za vođenje i upravljanje lukama
- peljari i drugo osoblje na brodovima
- radnici na dokovima
- tehničko osoblje i radnici na održavanju
- ostali.

Employment category - port enterprise staff

Employment for a port enterprise is categorised as follows:

- Port management and administration staff
- Pilots and other ship based staff
- Dock workers
- Technical and maintenance personnel
- Other

E.IV. PROMET

TRAFFIC

E.IV-01.

Pomorski promet

Svako kretanje pomorskog plovila morem.

Uključen je promet unutar jedne luke (kretanje pomorskog plovila prema odobalnim postrojenjima, ili za odlaganje u more, ili promet tereta izvađenog s morskog dna prema lukama). Uključena su riječno-pomorska kretanja pomorskih plovila. Kretanja na unutarnjim vodenim putovima između morskih luka i luka na unutarnjim vodenim putovima isključena su i uključena u promet na unutarnjim vodenim putovima. Isključena su kretanja pomorskih plovila unutar luke, između različitih bazena ili dokova.

Sea service

Any movement of a seagoing vessel at sea.

One port traffic (movements of seagoing vessels to offshore installations, or for dumping at sea, or traffic from the sea bed to ports) is included. Fluvio-maritime movements of seagoing vessels are included. Movements on inland waterways between seaports and inland waterway ports are excluded and are included in inland waterway traffic. Movements of seagoing vessels internally, between different basins or docks of the same port, are excluded.

E.IV-02.

Redoviti pomorski promet

Usluga pomorskih putovanja koja se obavljaju u skladu s objavljenim redom vožnje ili su tako redovita ili česta da čine prepoznatljiv sustavni niz.

Scheduled sea service

A service provided by sea vessels scheduled and performed according to a published timetable, or so regular or frequent as to constitute a recognisably systematic series.

E.IV-03.

Izvanredni pomorski promet

Ostali pomorski promet, osim linijskog.

Unscheduled sea service

Sea traffic other than scheduled sea traffic.

E.IV-04.

Pomorsko putovanje

Pomorski promet od određene točke polaska do određene odredišne točke.

Putovanje može biti podijeljeno na različite faze ili dijelove. Putovanja iz jedne morske luke do neke odobalne instalacije ili lokacije na moru uz povratak u istu luku također su uključena. U pomorskom smislu, pomorska putovanja nazivaju se i putovanjima brodom ili putovanjima morem.

Sea journey

Sea traffic from a specified point of origin to a specified point of destination.

A journey can be divided into a number of stages or sections. One port journeys from a sea port to an offshore installation or a location at sea are included. In the maritime context, sea journeys are also referred to as voyages or sea voyages.

E.IV-05.

Faza pomorskog putovanja

Faza putovanja jest putovanje plovila izravno iz jedne luke u drugu bez zaustavljanja u međulukama.

Sea stage

A sea stage is the movement of a vessel direct from one port to another without a port call at an intermediate port.

E.IV-06.

Pomorsko putovanje s teretom

Pomorsko putovanje koje obuhvaća kretanje tereta između mjesta utovara ili ukrcaja i mjesta istovara ili iskrcaja.

Takvo pomorsko putovanje može obuhvatiti svraćanje u više luka između određene točke polazišta i određene točke odredišta te uključiti više teretnih putovanja s utovarom i istovarom tereta u više luka.

Cargo journey

A sea journey involving the movement of cargo, between a place of loading or embarkation and a port of unloading or disembarkation.

A sea journey may involve calls at a number of ports between the specified point of origin and the specified point of destination and encompass a number of cargo journeys with the loading and unloading of cargo at a number of ports.

E.IV-07.

Udaljenost između dviju luka

Za statističke svrhe udaljenost između dviju luka je stvarna preplovljena udaljenost.

Stvarna se udaljenost može i procijeniti.

Port-to-port distance

For statistical purposes, the port-to-port distance is the actual distance sailed.

An estimate of the actual distance can be provided.

E.IV-08.

Plovni kilometar

Jedinica mjere koja predstavlja plovidbu u kojoj plovilo prijeđe jedan kilometar.

Udaljenost koja se uzima je stvarno prijeđena udaljenost. Uključena su i kretanja nenatovarenih plovila.

Vessel-kilometre

Unit of measurement representing the movement of a vessel over one kilometre.

The distance taken into account is the distance actually travelled. Movements of unladen vessels are included.

E.IV-09.

Svráćanje trgovačkog broda u luku

Svráćanje trgovačkog broda u luku znači da se brod usidrio ili privezao uz dok radi istovara ili utovara tereta ili iskrcaja ili ukrcaja putnika ili da omogući putnicima izlete.

Sidrenje, bez ikakvog kretanja tereta i putnika te prolazak kroz luku su isključeni.

Port call by a merchant ship

A merchant ship makes a port call when it anchors or berths to load or unload cargo, to embark or disembark passengers or to facilitate excursions by passengers.

Anchorage, without any cargo or passenger movements, and traversing the port are excluded.

E.IV-10.

Svráćanje radi uzimanja goriva

Svráćanje teretnog i putničkog broda znači da se brod usidrio ili privezao uz dok radi uzimanja goriva.

Bunker call

A cargo and passenger ship makes a bunker call when it anchors or berths in a port to take on bunker oil or supplies.

E.IV-11.

Ostala svraćanja

Pristajanja putničkih i teretnih brodova u luku koja su različita od svraćanja trgovačkog broda u luku i od svraćanja radi uzimanja goriva.

Other calls

Calls at a port by a cargo and passenger ship other than port calls or bunker calls.

E.IV-12.

Dolazak trgovačkog broda

Dolazak svakoga trgovačkog broda u luku na teritoriju zemlje koja podnosi izvještaj.

Arrival of a merchant ship

The arrival of any merchant ship making a port call in the territory of the reporting country.

E.IV-13.

Odlazak trgovačkog broda

Odlazak svakoga trgovačkog broda iz luke na teritoriju zemlje koja podnosi izvještaj.

Departure of a merchant ship

The departure of any merchant ship after making a port call in the territory of the reporting country.

E.IV-14.

Trgovački brod koji je privremeno isključen iz prometa

Trgovački brod je privremeno isključen iz prometa kad je na vezu zbog nedostatka posla.

Merchant ship laid up

A merchant ship is laid up when it is moored in port because of lack of work.

E.IV-15.

Pomorska inspekcija

Državna inspekcija u luci koja kontrolira brodove i njihovu sposobnost za plovidbu morem.

Port state control

The inspection in port by the state in which the port is situated of merchant ships to monitor their seaworthiness.

E.IV-16.

Zadržavanje pod nadzorom pomorske inspekcije

Ako je trgovački brod nesposoban za plovidbu morem, tada se zadržava u luci pod nadzorom pomorske inspekcije.

Detention under port state control

The detention in port under port state control of a merchant ship found to be unseaworthy.

E.V. PRIJEVOZNE MJERE

TRANSPORT MEASUREMENT

E.V-01.

Pomorski prijevoz

Svako kretanje robe i/ili putnika koji se koriste pomorskim plovilom na putovanjima koja se odvijaju morem, u cijelosti ili djelomično.

Uključen je prijevoz unutar jedne luke (kretanja robe prema odobalnim postrojenjima na otvorenom, ili za prodaju na moru, ili izvlačenje s morskog dna i istovar u lukama). Isključeni su gorivo i zalihe za opskrbu brodova, dok je uključeno gorivo za odobalna plovila.

Uključena su riječno-pomorska kretanja robe pomorskim plovilom. Isključena su kretanja robe plovilom unutarne plovidbe između morskih luka i luka na unutarnjim vodenim putovima. (Ona su uključena u prijevoz na unutarnjim vodenim putovima). Isključena su kretanja robe između različitih bazena ili dokova iste luke.

E.V-02.

Komercijalni pomorski prijevoz

Pomorski prijevoz koji se poduzima za komercijalne svrhe ili uz naplatu (tj. javni prijevoz) ili za vlastiti račun poduzeća kao dio šire ekonomske aktivnosti.

E.V-03.

Unutarnji pomorski prijevoz

Pomorski prijevoz između dviju luka nacionalnog teritorija ili pomorski prijevoz u koji je uključena samo jedna luka unutar nacionalnog teritorija.

U kontekstu pomorskog prometa unutarnji pomorski prijevoz poznat je i pod nazivom kabotaža. U ovu vrstu prijevoza uključen je svaki prijevoz te vrste bez obzira na mjesto registracije broda koji ga obavlja (u zemlji ili u inozemstvu).

E.V-04.

Međunarodni pomorski prijevoz

Pomorski prijevoz osim unutarnjega pomorskog prijevoza.

Uključen je i međunarodni prijevoz u koji je uključena samo jedna luka.

E.V-05.

Pomorski prijevoz između stranih luka

Međunarodni pomorski prijevoz između dvije zemlje koji obavlja pomorsko plovilo registrirano u trećoj zemlji.

Treća zemlja jest zemlja koja nije ni zemlja utovara/ukrcaja ni zemlja istovara/iskrcaja.

Sea transport

Any movement of goods and/or passengers using merchant ships on journeys, which are undertaken wholly or partly at sea.

One port transport (movements of goods shipped to offshore installations, or for dumping at sea, or reclaimed from the sea bed and unloaded in ports) is included. While bunkers and stores supplied to vessels in port are excluded, bunker oil shipped to vessels offshore is included.

Fluvio-maritime movements of goods by merchant ships are included. Movements of goods on inland waterways vessels between seaports and inland waterway ports are excluded. (They are included in inland waterway transport). Movements of goods carried internally between different basins or docks of the same port are excluded.

Commercial sea transport

Sea transport undertaken for commercial purposes either for payment (i.e. hire and reward) or on the enterprise's own account as part of a wider economic activity.

National sea transport

Sea transport between two ports of a national territory or one port sea transport within national territory.

In the maritime context, national sea transport is also known as cabotage. National sea transport can be performed by a merchant ship registered in the reporting country or in another country.

International sea transport

Sea transport other than national sea transport.

International one port transport is included.

Cross-trade sea transport

International sea transport between two countries performed by a merchant ship registered in a third country.

A third country is a country other than the country of loading/embarkation or the country of unloading/disembarkation.

E.V-06.

Pomorski prijevoz na kratke udaljenosti

Prijevoz tereta morem između luka smještenih na relativno ograničenome geografskom području.

U ova kretanja uključeni su trajektni i linijski promet. Europski pomorski prijevoz na kratke udaljenosti sastoji se od prijevoza tereta morem između luka u Europi i luka smještenih u neeuropskim zemljama koje imaju obalu na morima koja graniče s Europom.

Short sea shipping

Movement of cargo by sea between ports situated within a relatively narrow geographical area.

Included in such movements would be ferry and feeder traffic. For Europe, short sea shipping would consist of the movement of cargo by sea between ports situated in Europe as well as between ports in Europe and ports situated in non-European countries having a coastline on the enclosed seas bordering Europe

E.V-07.

Pomorski prijevoz na duge udaljenosti

Prijevoz tereta morem koji nije europski pomorski prijevoz tereta na kratke udaljenosti.

Deep sea shipping

Transport of cargo by sea other than European short sea shipping.

E.V-08.

Prijevoz tereta u prijevoznim jedinicama

Prijevoz tereta u intermodalnim prijevoznim jedinicama kao što su kontejneri ili mobilne ro-ro jedinice.

Uključen je i prijevoz tereta u izmjenjivim sanducima.

Unitised transport

Unitised transport is the carriage of cargo in intermodal transport units such as containers or mobile (Ro-Ro) units.

Transport in swap bodies is included.

E.V-09.

Prijevoz tereta koji nije u prijevoznim jedinicama

Prijevoz tereta koji nije u prijevoznim jedinicama.

Ova vrsta prijevoza uključuje prijevoz tekućega i suhoga rasutog tereta, šumskih proizvoda i generalnog tereta.

Non-unitised transport

Transport other than unitised transport.

Such transport includes liquid and dry bulk transport, forest products and general cargo.

E.V-10.

Tonski kilometar

Jedinica mjere koja predstavlja prijevoz jedne tone robe morem na udaljenosti od jednog kilometra.

Tonne-kilometre

Unit of measure representing the movement of one tonne of cargo in a merchant ship over one kilometre.

E.V-11.

Ponuđeni tonski kilometar

Tonski kilometar je ponuđen (na raspolaganju) kada se jedna tona kapaciteta broda preveze na udaljenosti od jednog kilometra. Ponuđeni tonski kilometri jednaki su kapacitetu broda pomnoženom s udaljenošću luka za sva putovanja. Prijevoz u teglenicama je uključen.

Tonne-kilometre offered

A tonne-kilometre is offered when one tonne of carrying capacity in a merchant ship is sailed over one kilometre. Tonne-kilometres offered are equal to the cargo carrying capacity of the vessel multiplied by the port-to-port distance for all journeys. Transport in barges is included.

E.V-12.

Ostvareni tonski kilometri

Ostvareni tonski kilometri dobiju se množenjem ukupnog broja tona tereta prevezenih na svakom putovanju s udaljenošću između luka za svako putovanje.

Tonne-kilometres performed

Tonne-kilometres performed is calculated as the sum over all journeys of the product of the total number of tonnes of freight load carried and the port-to-port distance for each journey.

E.V-13.

Faktor utovara tereta

Ostvareni tonski kilometri izraženi kao postotak ponuđenih tonskih kilometara.

Freight capacity utilisation

Tonne-kilometres performed expressed as a percentage of tonne kilometres offered.

E.V-14.

Utovarene tone

Težina tereta u tonama na brodu pri dolasku ili odlasku iz luke.

Tonnes on board

Tonnes of cargo on board a merchant ship on arrival at or departure from a port.

E.V-15.

TEU-kilometar

Jedinica mjere kontejnerskog prometa koja predstavlja prijevoz jedne TEU-jedinice na udaljenosti od jednoga kilometra.

TEU-kilometre

Unit of measurement representing the movement of one TEU over one kilometre.

E.V-16.

Ponuđeni TEU-kilometar

Ponuđeni TEU-kilometar jest prijevoz jednog TEU-kapaciteta kontejnerskog broda preko jednog kilometra. Ponuđeni TEU-kilometri jednaki su TEU-kapacitetu nosivosti broda pomnoženom s udaljenošću između luka za sva putovanja.

TEU-kapacitet nosivosti broda je kapacitet zabilježen u registru klasifikacijskog društva.

TEU-kilometre offered

A TEU-kilometre offered is the movement of one TEU of capacity in a container ship over one kilometre. TEU-kilometres offered are equal to the TEU carrying capacity of the vessel multiplied by the port-to-port distance for all journeys.

The TEU carrying capacity will be the stated capacity recorded in the register of the classification society.

E.V-17.

Ostvareni TEU-kilometri

Ostvareni TEU-kilometri dobiju se množenjem ukupnog broja TEU-a prevezenih na svakom putovanju s udaljenošću između luka za sva putovanja.

TEU-kilometres performed

TEU-kilometres performed is calculated as the sum over all journeys of the product of the total number of TEUs carried and the port-to-port distance for each journey.

E.V-18.

Čimbenik utovara TEU-a

Ostvareni TEU-kilometri izraženi kao postotak ponuđenih TEU-kilometara.

TEU capacity utilisation

TEU-kilometres performed expressed as a percentage of TEU kilometres offered.

E.V-19.

Utovareni TEU-i

TEU-i na brodu pri ulasku ili izlasku broda iz luke.

TEUs on board

The TEUs on board a merchant ship on arrival at or departure from a port.

E.V-20.

Putnik u pomorskom prijevozu

Svaka osoba koja putuje na pomorskom plovilu.

Operativno osoblje na zadatku ne smatra se putnicima. Članovi posade koji nisu na dužnosti i koji ne plaćaju kartu, unatoč tome što putuju brodom te mala djeca ne smatraju se putnicima.

Sea passenger

Any person who makes a sea journey on a merchant ship.

Service staff assigned to merchant ships are not regarded as passengers. Non-fare paying crew members travelling but not assigned and infants in arms are excluded.

E.V-21.

Putnik na kružnom putovanju

Pomorski putnik koji putuje brodom za kružna putovanja.

Isključeni su putnici na jednodnevnim izletima.

Cruise passenger

A sea passenger making a sea journey on a cruise ship.

Passengers on day excursions are excluded.

E.V-22.

Putovanje pomorskog putnika

Prijevoz putnika iz luke u kojoj putovanje počinje do luke u kojoj završava. Za neke putnike, npr. na kružnom putovanju, to može biti ista luka.

Udaljenost koja se uzima jest stvarno prijeđena udaljenost putnika.

Sea passenger journey

The movement of a passenger from the port at which the journey begins to the port at which it ends. For some passengers, notably cruise passengers, this can be the same port.

The distance to be taken into consideration is the distance actually travelled by the passenger.

E.V-23.

Putnički kilometar

Jedinica mjere koja predstavlja prijevoz jednog putnika na udaljenosti od jednoga kilometra.

Passenger-kilometre

Unit of measure representing the movement of one passenger in a merchant ship over one kilometre.

E.V-24.

Ponuđeni putnički kilometar

Putnički kilometar ponuđen je kad je jedno putničko mjesto prevezeno na udaljenost od jednoga kilometra.

Ponuđeni putnički kilometri jednaki su zbroju umnožaka koji se dobiju množenjem autoriziranoga kapaciteta nosivosti putnika broda i udaljenosti između luka za sva putovanja.

Kapacitet nosivosti putnika kapacitet je zabilježen u registru klasifikacijskog društva.

Passenger-kilometre offered

A passenger-kilometre is offered when one unit of passenger capacity is sailed one kilometre.

Passenger-kilometres offered are equal to the sum of the products obtained by multiplying the authorised passenger capacity of the vessel and the port-to-port distance for all journeys.

The passenger carrying capacity will be the stated capacity recorded in the register of the classification society.

E.V-25.

Putnici na brodu

Broj putnika na brodu pri dolasku ili odlasku iz luke.

Passengers on board

The number of passengers on board a merchant ship on arrival at or departure from a port.

E.V-26.

Ostvareni putnički kilometri

Zbroj umnožaka dobivenih množenjem broja putnika u pomorskom prijevozu na svakom putovanju s udaljenošću između luka.

Passenger-kilometres performed

The sum of the products obtained by multiplying the number of sea passengers carried on each journey by the port-to-port distance.

E.V-27.

Čimbenik ukrcaja putnika

Ostvareni putnički kilometri izraženi kao postotak ponuđenih putničkih kilometara.

Passenger capacity utilisation

Passenger-kilometres performed expressed as a percentage of passenger kilometres offered.

E.V-28.

Svrha putovanja pomorskog putnika

Razlozi za putovanje:

- rad i školovanje (svakodnevno)
- poslovni put
- odmor (godišnji odmor)
- ostalo (kupnja, slobodno vrijeme, obiteljski razlozi).

Purpose of a sea passenger journey

The reasons for undertaking a journey are:

- Work and education (Commuting)
- Business
- Holidays (vacation)
- Other (Shopping, leisure, family)

E.V-29.

Ukrncani putnik u pomorskom prijevozu

Putnik koji se ukrcao na brod kako bi se njime prevezao.

Transfer s jednog broda na drugi smatra se ukrcajem nakon iskrcaja. Putnici na kružnom putovanju koji idu na izlet isključeni su.

Sea passenger embarked

Passenger who boards a merchant ship to undertake a sea passenger journey.

A transfer from one merchant ship to another is regarded as embarkation after disembarkation. Cruise passengers on a cruise passenger excursion are excluded.

E.V-30.

Iskrncani putnik u pomorskom prijevozu

Putnik koji se iskrcao s broda nakon što se njime prevezao.

Transfer s jednog broda na drugi smatra se iskrcajem prije ponovnog ukrcaja. Putnici na kružnom putovanju koji idu na izlet isključeni su.

Sea passenger disembarked

A passenger disembarking from a merchant ship at the end of a sea passenger journey.

A transfer from one merchant ship to another is regarded as disembarkation before reembarkation. Cruise passengers on a cruise passenger excursion are excluded.

E.V-31.

Izlet putnika na kružnom putovanju brodom

Kratak posjet putnika na kružnom putovanju turističkoj atrakciji u luci, dok njihova kabina na brodu ostaje rezervirana.

Cruise passenger excursion

A short visit by a cruise passenger to a tourist attraction associated with a port while retaining a cabin on board.

E.V-32.

Putnička pomorska prometna veza

Veza između luke ukrcaja i luke iskrcaja putnika, prevezenih morem bez obzira na plan putovanja.

To su morske luke (osim u slučaju riječno-pomorskog prijevoza gdje se radi o lukama unutarnje plovidbe), kodirane međunarodnim klasifikacijskim sustavima poput UN-LOCODE (kodeks za luke i druga mjesta).

Ove luke mogu biti grupirane prema geografskom položaju po međunarodnim klasifikacijskim sustavima kao što je NUTS (Nomenklatura prostornih jedinica za statistiku, Eurostat).

Ako su luke ukrcaja i iskrcaja putnika iste, tada se ne podrazumijeva putnička pomorska prometna veza.

Sea passenger transport link

Combination of the port of embarkation and the port of disembarkation of the passenger conveyed by sea whatever itinerary is followed.

These ports are maritime ports (except for fluvio-maritime transport for which they may be inland waterway ports), coded with international classification systems such as UN-LOCODE (codification for ports and other places).

Those ports can be grouped according to their geographical location by using international classification systems such as NUTS (Nomenclature for Territorial Units for Statistics - Eurostat).

Where the port of embarkation and disembarkation are the same, no sea transport link is implied.

E.V-33.

Luka ukrcaja putnika

Luka u kojoj se putnik ukrcava na brod kako bi počeo putovanje.

Transfer s jednog broda na drugi smatra se ukrcajem nakon iskrcaja.

Putnici na kružnom putovanju koji idu na izlet isključeni su.

Port of embarkation

The port in which a passenger started a journey.

A transfer from one merchant ship to another is regarded as embarkation after disembarkation. Cruise passengers on a cruise passenger excursion are excluded.

E.V-34.

Luka iskrcaja putnika

Luka u kojoj se putnik iskrcava s broda nakon što je završio putovanje.

Transfer s jednog broda na drugi smatra se iskrcajem prije ponovnog ukrcaja. Putnici na kružnom putovanju koji idu na izlet isključeni su.

Port of disembarkation

The port in which a passenger ends a journey.

A transfer from one merchant ship to another is regarded as disembarkation before reembarkation. Cruise passengers on cruise passenger excursion are excluded.

E.V-35.

Roba prevezena morem

Svaka roba koja se prevozi morem.

Uključena su sva pakiranja i oprema kao što su kontejneri, izmjenjivi sanduci i palete. Pošta je uključena; roba prevezena na vagonima, kamionima, poluprikolicama ili teglenicama ili u njima također je uključena. Naprotiv, isključeni su cestovna putnička vozila s vozačem, prazna komercijalna vozila i priključna vozila, gorivo i zalihe broda, iskrcana riba iz ribarskog broda i brodova za preradu ribe, roba prevezena između različitih bazena ili dokova iste luke.

Goods carried by sea

Any goods conveyed by merchant ships.

This includes all packaging and equipment such as containers, swap-bodies, pallets or road goods vehicles. Mail is included; goods carried on or in wagons, lorries, trailers, semi-trailers or barges are also included. Conversely, the following items are excluded: road passenger vehicles with drivers, returning empty commercial vehicles and trailers, bunkers and stores of vessels, fish carried in fishing vessels and fish-processing ships, goods carried internally between different basins or docks of the same port.

E.V-36.

Bruto-bruto težina robe

Ukupna težina sve robe, sve ambalaže i tara težina transportne jedinice (npr. kontejneri, izmjenjivi sanduci i palete koje sadrže robu te cestovne prikolice za prijevoz robe ili teglenice na plovilima).

Gross-Gross Weight of goods

The total weight of the goods carried, all packaging, and the tare weight of the transport unit (e.g. containers, swap bodies and pallets containing goods as well as road goods vehicles wagons or barges carried on the vessel).

E.V-37.

Bruto težina robe

Ukupna težina sve robe, uključujući ambalažu, no isključujući tara težinu transportne jedinice (tj. kontejnera, izmjeničnih sanduka i paleta koje sadrže robu te cestovnih teretnih vozila, vagona ili teglenica koji se prevoze morem).

Gross Weight of goods

The total weight of the goods carried, including packaging but excluding the tare weight of the transport unit (e.g. containers, swap bodies and pallets containing goods as well as road goods vehicles wagons or barges carried on the vessel).

E.V-38.

Tara težina

Težina transportne jedinice (tj. kontejnera, izmjeničnih sanduka i paleta koje sadrže robu te cestovnih teretnih vozila, vagona ili teglenica koji se prevoze morem) prije nego što je utovaren bilo kakav teret.

Tare Weight

The weight of a transport unit (e.g. containers, swap-bodies and pallets for containing goods as well as road goods vehicles, wagons or barges carried by sea) before any cargo is loaded.

E.V-39.

Vrste tereta

Teret se može klasificirati i prema konstrukciji samog plovila i prema opremi za manipuliranje njime, potrebnoj u lukama i na plovilu. Glavne kategorije jesu sljedeće:

- tekući rasuti
- suhi rasuti
- kontejneri
- ro-ro (s vlastitim pogonom)
- ro-ro (bez vlastitog pogona)
- ostali generalni teret.

E.V-40.

Lo-lo (utovar/istovar dizalicama)

Utovar/istovar uz pomoć vlastitih dizalica/vitala plovila ili dizalica na obali.

E.V-41.

Kontejnerski teret

Kontejnerski teret sastoji se od kontejnera sa ili bez tereta, koji su ukrcani ili iskrcani na plovilo koje ih prevozi morem.

E.V-42.

Ro-ro (utovar/istovar prijevoznim sredstvima)

Utovar ili istovar prijevoznim sredstvima na kotačima preko rampe ili navoza plovila.

Uključen je utovar ili istovar živih životinja.

E.V-43.

Ro-ro teret

Ro-ro teret sastoji se od robe, u kontejnerima ili bez njih, na ro-ro jedinicama i od ro-ro jedinica koja se ukrcavaju na plovila koja ih prevoze morem.

E.V-44.

Kategorije roba u pomorskom prijevozu

Kategorije roba u pomorskom prijevozu su one koje definiraju nomenklature NST (Standardna klasifikacija robe za statistiku prometa – Eurostat) ili CSTE (UN-ECE Klasifikacija robe za statistiku prometa u Europi).

E.V-45.

Opasna roba

Klasifikacija opasne robe definirana je u poglavlju VII. u Međunarodnoj konvenciji za sigurnost na moru (SOLAS, 1974.) i u Međunarodnom kodeksu za pomorski prijevoz opasne robe (IMDG Code).

Types of cargo

Freight cargo can be classified in terms of both the design of the vessel itself and the handling equipment required at ports and on the vessel. The principal categories are

- Liquid bulk
- Dry bulk
- Containers
- Roll-on/Roll-off (self-propelled)
- Roll-on/Roll-off (non-self-propelled)
- Other general cargo

Lo-Lo (Lift-on Lift-off)

Loading/unloading by the vessel's own derricks/cranes or by shore based cranes.

Container Cargo

Container cargo consists of containers with or without freight, which are lifted on or off the vessels, which carry them by sea.

Ro-Ro (Roll-on Roll-off)

Loading/unloading through the vessel's doors/ramps by a wheeled means of conveyance.

Loading or unloading live animals on the hoof is included.

Ro-Ro Cargo

Ro-Ro cargo consists of goods, whether or not in containers, on ro-ro units, and ro-ro units, which are rolled on and off the vessels, which carry them, by sea.

Categories of goods carried by sea

The categories of goods carried by sea are those defined by the NST (Standard Goods Nomenclature for Transport Statistics - Eurostat) or CSTE (UNECE Commodity Classification for Transport Statistics in Europe) nomenclatures.

Dangerous goods

The classifications of dangerous goods are those defined by chapter VII of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS, 1974), as amended and as detailed in the International Maritime Dangerous Goods (IMDG) code.

E.V-46.

Prekrcaj s broda na brod

Istovar tereta s jednog broda i njegov utovar na drugi brod da bi se završilo putovanje, čak i ako teret neko vrijeme boravi na obali prije nastavka putovanja.

Isključen je prekrcaj na druge oblike prijevoza.

E.V-47.

Utovarena roba

Roba smještena na pomorsko plovilo i otpremljena morem.

Prekrcaj s jednoga pomorskog plovila na drugo smatra se utovarom nakon istovara. Utovarena roba uključuje domaću robu, prekrcaj robe (domaće ili strane robe prispjele u luku morem) i robu u tranzitu kopnom (strana roba prispjela u luku cestom, željeznicom, zrakom ili unutarnjim vodenim putovima).

Ship to ship transshipment

The unloading of cargo from one merchant ship and its loading into another to complete a journey, even where the cargo may have dwell time ashore before its onward journey.

Transshipment to other modes is excluded.

Goods loaded

Goods placed on a merchant ship for transport by sea.

Transshipment from one merchant ship to another is regarded as loading after unloading. Goods loaded include national goods, transshipment goods (national or foreign goods arriving in port by sea) and land transit goods (foreign goods arriving in port by road, rail, air or inland waterway).

Goods unloaded

Goods taken off a merchant ship.

Transshipment from one merchant ship to another is regarded as unloading before re-loading. Goods unloaded include national goods, transshipment goods (national or foreign goods leaving a port by sea) and land transit goods (foreign goods leaving a port by road, rail, air or inland waterway).

E.V-48.

Istovarena roba

Roba iskrcana s pomorskog plovila nakon prijevoza morem.

Prekrcaj s jednoga pomorskog plovila na drugo smatra se istovarom prije ponovnog utovara. Istovarena roba uključuje domaću robu, prekrcaj robe (domaće ili strane robe koja napušta luku morem) i robu u tranzitu kopnom (strana roba koja napušta luku cestom, željeznicom, zrakom ili unutarnjim vodenim putovima).

Goods sea transport link

The combination of the port of loading and the port of unloading of the goods transported by sea whatever itinerary is followed.

Those ports are maritime ports (except for fluvio-maritime transports for which it may be inland waterway ports), coded with international classification systems such as UN-LOCODE (codification for ports and other places).

Those ports can be grouped according to their geographical location by using international classification systems such as NUTS (Nomenclature for Territorial Units for Statistics - Eurostat).

E.V-49.

Robna veza pomorskog prijevoza

Veza luke utovara i luke istovara robe prevezene morem bez obzira na plan putovanja.

To su morske luke (osim u slučaju riječno-pomorskog prijevoza gdje se radi o lukama unutarnje plovidbe), kodirane međunarodnim klasifikacijskim sustavima poput UN-LOCODE (kodeks za luke i druga mjesta).

Ove luke mogu biti grupirane prema geografskom položaju po međunarodnim klasifikacijskim sustavima kao što je NUTS (Nomenklatura prostornih jedinica za statistiku, Eurostat).

Port of loading

The port at which a consignment of goods was loaded onto the ship from which it is unloaded at the reporting port.

Transshipments from one merchant ship to another are regarded as loading after unloading.

E.V-50.

Luka utovara

Luka u kojoj se roba utovarila na brod te je zatim istovarena u izvještajnoj luci.

Prekrcaj s jednoga trgovačkog broda na drugi smatra se utovarom nakon istovara.

E.V-51.

Luka istovara

Luka gdje će se roba istovariti s broda nakon što je utovarena u izvještajnoj luci.

Prekrcaj s jednoga trgovačkog broda na drugi smatra se istovarom prije ponovnog utovara

Port of unloading

The port at which a consignment of goods, loaded onto a ship at the reporting port, is to be unloaded from the same ship.

Transshipments from one merchant ship to another are regarded as unloading before reloading.

E.VI. POTROŠNJA ENERGIJE

ENERGY CONSUMPTION

E.VI-01.

Potrošnja energije na trgovačkom brodu

Ukupna potrošnja energije na brodu.

Uključena je potrošnja energije nenakrcanih brodova.

Energy consumption by merchant ships

Final energy consumption by ships.

This includes final energy consumption by unladen ships.

E.VI-02.

Ekvivalent tone nafte (TOE)

Jedinica mjerenja potrošnje energije: 1 TOE = 0,041868 TJ.

Čimbenici konverzije koje je usvojila Međunarodna agencija za energiju (IEA) jesu sljedeći:

- plinsko/dizelsko ulje 1,035
- teško ulje 0,960.

Tonne of oil equivalent (TOE)

Unit of measurement of energy consumption (1 TOE = 0.041868 terajoule (TJ)).

Conversion factors adopted by the International Energy Agency (IEA) are as follows:

- Gas/diesel oil 1.035
- Heavy fuel oil 0.960

E.VI-03.

Džul

Jedinica mjerenja potrošnje energije.

$1 \text{ teradžul} = 10^{12} \text{ J} = 2,78 \times 10^5 \text{ kWh}$

$1 \text{ teradžul} = 23,88459 \text{ TOE}$.

Joule

Unit of measurement of energy consumption.

$1 \text{ terajoule} = 10^{12} \text{ J} = 2.78 \times 10^5 \text{ kWh}$

$1 \text{ terajoule} = 23.88459 \text{ TOE}$

E.VI-04.

Plinsko/dizelsko ulje (destilirani mazut)

Ulje dobiveno od najniže frakcije iz prirodne destilacije sirove nafte.

Plinsko/dizelsko ulje uključuje teška plinska ulja dobivena vakuumskom redestilacijom ostatka od atmosferske destilacije. Plinska/dizelska ulja destiliraju se između 200°C i 380°C, na 250°C destilira se manje od 65% količine, uključujući gubitke, dok se na 350°C destilira 80% i više.

Teška ulja dobivena miješanjem grupirana su zajedno s plinskim uljima pod uvjetom da njihov kinetički viskozitet ne prelazi 25 cST na 40°C.

Kalorična vrijednost: 43,3 TJ/1000 tona.

Gas/diesel oil (distillate fuel oil)

Oils obtained from the lowest fraction from atmospheric distillation of crude oil.

Gas/diesel oils include heavy gas oils obtained by vacuum re-distillation of the residual from atmospheric distillation. Gas/diesel oil distills between 200°C and 380°C, with less than 65 per cent in volume at 250°C, including losses, and 80 per cent or more at 350°C. Heavy oils obtained by blending are grouped together with gas oils, provided that their kinematic viscosity does not exceed 25 cST at 40°C.

Calorific value: 43.3 TJ/1 000 t.



E.VI-05.

Teški mazut (ostaci)

Teško ulje koje čine ostaci destilacije.

Sastoji se od ostataka svih ulja za loženje (uključujući ostatke dobivene miješanjem).

Viskozitet teškog ulja je preko 25 cST na 40°C.

Točka paljenja uvijek je iznad 50°C i njihova je gustoća uvijek veća od 0,90.

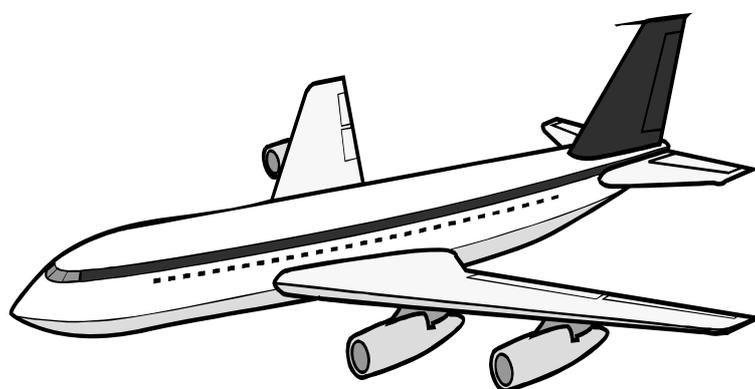
Heavy fuel oil (residual)

Heavy oil that makes up the distillation residue.

This comprises all residual fuel oils (including those obtained by blending).

The viscosity of heavy fuel oil is above 25 cST at 40° C.

The flashpoint is always above 50° C and their density is higher than 0.90.



F

**ZRAČNI PRIJEVOZ
AIR TRANSPORT**

F. ZRAČNI PRIJEVOZ

AIR TRANSPORT

F.I INFRASTRUKTURA

INFRASTRUCTURE

F.I-01.

Zračna luka

Definirano područje kopna ili vode (uključujući zgrade, instalacije i opremu) koje je u potpunosti ili djelomično namijenjeno dolasku, odlasku i kretanju zrakoplova površinom i otvoreno je za operacije komercijalnoga zračnog prijevoza.

Većina zračnih luka ima četveroslovne ICAO (International Civil Aviation Organization) kodove koji su navedeni u Dokumentu ICAO 7910. Većina zračnih luka, ali ne sve, imaju kodove koje im je dodijelila IATA (International Air Transport Association).

Airport

A defined area of land or water (including any buildings, installations and equipment) intended to be used either wholly or in part for the arrival, departure and surface movement of aircraft and open for commercial air transport operations.

Most airports have a 4-letter ICAO code as listed in the ICAO Document 7910. Most but not all also have codes allocated by IATA.

F.I-02.

Međunarodna zračna luka

Svaka zračna luka koju je država članica, na čijem je teritoriju ona smještena, odredila kao zračnu luku ulaska i izlaska u međunarodnome zračnom prometu gdje se odvijaju formalnosti vezane za carinu, useljavanje, javno zdravstvo, kontrolu poljoprivrednih proizvoda i slični postupci bez obzira na to rade li stalno ili povremeno.

International Airport

Any airport designated by the State in the territory of which it is situated as an airport of entry and departure for international air traffic, where the formalities incidental to customs, immigration, public health, agricultural quarantine and similar procedures are carried out, whether such facilities are provided on a full time or part time basis.

F.I-03.

Domaća zračna luka

Svaka zračna luka koja nije namijenjena međunarodnome zračnom prometu.

Domestic Airport

Any airport not designated to handle international traffic

F.I-04.

Terminal zračne luke

Prostorija određena za prihvata i otpremu putnika i/ili tereta.

– Putnički terminal

Terminal zračne luke s prostorijama za prihvata i otpremu putnika, uključujući registraciju putnika, prihvata i otpremu prtljage, prostorije za poslove zaštite putnika, putnike pri doseljavanju, ukrcaj i iskrcaj.

Airport terminal

A self contained facility for handling passengers and/or freight

– Passenger terminal

An airport terminal with facilities for the handling of passengers, including passenger check-in, baggage handling, security, immigration passenger boarding and disembarkation.

– Teretni terminal

Terminal zračne luke namijenjen isključivo prihvat i otpremi teretnih pošiljaka, uključujući zaprimanje i isporuku tereta, sigurnu pohranu, osiguranje i dokumentaciju.

– Freight terminal

An airport terminal designed solely to handle freight shipments, including freight acceptance and release, secure storage, security and documentation.



F.I-05.

Uzletno-sletne staze

Određena pravokutna površina na zračnoj luci opremljena za slijetanje i uzlijetanje zrakoplova sa sljedećim značajkama:

- Raspoloživa udaljenost za uzlijetanje
Dužina uzletno-sletne staze koja je deklarirana kao raspoloživa i pogodna za zalet zrakoplova koji polijeće.
- Raspoloživa udaljenost za slijetanje
Dužina uzletno-sletne staze koja je deklarirana kao raspoloživa i pogodna za zaustavljanje zrakoplova koji slijeće.

F.I-06.

Staze za vožnju na zračnoj luci

Određena površina na zračnoj luci uređena za vožnju zrakoplova po tlu prije uzleta ili nakon slijetanja zrakoplova i namijenjena povezivanju jednog dijela zračne luke s drugim.

F.I-07.

Prostorije za registraciju

- Uobičajene
Uobičajene prostorije za registraciju gdje osoblje zrakoplovne kompanije provodi proces izdavanja karte, označavanje prtljage, uključujući brzu predaju prtljage i izravno izdavanje karata za ukrcaj.
- Samoposlužujući kiosk za registraciju
Kiosk za registraciju koji nudi automatsko izdavanje karte, kartu za ukrcaj i, u nekim slučajevima, označavanje prtljage naljepnicom.

F.I-08.

Putnički izlazi

Područje putničkog terminala gdje se okupljaju putnici prije ukrcajanja u svoj zrakoplov.

- a) Sa zračnim mostovima (most ili prolaz iz terminala u zrakoplov)
Izlaz sa zračnim mostom koji je povezan sa zrakoplovom kako bi omogućio iskrcavanje bez spuštanja na zemlju i bez korištenja stepenica za ukrcaj.
- b) Ostalo
Svi izlazi osim onih sa zračnim mostovima.

Airport runways

A defined rectangular area on an airport prepared for the landing and take-off of aircraft with the following characteristics:

- Take-off run available
The length of runway declared available and suitable for the ground run of an aircraft taking off.
- Landing distance available
The length of runway which is declared available and suitable for the ground run of an aircraft landing.

Airport taxiways

A defined path on an airport established for the taxiing of aircraft and intended to provide a link between one part of the airport and another.

Check-in Facilities

- Conventional
A conventional check-in facility where airline staff handle ticket processing, luggage labelling, including fast bag drops, and issue of boarding cards directly.
- Self service check-in kiosks
A kiosk providing check-in facilities and offering automatic ticket processing, boarding cards and, in some cases, luggage label printing.

Passenger gates

An area of a passenger terminal where passengers gather prior to boarding their Aircraft.

- a) With finger bridges (jetbridges or jetways)
A gate with a finger bridge connecting to the aircraft to allow boarding without descending to ground level and using steps to board.
- b) Other
Gates other than those with finger bridges.

F.I-09.

Parkiralište zračne luke

Površina za parkiranje osigurana na zračnoj luci.

- Kratko zaustavljanje
Parkiranje gdje je maksimalno dopušteno zadržavanje kraće od 24 sata.
- Srednje i dugo zaustavljanje (dugoročno)
Parkiranje gdje je maksimalno dopušteno zadržavanje 24 sata ili dulje.
Kod udaljenih parkirališnih objekata trebaju biti uključeni samo oni koji pružaju uslugu prijevoza autobusom.

Airport car parking

Parking facilities provided at the airport.

- Short stay
Parking where the maximum permitted duration of stay is less than 24 hours
- Medium and long stay (long term)
Parking where the maximum permitted duration of stay is 24 hours or more.
For remote parking facilities, only those served by airport buses should be included.

F.I-10.

Intermodalne teretne mogućnosti

Teretni terminal unutar zračne luke koji je izvana osim s cestovnim povezan i s drugim vrstama prijevoza.

Intermodal freight facilities

A freight terminal within the airport with connections to modes other than road on its landside.

F.I-11.

Veze s drugim vrstama prijevoza

Prostorije unutar zračne luke koje omogućuju povezivanje sa sljedećim načinima kopnenog prijevoza:

- a) Vrlo brza željeznica
Pristup vrlo brzim željezničkim uslugama.
- b) Glavna željeznička linija
Pristup uslugama glavne željezničke linije.
- c) Podzemna željeznica
Pristup uslugama podzemne željeznice.
- d) Međugradске autobusne linije
Pristup brzim i međugradskim autobusnim linijama.
- e) Gradske autobusne linije
Pristup mjesnim autobusnim linijama.

Connections to other modes of transport

Facilities provided within the airport for connection to the following modes of surface transport

- a) High speed rail
Access to high speed rail services
- b) Main line rail
Access to main line rail services
- c) Metro
Access to city metro and underground services
- d) Inter urban bus services
Access to express and inter urban coach services
- e) City bus services
Access to local bus services

F

F.II. PRIJEVOZNA SREDSTVA (ZRAKOPLOV)

TRANSPORT EQUIPMENT (AIRCRAFT)

F.II-01.

Zrakoplov

Svaka naprava koja se održava u atmosferi zbog reakcije zraka, osim reakcije zraka u odnosu na zemljinu površinu.

Dirižabli i vozila s površinskim učinkom poput lebdjelice su isključeni. ICAO navodi oznake vrste zrakoplova u Dokumentu ICAO 8643. Također, ICAO i Skupina za sigurnost komercijalnog zrakoplovstva (Commercial Aviation Safety team-CAST) zajednički su razvili novu klasifikaciju za pravilno određivanje zrakoplova. Pojediniosti su dostupne na internetskoj stranici: <http://www.intlaviationstandards.org/>.

Aircraft

Any machine that can derive support in the atmosphere from the reactions of the air other than the reactions of air against the earth's surface.

Dirigibles and surface effect vehicles such as hovercraft are excluded. ICAO provides aircraft type designators in ICAO Document 8643. In addition, ICAO and the Commercial Aviation Safety team (CAST) have jointly developed a new taxonomy to correctly identify aircraft. Details are available on the following website: <http://www.intlaviationstandards.org/>.

F.II-02.

Zrakoplovna flota

Zrakoplov upisan na određeni datum u zemlji.

Aviation fleet

Aircraft registered at a given date in a country.

F.II-03.

Operativna zrakoplovna flota

Operativna zrakoplovna flota uključuje sve zrakoplove koji se upotrebljavaju za komercijalne svrhe (obuhvaća sve zrakoplove koji su privremeno neupotrebljivi zbog većih nesreća, prenamjena, vladinih mjera kao što je odluka vladinih regulatornih agencija o zabrani letenja zrakoplova).

U operativnu zrakoplovnu flotu nisu uključeni zrakoplovi koji se upotrebljavaju isključivo za usavršavanje i razmjenu informacija i privatno letenje.

Operating fleet

Operating Fleet includes all aircraft in service for commercial purposes (including all aircraft that are temporarily unserviceable due to major accidents, conversions, government action such as grounding by government regulatory agencies).

Aircraft used solely for training and communications and private flying are not included in the operating fleet.

F.II-04.

Zrakoplov po konfiguraciji

- a) Putnički zrakoplov
Zrakoplov namijenjen za prijevoz putnika i njihove prtljage. Bilo koji teret, uključujući poštu, obično se prevozi u spremištu za teret u trupu zrakoplova.
- b) Teretni zrakoplov
Zrakoplov namijenjen isključivo za prijevoz tereta i/ili pošte.
Također se mogu prevoziti osobe koje prate određenu vrstu tereta, npr. stoku.
- c) Kombinirani zrakoplov
Putnički zrakoplov s povećanim mogućnostima za prijevoz tereta u putničkom dijelu.
- d) Zrakoplov s brzom promjenom konfiguracije
Zrakoplov konstruiran tako da omogućava brzu promjenu konfiguracije iz putničkog u teretni zrakoplov i obratno.
- e) Ostali
Zrakoplov koji se ne upotrebljava za komercijalni zračni prijevoz

Aircraft by configuration

- a) Passenger aircraft
An aircraft configured for the transport of passengers and their baggage. Any freight, including mail, is generally carried in cargo holds in the belly of the aircraft.
- b) Cargo aircraft
An aircraft configured solely for the carriage of freight and/or mail.
Persons accompanying certain kinds of cargo, such as livestock, may also be carried.
- c) Combi aircraft
A passenger aircraft with enhanced capabilities for the carriage of freight on the passenger deck.
- d) Quick change aircraft
An aircraft designed to allow a quick change of configuration from passenger to cargo and vice versa.
- e) Other
An aircraft not used for commercial air transport.

F.II-05.

Zrakoplovi po intenzitetu buke

- a) Zrakoplov bez certifikata o dopuštenoj razini buke.
Zrakoplovi koji ne udovoljavaju međunarodnim standardima o razini buke.
- b) Zrakoplovi iz Poglavlja II.
Zrakoplovi koji udovoljavaju specifikacijama Poglavlja II. Aneksa 16 Čikaške konvencije ICAO-a.

Aircraft by noise characteristics

- a) Non-noise certificated aircraft
Aircraft not certificated against international noise requirements
- b) Chapter II aircraft
Aircraft meeting the ICAO Chicago Convention Annex 16 Chapter II specifications

- c) Zrakoplovi iz Poglavlja III.
Zrakoplovi koji udovoljavaju specifikacijama Poglavlja III. Aneksa 16 Čikaške konvencije ICAO-a.
- d) Zrakoplovi iz Poglavlja IV.
Zrakoplovi koji udovoljavaju specifikacijama Poglavlja IV. Aneksa 16 Čikaške konvencije ICAO-a.

- c) Chapter III aircraft
Aircraft meeting the ICAO Chicago Convention Annex 16 Chapter III specifications
- d) Chapter IV aircraft
Aircraft meeting the ICAO Chicago Convention Annex 16 Chapter IV specifications.

F.II-06.

Starost zrakoplova

Broj godina od prve registracije zrakoplova.

Aircraft age

Years since first registration of an aircraft.

F.III. PODUZEĆA, GOSPODARSKI REZULTAT I ZAPOSLENOST

ENTERPRISES, ECONOMIC PERFORMANCE AND EMPLOYMENT

F.III-01.

Poduzeće

Institucionalna jedinica ili najmanja kombinacija institucionalnih jedinica koja obuhvaća i neposredno ili posredno kontrolira sve nužne funkcije kako bi obavljala svoje proizvodne djelatnosti

Uvjet je za poduzeće da ima vlasništvo ili kontrolu. Ipak, može biti heterogeno s obzirom na svoju gospodarsku djelatnost i lokaciju.

Enterprise

Institutional unit of smallest combination of institutional units that encloses and directly or indirectly controls all the necessary functions to carry out its production activities.

The requirements of an enterprise are that it has one ownership or control. It can, however, be heterogeneous with regard to its economic activity as well as to its location.

F.III-02.

Zračni prijevoznik (operator u komercijalnome zračnom prijevozu)

Zrakoplovno poduzeće koje posluje zrakoplovom za komercijalne svrhe (i) obavlja uslugu redovnog ili izvanrednog zračnog prijevoza, ili oboje, koji su dostupni javnosti za prijevoz putnika, pošte i/ili tereta i (ii) koje je uprava za civilno zrakoplovstvo u državi u kojoj je osnovano, ovlastilo za takve svrhe.

ICAO osigurava troslovne kodove operatora zračnog prijevoza navedene u ICAO Dokumentu 8585 i potreban je za sve zračne prijevoznike koji obavljaju međunarodne rute. IATA je dodijelila dvoslovni pokazivač zračnog prijevoznika u skladu sa odredbama IATA Rezolucije 762. Dvoslovni pokazivač zračnog prijevoznika upotrebljava se za rezervacije, rasporede, redove vožnje, telekomunikacije, ispis karata, dokumentacija o teretu, zakonske svrhe, carinske tarife, i/ili druge komercijalne/prometne svrhe. Prema klasifikaciji djelatnosti uključeni su sljedeći razredi:

*ISIC Rev 4. Nacr: Odjeljak 51 Zračni prijevoz
NACE Rev 2.: Odjeljak 51 Zračni prijevoz.*

Airline (Commercial air transport operator)

An aviation enterprise operating aircraft for commercial purposes which (i) performs scheduled or non-scheduled air transport services, or both, which are available to the public for carriage of passengers, mail, and/or cargo and (ii) is certified for such purposes by the civil aviation authority of the state in which it is established. ICAO provides a 3-letter air transport operator code as listed in ICAO Document 8585 and is required for all airlines operating international routes. A two-character airline designator is assigned by IATA in accordance with the provisions of IATA Resolution 762. The two-character airline designators are used for reservations, schedules, time tables, telecommunications, ticketing, cargo documentation, legal, tariffs, and/or other commercial/traffic purposes. In terms of activity classifications the following classes are involved:

*ISIC Rev 4 Draft: Division 51 Air transport
NACE Rev 2: Division 51 Air transport*

F.III-03.

Operator zračne luke

Poduzeće za zračni prijevoz koje upravlja komercijalnom zračnom lukom.

Prema klasifikaciji djelatnosti uključeni su sljedeći razredi:

*ISIC Rev 4. Nacrt: Razred 5223 Uslužne djelatnosti vezane uz zračni prijevoz
NACE Rev 2.: Razred 52.23 Uslužne djelatnosti vezane uz zračni prijevoz.*

Airport operator

An air transport undertaking operating a commercial airport.

In terms of activity classifications the following classes are involved:

*ISIC Rev 4 Draft: Class 5223 Service activities incidental to air transport
NACE Rev 2: Class 52.23 Service activities incidental to air transport.*

F.III-04.

Dispečer kontrole zračnog prometa

Poduzeće za zračni prijevoz koje pruža uslugu kontrole zračnog prometa.

Prema klasifikaciji djelatnosti uključeni su sljedeći razredi:

*ISIC Rev 4. Nacrt: Razred 5223 Uslužne djelatnosti vezane uz zračni prijevoz
NACE Rev 2.: Razred 5223 Uslužne djelatnosti vezane uz zračni prijevoz.*

Air traffic control provider

An air transport undertaking providing air traffic control services.

In terms of activity classifications the following classes are involved:

*ISIC Rev 4 Draft: Class 5223 Service activities incidental to air transport
NACE Rev 2: Class 5223 Service activities incidental to air transport*

F.III-05.

Dispečer usluga zračne luke

Poduzeće koje osigurava usluge zračnoj luci kao što su tehnički prihvat i otprema zrakoplova, punjenje goriva, održavanje i osiguranje, putničke usluge poput registracije putnika (*check in*), prihvata i otpreme prtljage, prihvata i otpreme tereta i ostale usluge.

Prema klasifikaciji djelatnosti uključeni su sljedeći razredi:

*ISIC Rev 4. Nacrt: Razred 5223 Uslužne djelatnosti vezane uz zračni prijevoz
Razred 5224 Prihvat i otprema tereta
NACE Rev 2. Razred 52.23: Uslužne djelatnosti vezane uz zračni prijevoz
Razred 52.24: Prihvat i otprema tereta.*

Airport services provider

An undertaking providing airport services such as aircraft ground handling, fuelling, maintenance and security, passenger services such as check in, baggage handling, cargo handling and other services.

In terms of activity classifications the following classes are involved:

*ISIC Rev 4 Draft: Class 5223 Service activities incidental to air transport
Class 5224 Cargo handling
NACE Rev 2 Class 52.23: Service activities incidental to air transport
Class 52.24 Cargo handling*

F.III-06.

Promet (financijski)

Ukupan iznos koji je zrakoplovno poduzeće fakturiralo u promatranom razdoblju. Taj ukupni iznos odgovara iznosu prodanih dobara i usluga trećim stranama. U ukupan promet uključeni su i "ostali prihodi iz redovnog poslovanja" kao što je prihod od koncesija, franšiza, patenata, proizvodnih maraka i sl. Ukupan promet također uključuje sve carine i poreze na dobra ili usluge koje je poduzeće fakturiralo, s iznimkom poreza na dodanu vrijednost fakturiranoga kupcima. Uključuje i sve ostale naplate kupcima. Smanjenje cijena, rabate i popuste treba oduzeti, ali ne i gotovinske popuste.

Turnover

Total amount invoiced by the air transport enterprise during the period under review. This total corresponds to market sales of services or goods supplied to third parties. Included in turnover is "other operating income" e.g. income from concessions, franchise arrangements, patents, trademarks and similar values. Turnover includes all duties and taxes on the goods or services invoiced by the enterprise with the exception of VAT invoiced by the enterprise vis-à-vis its customers. It also includes all other charges to customers. Reductions in prices, rebates and discounts must be deducted, but not cash discounts.

Promet obuhvaća samo osnovne djelatnosti stoga ne uključuje prodaju osnovnih sredstava. Subvencije za poslovanje dobivene od javnih institucija također su isključene.

Turnover includes only ordinary activities and hence does not include sales of fixed assets. Operating subsidies received from public authorities are also excluded.

F.III-07.

Troškovi održavanja – zračne luke

Izdatak nužan za održavanje operacija na zračnoj luci, i to održavanjem fiksne infrastrukture i nužne opreme.

Primjeri su održavanje uzletno/sletne staze, održavanje opreme za prihvat i otpremu prtljage i tereta.

Maintenance costs - airports

Expenditure necessary to sustain airport operations by maintaining the fixed infrastructure and essential equipment.

Examples are runway maintenance, upkeep of baggage handling equipment and freight handling equipment.

F.III-08.

Troškovi održavanja – zrakoplov

Izdatak nužan za održavanje zrakoplova i njihovih motora u stanju sposobnom za let.

Uključuje se rutinsko održavanje dovršenog zrakoplova bez motora i motora bilo da je održavanje provedeno unutar tvrtke bilo na osnovi ugovora s vanjskim suradnicima.

Maintenance costs - aircraft

Expenditure necessary to maintain aircraft and their engines in an airworthy condition.

This includes routine maintenance of the airframe and engines, whether or not this is conducted in-house or sub-contracted.

F.III-09.

Zaposlenost

Zaposlenost je broj zaposlenih osoba, tj. ukupan broj osoba koje rade u poduzeću (uključujući vlasnike koji u njemu rade, suvlasnike koji redovito rade u poduzeću i neplaćene članove iz obitelji koji u njemu rade) te osobe koje rade izvan poduzeća, ali mu pripadaju i ono ih izravno plaća (npr. zastupnici prodaje, dostavni radnici, timovi za popravke i održavanje). Uključene su i osobe odsutne na kraće vrijeme (npr. bolovanja, plaćeni dopust ili poseban dopust) te one koje štrajkuju, ali ne i osobe odsutne na neodređeno vrijeme. Također su obuhvaćeni radnici sa skraćenim radnim vremenom koji su prijavljeni u skladu sa zakonima dotične zemlje i koji se nalaze na platnoj listi te sezonski radnici, naučnici i radnici koji rade kod kuće i nalaze se na platnoj listi.

Iz broja zaposlenih osoba isključena je radna snaga koju je osiguralo drugo poduzeće, osobe koje u anketiranom poduzeću obavljaju poslove popravaka i održavanja za račun drugih poduzeća te osobe na odsluženju obveznoga vojnog roka. S druge strane osobe koje su na raspolaganju poduzeću za komercijalne svrhe na temelju dugoročnog ugovora (npr. demonstratori u robnim kućama) potrebno je uključiti kao zaposlenike poduzeća u kojem rade, a ne u poduzeću s kojim imaju ugovor o zaposlenju.

Broj zaposlenih osoba odgovara godišnjem prosjeku broja zaposlenih osoba.

Employment

Employment is the number of persons employed, i.e. the total number of persons who work in the enterprise (inclusive of working proprietors, partners working regularly in the enterprise and unpaid family workers), as well as persons who work outside the enterprise who belong to it and are paid by it (e.g. sales representatives, delivery personnel, repair and maintenance teams). It includes persons absent for a short period (e.g. sick leave, paid leave or special leave), and also those on strike, but not those absent for an indefinite period. It also includes part-time workers who are regarded as such under the laws of the country concerned and who are on the pay-roll, as well as seasonal workers, apprentices and home workers on the pay-roll.

The number of persons employed excludes manpower supplied to the enterprise by other enterprises, persons carrying out repair and maintenance work in the enquiry enterprise on behalf of other enterprises, as well as those on compulsory military service. On the other hand, persons who are at the disposal of an enterprise for commercial reasons on the basis of a long term contract (i.e. demonstrators in department stores) should be included as employees of the enterprise where they work rather than in the enterprise with whom they have their employment contract.

The number of persons employed corresponds to the annual average number of persons employed.

F.III-10.

Struktura zaposlenih

- a) Glavna uprava
Uključuje središnje i regionalno rukovodeće osoblje (npr. financijsko, pravno, kadrovsko itd.) i upravne odbore.
Rukovodeće osoblje stručnih odjela (poslovanje i promet, zrakoplovi, kontrola zračnog prometa, konstrukcija i održavanje uzletno-sletne staze i terminala, službe za izvanredne situacije) isključuje se, ali se uzima u obzir u statističkim podacima za svaku od ovih službi.
- b) Poslovanje i promet
Kabinsko osoblje i osoblje zemaljske operative (bez osoblja pilotske kabine) te središnji i područni uredi povezani s njima. Uključeni su i zaposleni u turizmu, oglašavanju i terminalskim uslugama.
- c) Zrakoplov
Osoblje pilotske kabine, održavanje i inspeksijsko osoblje te središnji i područni uredi povezani s njima.
- d) Zračne luke
Osoblje kontrole zračnog prometa, terminala, uzletno-sletne staze i drugih objekata zračne luke, osoblje održavanja i kontrole prometa, osoblje prihvata i otpreme zrakoplova i osoblje na poslovima sigurnosti zračnog prometa.
- e) Ostalo poslovanje
Putničke i teretne usluge, usluge otpreme tereta itd.

Types of employment

- a) General administration
Includes central and regional management staff (e.g. finance, legal, personnel etc.) and boards of directors.
The management staff of specialist departments (operations and traffic, aircraft, air traffic control, runway and terminal construction and maintenance, emergency services) are excluded but are taken into account in the statistics specific to each of these services.
- b) Operations and traffic
Cabin and ground crews (excluding flight deck staff) and associated central and regional offices. Includes tourism, advertising and terminal operations.
- c) Aircraft
Flight deck staff, maintenance and inspection staff and associated central and regional offices.
- d) Airports
Air traffic control staff, terminals, runway and other airport facilities construction, maintenance and supervision staff, ground handling staff, emergency services staff.
- e) Other operations
Passenger and freight services, freight shipment services etc.

F

F.IV. PROMET

TRAFFIC

F.IV-01.

Kretanje zrakoplova

Uzlijetanje ili slijetanje zrakoplova u zračnoj luci.
U kontekstu zračnog prometa jedan dolazak i jedan odlazak broje se kao dva kretanja zrakoplova. Uključena su sva komercijalna kretanja zrakoplova i operacije nekomercijalnog generalnog zrakoplovstva. Isključeni su državni letovi, uzlijetanja odmah nakon slijetanja, preleti i neuspjeli pokušaji.

Aircraft movement

An aircraft take-off or landing at an airport.
For airport traffic purposes one arrival and one departure is counted as two movements. Included are all commercial aircraft movements and non-commercial general aviation operations. Excluded are State flights, touch and goes, overshoots and unsuccessful approaches.

F.IV-02.

Komercijalno kretanje zrakoplova

Kretanje zrakoplova izvršeno uz naknadu ili uz najam.
Uključene su komercijalne zračne usluge i kretanja te letovi komercijalnoga generalnog zrakoplovstva.

Commercial aircraft movement

An aircraft movement performed for remuneration or for hire.
Includes commercial air service movements and commercial general aviation operations.

F.IV-03.

Odlazak zrakoplova
Uzlijetanje zrakoplova.

Aircraft departure
A take-off of an aircraft.

F.IV-04.

Dolazak zrakoplova
Slijetanje zrakoplova.

Aircraft arrival
An aircraft landing.

F.IV-05.

Prihodovno stajanje
Stajanje kojemu je svrha ukrcavanje i/ili iskrcavanje prihodovnog tereta.

Revenue stop
A traffic stop for purpose of taking on and/or taking off revenue load.

F.IV-06.

Neprihodovno stajanje
Stajanje koje nije prihodovno.
Takva stajanja uključuju pozicijske letove, državne letove, vježbeničke letove i tehnička slijetanja.

Non-revenue stop
A stop other than a revenue stop.
Such stops include stops of positioning flights, state flights, training flights and technical stops.

F.IV-07.

Prisilno slijetanje
Slijetanje zrakoplova u zračnu luku, koje nije prema planu letenja zrakoplova, zbog operativnih ili tehničkih teškoća bilo na zrakoplovu bilo u zračnoj luci odredišta.
Prisilno slijetanje može biti uzrokovano lošim ponašanjem putnika, tehničkim problemima zrakoplova, lošim vremenskim uvjetima, nesrećama ili drugim nepredviđenim situacijama u planiranoj zračnoj luci odredišta.

Diversion
An aircraft landing at an airport other than the one in the aircraft's flight plan because of operational or technical difficulties either on the aircraft or at the destination airport.
Diversions may be caused by passenger misbehaviour, aircraft technical problems, bad weather conditions, accidents or other emergencies at the planned destination airport.

F.IV-08.

Par zračnih luka
Par zračnih luka definiran je kao dvije zračne luke između kojih je putovanje dopušteno putničkom kartom ili njezinim dijelom ili između kojih su teret i pošta otpremljeni na temelju otpremnih dokumenata ili njihovih dijelova (zračni tovarni list ili potvrda o dostavi pošte).

Airport pair
An airport pair is defined as two airports between which travel is authorised by a passenger ticket or part of a ticket, or between which freight and mail shipments are made in accordance with a shipment document or part of it (air waybill or mail delivery bill).

F.IV-09.

Udaljenost između dvije zračne luke
Za statističke svrhe udaljenost između dvije zračne luke je duljina po ortodromi.

Mjere su utemeljene na geografskim koordinatama zračnih luka i formuli za izračun velikoga kruga.

Airport-to-airport distance
For statistical purposes, airport-to-airport distance means the airport-to-airport great circle distance in kilometres.
The measurement is based on airport co-ordinates and a great circle calculation formula.



F.IV-10.

Par gradova – promet prema polazištu/odredištu

Dva grada između kojih je putovanje dopušteno putničkom kartom ili njezinim dijelom ili između kojih su teret i pošta otpremljeni na temelju otpremnih dokumenata ili njihovih dijelova (zračni tovarni list ili potvrda o dostavi pošte).

U uobičajenoj upotrebi izraz par gradova katkad se rabi umjesto izraza par zračnih luka.

City pair – On flight origin/destination (OFOD)

Two cities between which travel is authorized by a passenger ticket or part of a ticket or between which freight and mail shipments are made in accordance with a shipment document or a part of it (air waybill or mail delivery bill).

In common usage, city pair is sometimes used interchangeably with airport pair.

F.IV-11.

Dionica leta

Let zrakoplova od njegovog uzlijetanja do sljedećeg slijetanja.

Tehnička zaustavljanja nisu uključena.

Flight stage (FS)

The operation of an aircraft from take-off to its next landing.

Technical stops are not included.

F.IV-12.

Domaća dionica leta

Svaka dionica leta između točaka unutar granica države.

Dionice leta između države i pripadajućih teritorija te svaka dionica leta između takvih teritorija morala bi biti klasificirana kao domaća dionica leta.

Domestic flight stage

Any flight stage flown between points within the domestic boundaries of a State.

Flight stages between a State and territories belonging to it, as well as any flight stages between such territories should be classified as domestic.

F.IV-13.

Međunarodna dionica leta

Dionica leta gdje je uzlijetanje u jednoj zemlji, a sljedeće slijetanje u drugoj zemlji.

International flight stage

A flight stage where the take off is in one country and the next landing is in another country.

F.IV-14.

Let

Operacija zrakoplova na jednoj ili više dionica leta, korištenjem jednog broja leta, koji je dodijelio zračni prijevoznik.

Flight

The operation of an aircraft on one or more flight stages, using a single flight number, assigned by the airline.

F.IV-15.

Domaći let

Let koji se odvija isključivo na domaćim dionicama, pod istim brojem leta.

Domestic flight

A flight having exclusively domestic flight stages, all using the same flight number.

F.IV-16.

Međunarodni let

Let koji ima jednu ili više međunarodnih dionica gdje sve dionice upotrebljavaju isti broj leta.

International flight

A flight having one or more international flight stages, where all flight stages use the same flight number.

F.IV-17.

Komercijalni zračni let

Zračni let obavljen za javni prijevoz putnika i/ili tereta i pošte, uz naknadu ili uz najam.

Commercial air flight

An air transport flight performed for the public transport of passengers and/or freight and mail, for remuneration and for hire.

F.IV-18.

Usluge komercijalnoga zračnog prijevoza

Let ili serija letova zračnog prijevoza namijenjeni javnom prijevozu putnika i/ili tereta i pošte, uz naknadu ili uz najam.

Usluga zračnog prijevoza može biti ili redovna ili izvanredna.

Commercial air service

An air transport flight or series of flights for the public transport of passengers and/or freight and mail, for remuneration or for hire.

The air service may be either scheduled or non-scheduled.

F.IV-19.

Usluga redovnog zračnog prijevoza

Usluga komercijalnoga zračnog prijevoza ostvarena prema objavljenom redu letenja ili koja je toliko učestala da tvori prepoznatljiv sustavni niz letova.

Uključuju se dodatni letovi koji su se dogodili zbog pretrpanosti prometa redovnih letova.

Scheduled air service

A commercial air service operated according to a published timetable, or with such a regular frequency that it constitutes an easily recognisable systematic series of flights.

Includes extra section flights occasioned by overflow traffic from scheduled flights.

F.IV-20.

Usluge izvanrednog zračnog prijevoza

Usluga komercijalnoga zračnog prijevoza koja nije usluga redovnog zračnog prijevoza

Non-scheduled air service

A commercial air service other than scheduled air service.

F.IV-21.

Usluga zračnog prijevoza putnika

Usluga redovnog ili izvanrednog zračnog prijevoza ostvarena zrakoplovom koji prevozi jednog ili više prihodovnih putnika i bilo koji let naveden u objavljenom redu letenja, a otvoren je za putnike

Uključuju se letovi koji prevoze i prihodovne putnike te prihodovni teret i poštu.

Passenger air service

Scheduled or non-scheduled air service performed by aircraft carrying one or more revenue passengers and any flights listed in published timetables as open to passengers.

Includes flights carrying both revenue passengers and revenue freight and mail.

F.IV-22.

Sve usluge zračnog prijevoza koje se odnose na teret i poštu

Usluga redovnog ili izvanrednog zračnog prijevoza ostvarena zrakoplovom koji ne prevozi prihodovne putnike, već prihodovni teret i poštu.

Isključuju se letovi kojima se prevozi jedan ili više prihodovnih putnika i letovi navedeni u objavljenom redu letenja, a otvoreni su za putnike. Zajednički prijevoz tereta i pošte ponekad se naziva zračni kargo.

All-freight and mail air service

Scheduled or non-scheduled air service performed by aircraft carrying revenue loads other than revenue passengers, i.e. freight and mail.

Excludes flights carrying one or more revenue passengers and flights listed in published timetables as open to passengers. Air freight and air mail combined are sometimes referred to as air cargo.

F.IV-23.

Letovi generalnog zrakoplovstva – komercijalni

Svi komercijalni civilni operacije osim usluga redovnoga zračnog prijevoza i izvanrednih letova uz naknadu ili uz najam. Glavne kategorije komercijalnoga generalnog zrakoplovstva jesu:

- a) aviotaksi
- b) fotografski letovi
- c) panoramski letovi
- d) oglašavanje
- e) poljoprivredni letovi/zaprašivanje
- f) medicinski/ambulantni letovi
- g) ostali komercijalni letovi.

F.IV-24.

Letovi generalnog zrakoplovstva – nekomercijalni

Svi nekomercijalni letovi civilnog zrakoplovstva, osim usluga redovnoga zračnog prijevoza i izvanrednih letova uz naknadu ili uz najam. Glavne kategorije nekomercijalnoga generalnog zrakoplovstva jesu:

- a) državni let
Bilo koji let izvršen zrakoplovom za vojne, carinske, policijske ili druge službe provedbe zakona države.
Svaki let koji je državna uprava proglasila "državnim letom".
- b) letovi za obuku
- c) letovi za osobne potrebe
- d) poslovni letovi
- e) padobranstvo i jedriličarstvo
- f) tehnička zaustavljanja
- g) pokusni letovi
Nekomercijalni let kojemu je svrha ispitati zrakoplov prije stavljanja u operativnu upotrebu.
- h) pozicijski letovi
Nekomercijalni let kojim se zrakoplov postavlja na mjesto s kojeg treba obaviti redovni ili izvanredni let ili uslugu.
- i) ostali nekomercijalni letovi.

F.IV-25.

Broj leta (zrakoplov)

Broj leta jest glavni objavljeni broj leta koji je dodijelio operator zračnog prijevoza. Putnici na jednom letu zrakoplova mogu putovati pod više različitih brojeva leta.

Ovdje se radi samo o aktivnom broju leta.

General aviation operations – commercial

All commercial civil aviation operations other than scheduled air services and non-scheduled air transport operations for remuneration or hire. The main categories of commercial general aviation are as follows:

- a) Air taxi
- b) Photographic
- c) Sightseeing trips
- d) Advertising
- e) Agricultural/crop spraying
- f) Medical/air ambulance trips
- g) Other commercial

General aviation operations – non-commercial

All non-commercial civil aviation operations other than scheduled air services and non-scheduled air transport operations for remuneration or hire. The main categories of non-commercial general aviation are as follows:

- a) State Flight
Any flight performed by aircraft for military, customs, police or other law enforcement services of a State.
Any flight declared as a "State flight" by State authorities.
- b) Instructional flying
- c) Private flying
- d) Business flying
- e) Parachute and glider launch flights
- f) Technical stops
- g) Test flights
A non-commercial flight carried out for the purpose of testing the aircraft prior to placing it in operational service
- h) Positioning flights
A non-commercial flight carried out to position an aircraft for a scheduled or non-scheduled flight or service.
- i) Other non-commercial

Flight number (aircraft)

A flight number is the primary published flight number assigned by the air transport operator to the flight. Passengers using a flight by an aircraft may be travelling under a range of different flight numbers.

Only the active flight number for the flight is in question here.

F.IV-26.

Letovi pod zajedničkom oznakom

Korištenje broja leta jednog prijevoznika za usluge/letove koje obavlja drugi prijevoznik.

Za statističke svrhe promet pripada prijevozniku čiji se broj leta rabi pri kontroli zračnog prometa.

Code sharing

The use of one operator's flight number for services/flights provided by other operators.

For statistical purposes, the traffic is assigned to the operating carrier the flight number for which is used by air traffic control.

F.IV-27.

Operativno vrijeme zrakoplova

Ukupno vrijeme od trenutka pokretanja zrakoplova na točki polaska do trenutka potpunog zaustavljanja na točki dolaska, izraženo u satima i minutama.

Block-to-block time

The total time measured in hours and minutes measured from the aircraft's initial move from its departure point until its final stop at its arrival point.

F.IV-28.

Aviosati

Aviosat je rad zrakoplova u trajanju od jednog sata. Aviosati mjere se na temelju operativnog vremena zrakoplova.

Aircraft hours

An aircraft hour is said to be performed when an aircraft operates for one hour. Aircraft hours are measured on the basis of block-to-block time.

F.IV-29.

Prosječna dnevna iskorištenost zrakoplova – plaćeni sati

Ukupni plaćeni sati (redovni plus čarter) koje su preletjeli zrakoplovi prema vrstama (operativno) tijekom razdoblja podijeljeni s odgovarajućim brojem raspoloživih dana letenja zrakoplova. „Raspoloživi dani letenja zrakoplova“ jesu zbroj broja dana raspoloživosti svakog zrakoplova za upotrebu tijekom traženog razdoblja. Iz raspoloživih dana treba isključiti sljedeće dane:

- dani između datuma kupnje i datuma početka rada
- dani nakon zadnjeg prihodovnog leta, a prije odlaganja
- dani izvan upotrebe zbog većih nesreća ili prenamjene
- dani kad je zrakoplov u posjedu drugih ili nije raspoloživ zbog vladinih odluka kao što je odluka vladine regulatorne agencije o prizemljenju.

Svi ostali dani moraju se smatrati "raspoloživim danima", uključujući dane potrebne za održavanje ili pregledavanje.

Average daily aircraft utilisation – revenue hours

Total revenue hours (scheduled plus charter) flown by aircraft type (block to block) during a period divided by the related number of aircraft days available. "Aircraft days available" shall be the sum of the number of days each aircraft is available for use during the period in question. The following days should be excluded from the days available:

- Days between the date of purchase and the date actually placed in service
- Days after its last revenue flight prior to disposal
- Days out of service due to major accidents or conversion
- Days when an aircraft is in the possession of others or not available due to government action such as grounding by government regulatory agencies.

All other days must be considered as "days available", including days required for maintenance or overhaul.

F.IV-30.

Ostvareni zrakoplovni kilometri

Ostvareni zrakoplovni kilometri jednaki su zbroju umnožaka broja ostvarenih letova na svakoj dionici leta i udaljenosti između dvije zračne luke.

Aircraft kilometres performed

Aircraft kilometres equal the sum of the products obtained by multiplying the number of flights performed on each flight stage by the airport-to-airport distance.

F.IV-31.

Raspoloživa putnička sjedala

Ukupan broj putničkih sjedala raspoloživih za prodaju na svakoj dionici leta zrakoplova između para zračnih luka.

Uključuju se sjedala koja su već prodana na dionici leta, tj. uključuju se ona koja su popunjena putnicima u izravnom tranzitu.

Isključuju se sjedala koja nisu stvarno raspoloživa za prijevoz putnika zbog ograničenja maksimalne bruto težine.

Passenger seats available

The total number of passenger seats available for sale on an aircraft operating a flight stage between a pair of airports.

Includes seats which are already sold on a flight stage i.e. including those occupied by direct transit passengers.

Excludes seats not actually available for the carriage of passengers because of maximum gross weight limitations.

F.IV-32.

Ponuđeni sjedalo-kilometri

Mjerna jedinica koja predstavlja prijevoz jednoga raspoloživog sjedala u putničkom zrakoplovu kad obavlja uslugu za koju je ponajprije namijenjen na udaljenost od jednoga kilometra.

Udaljenost koja se uzima je stvarno prijeđena udaljenost. Isključena su manevriranja i druga slična kretanja.

Seat-kilometre offered

Unit of measurement representing the movement of one seat available in a passenger aircraft when performing the services for which it is primarily intended over one kilometre.

The distance to be considered is that actually travelled. Shunting and other similar movements are excluded.

F

F.IV-33.

Ponuđeni tonski kilometri

Mjerna jedinica koja predstavlja prijevoz jedne tone raspoložive korisne nosivosti u zrakoplovu kad obavlja uslugu za koju je ponajprije namijenjen na udaljenost od jednoga kilometra.

Udaljenost koja se uzima stvarno je prijeđena udaljenost.

Tonne-kilometre offered

Unit of measurement representing the movement of one tonne of payload available in an aircraft when performing services for which it is primarily intended over one kilometre.

The distance to be considered is that actually travelled.

F.V. PRIJEVOZNE MJERE

TRANSPORT MEASUREMENT

F.V-01.

Zračni prijevoz

Svako kretanje robe i/ili putnika u jednom kretanju zrakoplova.

Air transport

Any movement of goods and/or passengers on an aircraft movement.

F.V-02.

Komercijalni zračni prijevoz

Svako kretanje robe i/ili putnika u jednome komercijalnom kretanju zrakoplova

Commercial air transport

Any movement of goods and/or passengers on a commercial aircraft movement.

F.V-03.

Domaći zračni prijevoz

Zračni prijevoz na domaćim letovima

National air transport

Air transport on a domestic flight.

F.V-04.

Međunarodni zračni prijevoz

Zračni prijevoz na međunarodnim letovima.

International air transport

Air transport on an international flight.

F.V-05.

Promet prema polazištu i odredištu

Promet na usluzi komercijalnog zračnog prijevoza identificira se jedinstvenim brojem leta, a podijeljen je po parovima zračnih luka u skladu s točkom ukrcaja i točkom iskrcaja na tom letu

Za putnike, teret ili poštu za koje zračna luka ukrcaja nije poznata, polazište zrakoplova smatra se točkom ukrcaja. Isto tako ako zračna luka iskrcaja nije poznata, odredište zrakoplova se smatra točkom iskrcaja.

On flight origin and destination (OFOD)

Traffic on a commercial air service identified by a unique flight number subdivided by airport pairs in accordance with point of embarkation and point of disembarkation on that flight.

For passengers, freight or mail where the airport of embarkation is not known, the aircraft origin should be deemed to be the point of embarkation; similarly if the airport of disembarkation is not known, the aircraft destination should be deemed to be the point of disembarkation.

F.V-06.

Putnik u zračnom prijevozu

Svaka osoba koja putuje zrakoplovom isključujući letačko i kabinsko osoblje na dužnosti.

Uključuju se mala djeca koja su u naručju.

Air Passenger

Any person, excluding on-duty members of the flight and cabin crews, who makes a journey by air. *Infants in arms are included.*

F.V-07.

Prihodovni putnik u zračnom prijevozu

Komercijalni putnik za čiji prijevoz zračni prijevoznik prima naknadu.

Ova definicija uključuje, npr.: i) putnike koji putuju po promotivnim ponudama (npr. "dva za cijenu jednog") ili po programima namijenjenim vjernim putnicima (uključujući besplatne nagradne karte), ii) prijevoz kao kompenzaciju za uskraćeni ukrcaj, iii) putnici koji putuju prema popustima za poduzeća, iv) putnici koji putuju po povlaštenim tarifama (vlada, pomorci, vojska, mladi studenti itd.).

Ova definicija isključuje, npr.: i) osobe koje putuju besplatno, ii) osobe koje putuju po cijeni ili popustu dostupnom samo zaposlenicima zračnih prijevoznika ili njihovih zastupnika ili samo za poslovne potrebe prijevoznika, iii) mala djeca koja ne zauzimaju sjedalo.

Revenue air passenger

A commercial passenger for whose transportation an air carrier receives commercial remuneration.

This definition includes, for example, (i) passengers travelling under publicly available promotional offers (for example "two-for-one") or loyalty programmes (for redemption of frequent flier points); (ii) passengers travelling as compensation for denied boarding; (iii) passengers travelling under corporate discounts; (iv) passengers travelling under preferential fares (government, seamen, military, youth student etc.); This definition excludes, for example, (i) persons travelling free; (ii) persons travelling at a fare or discount available only to employees of air carriers or their agents or only for the business of the carriers; (iii) infants who do not occupy a seat.

F.V-08

Neprihodovni putnik u zračnom prijevozu

Putnik koji nije приходovni putnik.

Non-revenue air passenger

Passengers other than revenue passengers.

F.V-09.

Prevezeni putnici u zračnom prijevozu

Svi putnici na određenom letu (pod istim brojem leta) broje se samo jednom, a ne na svakoj pojedinoj dionici tog leta.

Air passengers carried

All passengers on a particular flight (with one flight number) counted once only and not repeatedly on each individual stage of that flight.



Svi prihodovni i neprihodovni putnici čije putovanje počinje ili završava u izvještajnoj zračnoj luci i putnici u transferu koji se priključuju ili napuštaju let u izvještajnoj zračnoj luci. Isključuju se putnici u izravnom tranzitu.

All revenue and non revenue passengers whose journey begins or terminates at the reporting airport and transfer passengers joining or leaving the flight at the reporting airport. Excludes direct transit passengers.

F.V-10.

Putnici u odlasku/dolasku

Putnici čije putovanje počinje ili završava u određenoj zračnoj luci

Terminating passengers

Passengers starting or ending their trip at the designated airport.

F.V-11.

Putnici u izravnom tranzitu

Putnici koji, nakon kratkog zaustavljanja, nastavljaju svoje putovanje istim zrakoplovom na letu s istim brojem leta, kao let s kojeg su stigli. Putnici koji mijenjaju zrakoplov zbog tehničkih problema, ali nastavljaju let s istim brojem leta također se broje kao putnici u izravnom tranzitu.

Direct transit passengers

Passengers who, after a short stop, continue their journey on the same aircraft on a flight having the same flight number as the flight on which they arrive. Passengers who change aircraft because of technical problems but continue on a flight with the same flight number are also counted as direct transit passengers.

Na nekim letovima sa međuslijetanjima dolazi do promjene broja leta u određenoj zračnoj luci radi označavanja promjene dolaznog leta u odlazni let. Putnici koji u takvim okolnostima nastavljaju putovanje do svojeg odredišta istim zrakoplovom trebaju biti brojani kao putnici u izravnom tranzitu.

On some flights with intermediate stops, the flight number changes at an airport to designate the change between an inbound and outbound flight. Where passengers for an intermediate destination continue their journey on the same aircraft in such circumstances, they should be counted as direct transit passengers.

F.V-12.

Putnici u transferu ili neizravnom tranzitu

Putnici koji su prispjeli i otpremljeni različitim zrakoplovima unutar razdoblja od 24 sata, ili istim zrakoplovom, ali pod drugim brojem leta. Oni se broje dva puta: jednom po dolasku i jednom na odlasku.

Transfer or indirect transit passengers

Passengers arriving and departing on a different aircraft within 24 hours, or on the same aircraft bearing different flight numbers. They are counted twice: once upon arrival and once on departure.

Na nekim letovima sa međuslijetanjima dolazi do promjene broja leta u određenoj zračnoj luci radi označavanja prelaska dolaznog leta u odlazni let. Putnici koji nastavljaju putovanje do svog odredišta istim zrakoplovom ne trebaju biti brojani kao putnici u transferu ili neizravnom tranzitu na zračnoj luci gdje se broj leta mijenja.

On some flights with intermediate stops, the flight number changes at an airport to designate the change between an inbound and outbound flight. Where passengers for an intermediate destination continue their journey on the same aircraft, they should not be counted as transfer or indirect transit passengers at the airport where the flight number is changed.

F.V-13.

Putnici na terminalu

Ukupan broj putnika u odlasku/dolasku i transferu

Terminal passengers

Total of terminating and transfer passengers.

F.V-14.

Putnici u zrakoplovu

Svi putnici u zrakoplovu nakon slijetanja u izvještajnu zračnu luku ili pri polijetanju iz izvještajne zračne luke.

Air passengers on board

All passengers on board of the aircraft upon landing at the reporting airport or at taking off from the reporting airport.

Svi prihodovni i neprihodovni putnici u zrakoplovu tijekom dionice leta. Uključuju se putnici u izravnom tranzitu.

All revenue and non revenue passengers on board an aircraft during a flight stage. Includes direct transit passengers.

F.V-15.

Putnički kilometri

Putnički kilometar učinjen je kad se putnik preveze jedan kilometar.

Passenger-kilometre

A passenger kilometre is performed when a passenger is carried for one kilometre.

F.V-16.

Čimbenik popunjenosti zrakoplova

Putnički kilometri izraženi kao postotak raspoloživih sjedalo-kilometara.

Passenger load factor

Passenger-kilometres expressed as a percentage of available seat kilometres.

F.V-17.

Ostvareni putnički kilometri po dionici leta

Zbroj umnožaka ostvaren množenjem broja putnika prevezenih na svakoj dionici leta i udaljenosti između zračnih luka.

Passenger-kilometres flown by flight stage

The sum of the products obtained by multiplying the number of passengers carried on each flight stage by airport-to-airport distance.

F.V-18.

Ostvareni putnički kilometri na polazišno/odredišnim zračnim lukama

Rezultat množenja broja putnika prevezenih između dvije zračne luke kao početnog i krajnjeg odredišta s udaljenošću između zračnih luka.

Passenger-kilometres flown by on-flight origin/destination airports

The product of multiplying the number of passengers flown between two airports as initial origin and final destination by the airport-to-airport distance.

F.V-19.

Ostvareni putničko-tonski kilometri

Rezultat ostvaren množenjem ostvarenih putničkih kilometra s težinom svakog putnika uključujući ujedno dozvoljenu težinu prtljage i prtljagu preko dozvoljene težine.

Svaki operator zračnog prijevoza može rabiti svoju vlastitu internu putničku težinu ili standardnih 100 kg (uključena prtljaga).

Passenger tonne-kilometres performed

The result obtained by multiplying the passenger kilometres flown by the weight of each of the passengers including both free and excess baggage.

Each air transport operator can use its own internal passenger weights or the standard 100 kgs (baggage included).

F.V-20.

Prtljaga

Osobna imovina putnika i posade utovarena u zrakoplov ili prevezena u suglasnosti s operatorom.

Baggage

Personal property of passengers and crew loaded or carried on board an aircraft by agreement with the operator.

F.V-21.

Teret

Bilo koja imovina prevezena zrakoplovom, osim pošte, zaliha i prtljage.

Za statističke svrhe, teret uključuje ekspresne pošiljke i pakete i diplomatske torbe, ali ne i putničku prtljagu. Isključuje se sav kamionski prijevoz za koji se koristi zračni tovarni list.

Freight

Any property carried on an aircraft other than mail, stores and baggage.

For statistical purposes, freight includes express freight and parcels and diplomatic bags but not passenger baggage. All trucking operations using an air waybill should be excluded.



F.V-22.

Bruto-bruto težina robe

Ukupna težina prevezene robe, sve ambalaže i tara težina transportne jedinice (npr. kontejner za zračni prijevoz).

Gross-Gross Weight of goods

The total weight of the goods carried, all packaging, and the tare weight of the transport unit (e.g. air container).

F.V-23.

Bruto težina robe

Ukupna težina robe koja se prevozi uključujući svu ambalažu, ali isključujući tara težinu transportne jedinice (npr. kontejner za zračni prijevoz).

Gross Weight of goods

The total weight of the goods carried, including packaging but excluding the tare weight of transport units (e.g. air container).

F.V-24.

Tara težina

Težina transportne jedinice (npr. kontejner) prije nego što je utovaren ikakav teret.

Tare Weight

The weight of a transport unit (e.g. containers) before any cargo is loaded.

F.V-25.

Utovaren ili istovaren teret

Bilo koji teret utovaren u zrakoplov ili istovaren iz zrakoplova
Isključen je teret u izravnom tranzitu.

Freight loaded or unloaded

Any freight loaded onto or unloaded from an aircraft.
Direct transit freight is excluded.

F.V-26.

Teret u zrakoplovu

Sav teret u zrakoplovu pri slijetanju na zračnu luku i uzlijetanju sa zračne luke.
Uključen je teret u izravnom tranzitu i broji se dvaput pri slijetanju i pri uzlijetanju.

Freight on board

All freight on board an aircraft upon landing at an airport and at take off from an airport.
Direct transit freight is included and it is counted at both landing and take off.

F.V-27.

Ostvareni teretni tonski kilometri po dionici leta

Tonski kilometar metrička je tona prihodovnog tereta koji je prevezen na udaljenosti od jednoga kilometra. Ostvareni tonski kilometri dobiveni su množenjem ukupnog broja tona prihodovnog tereta prevezenoga na dionici leta s udaljenosti između zračnih luka.

Freight tonne-kilometres performed by flight stage

A Tonne-kilometre is a metric tonne of freight revenue load carried one kilometre. Tonne-kilometres performed is obtained by multiplying the total number of tonnes of freight revenue load carried on the flight stage by the airport-to-airport distance.

F.V-28.

Ostvareni teretni tonski kilometri po letu između polaznih i odredišnih zračnih luka

Tonski kilometar metrička je tona prihodovnog tereta koji je prevezen na udaljenosti od jednog kilometra. Ostvareni tonski kilometri dobiveni su množenjem ukupnog broja tona prihodovnog tereta prevezenoga između dviju zračnih luka kao početnog polazišta i konačnog odredišta s udaljenosti između zračnih luka.

Freight tonne-kilometres performed by on-flight origin/ destination airports

A Tonne-kilometre is metric tonne of freight revenue load carried one kilometre. Tonne-kilometres performed is obtained by multiplying the total number of tonnes of freight revenue load carried between two airports as initial origin and final destination by airport-to-airport distance.

F.V-29.

Pošta

Pismovne pošiljke i drugi predmeti koji se prevoze zrakoplovom, a dostavila ih je poštanska služba ili su namijenjeni dostavi poštanskoj službi.

Ekspresne pošiljke i ekspresni paketi se isključuju.

Mail

Dispatches of correspondence and other objects carried on an aircraft, which have been dispatched by and intended for delivery to postal administrations.

Express freight and express parcel shipments are excluded.

F.V-30.

Utovarena i istovarena pošta

Sva pošta utovarena u zrakoplov ili istovarena iz zrakoplova.

Pošta u izravnom tranzitu nije uključena.

Mail loaded and unloaded

Any mail loaded onto or unloaded from an aircraft.

Direct transit mail is excluded.

F.V-31.

Pošta u zrakoplovu

Sva pošta u zrakoplovu na svakoj dionici leta uključujući utovarenu poštu i poštu u izravnom tranzitu.

Mail on board

All mail on board during each flight stage, including mail loaded and direct transit mail.

F.V-32.

Diplomatska torba

Poštanska vreća kojom vlada šalje službena pisma i žurne pošiljke.

Diplomatic bag

A mail pouch used by governments to send official letters and dispatches.

F.V-33.

Ostvareni poštanski tonski kilometri po dionici leta

Tonski kilometar metrička je tona prihodovnog tereta koji je prevezen na udaljenosti od jednog kilometra. Ostvareni tonski kilometri dobiveni su množenjem ukupnog broja tona prevezene prihodovne pošte s udaljenosti između zračnih luka.

Mail tonne-kilometres performed by flight stage

A Tonne-kilometre is a metric tonne of freight revenue load carried one kilometre. Tonne-kilometres performed is obtained by multiplying the total number of tonnes of mail revenue load carried by the airport-to-airport distance.

F.V-34.

Ostvareni poštanski tonski kilometri po letu između polazišnih/odredišnih zračnih luka

Tonski kilometar metrička je tona prihodovnog tereta koji je prevezen na udaljenosti od jednog kilometra. Ostvareni tonski kilometri dobiveni su množenjem ukupnog broja tona prihodovne pošte prevezene između dviju zračnih luka kao početnog polazišta i konačnog odredišta s udaljenosti između zračnih luka.

Mail tonne-kilometres performed by on-flight origin/destination airports

Tonne kilometre is a metric tonne of freight revenue load carried one kilometre. Tonne-kilometres performed is obtained by multiplying the total number of tonnes of mail revenue load carried between two airports as initial origin and final destination by airport-to-airport distance.

F.V-35.

Ukupan teret/pošta

Zbroj ukupnog tereta i pošte, utovarenog i istovarenog, u izvještajnoj zračnoj luci. Isključuje se sav kamionski prijevoz za koji se upotrebljava zračni tovarni list.

Teret i pošta zajedno ponekad se nazivaju "kargo".

Total freight/mail

The sum of the total freight and mail, both loaded and unloaded, at the reporting airport. All trucking operations using an air waybill should be excluded.

Freight and mail together are sometimes referred to as cargo.



F.V-36.

Kategorije roba koje se prevoze zračnim prijevozom

Teret u prijevozu može se klasificirati u skladu s vrstom.

Primjer klasifikacijske sheme je NST 2007 (Standardna klasifikacija robe za statistiku prometa) koja zamjenjuje nomenklaturu CSTE (Klasifikacija robe za statistiku prometa u Europi – UNECE) i nomenklaturu NST/R (Standardna klasifikacija robe za statistiku prometa/ revidirano – Eurostat).

F.V-37.

Opasna roba

Razredi opasne robe koji se preveze zračnim prijevozom, definirani su 15. revidiranim izdanjem UN-ovih Preporuka o prijevozu opasne robe, Ujedinjeni Narodi, Ženeva 2007.

- Razred 1: Eksplozivne tvari
- Razred 2: Plinovi
- Razred 3: Zapaljive tekućine
- Razred 4: Zapaljive tvari; samozapaljive tvari; tvari koje u dodiru s vodom proizvode zapaljive plinove
- Razred 5: Oksidirajuće tvari i organski peroksidi
- Razred 6: Otrovnost tvari i infektivne tvari
- Razred 7: Radioaktivni materijali
- Razred 8: Korozivne tvari
- Razred 9: Razne opasne tvari i artikli

F.V-38.

Prevezeni korisni teret

Prihodovni teret putnika, prtljage, tereta i pošte prevezenih zrakoplovom, izraženo u metričkim tonama.

F.V-39.

Ostvareni prihodovni tonski kilometri

Tonski kilometar metrička je tona prihodovnog tereta koji je prevezen jedan kilometar. Ostvareni tonski kilometri jednaki su zbroju umnožaka dobivenih množenjem ukupnog broja tona svake kategorije prevezenoga prihodovnog tereta s udaljenosti između zračnih luka.

F.V-40.

Faktor opterećenja

Ukupno ostvareni prihodovni tonski kilometri izraženi kao postotak raspoloživih tonskih kilometara

Categories of goods carried by air

Goods in transport may be classified according to type.

Examples of classification schemes are NST 2007 (Standard Goods Nomenclature for Transport Statistics) that replaces the CSTE nomenclature (Commodity Classification for Transport Statistics in Europe - UNECE) and the NST/R nomenclature (Standard Goods Nomenclature for Transport Statistics/ revised - Eurostat).

Dangerous goods

The classes of dangerous goods carried by Air are those defined by fifteenth revised edition of the UN Recommendations on the Transport of Dangerous Goods, United Nations, Geneva 2007.

- Class 1: Explosives
- Class 2: Gases
- Class 3: Flammable liquids
- Class 4: Flammable solids; substances liable to spontaneous combustion; substances which, on contact with water, emit flammable gases
- Class 5: Oxidizing substances and organic peroxides
- Class 6: Toxic and infectious substances
- Class 7: Radioactive material
- Class 8: Corrosive substances
- Class 9: Miscellaneous dangerous substances and articles.

Payload carried

The revenue load of passengers, baggage, freight and mail carried in the aircraft as measured in metric tonnes.

Revenue tonne-kilometres performed

A tonne – kilometre is a metric tonne of revenue load carried one kilometre. Tonne-kilometres performed equals the sum of the products obtained by multiplying the total number of tonnes of each category of revenue load carried by the airport-to-airport distance.

Weight load factor

Total revenue tonne-kilometres performed expressed as a percentage of available tonne-kilometres.

F.VI. POTROŠNJA ENERGIJE

ENERGY CONSUMPTION

F.VI-01.

Potrošnja energije u zračnom prijevozu

Ukupna energija koju je potrošio zrakoplov za potisak, struju i grijanje

Energy consumption by air transport

Final energy consumed by aircraft for propulsion, power and heating.

F.VI-02.

Ekvivalent tone nafte (TOE)

Jedinica mjerenja potrošnje energije: 1 TOE = 0,041868 TJ

Čimbenik konverzije za kerozin koji je usvojila Međunarodna agencija za energiju (IEA) jest sljedeći:

- Kerozin 1.045.

Tonne of oil equivalent (TOE)

Unit of measurement of energy consumption: 1 TOE = 0.041868 TJ.

The conversion factor adopted by the International Energy Agency (IEA) for kerosine is the following:

- Kerosene 1.045

F.VI-03.

Džul

Jedinica mjerenja potrošnje energije:

1 teradžul = 10^{12} J = $2,78 \times 10^5$ kWh

1 teradžul = 23,88459 TOE

Joule

Unit of measurement of energy consumption:

1 terajoule = 10^{12} J = 2.78×10^5 kWh,

1 terajoule = 23.88459 TOE.

F.VII. PROMETNE NESREĆE

ACCIDENTS

F.VII-01.

Nesreće

Događaj koji je povezan s operacijom zrakoplova i koji je nastao u vremenu od ukrcaja na zrakoplov bilo koje osobe koja namjerava letjeti do trenutka iskrcanja svih osoba pri čemu se primjenjuje sljedeće:

a) Osoba je smrtno ili teško ozlijeđena.
Ukoliko je ovo posljedica nazočnosti u zrakoplovu, ili izravnog kontakta s bilo kojim dijelom zrakoplova, uključujući dijelove koji su odijeljeni od zrakoplova, ili izravnog izlaganja jakom mlazu motora, osim kada su ozljede prirodno uzrokovane, samo nanesene ili ako su ih nanijele druge osobe, ili kada su ozljede nanesene slijepim putnicima koji su se skrivali izvan područja normalno dostupnih putnicima i posadi.

b) Zrakoplov podnosi štetu ili strukturnu pogrešku.

Kada nepovoljno utječe na čvrstoću strukture, radne značajke ili letačke karakteristike zrakoplova, i normalno bi trebalo veće popravke ili zamjene oštećenih komponenti, osim kvara motora ili štete. Kada je šteta ograničena na motor, njegovu ventilacijsku kapu ili dodatke: ili je šteta ograničena na propelere, krilne kapice, antene, gume, kočnice, osvjetljenje, male udubine ili napukline u oblogi zrakoplova.

Accident

An occurrence associated with the operation of an aircraft which takes place between the time any person boards the aircraft with the intention of flight until such time as all such persons have disembarked, in which one of the following applies:

a) A person is fatally or seriously injured.
Where this is as a result of being in the aircraft, or direct contact with any part of the aircraft, including parts which have become detached from the aircraft, or direct exposure to jet blast, except when the injuries are from natural causes, self inflicted or inflicted by other persons, or when the injuries are to stowaways hiding outside the areas normally available to the passengers and crew.

b) The aircraft sustains damage or structural failure.

Where this adversely affects the structural strength, performance or flight characteristics of the aircraft, and would normally require major repair or replacement of the affected component, except for engine failure or damage. When the damage is limited to the engine, its cowlings or accessories: or for damage limited to propellers, wing tips, antennas, tires, brakes, fairings, small dents or puncture holes in the aircraft skin.

c) Zrakoplov je nestao ili je u potpunosti nedostupan.

Zrakoplov se smatra nestalim kada je službena potraga opozvana i kada ostaci nisu pronađeni.

F.VII-02.

Incident

Pojava, osim nesreće, povezana s operacijom zrakoplova koja utječe ili bi mogla utjecati na sigurnost operacije

F.VII-03.

Ozbiljni incident

Incident koji uključuje okolnosti koje pokazuju da se nesreća zbija dogodila.

Razlika između nesreće i ozbiljnog incidenta je samo u posljedici. Primjeri ozbiljnih incidenata navedeni su u ICAO Priručniku za izvješćivanje o nesreći/incidentu.

F.VII-04.

Smrtna ozljeda

Ozljeda, koja rezultira smrću unutar 30 dana od dana nesreće klasificira se kao smrtna ozljeda.

F.VII-05.

Ozljeda koja nije smrtna

Ozljeda, drugačija od smrtne ozljede, koju je zadobila osoba u nesreći.

F.VII-06.

Teška ozljeda

Ozljeda koja nije smrtna, a koju je zadobila osoba u nesreći i koja:

- a) zahtijeva hospitalizaciju više od 48 sati, započetu unutar sedam dana od dana nastanka ozljede ili
- b) rezultira lomom bilo koje kosti (osim jednostavnih lomova prstiju ruke, nožnih prstiju ili nosa):
- c) uključuje posjekotine koje uzrokuju teško krvarenje, povredu živaca, mišića ili tetiva ili
- d) uključuje ozljedu bilo kojeg unutarnjeg organa ili
- e) uključuje opekline drugog ili trećeg stupnja, ili svaku opeklinu koja zahvaća više od 5 posto površine tijela ili
- f) uključuje potvrđenu izloženost infektivnim tvarima ili štetnom zračenju.

c) The aircraft is missing or is completely inaccessible.

An aircraft is considered to be missing when the official search has been terminated and the wreckage has not been located.

Incident

An occurrence, other than an accident, associated with the operation of an aircraft which affects or could affect the safety of operation.

Serious incident

An incident involving circumstances indicating that an accident nearly occurred.

The difference between an accident and a serious incident lies only in the result. Examples of serious incidents can be found in the ICAO Accident/Incident Reporting Manual.

Fatal injury

An injury resulting in death within thirty days of the date of the accident is classified as a fatal injury.

Non-fatal injury

An injury, other than a fatal injury, which is sustained by a person in an accident.

Serious injury

A non-fatal injury, which is sustained by a person in an accident and which:

- a) Requires hospitalization for more than 48 hours, commencing within seven days from the date the injury was received: or
- b) Results in a fracture of any bone (except simple fractures of fingers, toes, or nose): or
- c) Involves lacerations which cause severe haemorrhage, nerve, muscle or tendon damage: or
- d) Involves injury to any internal organ: or
- e) Involves second or third degree burns, or any burns affecting more than 5 per cent of the body surface: or
- f) Involves verified exposure to infectious substances or injurious radiation.

F.VII-07.

Laka ozljeda

Ozljeda koja nije smrtna, drugačija od teške ozljede, koju je osoba zadobila u nesreći.

Slight injury

A non-fatal injury, other than a serious injury, which is sustained by a person in an accident.

F.VII.-08.

Država događaja

Država na čijem se nacionalnom teritoriju dogodila nesreća ili incident.

State of occurrence

The State in the national territory of which an accident or incident occurs.

F.VII.-09.

Država prijevoznika

Država u kojoj se nalazi sjedište prijevoznika ili, ako ne postoji sjedište onda trajno prebivalište prijevoznika.

State of the operator

The State in which the operator's principal place of business is located or, if there is no such place of business, the operators permanent residence.

F.VII-10.

Država registracije

Država u čiji je registar upisan zrakoplov.

State of registry

The State on whose register the aircraft is entered.

F.VII-11.

Nesreća na nacionalnom teritoriju

Nesreća na nacionalnom teritoriju države.

Accident on national territory

An accident on the national territory of a state.

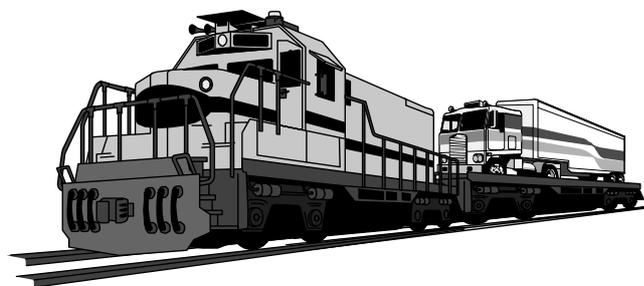
F.VII-12.

Nesreća s nacionalnom registracijom države zrakoplova

Nesreća u koju je uključen zrakoplov koji je registriran u nacionalnom registru zrakoplova države.

An accident on a nationally registered aircraft

An accident involving an aircraft on the national aircraft register of a state.



G

**INTERMODALNI TERETNI PROMET
INTERMODAL FREIGHT TRANSPORT**

G. INTERMODALNI TERETNI PROMET

INTERMODAL FREIGHT TRANSPORT

G.I. UVOD

INTRODUCTION

G.I-01.

Intermodalni teretni promet

Multimodalni prijevoz robe u jednoj i istoj intermodalnoj prijevoznoj jedinici nizom različitih načina prijevoza bez rukovanja robom kad se mijenjaju načini prijevoza.

Intermodalna prijevozna jedinica može biti kontejner, izmjenjivi sanduk ili cestovno ili željezničko vozilo ili plovilo.

Povratno kretanje praznoga kontejnera/izmjenjivog sanduka i praznoga teretnog cestovnog vozila/prikolice po definiciji nije dio intermodalnog prijevoza jer ne uključuje prijevoz robe. Budući da su takva kretanja povezana s intermodalnim prijevozom, poželjno je da se podaci o praznim kretanjima prikupljaju zajedno s podacima o intermodalnom prijevozu.

Intermodal freight transport

Multimodal transport of goods, in one and the same intermodal transport unit by successive modes of transport without handling of the goods themselves when changing modes.

The intermodal transport unit can be a container, swap body or a road or rail vehicle or a vessel.

The return movement of empty containers/swap bodies and empty goods road vehicles/trailers are not themselves part of intermodal transport since no goods are being moved. Such movements are associated with intermodal transport and it is desirable that data on empty movements be collected together with data on intermodal transport.

G.I-02.

Multimodalni teretni promet

Prijevoz robe s najmanje dva različita načina prijevoza.

Intermodalni prijevoz posebna je vrsta multimodalnog prijevoza.

Međunarodni multimodalni prijevoz često se temelji na ugovoru koji uređuje multimodalni prijevoz u cjelini.

Multimodal freight transport

Transport of goods by at least two different modes of transport.

Intermodal transport is a particular type of multimodal transport.

International multimodal transport is often based on a contract regulating the full multimodal transport.

G.I-03.

Kombinirani teretni promet

Intermodalni prijevoz gdje se glavni dio europskog putovanja obavlja željeznicom, unutarnjim vodenim putovima ili morem i gdje se bilo koja početna i/ili završna etapa obavlja cestom što je kraće moguće.

U skladu s Direktivom EU 92/106/EC cestovna udaljenost (mjerena zračnom linijom) mora biti najmanje 100 km za cestovno-željeznički prijevoz i 150 km za prijevoz cestom, unutarnjim vodenim putovima ili morem.

Combined freight transport

Intermodal transport of goods where the major part of the journey is by rail, inland waterway or sea and any initial and/or final leg carried out by road is as short as possible.

According to EU Directive 92/106/EC the road distance (measured as the crow flies) should be less than 100 km for road-rail transport and 150 km for road-inland waterway or sea.

G.I-04.

Kombinirana upotreba dva načina prijevoza (Aktivni način)/(Pasivni način)

Intermodalni prijevoz robe koji upotrebljava dva načina prijevoza u kombinaciji, gdje je jedan način

Simultaneous use of two means of transport (Active mode)/(Passive mode)

Intermodal transport of goods using two modes of transport simultaneously, where one (passive)

prijevoza (pasivni) prevezen drugom načinu prijevoza (aktivni) koji obavlja prijevoz i troši energiju, npr. prijevoz željeznica/cesta, prijevoz more/cesta, prijevoz more/željeznica).

"Piggy-back" prijevoz sinonim je za željezničko-cestovni prijevoz.

G.I-05.

"Piggy-back" prijevoz

Prijevoz cestovnih vozila željeznicom.

Izraz se najprije upotrebljavao za prijevoz poluprikolica željeznicom, ali sada se upotrebljava općenito i za prijevoz cestovnih vozila.

G.I-06.

Putujuća cesta

Prijevoz čitavoga cestovnog vozila, s upotrebom tehnike ro-ro (odvezeno/odvučeno), na vlakovima koji su obično sastavljeni u cijelosti iz niskopodnih vagona.

Prijevoz kamiona kroz Eurotunnel je primjer putujuće ceste.

G.I-07.

G

Prijevoz cestovnoga teretnog motornog vozila u pratnji vozača

Prijevoz čitavoga cestovnog teretnog motornog vozila zajedno s vozačem s drugim načinom prijevoza (npr. morem ili željeznicom).

G.I-08.

Prijevoz cestovnoga teretnog motornog vozila bez pratnje vozača

Prijevoz cestovnoga teretnog motornog vozila ili prikolice, koji nije praćen vozačem, drugim načinom prijevoza (npr. morem ili željeznicom).

G.I-09.

Način prijevoza

Metoda prijevoza koja se upotrebljava za prijevoz robe i putnika.

Za statističko izvještavanje upotrebljava se sljedeća klasifikacija metoda prijevoza:

- a) nepoznati način prijevoza
- b) željeznica
- c) cesta
- d) unutrašnji vodeni putovi
- e) pomorski prijevoz
- f) cjevovodni
- g) zračni prijevoz.

means of transport is carried on another (active) means of transport which provides traction and consumes energy, e.g. Rail/road transport, sea/road transport and sea/rail transport.

Piggyback transport is a synonym for rail/road transport.

Piggyback transport

Transport of road vehicles by rail.

The term was originally for transport of semi-trailers by rail but is also now applied to the transport of road vehicles in general.

Rolling road

Transport of complete road vehicles, using roll-on roll-off techniques, on trains normally comprising low-floor wagons throughout.

Transport of lorries via Eurotunnel is an example of a rolling road.

Transport of driver accompanied goods road motor vehicle

Transport of a complete goods road motor vehicle, accompanied by the driver, by another mode of transport (for example by sea or rail).

Transport of road goods road motor vehicle, unaccompanied by the driver

Transport of a goods road motor vehicle or a trailer, by another mode of transport (for example by sea or rail), not accompanied by a driver.

Mode of transport

Method of transport used for the carriage of goods and passengers.

For statistical reporting, the following classification of methods of transport should be used

- a) Unknown mode of transport
- b) Rail
- c) Road
- d) Inland waterways
- e) Maritime
- f) Pipeline
- g) Air.

Klasifikacija se primjenjuje samo za aktivni način prijevoza ili za aktivni i pasivni način. U drugom primjeru može se upotrebljavati dvoznamenkasta šifra, pri čemu prva znamenka označava aktivni način, a druga znamenka pasivni način.

The classification may apply only to the active mode of transport, or to both the active and the passive mode. In the latter case a two digit code might be used, the first digit indicating the active mode and the second digit the passive mode.

G.I-10.

Transportni lanac

Dijelovi načina prijevoza koji se upotrebljavaju za prijevoz robe od polazišta do odredišta. U lancu se roba prekrca jedanput ili više puta.

Nije nužno da roba ostane u istoj ukrcajnoj jedinici u čitavome transportnom lancu. U toku putovanja intermodalna prijevozna jedinica se može ukrcati i iskrcati.

Transport chain

Sequence of transport modes used to move the goods from their origin to their destination. Along the chain one or more transshipments take place.

The goods may not necessarily stay in the same loading unit along the full transport chain. Stuffing and stripping of an intermodal transport unit may take place during the journey.

G.I-11.

Terminal za intermodalni prijevoz

Mjesto opremljeno za prekrcaj i skladištenje intermodalnih prijevoznih jedinica (ITU) između različitih načina prijevoza.

Koncept čvorišta i priključaka odnosi se na prikupljanje preko središnje točke (čvor) i distribuciju u različite smjerove (priključci). Čvor je središnja točka za prikupljanje, razvrstavanje, prekrcaj i distribuciju robe za određenu regiju.

Intermodal transport terminal

Place equipped for transshipment and storage of intermodal transport units (ITUs) between modes.

The "Hub and Spoke" concept relates to collection through a central point (the hub) and distribution in various directions (the spokes). The hub is a central point for the collection, sorting, transshipment and distribution of goods for a particular region.

G

G.II. SREDSTVA (OPREMA)

EQUIPMENT

G.II-01.

Ukrcajna jedinica

Kontejner, izmjenjivi sanduk.

Kontejneri-platforme "Flats" (vidi G.II-09.), koji se upotrebljavaju u pomorskom prijevozu, uključeni su kao posebna vrsta kontejnera.

Loading unit

Container, swap body.

"Flats" (see G.II-09 below used in maritime transport) are included as a special type of container.

G.II-02.

Intermodalna prijevozna jedinica

Kontejner, izmjenjivi sanduk ili poluprikolica/teretno cestovno motorno vozilo pogodno za intermodalni prijevoz.

Intermodal transport unit (ITU)

Container, swap body or semi-trailer/goods road motor vehicle suitable for intermodal transport.

G.II-03.

Kontejner

Specijalna kutija za prijevoz tereta, ojačana i pogodna za slaganje, koja omogućuje vodoravni i okomiti prijenos.

Container

Special box to carry freight, strengthened and stackable and allowing horizontal or vertical transfers.

Tehnička definicija kontejnera je: "Jedinica prijevozne opreme koja:

- a) ima trajnu i čvrstu izvedbu, tako da se može upotrebljavati više puta
- b) je posebno konstruirana za pogodniji prijevoz robe, na jedan ili više načina, bez međuprekrcavanja
- c) je opremljena uređajima za lakše rukovanje, posebno za prijenos s jednog načina prijevoza na drugi
- d) je oblikovana tako da olakša punjenje i pražnjenje
- e) je pogodna za slaganje
- f) ima unutrašnji volumen od 1 m³ ili više."

Isključeni su izmjenjivi sanduci.

Kontejneri-platforme „Flats“ (vidi G.II-09.), koji se upotrebljavaju u pomorskom prijevozu, smatraju se specijalnom vrstom kontejnera i treba ih uključiti iako su bez unutrašnjeg volumena te zbog toga ne zadovoljavaju zadnji kriterij iz točke f).

G.II-04.

Veličine kontejnera

Osnovne su veličine kontejnera:

- a) ISO kontejner od 20 stopa (duljina 20 stopa i širina 8 stopa)
- b) ISO kontejner od 40 stopa (duljina 40 stopa i širina 8 stopa)
- c) ISO kontejner duljine veće od 20 stopa i manje od 40 stopa
- d) ISO kontejner duljine veće od 40 stopa
- e) kontejner velikog volumena (kontejner veličine iznad standardne)
- f) zrakoplovni kontejner (kontejner prilagođen standardima zračnog prijevoza).

Standardna visina kontejnera je 8 stopa, no postoje i druge visine. "Veliki kontejneri" visoki su 9,5 stope. "Kontejneri velikog volumena" su kontejneri koji prelaze ISO dimenzije. Uključuju duljine kontejnera od 45, 48 i 53 stope.

Veličine kontejnera klasificirane pod a) do e) odnose se na velike kontejnere.

G.II-05.

Tara težina kontejnera

Tara težina kontejnera uključena je u ukupnu težinu robe koja se prevozi kontejnerima i koja se naziva bruto-bruto težina robe. Bruto težina robe, koja se prevozi kontejnerima, može se izračunati iz bruto-bruto težine tako da se odbije tara težina kontejnera i obratno. Ako nema podataka o tara težini, ona se može procijeniti.

A more formal technical definition of a container is: Article of transport equipment which is:

- a) Of a permanent character and accordingly strong enough to be suitable for repeated use
- b) Specially designed to facilitate the carriage of goods, by one or more mode of transport, without intermediate reloading;
- c) Fitted with devices permitting its ready handling, particularly its transfer from one mode of transport to another
- d) So designed as to be easy to fill and empty
- e) Stackable; and
- f) Having an internal volume of 1 m³ or more.

Swap bodies are excluded.

Although without internal volume, and therefore not satisfying criterion (f) above, flats (see G.II-09 below) used in maritime transport should be considered to be a special type of container and therefore are included here.

Sizes of containers

The main sizes of containers are:

- a) 20 Foot ISO container (length of 20 feet and width of 8 feet)
- b) 40 Foot ISO container (length of 40 feet and width of 8 feet)
- c) ISO container over 20 feet and under 40 feet of length
- d) ISO container over 40 feet long
- e) Super high cube container (oversize container)
- f) Air container (container conforming to standards laid down for air transportation)

Containers are normally 8 foot height but other heights also exist. "High cube containers" are containers with a height of 9.5 foot. "Super high cube containers" are containers exceeding the ISO dimensions. They include container lengths of 45 foot, 48 foot and 53 foot.

Containers sizes classified under a) to e) are referred to as large containers.

Tare weight of container

The tare weight of a container is included in the total weight of the containerised goods transported, also called the gross-gross weight of goods. The gross weight of containerised goods transported can be calculated from the gross-gross weight by deducting the tare weight of the container and vice versa. If information about the tare weight is missing then the tare weight may be estimated using the averages below.

Tara težina kontejnera može se izračunati na sljedeći način:

- a) ISO kontejner od 20 stopa 2,3 t
- b) ISO kontejner od 40 stopa 3,7 t
- c) ISO kontejner duljine veće od 20 stopa i manje od 40 stopa 3,0 t
- d) ISO kontejner duljine veće od 40 stopa 4,7 t

G.II-06.

Vrste kontejnera

Osnovne vrste kontejnera definirane su prema Priručniku ISO standarda o teretnim kontejnerima:

1. kontejneri za opću namjenu
2. kontejneri za posebnu namjenu
 - zatvoreni ventilirani kontejner
 - kontejner s otvorenim vrhom
 - kontejner platforma s otvorenim bočnim stijenkama
 - kontejner platforma s otvorenim bočnim stijenkama i potpunim nadgrađem
 - kontejner platforma s otvorenim bočnim stijenkama, nepotpunim nadgrađem i čvrstim okvirima
 - kontejner platforma s otvorenim bočnim stijenkama, nepotpunim nadgrađem i sklopivim okvirima
 - (kontejner) platforma
3. specifični teretni kontejneri
 - termički kontejner
 - izolirani kontejner
 - kontejner hladnjača - (potrošno rashladno sredstvo)
 - mehanički hladni kontejner
 - grijani kontejner
 - hladeni i grijani kontejner
 - tank-kontejneri
 - kontejneri za sipki (rasuti) teret
 - kontejneri za specijalni teret (kao što su automobili, živa stoka i dr.)
 - zračni kontejner.

G.II-07.

TEU (jedinica ekvivalent 20-stopnoga kontejnera)

Statistička jedinica koja se temelji na ISO kontejneru od 20 stopa (6,10 m) za određivanje standardne jedinice za mjerenje kontejnera različitih kapaciteta i za opisivanje kapaciteta kontejnerskih brodova ili terminala. Jedan ISO kontejner od 20 stopa jednak je 1 TEU.

Jedan ISO kontejner od 40 stopa jednak je 2 TEU.
Jedan kontejner duljine između 20 i 40 stopa jednak je 1,50 TEU.

Jedan kontejner duljine veće od 40 stopa jednak je 2,25 TEU.

The tare weight of a container may be estimated as:

- a) 20 Foot ISO container 2.3 tonnes
- b) 40 Foot ISO container 3.7 tonnes
- c) ISO container over 20 feet and under 40 feet of length 3.0 tonnes
- d) ISO container over 40 feet of length 4.7 tonnes

Types of containers

The main types of containers, as defined by ISO Standards Handbook on Freight Containers are:

1. General purpose containers;
2. Specific purpose containers.
 - Closed ventilated container;
 - Open top container;
 - Platform based container open sided;
 - Platform based container open sided with complete superstructure;
 - Platform based container open sided with incomplete superstructure and fixed ends;
 - Platform based container open sided with incomplete superstructure and folding ends;
3. Specific cargo containers;
 - Platform (container);
 - Thermal container;
 - Insulated container;
 - Refrigerated container - (expandable refrigerant);
 - Mechanically refrigerated container;
 - Heated container;
 - Refrigerated and heated container;
 - Tank container;
 - Dry bulk container;
 - Named cargo container (such as automobile, livestock and others)
 - Air mode container.

TEU (Twenty-foot Equivalent Unit)

A statistical unit based on an ISO container of 20 foot length (6.10 m) to provide a standardised measure of for counting containers of various capacities and for describing the capacity of container ships or terminals. One 20 Foot ISO container equals 1 TEU.

One 40 Foot ISO container equals two 2 TEU.

One container with a length between 20 and 40 foot equals 1.50 TEU.

One container with a length of more than 40 foot equals 2.25 TEU.

G.II-08.

Izmjenjivi sanduk

Jedinica za prijevoz tereta koja je prilagođena mjerama cestovnog vozila i opremljena napravama za prijenos tereta s jednog načina prijevoza na drugi, obično s ceste na željeznicu.

Takve jedinice nisu u početku bile namijenjene za slaganje jedna na drugu. Mnoge jedinice sada se mogu slagati jedna na drugu, iako ne tako kao kontejneri. Glavna značajka po kojoj se razlikuju od kontejnera jest da su prilagođene mjerama cestovnog vozila. Takva jedinica bi za promet željeznicom zahtijevala bi dozvolu Međunarodne željezničke unije. Neki izmjenjivi sanduci imaju sklopive noge na kojima stoji jedinica kad nije na vozilu.

G.II-09.

Kontejner-platforma

Platforma s mogućnošću ukrcaja koja nema nadgrađe, ali ima istu duljinu i širinu kao i baza kontejnera i opremljena je gornjim i donjim kutnicima.

To je alternativni izraz koji se upotrebljava za određenu vrstu kontejnera za posebnu namjenu tj. kontejnera platforme i kontejnera platforme s nepotpunom konstrukcijom.

Swap body

A freight-carrying unit optimised to road vehicle dimensions and fitted with handling devices for transfer between modes, usually road/rail.

Such units were not originally designed to be stacked when full or top-lifted. Many units now can be, although not to the same extent as containers. The main feature distinguishing them from containers is that they are optimised to road vehicle dimensions. Such unit would need UIC approval to be used on rail. Some swap bodies are equipped with folding legs on which the unit stands when not on the vehicle

Flat

A loadable platform having no superstructure whatever but having the same length and width as the base of a container and equipped with top and bottom corner fittings.

This is an alternative term used for certain types of specific purpose containers - namely platform containers and platform-based containers with incomplete structures.

G

G.II-10.

Željeznički vagon za intermodalni prijevoz

Vagon specijalno izrađen ili opremljen za prijevoz intermodalnih prijevoznih jedinica (ITU) ili drugih teretnih vozila.

Vrste vagona jesu:

- vagon s udubinama: željeznički vagon s udubinama za prihvat sklopa osovine/kotača poluprikolice
- vagon s košarom: željeznički vagon sa sklopljivim pomoćnim okvirom, opremljen s napravama za okomito upravljanje koje omogućuje ukrcaj i iskrcaj poluprikolice ili cestovnoga motornog vozila
- vagon s centralnom šasijom: željeznički vagon s centralnom šasijom za prijevoz poluprikolice
- niskopodni vagon: željeznički vagon s niskom ukrcajnom platformom, oblikovanom i za prijevoz intermodalnih transportnih jedinica
- vagon putujuće ceste: željeznički vagon s niskim podom, pri kojem više vagona zajedno čini "putujuću cestu"
- vagon za dvostruko slaganje: željeznički vagon za prijevoz kontejnera koji su složeni jedan na drugome
- bimodalna poluprikolica: cestovna poluprikolica koja se s dodatnim željezničkim razmakom upotrebljava kao željeznički vagon.

Rail wagon for intermodal transport

Wagon specially built or equipped for the transport of intermodal transport units (ITUs) or other goods road vehicles.

Types of wagons are:

- Pocket wagon: Rail wagon with a recessed pocket to accept the axle/wheel assembly of a semi-trailer
- Basket wagon: Rail wagon with a demountable sub frame, fitted with devices for vertical handling to allow the loading and unloading of semi-trailers or road motor vehicles
- Spine wagon: Rail wagon with a central chassis designed to carry a semi-trailer
- Low floor wagon: Rail wagon with a low loading platform built to carry, inter alia ITUs
- Rolling-Road wagon: Rail wagon with low floor throughout which, when coupled together, form a rolling-road.
- Double stack wagon: Rail wagon designed for the transport of containers stacked on top of each other
- Bimodal semi-trailer: A road semi-trailer that can be converted into a rail wagon by the addition of rail bogies.

G.II-11.

Ro-ro jedinica

Sredstvo za prijevoz tereta s kotačima, kao što je kamion, prikolica ili poluprikolica, koje može biti odvezeno ili odvučeno na brod ili željeznicu.

Lučke ili brodske prikolice uključene su u definiciju.

Ro-Ro unit

Wheeled equipment for carrying goods, such as a lorry, trailer or semi-trailer, which can be driven or towed onto a vessel or train.

Port or vessels' trailers are included in this definition.

G.II-12.

Portalna dizalica

Nadzemna dizalica s vodoravnom konstrukcijom postavljenom na noge, koja je nepomična ili pokretljiva po tračnicama ili na pneumatskim gumama, pri čemu je njezino manevriranje relativno ograničeno. Teret se može premještati vodoravno, okomito ili bočno.

Takve dizalice uobičajeno prenose teret između prijevoza cesta/željeznica i/ili pomorski/obalni prijevoz.

Gantry crane

An overhead crane comprising a horizontal gantry mounted on legs, which are either fixed, run in fixed tracks or on rubber tyres with relatively limited manoeuvre. The load can be moved horizontally, vertically and sideways.

Such cranes normally straddle a road/rail and/or ship/shore interchange.

G.II-13.

Lučka dizalica

Mosna dizalica s gumenim kotačima koja služi za premještanje ili slaganje kontejnera na ravnu ojačanu površinu.

Straddle carrier

A rubber-tyred overhead lifting vehicle for moving or stacking containers on a level reinforced surface.

G.II-14.

Prijenosnici kontejnera

Vučno vozilo koje je s prednje strane opremljeno napravom za dizanje, slaganje ili premještanje intermodalnih transportnih jedinica.

Reach stacker

Tractor vehicle with front equipment for lifting, stacking or moving ITUs.

G.II-15.

Viličar

Vozilo opremljeno vodoravnim vilicama na pogon, s kojima može dizati, premještati ili slagati palete, kontejnere ili izmjenjive sanduke. Kontejneri i izmjenjivi sanduci su obično prazni.

Fork lift truck

Vehicle equipped with power-driven horizontal forks, which allow it to lift, move or stack pallets, containers or swap bodies. The latter two are usually empty.

G.II-16.

Prihvatnik

Prilagodljiv element na opremi za dizanje koji je namijenjen povezivanju s gornjim kutovima intermodalne prijevozne jedinice.

Veliki broj prihvatnika ima dodatne prihvatnike, koji se namjeste na donji dio intermodalne prijevozne jedinice.

Spreader

Adjustable fitting on lifting equipment designed to connect with the upper corner fittings of an ITU.

Many spreaders have in addition grapples that engage the bottom side rails of an ITU.

KAZALO

A. ŽELJEZNIČKI PRIJEVOZ

- Benzin, 41
- Broj stojećih mjesta, 21
- Bruto težina robe, 37
- Bruto-bruto težina robe, 37
- Džul, 41
- Ekvivalent tone nafte (TOE), 40
- Električna snaga, 42
- Elektrificirana pruga, 14
- Elektrificirani kolosijek, 13
- Glavna željeznička pruga, 15
- Grijani vagon, 23
- Integrirano poduzeće, 29
- Intermodalna prijevozna jedinica (ITU), 25
- Investicijski izdaci za infrastrukturu, 30
- Investicijski izdaci za vozni park, 30
- Iskliznuće, 45
- Iskrcana roba, 39
- Iskrvani željeznički putnik, 35
- Izdaci za održavanje infrastrukture, 30
- Izdaci za održavanje vozila, 30
- Izmjenjivi sanduk, 27
- Izolirani vagon, 22
- Kavez, kontejner, paleta na valjcima, 28
- Kolosijek, 13
- Kompozicija, 19
- Kontejner platforma, 27
- Kontejner, 25
- Laka željeznica, 14
- Lako željezničko motorno vučno vozilo, 20
- Lokomotiva, 19
- Manevriranje, 31
- Međunarodni prijevoz robe željeznicom – istovareno (dolazeći), 39
- Međunarodni prijevoz robe željeznicom – utovareno (odlazeći), 39
- Međunarodni željeznički prijevoz, 34
- Mehanički hlađen vagon, 23
- Metro vozilo, 21
- Metro/podzemna, 14
- Mjesto iskrcaja putnika, 36
- Mjesto istovara robe, 40
- Mjesto ukrcaja putnika, 35
- Mjesto utovara robe, 40
- Motorni vagon, 20
- Najveća operativna brzina, 16
- Nesreća s nastradalom osobom, 43
- Nesreća s teško ozlijeđenom osobom, 44
- Nesreće na pružnim prijelazima, 45
- Nesreće nad osobama prouzročene kretanjem željezničkog vozila, 45
- Nesreće povezane s prijevozom opasne robe, 46
- Nosivost vagona, 24
- Opasna roba, 38
- Operativna duljina pruge, 16
- Ozlijeđena osoba, 44
- Paleta, 28
- Plinsko/dizelsko ulje (destilirani mazut), 41
- Pokušaj samoubojstva, 43
- Ponuđeni sjedalo-kilometar, 33
- Ponuđeni tonski kilometar, 32
- Pošiljke, 36
- Potrošnja energije u željezničkom prijevozu, 40
- Požar u željezničkom vozilu, 45
- Priključni vagon, 21
- Privatni kolosijek, 14
- Promet (financijski), 30
- Prometna nesreća, 42
- Pruga namijenjena velikim brzinama, 15
- Pruga preuređena za velike brzine, 16
- Pruga, 14
- Putnički kapacitet: sjedala i ležajevi, 21
- Putnički vagon, 21
- Putničko željezničko vozilo, 20
- Putovanje putnika željeznicom, 35
- Putovanje željeznicom, 31
- Ranžirni kolodvor, 17
- Ravni vagon (plato vagon), 24
- Roba prevezena željeznicom, 36
- Roba u tranzitu željeznicom, 39
- Robna željeznička prometna veza, 39
- Ro-ro jedinica, 28
- Samoubojstvo, 43
- Segment željezničke mreže, 16
- Silos vagon, 24
- Službeni vagon, 22
- Smeđi ugljen – lignit, 42
- Smrtno stradala osoba, 44
- Sporedni kolosijek, 13
- Stajalište, 17
- Starost željezničkog vagona, 25
- Sudari (sudari vlakova), uključujući sudare sa zaprekama u raščišćavanju profila, 44
- Tara težina kontejnera, 26
- Tara težina, 37
- Tekući naftni plin (LPG), 41
- Teretni vagon, 22
- Terminal za željeznički intermodalni prijevoz, 17
- Teška nesreća, 43
- Teški mazut, 41
- TEU (jedinica ekvivalent 20-stopnog kontejnera), 27
- TEU-kilometar, 38
- Tonski kilometar (tkm), 37
- Tramvaj, 21
- Tramvajska pruga (tramvaj), 15
- Tvrđi ugljen, 42
- Ukrcajna jedinica, 25
- Ukrcana roba, 38
- Ukrvani željeznički putnik, 35
- Unutarnji željeznički prijevoz, 34
- Uobičajena željeznička pruga, 15
- Uobičajeno željezničko vozilo velike brzine, 19
- Upravitelj infrastrukture, 29
- Vagon cisterna, 24
- Vagon hladnjača, 23
- Vagon s visokim stranicama, 23
- Vagon u privatnom vlasništvu, 22
- Vagon za intermodalni prijevoz (vidi G.II-10), 24
- Vagoni u vlasništvu željeznice, 22
- Vagon-kilometar, 32
- Veličine kontejnera, 25
- Velika šteta na voznom parku, pruži, ostalim instalacijama ili okolišu, 43
- Velike smetnje u prometu, 43
- Vlak, 31
- Vlak-kilometar, 32
- Vozilo lake željeznice, 21
- Vozni kolosijek, 13
- Vrste kontejnera, 26
- Vrste osoba u statističkim podacima o željezničkim nesrećama, 45
- Vrste pošiljaka, 36
- Vrste prevezene robe željeznicom, 37

Vrste prevezenog tereta, 38
 Vrste vlakova, 31
 Vrste zaposlenosti, 29
 Vrste željezničkog prijevoza, 33
 Vučeni bruto-bruto tonski kilometar, 33
 Vučeni bruto-tonski kilometar, 33
 Vučeni vozni kilometar, 32
 Vučni vozni kilometar, 32
 Vučno vozilo, 19
 Zajednička željeznička stanica, 17
 Zaposlenost, 29
 Zatvoreni vagon, 22
 Željeznička mreža, 16
 Željeznička pruga, 15
 Željeznička stanica, 17
 Željeznički prijevoz, 13
 Željeznički prijevozni profil, 16
 Željeznički prijevoznik, 28
 Željeznički promet na domaćem području, 31
 Željeznički promet, 31
 Željeznički putnički kilometar (pkm), 35
 Željeznički putnik s kupljenom kartom, 34
 Željeznički putnik, 34
 Željeznički tranzit, 34
 Željezničko nagibno vozilo velike brzine, 19
 Željezničko poduzeće, 28
 Željezničko vozilo velike brzine, 18
 Željezničko vozilo, 18

B. CESTOVNI PRIJEVOZ

Alternativno gorivo, 60
 Asfaltirana cesta, 49
 Autobus bez mjesta za stajanje, 56
 Autobus s mjestima za stajanje, 56
 Autobus sa ili bez mjesta za stajanje, mini-bus sa ili bez mjesta za stajanje, 55
 Autobusna prometna traka, 51
 Autocesta, 50
 Benzin, 77
 Bicikl, 53
 Biciklistička prometna traka, 52
 Biciklistička staza, 52
 Bruto težina robe, 73
 Bruto-bruto težina robe, 73
 Brza cesta, 50
 Cesta, 49
 Cesta unutar naseljenog područja: gradska cesta, 50
 Ceste izvan naseljenog područja, 51
 Cestovna kabotaža, 69
 Cestovna mreža, 49
 Cestovni prijevoz, 69
 Cestovni promet na domaćem području, 67
 Cestovni promet praznih cestovnih vozila, 67
 Cestovni promet unutar naseljenih područja, 68
 Cestovni promet, 67
 Cestovni putnički kilometar, 71
 Cestovni putnik koji se iskrcao iz cestovnog vozila za javni prijevoz, 72
 Cestovni putnik koji se ukrcao na cestovno vozilo za javni prijevoz, 71
 Cestovni putnik, 70
 Cestovni tegljač, 58
 Cestovni TEU-kilometri, 73
 Cestovni tonski kilometar, 73
 Cestovni tranzit, 70
 Cestovni vlak, 59
 Cestovno motorno vozilo, 54
 Cestovno prijevozno poduzeće, 65
 Cestovno vozilo za posebnu namjenu, 59

Cestovno vozilo, 53
 Datum prve registracije motornog vozila, 60
 Dnevno svjetlo, 81
 Domaće cestovno vozilo, 53
 Duljina ceste, 52
 Džul, 76
 E-cesta, 51
 Ekvivalent tone nafte (TOE), 76
 Električna snaga, 78
 Godišnji prosječni dnevni promet, 69
 Gradski cestovni prijevoz, 70
 Gradski cestovni promet, 68
 Gradsko područje, 52
 Intermodalna prijevozna jedinica (ITU), 61
 Investicijski izdaci za ceste, 67
 Investicijski izdaci za cestovna vozila, 67
 Istovarena roba, 74
 Izdaci za održavanja cestovnih vozila, 67
 Izdaci za održavanje cesta, 67
 Izlaz cestovnog vozila iz zemlje, 68
 Izmjenjivi sanduk, 63
 Javni cestovni prijevoz, 71
 Javno poduzeće za cestovni prijevoz, 66
 Jednostrana prometna nesreća cestovnog vozila, 80
 Kamion, 58
 Kamp-prikolica, 55
 Kapacitet nosivosti, 59
 Kategorija cesta, 49
 Kavez, kontejner, paleta na valjcima, 64
 Kolnik, 51
 Kontejner platforma, 63
 Kontejner, 61
 Korištenje prijevoznoga kapaciteta, 76
 Lako cestovno teretno vozilo, 57
 Lakša prometna nesreća, 78
 Lakše ozlijeđena osoba, 79
 Masa praznog vozila, 60
 Međunarodni cestovni prijevoz, 70
 Minibus sa ili bez mjesta za stajanje, 56
 Mjesto iskrcaja putnika, 72
 Mjesto istovara robe, 75
 Mjesto ukrcaja putnika, 72
 Mjesto utovara robe, 75
 Moped, 54
 Motocikl, 54
 Motorno gorivo, 60
 Mrak, 81
 Neasfaltirana cesta, 49
 Opasna roba, 74
 Osobni automobil, 55
 Ostale površine kolnika, 81
 Ozlijeđena osoba, 79
 Paleta, 64
 Pješak koji je sudjelovao u nesreći s nastradalom osobom, 80
 Plinsko/dizelsko ulje (destilirani mazut), 77
 Podni prostor unutar karoserije vozila, 59
 Poduzeće za cestovni prijevoz putnika, 65
 Poduzeće za cestovni prijevoz robe, 65
 Poduzeće za gradski cestovni prijevoz putnika, 66
 Poduzeće, 64
 Poginula osoba, 79
 Poljoprivredna prikolica, 58
 Poljoprivredni traktor, 58
 Poluprikolica, 58
 Potrošnja energije u cestovnom prijevozu, 76
 Prijevoz u inozemstvu, 70
 Prijevoz uz naknadu ili nagradu, 64
 Prijevoz za vlastite potrebe, 64
 Prikolica, 58
 Prirodni tekući plinovi (NGL), 77
 Promet (financijski), 66

Prometna traka, 51
Prometne nesreće između vozila i pješaka, 80
Prometne nesreće s nastradalom osobom, 78
Prometne nesreće s vozačima prijavljenim da su pod utjecajem alkohola, droga ili lijekova, 81
Putnička prometna veza cestom, 72
Putnički kapacitet autobusa sa i bez mjesta za stajanje i trolejbusa, 56
Putničko cestovno motorno vozilo, 54
Putničko cestovno vozilo, 54
Putnik koji je sudjelovao u nesreći s nastradalom osobom, 79
Putovanje cestovnih putnika javnim cestovnim prijevozom, 71
Putovanje cestovnih putnika, 71
Putovanje vozila po cesti, 68
Roba koja je izašla iz zemlje cestom (osim robe koja je u tranzitu cestom), 75
Roba koja je ušla u zemlju cestom (osim robe koja je u tranzitu cestom), 75
Roba prevezena cestom, 72
Roba u tranzitu cestom, 75
Robna prometna veza cestom, 75
Starost cestovnog vozila, 60
Strano cestovno vozilo, 53
Suha površina kolnika, 81
Sumrak (ili nepoznato), 81
Taksi vozilo, 55
Tara težina kontejnera, 62
Tara težina, 73
Tekući naftni plin (LPG), 77
Teretno cestovno motorno vozilo, 58
Teretno cestovno vozilo, 57
Teška prometna nesreća, 78
Teško cestovno teretno vozilo, 57
Teško ozlijeđena osoba, 79
TEU (jedinica ekvivalent 20-stopnog kontejnera), 63
Tramvaj, 56
Tramvajska pruga, 51
Tranzit cestovnog vozila, 69
Trolejbus, 56
Ukrcajna jedinica, 61
Ukupna masa (najveća dopuštena masa), 59
Ulaz cestovnog vozila u zemlju, 68
Unutarnji cestovni prijevoz, 69
Utovarena roba, 74
Veličine kontejnera, 61
Višestruka cestovna prometna nesreća, 80
Volumen tereta (zapremnina tereta), 59
Vozač koji je sudjelovao u nesreći s nastradalom osobom, 79
Vozilo kilometar, 68
Vozni park cestovnih vozila, 53
Vrste karoserija teretnih cestovnih vozila, 37
Vrste kontejnera, 62
Vrste prevezene robe, 73
Vrste prevezenog tereta, 74
Zaposlenost, 66
Zapremnina cilindra, 60
Žglobno vozilo, 59
Žrtva, 78

C. PRIJEVOZ UNUTARNJIM VODENIM PUTOVIMA

Benzin, 107
Bruto težina robe, 104
Bruto-bruto težina robe, 104
Dnevno svjetlo, 110
Domaće plovilo za prijevoz unutarnjim vodenim putovima, 88
Domaći prijevoz unutarnjim vodenim putovima, 101
Dužine lučkih pristaništa, 86
Džul, 106

Ekvivalent tone nafte (TOE), 106
Flota unutarnjih vodenih putova, 89
Godina izgradnje plovila, 92
Gradski prijevoz unutarnjim vodenim putovima, 102
Intermodalna prijevozna jedinica, 92
Investicijski izdaci za infrastrukturu, 98
Investicijski izdaci za plovila, 98
Iskrcana roba, 105
Iskrčani putnik na unutarnjim vodenim putovima, 103
Izdaci za održavanja plovila, 98
Izdaci za održavanje infrastrukture, 98
Izlaz plovila za prijevoz unutarnjim vodenim putovima, 100
Izmjenjivi sanduk, 94
Javno lučko poduzeće za prijevoz unutarnjim vodenim putovima, 97
Javno poduzeće za prijevoz unutarnjim vodenim putovima, 97
Kabotaža unutarnjim vodenim putovima, 101
Kapacitet putničkog plovila za prijevoz unutarnjim vodenim putovima, 92
Kategorije plovnih putova na unutarnjim vodenim putovima, 86
Kontejner-platforma, 95
Kontejner, 92
Konvoj na unutarnjim vodenim putovima, 99
Kretanje na unutarnjim vodenim putovima, 101
Lakša prometna nesreća, 108
Lakše ozlijeđena osoba, 109
Lučka dizalica, 95
Lučke dizalice prema kapacitetu dizanja, 87
Lučke dizalice prema vrsti, 87
Lučko poduzeće za prijevoz unutarnjim vodenim putovima, 97
Luka, 86
Međunarodni prijevoz unutarnjim vodenim putovima, 101
Mjesto iskrcaja putnika, 103
Mjesto iskrcaja robe, 106
Mjesto ukrcaja putnika, 103
Mjesto ukrcaja robe, 105
Mjesto za pristajanje, 87
Mobilna (ro-ro) jedinica, 95
Motorni tanker, 90
Motorni teretnjak, 89
Mrak, 110
Nesreća na unutarnjim vodenim putovima, 109
Nezgodna na unutarnjim vodenim putovima, 110
Nosivost teretnog plovila za prijevoz unutarnjim vodenim putovima, 91
Opasna roba, 105
Ostala teretna plovila, 91
Ozlijeđena osoba, 108
Paleta, 95
Plinsko/dizelsko ulje (destilirani mazut), 107
Plovila za prijevoz unutarnjim vodenim putovima, 88
Plovilo za prijevoz kontejnera na unutarnjim vodenim putovima, 89
Plovna mreža na unutarnjim vodenim putovima, 86
Plovna rijeka, 85
Plovni kanal, 85
Plovni kilometar, 99
Plovni put na unutarnjim vodenim putovima, 85
Plovno jezero, 85
Poduzeće za prijevoz unutarnjim vodenim putovima, 96
Poduzeće, 96
Poginula osoba, 108
Ponudeni sjedeći kilometar, 100
Ponudeni tonski kilometar, 100
Portalna dizalica, 95
Potiskivač s vlastitim pogonom, 89
Potiskivač, 91
Potisni tanker s vlastitim pogonom, 90
Potisni tegljač, 91
Potisnica teglenica, 90
Potisnica, 90

Potrošnja energije plovila za prijevoz unutarnjim vodenim putovima, 106
Povezanost s drugim oblicima prijevoza, 87
Prazan promet unutarnjim vodenim putovima, 99
Prihvatnik, 96
Prijenosnici kontejnera, 96
Prijevoz među stranim lukama, 101
Prijevoz unutarnjim vodenim putovima, 101
Prijevozni kilometar, 99
Promet (financijski), 98
Promet unutarnjim vodenim putovima na domaćem području, 99
Promet unutarnjim vodenim putovima, 98
Prometna nesreća na unutarnjim vodenim putovima, 107
Prometna nesreća s nastradalom osobom, 108
Prometna nesreća, 107
Putnička prometna veza na unutarnjim vodenim putovima, 103
Putnički kilometar na unutarnjim vodenim putovima, 102
Putničko plovilo za prijevoz unutarnjim vodenim putovima, 89
Putnik na unutarnjim vodenim putovima, 102
Putovanje unutarnjim vodenim putovima, 99
Riječno-morsko plovilo, 88
Riječno-pomorski prijevoz, 102
Roba prevezena unutarnjim vodenim putovima, 103
Robna veza na unutarnjim vodenim putovima, 105
Ro-ro vez, 87
Snaga (kW), 92
Statistička luka, 86
Strano plovilo za prijevoz unutarnjim vodenim putovima, 88
Sumrak (ili nepoznato), 110
Tank-potisnica teglenica, 91
Tank-potisnica, 91
Tank-teglenica, 90
Tara težina kontejnera, 93
Tara težina, 104
Teglenica, 90
Tegljač, 91
Teretni brod za prijevoz unutarnjim vodenim putovima, 89
Teška nesreća, 110
Teška ozljeda, 109
Teška prometna nesreća, 108
Teško ozlijeđena osoba, 109
TEU (jedinica ekvivalent 20-stopnoga kontejnera), 94
TEU-kilometri na unutarnjim vodenim putovima, 104
Tonski kilometar na unutarnjim vodenim putovima, 104
Tranzit na unutarnjim vodenim putovima, 102
Tranzit plovila za prijevoz unutarnjim vodenim putovima, 100
Ukrcajna jedinica, 92
Ukrcana roba, 105
Ukranci putnik na unutarnjim vodenim putovima, 103
Ulaz plovila za prijevoz unutarnjim vodenim putovima, 100
UN/LOCODE, 86
Ustave, 87
Uzroci prometne nesreće na unutarnjim vodenim putovima, 110
Veličine kontejnera, 93
Viličar, 96
Vodeni put, 85
Vrlo teška nesreća, 109
Vrsta robe koja se prevozi unutarnjim vodenim putovima, 104
Vrste kontejnera, 94
Zaposlenost, 97
Zemlja/regija istovara/iskrcaja, 106
Zemlja/regija utovara/ukrcaja, 106

D. TRANSPORT CJEVODIMA

Benzin, 120
Cjevovodi, 113
Cjevovodna mreža, 113
Cjevovodna transportna veza, 119

Cjevovodni objekti, 113
Džul, 119
Ekvivalent tone nafte (TOE), 119
Električna snaga, 121
Energija utrošena za transport naftovodom, 119
Investicijski izdaci za infrastrukturu, 116
Izdaci za održavanje infrastrukture, 116
Javno poduzeće za cjevovodni transport, 115
Međunarodni transport naftovodima, 116
Međunarodni transport plinovodima, 117
Mjesto ispumpavanja ili dostave plina, 119
Mjesto prvog upumpavanja ili stlačivanja, 119
Naftovod, 113
Plinovod, 113
Plinsko/dizelsko ulje (destilirani mazut), 120
Poduzeće za cjevovodni transport, 115
Poduzeće, 114
Prirodni plin, 117
Prirodni ukapljeni plinovi, 121
Promet (financijski), 115
Rafinirani naftni proizvodi, 117
Roba koja je izašla iz zemlje cjevovodima (različito od robe u tranzitu cjevovodima), 118
Roba koja je ušla u zemlju cjevovodima (različito od robe u tranzitu cjevovodima), 118
Roba transportirana cjevovodima, 117
Roba u tranzitu cjevovodima, 118
Sirova nafta, 117
Tekući naftni plin, 118
Tonski kilometar cjevovoda, 118
Transport cjevovodima, 113, 116
Transportni kapacitet cjevovoda, 117
Unutarnji transport naftovodima, 116
Unutarnji transport plinovodima, 116
Vrste naftovoda i plinovoda, 114
Zaposlenost, 115

E. POMORSKI PROMET

Brod (Brodica), 129
Brod za kružna putovanja, 131
Bruto težina robe, 148
Bruto tonaža (GT), 133
Bruto-bruto težina robe, 148
Čimbenik ukrcaja putnika, 146
Faktor utovara tereta, 145
Čimbenik utovara TEU-a, 145
Dolazak trgovačkog broda, 142
Dostupnost luke – na moru, 126
Dužine lučkih pristaništa prema dubini vode, 127
Dužine lučkih pristaništa prema upotrebi, 127
Džul, 151
Ekvivalent tone nafte (TOE), 151
Faza pomorskog putovanja, 141
Godina izgradnje plovila, 129
Godina posljednje velike obnove ili modifikacije, 129
IMO broj broda, 131
Intermodalna prijevozna jedinica, 133
Iskranci putnik u pomorskom prijevozu, 147
Istovarena roba, 150
Izlet putnika na kružnom putovanju brodom, 147
Izmjenjivi sanduk, 136
Izvanredni pomorski promet, 141
Javno lučko poduzeće, 138
Javno poduzeće za pomorski prijevoz, 137
Kategorija zaposlenih – osoblje lučkog poduzeća, 140
Kategorija zaposlenih – osoblje poduzeća za pomorski prijevoz, 140
Kategorije roba u pomorskom prijevozu, 149
Klasifikacijsko društvo, 138

Komercijalni pomorski prijevoz, 143
 Kontejner platforma, 136
 Kontejner, 133
 Kontejnerski teret, 149
 Lo-lo (utovar/istovar dizalicama), 149
 Lučka postrojenja za popravke, 128
 Lučka sredstva i usluge za navigaciju, 128
 Lučke dizalice prema kapacitetu dizanja, 127
 Lučke dizalice prema vrsti, 127
 Lučke veze s unutrašnjošću i pomorski prijevoz na kratke udaljenosti, 128
 Lučki skladišni prostori, 126
 Lučko kopneno područje, 126
 Lučko poduzeće, 138
 Luka čvorište, 125
 Luka iskrcaja putnika, 148
 Luka istovara, 151
 Luka ukrcaja putnika, 148
 Luka utovara, 150
 Luka, 125
 Međunarodni pomorski prijevoz, 143
 Mobilna (ro-ro) jedinica, 136
 Bruto nosivost (DWT), 132
 Odlazak trgovačkog broda, 142
 Opasna roba, 149
 Ostala svraćanja, 142
 Ostvareni putnički kilometri, 146
 Ostvareni TEU-kilometri, 145
 Ostvareni tonski kilometri, 144
 Paleta, 136
 Plinsko/dizelsko ulje (destilirani mazut), 151
 Plovni kilometar, 141
 Poduzeće za pomorski prijevoz (Brodari), 137
 Poduzeće, 137
 Pomorska inspekcija, 142
 Pomorski prijevoz između stranih luka, 143
 Pomorski prijevoz na duge udaljenosti, 144
 Pomorski prijevoz na kratke udaljenosti, 144
 Pomorski prijevoz, 143
 Pomorski promet, 125
 Pomorsko obalno područje, 125
 Pomorsko plovilo pod nacionalnom zastavom, 132
 Pomorsko plovilo pod stranom zastavom, 132
 Pomorsko plovilo, 128
 Pomorsko putovanje, 141
 Ponuđeni putnički kilometar, 146
 Ponuđeni TEU-kilometar, 145
 Ponuđeni tonski kilometar, 144
 Potrošnja energije na trgovačkom brodu, 151
 Prekrcaj s broda na brod, 150
 Prijevoz tereta koji nije u prijevoznim jedinicama, 144
 Prijevoz tereta u prijevoznim jedinicama, 144
 Prijevoz uz naknadu ili nagradu, 136
 Prijevoz za vlastite potrebe, 137
 Promet (financijski), 138
 Putnici na brodu, 146
 Putnička pomorska prometna veza, 147
 Putnički kilometar, 146
 Putnik na kružnom putovanju, 146
 Putnik u pomorskom prijevozu, 145
 Putovanje pomorskog putnika, 146
 Redoviti pomorski promet, 140
 Roba prevezena morem, 148
 Robna veza pomorskog prijevoza, 150
 Ro-ro (utovar/istovar prijevoznim sredstvima), 149
 Ro-ro teret, 149
 Ro-ro vez, 127
 Statistička luka, 125
 Sustav za automatsku identifikaciju, 133
 Svraćanje radi uzimanja goriva, 142
 Svraćanje trgovačkog broda u luku, 142

Svrha putovanja pomorskog putnika, 147
 Tara težina, 148
 Teglenica za suhi teret, 129
 Pomorsko putovanje s teretom, 141
 Teški mazut (ostaci), 152
 TEU (jedinica ekvivalent 20-stopnoga kontejnera), 135
 TEU-kilometar, 145
 Težina kontejnera, 134
 Tonski kilometar, 144
 Trgovačka flota, 132
 Trgovački brod koji je privremeno isključen iz prometa, 142
 Trgovački brod, 129
 Udaljenost između dviju luka, 141
 Ukrcajna jedinica, 133
 Ukrcani putnik u pomorskom prijevozu, 147
 UN/LOCODE, 125
 Unutarnji pomorski prijevoz, 143
 Utovarena roba, 150
 Utovarene tone, 145
 Utovareni TEU-i, 145
 Veličine kontejnera, 134
 Vrste kontejnera, 135
 Vrste tereta, 149
 Zadržavanje pod nadzorom pomorske inspekcije, 142
 Zaposlenost, 139
 Zemlja registracije plovila (zemlja zastave), 132

F. ZRAČNI PRIJEVOZ

Aviosati, 167
 Broj leta (zrakoplov), 166
 Bruto težina robe, 172
 Bruto-bruto težina robe, 172
 Čimbenik popunjenosti zrakoplova, 171
 Dionica leta, 164
 Diplomatska torba, 173
 Dispečer kontrole zračnog prometa, 160
 Dispečer usluga zračne luke, 160
 Dolazak zrakoplova, 163
 Domaća dionica leta, 164
 Domaća zračna luka, 155
 Domaći let, 164
 Domaći zračni prijevoz, 168
 Država događaja, 177
 Država prijevoznika, 177
 Država registracije, 177
 Džul, 175
 Ekvivalent tone nafte (TOE), 175
 Faktor opterećenja, 174
 Incident, 176
 Intermodalne teretne mogućnosti, 157
 Kategorije roba koje se prevoze zračnim prijevozom, 174
 Komercijalni zračni let, 165
 Komercijalni zračni prijevoz, 168
 Komercijalno kretanje zrakoplova, 162
 Kretanje zrakoplova, 162
 Laka ozljeda, 177
 Let, 164
 Letovi generalnog zrakoplovstva – komercijalni, 166
 Letovi generalnog zrakoplovstva – nekomercijalni, 166
 Letovi pod zajedničkom oznakom, 167
 Međunarodna dionica leta, 164
 Međunarodna zračna luka, 155
 Međunarodni let, 164
 Međunarodni zračni prijevoz, 169
 Neprihodovni putnik u zračnom prijevozu, 169
 Neprihodovno stajanje, 163
 Nesreća na nacionalnom teritoriju, 177
 Nesreća s nacionalnom registracijom države zrakoplova, 177
 Nesreće, 175

Odlazak zrakoplova, 163
 Opasna roba, 174
 Operativna zrakoplovna flota, 158
 Operativno vrijeme zrakoplova, 167
 Operator zračne luke, 160
 Ostvareni poštanski tonski kilometri po dionici leta, 173
 Ostvareni poštanski tonski kilometri po letu između polazišnih/odredišnih zračnih luka, 173
 Ostvareni prihodovni tonski kilometri, 174
 Ostvareni putnički kilometri na polazišno/odredišnim zračnim lukama, 171
 Ostvareni putnički kilometri po dionici leta, 171
 Ostvareni putničko-tonski kilometri, 171
 Ostvareni teretni tonski kilometri po dionici leta, 172
 Ostvareni teretni tonski kilometri po letu između polaznih i odredišnih zračnih luka, 172
 Ostvareni zrakoplovni kilometri, 167
 Ozbiljni incident, 176
 Ozljeda koja nije smrtna, 176
 Par gradova – promet prema polazištu/odredištu, 164
 Par zračnih luka, 163
 Parkiralište zračne luke, 157
 Poduzeće, 159
 Ponuđeni sjedalo-kilometri, 168
 Ponuđeni tonski kilometri, 168
 Pošta u zrakoplovu, 173
 Pošta, 173
 Potrošnja energije u zračnom prijevozu, 175
 Prevezeni korisni teret, 174
 Prevezeni putnici u zračnom prijevozu, 169
 Prihodovni putnik u zračnom prijevozu, 169
 Prihodovno stajanje, 163
 Prsilno slijetanje, 163
 Promet (financijski), 160
 Promet prema polazištu i odredištu, 169
 Prosječna dnevna iskorištenost zrakoplova – plaćeni sati, 167
 Prostorije za registraciju, 156
 Prtljaga, 171
 Putnici na terminalu, 170
 Putnici u izravnom tranzitu, 170
 Putnici u odlasku/dolasku, 170
 Putnici u transferu ili neizravnom tranzitu, 170
 Putnici u zrakoplovu, 170
 Putnički izlazi, 156
 Putnički kilometri, 171
 Putnik u zračnom prijevozu, 169
 Raspoloživa putnička sjedala, 168
 Smrtna ozljeda, 176
 Starost zrakoplova, 159
 Staze za vožnju na zračnoj luci, 156
 Struktura zaposlenih, 162
 Sve usluge zračnog prijevoza koje se odnose na teret i poštu, 165
 Tara težina, 172
 Teret u zrakoplovu, 172
 Teret, 171
 Terminal zračne luke, 155
 Teška ozljeda, 176
 Troškovi održavanja – zračne luke, 161
 Troškovi održavanja – zrakoplov, 161
 Udaljenost između dvije zračne luke, 163
 Utovaren ili istovaren teret, 172
 Utovarena i istovarena pošta, 173
 Ukupan teret/pošta, 173
 Usluga redovnog zračnog prijevoza, 165
 Usluga zračnog prijevoza putnika, 165
 Usluge izvanrednog zračnog prijevoza, 165
 Usluge komercijalnog zračnog prijevoza, 165
 Uzletno-sletne staze, 156
 Veze s drugim vrstama prijevoza, 157
 Zaposlenost, 161

Zračna luka, 155
 Zračni prijevoz, 168
 Zračni prijevoznik (operator u komercijalnome zračnom prijevozu), 159
 Zrakoplov po konfiguraciji, 158
 Zrakoplov, 157
 Zrakoplovi po intenzitetu buke, 158
 Zrakoplovna flota, 158

G. INTERMODALNI TERETNI PROMET

"Piggy-back" prijevoz, 182
 Intermodalna prijevozna jedinica, 183
 Intermodalni teretni promet, 181
 Izmjenjivi sanduk, 186
 Kombinirana upotreba dva načina prijevoza (Aktivni način)/(Pasivni način), 181
 Kombinirani teretni promet, 181
 Kontejner, 183
 Kontejner-platforma, 186
 Lučka dizalica, 187
 Multimodalni teretni promet, 181
 Način prijevoza, 182
 Portalna dizalica, 187
 Prihvatnik, 187
 Prijenosnici kontejnera, 187
 Prijevoz cestovnoga teretnog motornog vozila bez pratnje vozača, 182
 Prijevoz cestovnoga teretnog motornog vozila u pratnji vozača, 182
 Putujuća cesta, 182
 Ro-ro jedinica, 187
 Tara težina kontejnera, 184
 Terminal za intermodalni prijevoz, 183
 TEU (jedinica ekvivalent 20-stopnoga kontejnera), 185
 Transportni lanac, 183
 Ukrcajna jedinica, 183
 Veličine kontejnera, 184
 Viličar, 187
 Vrste kontejnera, 185
 Željeznički vagon za intermodalni prijevoz, 186

INDEX

A. RAILWAY TRANSPORT

- Accident, A.VII-01
 - involving the transport of dangerous goods, - s, A.VII-17
 - to persons caused by rolling stock in motion, A.VII-14
- Age of railway vehicle, A.II.A-33
- Attempted suicide, A.VII-03
- Brown coal - Lignite, A.VI-09
- Categories of goods carried by rail, A.V-21
- Category of person in railway accident statistics, A.VII-16
- Coach, A.II.A-15
- Collisions (collision of trains), including collisions with obstacles within the clearance, A.VII-11
- Consignment, A.V-14
- Container, A.II.B-03
- Conventional
 - high speed railway vehicle, A.II.A-04
 - railway line, A.I-13
- Covered wagon, A.II.A-22
- Dangerous goods, A.V-24
- Dedicated high speed railway line, A.I-14
- Derailment, A.VII-12
- Electric power, A.VI-10
- Electrified
 - line, A.I-07
 - track, A.I-02
- Employment, A.III-05
- Energy consumption by rail transport, A.VI-01
- Extensive disruptions to traffic, A.VII-06
- Fires in rolling stock, A.VII-15
- Flat, A.II.B-09
 - wagon, A.II.A-28
- Freight wagon or wagon, A.II.A-19
- Gas/diesel oil (distillate fuel oil), A.VI-05
- Goods
 - carried by rail, A.V-16
 - in transit by rail throughout, A.V-29
 - loaded, A.V-25
 - rail transport link, A.V-30
 - unloaded, A.V-26
 - tonne-kilometre hauled, A.IV-14
 - weight of goods, A.V-18
- Gross-gross
 - tonne-kilometre hauled, A.IV-13
 - weight of goods, A.V-17
- Halt, A.I-23
- Hard coal, A.VI-08
- Hauled vehicle-kilometre, A.IV-09
- Heated wagon, A.II.A-26
- Heavy fuel oil (residual), A.VI-06
- High
 - sided wagon, A.II.A-27
 - speed railway vehicle, A.II.A-02
- Infrastructure manager, A.III-03
- Injury accident, A.VII-07
- Insulated wagon, A.II.A-23
- Integrated company, A.III-04
- Intermodal
 - rail transport terminal, A.I-25
 - transport unit (ITU), A.II.B-02
- International goods transport by rail
 - loaded (outgoing), A.V-27
 - unloaded (incoming), A.V-28
- International railway transport, A.V-04
- Investment expenditure on
 - infrastructure, A.III-08
 - rolling stock, A.III-09
- Joint railway station, A.I-22
- Joule, A.VI-03
- Length of lines operated, A.I-16
- Level crossing accidents, A.VII-13
- Light rail
 - line, A.I-09
 - motor tractor, A.II.A-08
 - vehicle, A.II.A-13
- Line, A.I-06
- Liquefied petroleum gases (LPG), A.VI-07
- Loading unit, A.II.B-01
- Locomotive, A.II.A-07
- Main railway line, A.I-12
- Maintenance expenditure on
 - infrastructure, A.III-10
 - rolling stock, A.III-11
- Marshalling yard, A.I-24
- Maximum operating speed, A.I-19
- Mechanically refrigerated wagon, A.II.A-25
- Metro
 - line / subway, A.I-08
 - vehicle, A.II.A-11
- Motor gasoline (petrol), A.VI-04
- National railway transport, A.V-03
- Pallet, A.II.B-10
- Passenger carrying capacity:
 - seats and berths, A.II.A-16
 - standing places, A.II.A-17
- Passenger railway vehicle, A.II.A-10
- Person injured, A.VII-10
- Person killed (Fatality), A.VII-09
- Place of disembarkation, - n, A.V-13
 - embarkation, A.V-12
 - loading, A.V-31
 - unloading, A.V-32
- Private siding, A.I-05
- Privately-owned wagon, A.II.A-21
- Rail loading gauge, A.I-20
- Rail passenger, A.V-06
 - disembarked, A.V-10
 - embarked, A.V-09
 - journey, A.V-11
 - kilometre (pkm), A.V-08
- Rail transit, A.V-05
- Railcar, A.II.A-09
 - trailer, A.II.A-14
- Railway
 - enterprise, A.III-01
 - enterprise-owned wagon, A.II.A-20
 - line, A.I-11
 - network, A.I-17
 - network segment, A.I-18
 - station, A.I-21
 - traffic, A.IV-01
 - traffic on national territory, A.IV-02
 - transport, A.V-01
 - transport operator, A.III-02
 - vehicle, A.II.A-01
 - vehicle journey, A.IV-04
- Refrigerated wagon (Reefer), A.II.A-24
- Revenue rail passenger, A.V-07
- Roll cage, roll container, roll pallet, A.II.B-11
- Ro-Ro unit, A.II.B-12
- Running track, A.I-03

Seat-kilometre offered, A.IV-12
 Serious injury accident, A.VII-08
 Shunting, A.IV-03
 Sidings, A.I-04
 Significant accident, A.VII-04
 Significant damage to stock, track, other installations or environment, A.VII-05
 Silo wagon, A.II.A-30
 Sizes of containers, A.II.B-04
 Suicide, A.VII-02
 Swap body, A.II.B-08
 Tank wagon, A.II.A-29
 Tare weight, A.V-19
 - of container, A.II.B-05
 TEU (Twenty-foot Equivalent Unit), A.II.B-07
 TEU-kilometre, A.V-23
 Tilting high speed railway vehicle, A.II.A-03
 Tonne of oil equivalent (TOE), A.VI-02
 Tonne-kilometre (tkm), A.V-20
 Tonne-kilometre offered, A.IV-10
 Track, A.I-01
 Tractive vehicle, A.II.A-06
 Tractive vehicle-kilometre, A.IV-08
 Train, A.IV-05
 Train-kilometre, A.IV-07
 Trainset, A.II.A-05
 Tram (streetcar), A.II.A-12
 Tramline (streetcar), A.I-10
 Turnover, A.III-07
 Types of
 - cargo carried, A.V-22
 - consignment, A.V-15
 - containers, A.II.B-06
 - employment, A.III-06
 - railway transport, A.V-02
 - train, A.IV-06
 Upgraded high speed railway line, A.I-15
 Van, A.II.A-18
 Wagon
 - carrying capacity, A.II.A-32
 - for intermodal transport (see G.II-10), A.II.A-31
 - kilometre, A.IV-11

B. ROAD TRANSPORT

Accident
 - between road vehicle and pedestrian, B.VII-12
 - with drivers reported under the influence of alcohol, drugs or medication, B.VII-15
 Age of road vehicle, B.II.A-39
 Agricultural
 - tractor, B.II.A-28
 - trailer, B.II.A-30
 Alternative fuel, B.II.A-43
 Annual average daily traffic flow, B.IV-11
 Articulated vehicle, B.II.A-32
 (Bi)cycle, B.II.A-05
 - lane, B.I-15
 - track, B.I-16
 Bus, B.II.A-15
 Bus lane, B.I-13
 Caravan, B.II.A-13
 Carriageway, B.I-11
 Casualty, B.VII-04
 Category of road, B.I-05
 Container, B.II.B-03
 Cross-trade road transport, B.V-05
 Cylinder capacity, B.II.A-40
 Dangerous goods, B.V-26
 Darkness, B.VII-17

Date of first registration of motor vehicle, B.II.A-44
 Daylight, B.VII-16
 Driver involved in an injury accident, B.VII-09
 Dry road surface, B.VII-19
 E road, B.I-10
 Electric power, B.VI-08
 Employment, B.III-09
 Energy consumption by road transport, B.VI-01
 Enterprise, B.III-03
 Entry of a road vehicle into a country, B.IV-08
 Exit of a road vehicle from a country, B.IV-09
 Express road, B.I-07
 Fatal accident, B.VII-02
 Flat, B.II.B-09
 Floor area within vehicle body, B.II.A-37
 Foreign road vehicle, B.II.A-04
 Gas/diesel oil (distillate fuel oil), B.VI-05
 Goods
 carried by road, B.- V-18
 - having entered the country by road (other than goods in transit by road, B.V-30)
 - having left the country by road (other than goods in transit by road throughout), B.V-29
 - in transit by road throughout, B.V-31
 - loaded, B.V-27
 - road motor vehicle, B.II.A-25
 - road transport link, B.V-32
 - road vehicle, B.II.A-21
 - unloaded, B.V-28
 Gross
 - vehicle weight (Legally permissible maximum weight), B.II.A-38
 - weight of goods, B.V-20
 - gross weight of goods, B.V-19
 Heavy goods road vehicle, B.II.A-23
 Injury accident, B.VII-01
 Intermodal transport unit (ITU), B.II.B-02
 International road transport, B.V-04
 Investment expenditure
 - on road vehicles, B.III-12
 - on roads, B.III-11
 Joule, B.VI-03
 Lane, B.I-12
 Length of road, B.I-17
 Light goods road vehicle, B.II.A-22
 Liquefied petroleum gases (LPG), B.VI-06
 Load
 - capacity, B.II.A-35
 - volume, B.II.A-36
 Loading unit, B.II.B-01
 Lorry / truck, B.II.A-26
 Maintenance expenditure
 - on road vehicles, B.III-14
 - on roads, B.III-13
 Mini-bus / mini-coach, B.II.A-17
 Moped, B.II.A-09
 Motor
 - coach, B.II.A-16
 - energy, B.II.A-42
 - gasoline (petrol), B.VI-04
 - coach, mini-coach, bus or mini-bus, B.II.A-14
 - Motorcycle, B.II.A-10
 - Motorway / freeway, B.I-06
 Multi-vehicle road accident, B.VII-14
 National road
 - transport, B.V-02
 - vehicle, B.II.A-03
 Natural gas liquids (NGL), B.VI-07
 Non-fatal accident, B.VII-03
 Other road surface, B.VII-20
 Pallet, B.II.B-10

Passenger

- car, B.II.A-11
- carrying capacity of motor coaches, buses and trolleybuses, B.II.A-20
- involved in an injury accident, B.VII-10
- road motor vehicle, B.II.A-08
- road vehicle, B.II.A-07

 Paved road, B.I-02

 Pedestrian involved in an injury accident, B.VII-11

 Person

- injured, B.VII-06
- killed, B.VII-05
- seriously injured, B.VII-07
- slightly injured, B.VII-08

 Place of

- disembarkation, B.V-17
- embarkation, B.V-16
- loading, B.V-33
- unloading, B.V-34

 Public road transport, B.V-11

- enterprise, B.III-08

 Road, B.I-01

 cabotage transport, B.- V.-03

- goods transport enterprise, B.III-06
- inside a built-up area: urban road, B.I-08
- motor vehicle, B.II.A-06
- network, B.I-04
- outside a built-up area, B.I-09
- passenger, B.V-08
- passenger disembarked from a public transport road vehicle, B.V-14
- passenger embarked on a public transport road vehicle, B.V-13
- passenger transport enterprise, B.III-05
- passenger transport link, B.V-15
- passenger trip, B.V-10
- passenger trip on public road transport, B.V-12
- passenger-kilometre, B.V-09
- tractor, B.II.A-27
- traffi c, B.IV-01
- traffi c inside built-up areas, B.IV-05
- traffi c on national territory, B.IV-02
- train, B.II.A-33
- transit transport, B.V-06
- transport, B.V-01
- transport enterprise, B.III-04
- vehicle, B.II.A-01
- vehicle journey, B.IV-06

 Roll cage, roll container, roll pallet, B.II.B-11

 Semi-trailer, B.II.A-31

 Single-vehicle road accident, B.VII-13

 Sizes of containers, B.II.B-04

 Special purpose road motor vehicle, B.II.A-34

 Stock of road vehicles, B.II.A-02

 Swap body, B.II.B-08

 Tare weight, B.V-21

- of container, B.II.B-05

 Taxi, B.II.A-12

 TEU (Twenty-foot Equivalent Unit), B.II.B-07

 TEU-kilometre by road, B.V-23

 Tonne of oil equivalent (TOE), B.VI-02

 Tonne-kilometre by road, B.V-22

 Traffi c by empty road vehicles, B.IV-03

 Trailer, B.II.A-29

 Tram (street-car), B.II.A-19

 Tramline, B.I-14

 Transit of road vehicle, B.IV-10

 Transport

- for hire or reward, B.III-01
- on own account, B.III-02

 Trolleybus, B.II.A-18

Turnover, B.III-10

 Twilight (or unknown), B.VII-18

 Types of

- body of goods road vehicle, B.II.A-24
- cargo carried, B.V-25
- containers, B.II.B-06
- goods carried, B.V-24

 Unladen vehicle weight, B.II.A-41

 Unpaved road, B.I-03

 Urban

- area, B.I-18
- road passenger enterprise, B.III-07
- road traffi c, B.IV-04
- road transport, B.V-07

 Use of transport capacity, B.V-35

 Vehicle-kilometre, B.IV-07

C. INLAND WATERWAYS TRANSPORT

Accident, C.VII-01

 Capacity of an IWT passenger vessel, C.II.A-24

 Carrying capacity of an IWT freight vessel, C.II.A-23

 Categories of navigable inland waterways, C.I-07

 Causes of an inland waterways accident, C.VII-15

 Connections to other modes of transport, C.I-15

 Container, C.II.B-03

 Convoy-kilometre, C.IV-07

 Country / region of

- loading / embarkation, C.V-31
- unloading / disembarkation, C.V-32

 Cross-trade inland waterway transport, C.V-06

 Dangerous goods, C.V-25

 Darkness, C.VII-17

 Daylight, C.VII-16

 Dumb

- barge, C.II.A-11
- tanker barge, C.II.A-16

 Employment, C.III-06

 Energy consumption by IWT, C.VI -01

 Enterprise, C.III-01

 Entry of an IWT vessel, C.IV-10

 Exit of an IWT vessel, C.IV-11

 Fatal accident, C.VII-04

 Flat, C.II.B-09

 Fluvio maritime

- transport, C.V-08
- vessel, C.II.A-04

 Foreign IWT vessel, C.II.A-03

 Fork lift truck, C.II.B-15

 Gantry crane, C.II.B-12

 Gas/diesel oil (distillate fuel oil), C.VI -05

 Goods

- carried by inland waterways, - ys, C.V-18
 - IWT link, C.V-28
 - loaded, C.V-26
 - unloaded, C.V-27

 Gross Weight of goods, C.V-20

 Gross-Gross Weight of goods, C.V-19

 Injury accident, C.VII-03

 Inland movement, C.V-03

 Inland waterway

- cabotage transport, C.V-04
- casualty, C.VII-11
- convoy, C.IV-06
- fl eet, C.II.A-08
- incident, C.VII-14
- journey, C.IV-04
- passenger disembarked, C.V-14
- passenger embarked, C.V-13
- passenger transport link, C.V-15

- traffi c, C.IV-01
- traffi c on national territory, C.IV-02
- transit transport, C.V-09
- transport (IWT), C.V-01
- accident, C.VII-02
- passenger, C.V-11
- port enterprise, C.III-04
- Inland Waterways Transport (IWT)
 - enterprise, C.III-02
 - container vessel, C.II.A-07
 - freight vessel, C.II.A-05
 - passenger vessel, C.II.A-06
 - vessel, C.II.A-01
- Intermodal transport unit (ITU), C.II.B-02
- International inland waterway transport, C.V-05
- Investment expenditure on
 - infrastructure, C.III-08
 - vessels, C.III-09
- Joule, C.VI -03
- Landing stages, C.I-16
- Loading unit, C.II.B-01
- Lock, C.I-17
- Maintenance expenditure on
 - infrastructure, C.III-10
 - vessels, C.III-11
- Motor gasoline (petrol), C.VI -04
- National inland waterway transport, C.V-02
- Navigable
 - canal, C.I-05
 - inland waterway, C.I-02
 - inland waterway network, C.I-06
 - lake, C.I-04
 - river, C.I-03
- Non-fatal accident, C.VII-05
- Other goods carrying vessel, C.II.A-19
- Pallet, C.II.B-10
- Passenger-kilometre by inland waterways, C.V-12
- Person
 - injured, C.VII-07
 - killed, C.VII-06
 - seriously injured, C.VII-09
 - slightly injured, C.VII-10
- Place of
 - disembarkation, C.V-17
 - embarkation, C.V-16
 - loading, C.V-29
 - unloading, C.V-30
- Port , C.I-08
 - cranes by lifting capacity, C.I-13
 - cranes by type, C.I-14
 - quay lengths, C.I-11
- Power (kW), C.II.A-25
- Public inland waterways
 - port enterprise, C.III-05
 - enterprise, C.III-03
- Pushed
 - barge, C.II.A-12
 - tanker barge, C.II.A-17
 - -towed barge, C.II.A-13
 - -towed tanker barge, C.II.A-18
- Pusher tug, C.II.A-22
- Pusher vessel, C.II.A-21
- Reach stacker, C.II.B-14
- Ro-Ro berth, C.I-12
- Ro-Ro unit, C.II.B-11
- Seat-kilometre off ered, C.IV-09
- Self-propelled
 - barge, C.II.A-09
 - pusher barge, C.II.A-10
 - pusher tanker barge, C.II.A-15
 - tanker barge, C.II.A-14

- Serious
 - casualty, C.VII-13
 - injury, C.VII-08
- Sizes of container, C.II.B-04
- Spreader, C.II.B-16
- Statistical port, C.I-09
- Straddle carrier, C.II.B-13
- Swap body, C.II.B-08
- Tare Weight, C.V-21
 - of container, C.II.B-05
- TEU (Twenty-foot Equivalent Unit), C.II.B-07
- TEU-km by inland waterways, C.V-23
- Tonne of oil equivalent (TOE), C.VI -02
- Tonne-kilometre
 - by inland waterways, - ys, C.V-22
 - off ered, C.IV-08
- Transit of an IWT vessel, C.IV-12
- Tug, C.II.A-20
- Turnover, C.III-07
- Twilight (or unknown), C.VII-18
- Types of containers, C.II.B-06
- Types of goods carried by inland waterways, C.V-24
- UN/LOCODE, C.I-10
- Unladen inland waterway traffi c, C.IV-03
- Urban inland waterway transport, C.V-10
- Very serious casualty, C.VII-12
- Vessel-kilometre, C.IV-05
- Waterway, C.I-01
- Year of construction of vessel, C.II.A-26

D. PIPELINE TRANSPORT

- Crude Oil, D.IV/V-08
- Electrical energy, D.VI-09
- Employment, D.III-04
- Energy consumed for transport by oil pipeline, D.VI-01
- Enterprise, D.III-01
- Gas Pipeline, D.III-05
- Gas/diesel oil (distillate fuel oil), D.VI-05
- Goods
 - having entered the country by pipeline, D.IV/V-14
 - having left the country by pipeline, D.IV/V-13
 - pipeline transport link, D.IV/V-16
 - transported by pipeline, D.IV/V-07
- International
 - gas pipeline transport, D.IV/V-05
 - oil pipeline transport, D.IV/V-04
- Investment expenditure on infrastructure, D.III-06
- Joule, D.VI-03
- Liquefied
 - Natural Gas (LNG), D.IV/V-10, D.VI-07
 - petroleum gases (LPG), D.VI-06
- Liquid Petroleum Gas (LPG), D.IV/V-11
- Location of the initial pumping-in or compression station place, D.IV/V-17
- Maintenance expenditure on infrastructure, D.III-07
- Motor gasoline (petrol), D.VI-04
- National
 - gas pipeline transport, D.IV/V-03
 - oil pipeline transport, D.IV/V-02
- Natural Gas Liquids (NGL), D.VI-08
- Oil and Gas Pipelines, D.I-01
- Oil pipeline, D.III-04
- Pipeline
 - Facility, D.I-02
 - network, D.III-03
 - transit transport, D.IV/V-15
 - transport, D.IV/V-01
 - transport enterprise, D.III-02
- Public pipeline transport enterprise, D.III-03

Pumping out or gas delivery place, D.IV/V-18
 Refined Petroleum Products, D.IV/V-09
 Tonne of oil equivalent (TOE), D.VI-02
 Tonne-kilometre by pipeline, D.IV/V-12
 Transport capacity of a pipeline, D.IV/V-06
 Turnover, D.III-05
 Types of oil and gas pipelines, D.III-06

E. MARITIME TRANSPORT

Arrival of a merchant ship, E.IV-12
 Automatic Identification System, E.II.A-15
 Bunker call, E.IV-10
 Cargo journey, E.IV-06
 Categories of goods carried by sea, E.V-44
 Classification society, E.III-08
 Commercial sea transport, E.V-02
 Container, E.II.B-03
 - cargo, E.V-41
 Cross-trade sea transport, E.V-05
 Cruise
 - passenger, E.V-21
 - passenger excursion, E.V-31
 - ship, E.II.A-08
 Dangerous goods, E.V-45
 Deadweight (DWT), E.II.A-13
 Deep sea shipping, E.V-07
 Departure of a merchant ship, E.IV-13
 Detention under port state control, E.IV-16
 Dry cargo seagoing barge, E.II.A-04
 Employment, E.III-10
 - category - port enterprise staff, E.III-12
 - category - sea transport enterprise staff, E.III-11
 Energy consumption by merchant ships, E.VI-01
 Enterprise, E.III-03
 Flat, E.II.B-09
 Freight capacity utilisation, E.V-13
 Gas/diesel oil (distillate fuel oil), E.VI-04
 Goods
 carried by sea, - a, E.V-35
 - loaded, E.V-47
 - sea transport link, E.V-49
 - unloaded, E.V-48
 Gross tonnage (GT), E.II.A-14
 Gross weight of goods, E.V-37
 Gross-gross weight of goods, E.V-36
 Heavy fuel oil (residual), E.VI-05
 Hub port, E.I-04
 IMO ship Number, E.II.A-07
 Intermodal transport unit (ITU), E.II.B-02
 International sea transport, E.V-04
 Joule, E.VI-01
 Loading unit, E.II.B-01
 Lo-Lo (Lift-on Lift-off), E.V-40
 Maritime coastal area, E.I-01
 Merchant
 - fleet, E.II.A-12
 - ship, E.II.A-06
 - ship laid up, E.IV-14
 National sea transport, E.V-03
 Nationality of registration of Seagoing vessel (Flag state), E.II.A-09
 Non-unitised transport, E.V-09
 Other calls, E.IV-11
 Pallet, E.II.B-10
 Passenger
 - capacity utilisation, E.V-27
 - kilometre, E.V-23
 - kilometre offered, E.V-24
 - kilometres performed, E.V-26

Passengers on board, E.V-25
 Port, E.I-02
 - accessibility - maritime, E.I-06
 - call by a merchant ship, E.IV-09
 - cranes by lifting capacity, E.I-12
 - cranes by type, E.I-13
 - enterprise, E.III-06
 - hinterland links and short sea shipping, E.I-16
 - land side facilities, E.I-07
 - navigation aids and services, E.I-15
 - of disembarkation, E.V-34
 - of embarkation, E.V-33
 - of loading, E.V-50
 - of unloading, E.V-51
 - quay lengths by depth of water, E.I-10
 - quay lengths by use, E.I-09
 - repair facilities, E.I-14
 - state control, E.IV-15
 - storage areas, E.I-08
 Port-to-port distance, E.IV-07
 Public port enterprise, E.III-07
 Public sea transport enterprise, E.III-05
 Purpose of a sea passenger journey, E.V-28
 Ro-Ro (Roll-on Roll-off), E.V-42
 - berth, E.I-11
 - Cargo, E.V-43
 - unit, E.II.B-11
 Scheduled sea service, E.IV-02
 Sea journey, E.IV-04
 Sea passenger, E.V-20
 - disembarked, E.V-30
 - embarked, E.V-29
 - journey, E.V-22
 - transport link, E.V-32
 Sea
 - service, E.IV-01
 - stage, E.IV-05
 - transport, E.V-01
 - transport enterprise (Shipping firm), E.III-04
 Seagoing vessel, E.II.A-01
 - under foreign flag, E.II.A-11
 - under national flag, E.II.A-10
 Ship (Boat), E.II.A-05
 Ship to ship transshipment, E.V-46
 Sizes of containers, E.II.B-04
 Statistical port, E.I-03
 Swap body, E.II.B-08
 Transport for hire or reward, E.III-01
 Tare weight, E.V-38
 TEU (Twenty-foot Equivalent Unit), E.II.B-07
 - capacity utilisation, E.V-18
 - kilometre, E.V-15
 - kilometre offered, E.V-16
 - kilometres performed, E.V-17
 TEUs on board, E.V-19
 Tonne of oil equivalent (TOE), E.VI-01
 Tonne-kilometre, E.V-10
 - offered, E.V-11
 - performed, E.V-12
 Tonnes on board, E.V-14
 Transport on own-account, E.III-02
 Turnover, E.III-09
 Types of
 - cargo, E.V-39
 - containers, E.II.B-06
 UN/LOCODE, E.I-05
 Unitised transport, E.V-08
 Unscheduled sea service, E.IV-03
 Vessel-kilometre, E.IV-08
 Weight of container, E.II.B-05
 Year of construction of vessel, E.II.A-02
 Year of last major refit or modification, E.II.A-03

F. AIR TRANSPORT

Accident, F.VII-01
Accident on national territory, F.VII-11
Air Passenger, F.V-06
carried, F.- V-09
- on board, F.V-14
Air traffic control provider, F.III-04
Air transport, F.V-01
Aircraft, F.II-01
- age, F.II-06
- arrival, F.IV-04
- by configuration, F.II-04
- by noise characteristics, F.II-05
- departure, F.IV-03
- hours, F.IV-28
- kilometres performed, F.IV-30
- movement, F.IV-01
Airline (Commercial air transport operator), F.III-02
Airport, F.I-01
- car parking, F.I-09
- operator, F.III-03
- pair, F.IV-08
- runways, F.I-05
- services provider, F.III-05
- taxiways, F.I-06
- Terminal, F.I-04
Airport-to-airport distance, F.IV-09
All-freight and mail air service, F.IV-22
An accident on a nationally registered aircraft, F.VII-12
Average daily aircraft utilisation - revenue hours, F.IV-29
Aviation fleet, F.II-02
Baggage, F.V-20
Block-to-block time, F.IV-27
Categories of goods carried by air, F.V-36
Check-in Facilities, F.I-07
City pair - On flight origin/destination (OFOD), F.IV-10
Code sharing, F.IV-26
Commercial air
- flight, F.IV-17
- service, F.IV-18
- transport, F.V-02
Commercial aircraft movement, F.IV-02
Connections to other modes of transport, F.I-11
Dangerous goods, F.V-37
Diplomatic bag, F.V-32
Direct transit passengers, F.V-11
Diversion, F.IV-07
Domestic
- Airport, F.I-03
- flight, F.IV-15
- flight stage, F.IV-12
Employment, F.III-09
Energy consumption by air transport, F.VI-01
Enterprise, F.III-01
Fatal injury, F.VII-04
Flight, F.IV-14
- number (aircraft), F.IV-25
- stage (FS), F.IV-11
Freight, F.V-21
- loaded or unloaded, F.V-25
- on board, F.V-26
- tonne-kilometres performed by flight stage, F.V-27
- tonne-kilometres performed by on-flight origin/ destination airports, F.V-28
General aviation operations
- commercial, F.IV-23
- non-commercial, F.IV-24
Gross Weight of goods, F.V-23
Gross-Gross Weight of goods, F.V-22
Incident, F.VII-02

Intermodal freight facilities, F.I-10
International
- air transport, F.V-04
- Airport, F.I-02
- flight, F.IV-16
- flight stage, F.IV-13
Joule, F.VI-03
Mail, F.V-29
- loaded and unloaded, F.V-30
- on board, F.V-31
- tonne-kilometres performed by flight stage, F.V-33
- tonne-kilometres performed by on-flight origin/ destination airports, F.V-34
Maintenance costs –
- aircraft, F.III-08
- airports, F.III-07
National air transport, F.V-03
Non-fatal injury, F.VII-05
Non-revenue
- air passenger, F.V-08
- stop, F.IV-06
Non-scheduled air service, F.IV-20
On flight origin and destination (OFOD), F.V-05
Operating fleet, F.II-03
Passenger
air service, -, F.IV-21
- gates, F.I-08
- load factor, F.V-16
- seats available, F.IV-31
- tonne-kilometres performed, F.V-19
- kilometre, F.V-15
- kilometres flown by flight stage, F.V-17
- kilometres flown by on-flight origin/ destination airports, F.V-18
Payload carried, F.V-38
Revenue
- air passenger, F.V-07
- stop, F.IV-05
- tonne-kilometres performed, F.V-39
Scheduled air service, F.IV-19
Seat-kilometre offered, F.IV-32
Serious
- incident, F.VII-03
- injury, F.VII-06
Slight injury, F.VII-07
State of
- occurrence, F.VII-08
- registry, F.VII-10
- the operator, F.VII-09
Tare Weight, F.V-24
Terminal passengers, F.V-13
Terminating passengers, F.V-10
Tonne of oil equivalent (TOE), F.VI-02
Tonne-kilometre offered, F.IV-33
Total freight/mail, F.V-35
Transfer or indirect transit passengers, F.V-12
Turnover, F.III-06
Types of employment, F.III-10
Weight load factor, F.V-40

G. INTERMODAL FREIGHT TRANSPORT

Combined freight transport, G.I-03
Container, G.II-03
Flat, G.II-09
Fork lift truck, G.II-15
Gantry crane, G.II-12
Intermodal
- freight transport, G.I-01
- transport terminal, G.I-11
- transport unit (ITU), G.II-02

Loading unit, G.II-01
Mode of transport, G.I-09
Multimodal freight transport, G.I-02
Piggyback transport, G.I-05
Rail wagon for intermodal transport, G.II-10
Reach stacker, G.II-14
Rolling road, G.I-06
Ro-Ro unit, G.II-11
Simultaneous use of two means of transport
(Active mode)/(Passive mode), G.I-04
Sizes of containers, G.II-04
Spreader, G.II-16
Straddle carrier, G.II-13
Swap body, G.II-08
Tare weight of container, G.II-05
TEU (Twenty-foot Equivalent Unit), G.II-07
Transport chain, G.I-10
Transport of
- driver accompanied goods road motor vehicle, G.I-07
- road goods road motor vehicle, unaccompanied by the
driver, G.I-08
Types of containers, G.II-06